LE CANADA-FRANÇAIS

TIRAGE A.B.C.
Classe A Newspapers

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région
DIRECTEUR : YVES GAGNON

Fondé le 1er juin 1860.
102 ans d'existence.

VOL. CIII — No. 16 JEUDI, 13 SEPTEMBRE 1962 Prix du numéro : 10c

DU TRAVAIL POUR PRÈS DE 50 PERSONNES

Nouvelle industrie dans Iberville

C'est avec fierté que l'échevin Gérard Daudelin nous annonçait, tard hier soir, la venue d'une nouvelle industrie dans la ville d'Iberville.

M. GERARD DAUDELIN

Après de nombreuses démarches, M. Daudelin obtenait d'un commerçant montréalais l'établissement prochaine d'une industrie qui aura pour nom d'affaires "Alain Sport Ware Co."

Elle sera située au 83 de la 2e avenue à Iberville. Ses opérations doivent débuter mercredi prochain, le 19 septembre. Au tout début, elle donnera du travail à près de 50 personnes. Plus tard, ce nombre pourrait atteindre les 200 employés.

Le personnel sera entièrement féminin étant donné que l'on fabriquera des blouses pour dames.

M. Daudelin nous a révélé qu'il a été autorisé par la compagnie à prendre dès maintenant les applications des dames et demoiselles intéressées par ce travail.

Fillette de 4 ans étranglée à Napierville

Meurtre commis dans un moment de folie?

La mort de la jeune Linda Martin, âgée de 4 ans et 5 mois, trouvée étranglée à la demeure de ses parents M. et Mme Geo. Martin, 338, rue Jacques à Napierville, lundi midi, a causé un émoi bien compréhensible dans ce paisible endroit. La Sûreté détient une jeune fille de 22 ans, Pierrette Hurteau, alias Tougas, comme témoin important dans cette affaire. La jeune fille était employée comme bonne chez la famille Martin depuis quelques semaines.

Le fait que la jeune fille ait fait un stage de plusieurs mois dans un hôpital psychiatrique de Montréal laisse entrevoir la possibilité d'un meurtre commis dans un moment d'aliénation mentale, ce que devrait révéler plus positivement l'enquête du coroner qui aura lieu vendredi soir, au salon Fortin, à 8 hres p.m. à Napierville sous la présidence du Dr Gérard Archambault. Depuis quelque temps, la jeune fille était sous la garde du Service Social de Saint-Jean.

ENTRE 9 HRES et 10.30 A.M.

La mort de la fillette, qui aurait été étranglée par une oreiller, serait survenue entre 9 hres et 10.30 hres a.m. alors que la mère, institutrice à Napierville, était à son travail. Un chauffeur de taxi a révélé à la Police qu'il avait reconduit Pierrette Hurteau au terminus de l'est à Montréal vers 10.30 hres a.m. La macabre découverte a été faite par la mère à son retour à la maison à l'heure du dîner.

Dans le courant de l'après-midi, la Sûreté retrouvait Pierrette Hurteau dans une maison pour jeunes filles à Montréal. Elle a été détenue pour interrogatoire.

GARÇONNET SAUF

Par ailluers, le jeune frère de

La petite LINDA . . .

Linda, Carlo, âgé de 2 ans, n'aurait pas été molesté. Le bambin serait demeuré seul jusqu'au retour de sa mère.

Le capitaine Merrill Lawton, de l'escouade des homicides, a conduit l'enquête dans cette affaire. C'est le Dr A. Ouimet de Napierville qui a constaté la mort de la fillette.

Deux contribuables sur trois le désirent !

Saint-Luc deviendra Ville !

A l'occasion d'un plébiscite non officiel, les électeurs-propriétaires de la municipalité de Saint-Luc se sont prononcés à deux contre un, pour le changement de la municipalité en ville. Il faut cependant ajouter que seulement 400 contribuables ont répondu sur un total possible de 1600.

Les autorités municipales de St-Luc aimeraient que tous répondent au questionnaire. "Que chacun s'occupe de ses affaires . . ., que chaque propriétaire se prononce", disent-ils.

Pour la question des égouts et aqueduc, les propriétaires des sections deux et trois, soit Talon et le Village, semblent en faveur à 80%.

A l'Ile Ste-Thérèse, les quelques personnes qui ont daigné répondre au questionnaire favorisent l'élargissement. des deux entrées de l'Ile. Ces travaux, on le sait, sont evalués à environ $15,000.00.

Referendum

Si la population semble en faveur de ces changements on tiendra un referendum sur ces questions, probablement en novembre ou décembre prochain.

A cette votation populaire, si tous les secteurs ou certains secteurs favorisent la construction d'égouts et d'aqueduc, le conseil municipal procédera immédiatement à la préparation des plans. Celle-ci peut prendre un an.

Prêts hypothécaires

Même si les propriétaires qui résident dans les sections favorisant la construction d'égouts et d'aqueduc ne bénéficient pas, immédiatement après le referendum, des services publics, une promesse d'égouts et d'aqueduc suffit généralement pour que la Société Centrale d'hypothèque prête des montants appréciables aux futurs propriétaires.

La réalisation de ces projets, d'après certains, favoriserait la construction de plus de 150 maisons par année à St-Luc.

Le secrétaire de la municipalité, M. Ernest Dolbec, se dit d'avis que les surplus d'évaluation des nouvelles constructions viendront couvrir la différence de taxes pour la préparation des plans d'égouts et d'aqueduc. On estime le coût de ces plans à environ $30,000.00.

LES BANDITS PORTAIENT DES CAGOULES !

Vol à main armée de $400.

M. Roch Lorrain, propriétaire de l'hôtel Champlain à Saint-Jean, a été victime d'un vol à main armée tôt dimanche matin dans la cour de sa résidence située à 456, rue Champlain.

Les deux bandits portaient une cagoule et ils ont dérobé la somme de $400. et une bague de grande valeur à M. Lorrain. La victime n'a pu donner aucun indice sur l'identité de ses agresseurs.

Les voleurs ont ligoté le propriétaire d'hôtel et l'ont déposé sur la banquette arrière de sa voiture. Il n'a pu se dégager que 30 minutes plus tard et il a alors alerté la Sûreté municipale qui recherche activement les malfaiteurs.

UNE PARTIE DE ST-ATHANASE À IBERVILLE

QUE DEVIENT LE PROJET D'ANNEXION?

Il y a plusieurs mois, le maire d'Iberville, le Dr Jean-Guy Lalanne, lançait un vaste projet d'annexion d'une importante partie de la paroisse St-Athanase à la ville d'Iberville. On se rappelle que le 5 mars dernier, le conseil engageait un arpenteur-géomètre, M. Laurent Véronneau, en vue de la réalisation de ce projet unanimement accepté par les membres du conseil.

A ce moment, on mentionnait comme raisons de l'annexion, que les citoyens de la ville comme ceux de la paroisse souffraient de difficultés assez graves.

Iberville, pour sa part, souffrait d'étouffement, ne pouvant s'agrandir et se développer normalement. Ce besoin d'expansion était nécessaire à sa survie, disait-on !

De son côté, pour la paroisse, les services municipaux étaient et sont encore pratiquement inexistant, et la municipalité n'est pas encore en mesure de les offrir. Elle fait face à des besoins urbains tout en demeurant sous une administration rurale.

Face à cet état de choses, bon nombre de contribuables des deux parties semblaient favoriser le projet d'annexion.

LIRE EN PAGE 4

Ça s'applique aux commissaires!

YVES GAGNON

On se rappelle qu'on projetait de construire un égout sur la 6e avenue, développant le Centre, et devant suffire à l'absorption des eaux d'une partie importante de St-Athanase.

Depuis ce temps, la Régie d'épuration des eaux de la province de Québec a exigé de la ville d'Iberville un plan des égouts, de même que le plan d'une usine d'épuration.

Ces demandes de la Régie sont toujours dans les tiroirs des bureaux municipaux.

La majorité des membres du conseil ne croit pas que la ville soit en mesure d'entreprendre des travaux de ce genre, qui coûteraient environ $2½ millions.

Questionné à ce sujet, M. le maire, le Dr Lalanne, nous a révélé qu'il fondait ses espoirs sur les résultats du congrès des municipalités qui aura lieu à Québec les 27, 28 et 29 septembre prochains.

On sait que le conseil d'Iberville a passé une résolution demandant aux gouvernements

(Suite à la page 10)

TRIBUNE LIBRE

LE PRESIDENT LEFEBVRE REPOND AUX ACCUSATIONS DU COMMISSAIRE SIGNORI

Ou vous êtes un farceur, ou vous avez la mémoire courte. Depuis quelque temps vous multipliez les déclarations et les articles de journaux en vous plaisant à critiquer stupidement la Commission Scolaire de la cité de St-Jean et ses membres et, en ce faisant, vous attaquez tous nos devanciers. Et pourtant vous faites vous-même partie de cette Commission. Ceux que vous critiquez ainsi sont vos confrères. Vous n'avez pas été élu président de la Commission Scolaire, malgré votre désir. Nous avons raison de croire que vous agissez par dépit. Plutôt que de semer le doute dans la population et tenter de jeter le discrédit sur la Commission et les commissaires, vous devriez vous instruire et connaître la vérité.

M. F.-Raymond LEFEBVRE

J'avais pensé ne pas répondre à vos affirmations et accusations, car je ne pouvais croire à votre entêtement, à votre étroitesse d'esprit. Mais vous déclarez aux journalistes que vous êtes "surpris de voir que M. Lefebvre avait passé votre lettre sous silence." L'on veut une réponse: La voici.

Premièrement, la loi ne défend pas à un commissaire d'école, agent d'assurances, de toucher des commissions sur des assurances de la municipalité scolaire de St-Jean. De plus je suis membre de la firme F.-R. Lefebvre Ltée et j'en suis fier, et je ne vois pas ce qui empêche F.-R. Lefebvre Ltée de recevoir des commissions sur des primes pour assurances de la dite Commission scolaire. La loi ne le défend pas et, de plus, c'est conforme à la pratique courante. Vous le savez très bien, M. Signori. Pourquoi ne le dites-vous pas?

Deuxièmement, parlons de l'assurance incendie et de l'assurance responsabilités publique et patronale. Il existe un Comité des Courtiers en Assurance qui, à la demande et avec le consentement de la Commission scolaire, fait la répartition des assurances de ladite Commission scolaire de la cité de St-Jean. Ces courtiers sont des contribuables propriétaires de la municipalité scolaire de St-Jean. Il se sont formés en comité et ont conclu une entente avec ladite Commission scolaire. Voici une résolution éloquente à ce sujet:

"A une séance régulière de la Commission Scolaire tenue au lieu ordinaire, le mardi 2 mars 1954, sont présents MM. les Commissaires d'Ecoles Charles Roy, Moise Lebeau et Armand Baraby, sous la présidence de M. L.-Maurice Lorrain, président.

M. le Commissaire d'Ecoles Armand Baraby propose:

"Que soient par la présente acceptés les règlements du Comité des Courtiers en Assurance pour la répartition des Assurances de la Commission Scolaire de la cité de St-Jean, Qué., adoptés en assemblée du comité susdit le 20 octobre 1953.

"Cette Commission Scolaire accepte aussi de confier au dit comité tous les risques d'assurance de cette Commission Scolaire au lieu de continuer à placer ses risques elle-même comme autrefois. Il est entendu cependant que toutes les polices présentement en vigueur ne seront modifiées en aucune façon avant leur date d'échéance respective. Toutes les polices d'assurance à l'avenir devront échoir à une même date et la présente entente pourra être révoquée à la date d'échéance des polices, au bon plaisir des Commissaires d'Ecoles.

Adopté unanimement."

Troisièmement, l'agence F.-R. Lefebvre Ltée fait la vente de l'assurance-accident des écoliers, mais, il me faut le répéter, avec la permission de la Commission Scolaire d'offrir aux parents une police d'assurance-accident pour leurs enfants. De plus, il faut dire que cette assurance est indépendante. Il s'agit là de contrats entre la Caisse Populaire Desjardins et les parents des écoliers, et non avec la Commission Scolaire. M. Signori, la population de St-Jean est plus intelligente que vous ne croyez et elle lira avec intérêt les deux résolutions qui suivent:

"A une session régulière ajournée de la Commission Scolaire de la cité de St-Jean, Qué., tenue au lieu ordinaire, le mercredi 15e jour d'août 1956, assistaient MM. les Commissaires d'Ecoles Charles Roy, Armand Baraby, Vial Lavoie et Mathieu Binette sous la présidence de M. Moise Lebeau, président.

M. le Commissaire d'Ecoles Vial Lavoie propose:

"Que M. F.-Raymond Lefebvre soit autorisé à rencontrer MM. les principaux et Mmes les directrices des écoles de cette municipalité scolaire pour établir un plan d'assurance-accident chez la gent écolière, au tarif annuel de $1.50 ou $2.00, selon le classement des élèves et entièrement payable par les parents desdits élèves. Cette Commission Scolaire ne s'engage pas à fournir un minimum d'élèves, ni à participer en aucune façon à ce plan d'assurance, si ce n'est à faciliter à M. Lefebvre l'accès des diverses écoles.

Adopté unanimement."

"A une assemblée régulière de la Commission Scolaire de la cité de St-Jean, Qué., tenue au lieu ordinaire, le mercredi 2 mai 1962, assistaient MM. les Commissaires d'Ecoles Charles Roy, Mathieu Binette, F. Raymond Lefebvre et Gustave Signori, sous la présidence de M. le docteur Vial Lavoie, M.D., président.

"Il est proposé par M. le Commissaire d'Ecoles Mathieu Binette:

"Que cette Commission Scolaire autorise un service d'assurance-accident pour les élèves de cette municipalité scolaire l'année 1962-1963, sur une base volontaire:

"Que ces assurances soient confiées à la Caisse Populaire Desjardins et que M. F. Raymond Lefebvre, courtier, soit autorisé à faire le nécessaire auprès de la direction des écoles.

Adopté unanimement."

Quatrièmement, lorsqu'une école est en construction, l'entrepreneur voit à se procurer la protection nécessaire au moyen d'une assurance-accident ou autre. Ce contrat est indépendant et a lieu entre la compagnie d'assurance et l'entrepreneur. Dans le cas de l'Ecole St-Lucien en particulier, l'entrepreneur, étant un client de F.-R. Lefebvre Ltée, a obtenu une police d'assurance-incendie, pour le temps de la construction, de cette dernière firme. Ce n'est pas plus malin que cela.

Lorsque la construction d'une école est terminée, la Commission Scolaire voit alors à ce que le Comité des Courtiers fasse la répartition des assurances sur ladite école.

Voyez les autres membres du Comité des Courtiers en assurances et ils vous diront le peu que représentent ces commissions qu'ils touchent au cours de l'année.

Admettez-le, M. Signori, il n'y a rien d'éhonté et d'abusif en tout cela.

Ne vous rappelez-vous pas avoir appuyé et même avoir proposé ce que vous reniez présentement dans vos déclarations? Les assemblées de la Commission Scolaire sont publiques. Les commissaires ne se cachent pas pour prendre des décisions. Et les commissaires d'aujourd'hui suivent les traces de leurs devanciers, et, tout comme eux, désirent le bien public. Ne croyez-vous pas qu'il est temps de mettre fin à vos attaques mesquines et de vous mettre à la tâche avec nous afin que nous puissions en paix discuter aux assemblées, et non dans les journaux, les problèmes actuels.

M. Signori, cessez donc vos insinuations. Ne faites pas planer le doute sur l'honnêteté des autres commissaires. En ce faisant, ne réalisez-vous pas l'exemple néfaste que vous donnez à ceux qui vous entourent et en particulier aux écoliers que vous avez le devoir de servir?

Je n'ai pas honte de mes actes et je ne vois pas ce qu'ils ont d'abusifs. Je vis à St-Jean depuis toujours et j'ai plus confiance en l'esprit de justice de mes concitoyens qu'en votre opinion, M. Signori. Je crois avoir montré depuis de nombreuses années mon dévouement dans plusieurs sphères d'activité. J'essaie encore aujourd'hui de faire ma part. La population de la cité, que j'ai toujours voulu servir avec fidélité, me jugera. Elle a ma confiance.

F.-Raymond Lefebvre.

La Section RIN / Saint-Jean est officiellement fondée

C'est lundi soir, 10 septembre, qu'avait lieu la réunion de fondation officielle de la section du Rassemblement pour l'Indépendance Nationale à St-Jean.

Le conseil du RIN, St-Jean, fut élu comme suit: Gérard Brosseau, président; Jacques Tremblay, vice-président; Guy Bellavance, sec.-trés.; Denis Tremblay, conseiller, Mlle Hélène Monière, Mlle A. Monière, conseillères.

La section de St-Jean, donc, vient tout juste d'être fondée et compte déjà près de quarante membres. Plusieurs nouvelles adhésions se sont faites lundi soir, lors de la fondation.

Que chacun et chacune se fasse un devoir moral d'adhérer au Rassemblement pour l'Indépendance Nationale qui constitue la clé de la libération prolétarienne et nationale du Québec.

Pour tout renseignement, on peut s'adresser à RIN St-Jean, case postale 482, St-Jean, Qué., ou encore, on peut téléphoner à FI 7-7900.

Vive le Québec libre et français.

(Communiqué transmis par Gérard Brosseau)

FI. 6-6219

Voir page 35

MARCHE FORTIN

Le plus grand magasin indépendant où vous trouvez le plus pour votre argent

480, rue Mercier St-Jean Tél. 8-4911

BOUCHER - EPICIER - LICENCIE

EXTRA SPECIAL POUR FAMILLES NOMBREUSES

10 LB. BOEUF HACHE ou BOEUF à BOUILLIR COTES MAIGRES $3.00

JUS DE TOMATES PRESIDENT - 20 OZ. 9 BOITES $1.

SPREAD DE TABLE SILVER 4 LB. $1.

KLEENEX BTES DE 400 FEUILLES 4 BOITES $1.

Betteraves marinées tranchées Raymond - 24 oz. 4 JARRES $1.

Carton de Cokes ou SEVEN UP 6 oz. 3 CARTONS $1.

JAMBON EPAULE LB. 39¢ TRES MAIGRE

POULET à griller LB. 35¢ FRAIS - EVISCERE - 2 à 3 LIVRES

STEAK HACHE LB. 69¢ FRAIS ET TRES MAIGRE

Minute Steak LB. 69¢ TRES TENDRE - DELICATISE - RONDE

Gros T-Bone Steak LB. 69¢ Très tendre, boeuf de l'ouest ou première partie de surlonge

Croupe de Boeuf LB. 59¢

POINTE Surlonge LB. 59¢

ROTI BOEUF LB. 39¢ TRES TENDRE - HAUT-COTE

GRATUIT: 10 LB DE PATATES GRATUITES AVEC $5. D'ACHAT
LIVRAISON GRATUITE DANS ST-JEAN et IBERVILLE

Encouragez nos annonceurs

LE CANADA-FRANÇAIS
Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région

Pour une LIVRAISON RAPIDE de vos PRESCRIPTIONS
APPELEZ FI. 8-4321
LA PHARMACIE LAFONTAINE
410 LAURIER - ST-JEAN

A la dernière assemblée

Les "Assurances" rebondissent à la Com. Scolaire

Le sujet des "assurances" est rebondi lors de la dernière réunion de la Commission scolaire de la Cité. En effet, trois résolutions présentées par le commissaire Gustave Signori et portant l'une sur les transactions de la Commission, et les deux autres sur le plan d'assurance-étudiant ont donné lieu à des votes.

Défense de transiger

La première résolution, en trois parties, s'énonçait comme suit:

1) **Qu'aucune transaction n'intervienne entre la commission scolaire de St-Jean, ni directement ni indirectement, et tout magasin, firme d'assurance, agent particulier de quelque commerce que ce soit où un commissaire a des parts, intérêts directs ou indirects;**
2) **Que toute transaction du genre soit dorénavant nulle et illégale;**
3) **Que cette résolution une fois acceptée soit immédiatement effective et mise en force.**

Après discussion, le commissaire Firmin Bernard a proposé un amendement remettant à une semaine l'étude de cette résolution. Ont voté pour cet amendement les commissaires C. Roy, F. Bernard et le président F.-R. Lefebvre alors que les commissaires R. Picard et G. Signori ont voté contre cet amendement.

Par contre, sur la proposition principale, les commissaires Roy, Bernard, Picard et Lefebvre ont voté contre alors que le commissaire Signori se prononçait en faveur.

L'assurance-étudiant

Une deuxième proposition du commissaire Signori demandait:

Que le contrat d'assurance-étudiant soit remis au comité des assureurs.

Le même amendement que pour la résolution précédente est présenté par le commissaire Bernard. Cette fois, le commissaire Signori est le seul à se prononcer contre, alors que le vote sur la proposition principale donne l'inverse.

Autorisation reportée

La dernière proposition, encore par le commissaire Signori, est à l'effet qu'aucun contrat d'assurance-étudiant ne soit autorisé avant l'étude des deux premières propositions lors de la prochaine assemblée fixée au 12 septembre.

Cette dernière proposition est adoptée à l'unanimité.

Voilà pourquoi..

Voilà pourquoi les contrats d'assurance-étudiant n'ont pas été distribués, tel que prévu, aux écoliers de la commission, vendredi le 7 septembre.

DE TOUS LES COINS DE LA PROVINCE, depuis quelques jours, arrivent des groupes d'élèves au Collège Militaire Royal de Saint-Jean. Le nombre total des élèves pour la future année académique ne sera connu que le 19 septembre prochain, dernier jour avant l'ouverture officielle du C. M. R. Sur la photo ci-dessus, l'on voit des "anciens" cadets recevant d'une façon plutôt énergique les nouvelles recrues. Il est toujours intéressant de voir les cadets de deuxième année s'amuser aux dépens des nouveaux. Blague à part, c'est la première leçon de discipline que reçoivent les nouveaux élèves. (Photo: Ken Wallett)

AH! CES PAUVRES MAMANS. — S. H. le maire, le Dr. Jean-Guy Lalanne, au centre, et les échevins Laval Bessette, à droite et Adrien-H. Gagnon, à gauche, ont effectué hier après-midi une tournée à travers les rues de la ville. En compagnie des journalistes, ils ont montré à ces derniers des endroits pitoyables, prouvant qu'ils avaient raison de vouloir "ponter" immédiatement certaines rues. La photo ci-dessus nous fait voir l'une des entrées de l'école Laflamme, sur la rue Beauregard. Les enfants passant par cette entrée doivent certainement se salir. Ah!...ces pauvres mamans qui doivent voir au nettoyage et lavage des vêtements! (Photo: Ken Wallett)

Au sujet de la Aircraft Industries

Saint-Jean demandera des contrats à Ottawa

● 29 nouvelles mises à pied

Une délégation de Saint-Jean rencontrera cet après-midi, à Ottawa, le ministre de la Production de la Défense, M. O'Hurley, en vue d'obtenir de nouveaux contrats du gouvernement fédéral pour la Aircraft Industries de Saint-Jean.

Le groupe sera composé de S. H. le maire, Me Jean Desmarais, de quelques échevins, du député fédéral, M. Yvon Dupuis, du commissaire industriel, M. Conrad Camaraire, et de M. Percy Green, président de la Aircraft Industries.

Cette importante compagnie de St-Jean a, au début de l'été, effectué près de 70 mises à pieds. La semaine dernière, 30 autres employés étaient congédiés, et nous avons appris tard hier soir que 29 employés perdraient leur situation aujourd'hui. En tout, en moins de trois mois, 130 personnes qui avaient un emploi à la Aircraft se sont trouvés sans travail.

L'on croit que le nouveau régime d'austérité du gouvernement Diefenbaker serait à la base du manque de travail à la Aircraft. Cette compagnie fait la réparation des avions et reçoit la majorité de ses contrats du gouvernement fédéral.

Depuis quelques années le conseil municipal et la Chambre de Commerce locale demandent l'allongement des pistes à l'aéroport municipal afin d'être en mesure de recevoir des avions à réaction.

Contrats de voirie à P. Baillargeon Ltée

Le ministre de la Voirie dans le cabinet provincial, M. Bernard Pinard, vient de rendre public soixante-deux contrats par lesquels des entrepreneurs s'engagent à exécuter des travaux de voirie pour un montant global de $2,600,136.62 dans une quarantaine de comtés de la province.

Parmi ces entrepreneurs, nous relevons le nom de la firme P. Baillargeon Ltée d'Iberville qui fera des traitements de surface dans diverses sections des routes et chemins des comtés de Saint-Jean, Iberville, Napierville, Missisquoi, Laprairie, Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon.

Ces travaux totalisent une longueur de 75.653 milles et un montant de $88,408.22

Le Dr. J. Denhez nommé directeur à l'U. de M.

Le Dr. Julien Denhez, qui dirigeait l'Unité Sanitaire de St-Jean depuis les six dernières années, vient d'être nommé directeur d'un nouveau service de santé à l'Université de Montréal.

Le docteur Denhez occupera également le poste de dirigeant des cours à l'école d'hygiène de l'Université de Montréal.

Le "Canada-Français" offre au Dr. Denhez les meilleurs voeux de succès.

COMPARATIVEMENT À L'AN DERNIER

Le chômage demeure au même niveau

- Personnel pour la cueillette des pommes
- Servantes demandées

Comparativement à l'an dernier, le nombre des chômeurs de la région est demeuré sensiblement le même. En effet, à la fermeture du bureau local de placement, vendredi le 31 août, 812 hommes et 517 femmes, pour un total de 1329, étaient sans emploi, tandis que l'an dernier, à la période correspondante, 812 hommes et 535 femmes, pour un total de 1347, étaient enregistrés pour un emploi.

Actuellement, le bureau a un besoin pressant de candidats pour la cueillette des pommes aux environs de Saint-Jean. De même, ce bureau a des commandes pour des servantes, logées et nourries dans des maisons privées. Le salaire de ces dernières varie entre $20.00 et $25.00 par semaine.

Durant le mois d'août 1962, au delà de 1095 personnes se sont présentées au bureau local pour emploi. Sur ce nombre, 812 ont été référées chez différents employeurs surtout dans des conserveries. 669 ont été placées dont 10 en dehors de la zone du bureau.

Les personnes qui seraient intéressées à occuper un des emplois énumérés ci-haut, doivent s'inscrire le plus tôt possible au Service National de Placement, 49, rue St-Charles, à St-Jean.

Une drôle de... semaine

Le bruit de son souffle couvre celui des éclatements

LE CANADA-FRANÇAIS

DIRECTEUR : Me Yves Gagnon, LL.L.

Administration : A. Campbell
Publicité : R. Verdon
84, rue RICHELIEU

CLASS « A » NEWSPAPERS
HEBDOS-CLEFS
Tél. FI. 7-7509

Canada et E.-U. : $3.50
Autres pays : $3.50
SAINT-JEAN, P.Q.

Imprimé aux ateliers de « L'Imprimerie Le Canada-Français Ltée »

Autorisé comme envoi postal 2ième classe, Ministère des Postes, Ottawa.

Bruits, Echos et Silences

ON DEMANDE DU SANG.— Si les créditistes s'en prennent à nos "Banques à charte," les Témoins de Jéhovah, eux, en veulent à la "Banque du Sang." Pour eux, il est défendu de donner ou de recevoir du sang d'une autre personne. Pour nous, le sang représente plus qu'un remède. C'est le principe physique même de la vie! Des milliers et des milliers de vies humaines ont été sauvées par des transfusions de sang. Et pourtant, le sang ne se fabrique pas en laboratoire; il doit venir de la personne humaine. C'est pourquoi on ne vend pas le sang, on le donne et on le reçoit gratuitement. La Croix-Rouge est l'une des plus belles institutions humaines car elle a permis d'établir à travers le monde une union physique entre les hommes. Le sang que vous donnez sauvera des vies humaines. Vous devenez frère d'une multitude de gens qui vous doivent la vie. C'est là toute la beauté du geste que vous posez. La clinique de la Croix-Rouge sera au Club de Golf lundi et mardi prochain. Si vous ne pouvez vous y rendre par vos propres moyens, téléphonez et on ira vous cueillir.

* *

LE SYNDICALISME DU PLUS FORT. — On semble craindre parfois l'emprise du syndicalisme américain sur nos ouvriers canadiens. Une sorte de fierté veut que nous soyons dirigés par nos propres concitoyens. Mais demandons-nous si nous n'en sommes pas les responsables? Nos syndicats canadiens n'ont pas évidemment la puissance des syndicats américains, ce qui incite beaucoup d'industriels à se débarrasser facilement du syndicat canadien qui tente de s'implanter dans l'usine. Puis un bon jour, le syndicat américain arrive avec toute sa puissance. Lui, on ne peut pas l'empêcher, car il est le plus fort. On s'est déjà débarrassé du syndicat national des camionneurs, car c'était un pauvre petit syndicat canadien. Puis un jour, les Teamsters de Jimmy Hoffa sont arrivés avec toute leur force. Ils y sont pour longtemps, et par notre propre faute!

Y. G.

EN DIAGONALE SUR . . .

LE BORD DU CANAL

On fait venir des ouvriers de la "Beauce" pour cueillir nos pommes . . .

◇ ◇ ◇

C'est le cas de dire qu'on fait de "l'embauçage" de . . . l'extérieur . . .

◇ ◇ ◇

Pourvu qu'ils ne "débeaucent" pas nos . . . honnêtes travailleurs!

◇ ◇ ◇

C'est le cas de dire qu'il y a de "l'électricité . . . dans l'air"!

◇ ◇ ◇

Même si le Premier ministre a "l'air" d'ignorer . . . "l'électricité"!

◇ ◇ ◇

Pourvu qu'il ne se produise pas de "court-circuit" . . .

◇ ◇ ◇

Entre Lévesque et Lesage . . .

◇ ◇ ◇

Car avec "l'Equipe du tonnerre" . . .

◇ ◇ ◇

On peut s'attendre à des . . . étincelles!

◇ ◇ ◇

Si Lesage n'"éclair (e)" pas notre . . . "lumière"!

◇ ◇ ◇

On bénira jeudi le Centre de la Voirie à Iberville . . .

◇ ◇ ◇

Si ce n'est pas une garantie de . . . meilleures routes!

◇ ◇ ◇

C'est une garantie, pour le député, d'une . . . réélection!

◇ ◇ ◇

Car la politique, comme le ciel, est "pavée" . . . de bonnes intentions!

◇ ◇ ◇

Il n'est pas nécessaire d'avoir de "bon sens" . . .

◇ ◇ ◇

Pour donner du "bon sang" à la Croix-Rouge!

◇ ◇ ◇

Même si ça rapporte du . . . "100 pour 100"

◇ ◇ ◇

"Sans" . . . jeu de mots!

◇ ◇ ◇

Un détenu qui a passé dans toutes les prisons de la Province . . .

◇ ◇ ◇

Prétend qu'il n'a jamais été aussi mal traité qu'à . . . Saint-Jean!

◇ ◇ ◇

Notre Office municipal du Tourisme devrait y voir!

◇ ◇ ◇

JUPITER II

EDITORIAL

Ça s'applique aux commissaires!

Le "Star Weekly" de cette semaine fait état en page éditoriale d'une règle non écrite mais qui doit s'appliquer dans toute administration démocratique. Cette règle exige que tout homme appelé à administrer des biens publics ne soit jamais mis en contradiction entre ses obligations publiques et ses intérêts privés. Le journal torontois termine en disant que tout homme public doit se débarrasser de ses droits dans toute entreprise privée qui pourrait négocier avec l'administration publique.

Que penser alors de ceux qui non seulement admettent ce conflit d'intérêts, mais font effectivement servir les fonds publics au profit de leur entreprise pesonnelle?

Ce qui est bon pour le Président des Etats-Unis, le Premier ministre du Canada, de la Province, les maires, les échevins, demeure valable pour le commissaire d'école et pour tous ceux qui sont appelés par leurs fonctions à administrer les fonds publics.

Le problème est soulevé à la commission scolaire de la Cité. Nous n'accusons personne de malhonnêteté, mais il n'en reste pas moins que la simple décence administrative exige que cesse ce conflit d'intérêts entre le commissaire chargé des finances de la commission et l'homme d'affaires qui désire améliorer son commerce. Ces hommes doivent faire un choix: c'est l'un ou l'autre, mais pas les deux à la fois!

L'enquête Salvas a mis en évidence ce conflit d'intérêts chez nos hommes publics. Bien entendu, aucune loi ne défend malheureusement ces transactions, mais la Commission Salvas a très bien mentionné que la simple décence les interdisait.

Au moment où partout dans la Province se dessine un effort pour valoriser la fonction publique, c'est donner un bien mauvais exemple que de se cacher derrière une abstention de la loi pour légitimer des actes que la simple logique réprouve.

On peut bien répondre qu'il en a toujours été ainsi et qu'on ne fait pas pire que nos prédécesseurs. Malheureusement, c'est vrai! Mais il est plus que temps que cesse cet abus trop longtemps toléré.

Depuis quatre ans nous réclamons que s'inscrive dans les statuts une interdiction formelle à tout commissaire de transiger directement ou indirectement avec la commission scolaire. A croire que le Ministre de la Jeunesse ait d'autres chats à fouetter pour le moment, mais il n'en reste pas moins que le supposé "dévouement" de certains hommes publics laisse un goût indéniable "d'intérêt personnel."

Ce serait un geste de civisme et de conscience publique si ces commissaires abandonnaient volontairement soit leur fonction publique soit leurs intérêts particuliers, mais qu'à tout le moins cesse ces transactions qui laissent l'impression de "monnayer" une charge qui appelle avant tout le dévouement et le désintéressement pour le bien public.

La fonction publique est suffisamment discréditée aujourd'hui. N'allons pas la rabaisser au niveau d'une simple transaction financière.

Yves Gagnon.

De Rumilly à Hudon!

Robert Rumilly, de triste mémoire, s'était lancé un jour à la chasse aux sorcières "communistes." Dans un volume de "haute littérature," notre Robert accusait de gauchistes, donc socialistes, donc communistes, tous ceux qui ne pensaient pas comme l'Union Nationale. Même le recteur de l'Université de Montréal, Mgr Lussier, passait pour un triste sire qui faisait le jeu des suppôts de Khroutchev.

Tous les gens de conscience étaient révoltés du procédé, car on peut admettre certaines mesures appliquées en Russie sans être communiste, et paraître à Radio-Canada sans devenir suspect.

Nous ne pouvons éviter une analogie avec la campagne entreprise contre le leader créditiste Réal Caouette et ses 26 députés. Depuis quelque temps, avant même l'article de Maclean qui prête à Caouette une admiration envers Hitler et Mussolini pour certaines mesures économiques, une propagande s'inscrivait dans certaines salles de rédaction taxant Caouette et ses hommes de "fascistes." Le caricaturiste Normand Hudon a concrétisé cette tendance alliant Caouette à la "croix gammée." Ce qui pouvait servir comme une bonne farce est devenu une véritable campagne de dénigrement. le procédé nous semble malhonnête.

Nous n'avons aucune admiration particulière contre les nébulosités de la doctrine créditiste ni pour la démagogie de celui qui a fanatisé 500,000 électeurs. Nous admettons volontiers notre crainte devant un parti de droite dont le leader proclame une admiration, aussi mitigée qu'elle puisse être, pour le "fuhrer" ou le "duce." Mais delà à crier au "fascisme," il y a une marge!

Les procès d'intention, les condamnations par alliance nous répugnent souverainement car le procédé est faux et injuste. Le mot "fascisme" est mortel, tout comme le mot "communiste," car il implique dans un cas le racisme et dans l'autre la suppression de la liberté personnelle.

En essayant d'allier le spectre du fascisme à la montée créditiste, ces nouveaux chasseurs de sorcières, en plus d'induire les gens en erreur, créent un fanatisme irrationnel qui ne peut conduire qu'à un durcissement des positions et entrainer le chaos.

Le créditisme est un fait nouveau qui s'inscrit dans notre milieu politique. Si c'est un fait déplorable, il serait de beaucoup plus important de l'attaquer dans sa doctrine, ce que personne n'a fait jusqu'ici, mais il serait surtout essentiel de chercher des solutions aux problèmes qu'il pose. Car le Crédit Social, c'est le résultat d'un malaise que nos politiciens ont jusqu'ici ignoré.

N'essayons pas de détruire le Crédit Social par le ridicule, car c'est une arme à deux tranchants. Si le ridicule ne tue pas toujours, il n'en laisse pas moins des cicatrices qui ne guérissent jamais.

Y. G.

AU PALAIS DE JUSTICE

par Claude Denault

"J'ai passé dans toutes les prisons de la province...!"

(UN ACCUSÉ)

Un récidiviste endurci a déclaré lundi matin au Palais de Justice de Saint-Jean qu'il "avait passé dans toutes les prisons de la province de Québec mais qu'il n'avait jamais été aussi maltraité qu'à la prison commune de Saint-Jean"....

"Le martyr" en question, André Leroux, fait partie d'un groupe de trois bandits qui ont été arrêtés dans la nuit du 4 au 5 septembre dernier sur la Place du Quai à Saint-Jean.

Leroux et Jean Lavoie sont accusés de tentative de vol à la bijouterie Bélanger, rue Richelieu à Saint-Jean tandis que leur comparse, Guy Goyer, est accusé d'avoir été en possession d'outils de cambriolage.

Des expertises sont cependant faites en ce moment afin de prouver que plusieurs autres vols auraient été commis avec ces mêmes outils.

Les trois récidivistes qui possèdent un dossier judiciaire extrêmement chargé ont nié leur culpabilité et leur enquête préliminaire a été fixée au 17 septembre prochain.

Pour en revenir à Leroux, disons qu'il a déridé l'assistance et le tribunal en disant que le shérif de la prison avait dû faire mander un dentiste pour lui extraire une dent et qu'en dépit de la souffrance qu'il éprouvait, il avait été envoyé au cachot "comme un animal"....

C'est alors qu'il a lancé froidement comme s'il s'agsisait d'un coup d'éclat: "J'ai passé dans toutes les prisons de la province...."

Le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick, a déclaré que Leroux avait dû être mis au cachot car personne ne pouvait le maîtriser. Il a expliqué que la Sûreté Provinciale avait dû être appelée à quatre reprises afin de raisonner l'accusé.

Somme toute, disons que si certains voient "du pays", d'autres choisissent de "visiter les prisons"!... Les goûts ne sont pas à discuter!

Vols dans des boîtes téléphoniques

René Primeau et Claude Lemelin, accusés d'avoir volé la somme de $1.70 dans des boîtes téléphoniques situées à l'hôtel Maurice Inn à Iberville et à l'hôtel de St-Alexandre, ont subi leur enquête préliminaire lundi matin.

Le procureur des accusés est Me Roland Sabourin. Les agents Rousseau et Ruel de la Sûreté d'Iberville et Drouin de la Sûreté Provinciale ont témoigné.

L'enquête a cependant été ajournée au 24 septembre car ce n'est qu'à cette date que le témoin Peclet, chimiste en chef au bureau médico-légal, sera en mesure de témoigner.

Assaut contre une femme

Donat Latimer, âgé de 25 ans, a reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir attaqué une femme dans le terrain de stationnement de l'hôtel de ville de Saint-Jean.

Le procureur de la Couronne a déclaré que Latimer avait rencontré la femme dans un hôtel de la ville et qu'il était sous l'effet de l'alcool. Précisant que l'accusé ne possédait pas de dossier judiciaire, il a demandé au tribunal de le condamner à une amende et à un cautionnement de garder la paix.

Le juge André Régnier l'a condamné à $50. et les frais et il devra signer un cautionnement de $300. l'engageant à garder la paix pendant un an. Latimer bénéficiera d'un délai de 15 jours pour payer l'amende. A défaut de payer l'amende, il passera un mois en prison.

Relations illicites

Paul Adrien Potvin a été condamné à $100. d'amende ou un mois de prison pour avoir eu des relations sexuelles avec une jeune fille de moins de 14 ans. Il bénéficiera d'un délai d'un mois pour payer l'amende.

En prononçant la sentence, le juge a déclaré à Potvin de ne plus recommencer sans quoi la sentence sera beaucoup plus sévère.

Changements d'option

Deux inculpés ont changé d'option. Ils avaient nié leur culpabilité dernièrement et ils ont maintenant reconnu leur culpabilité.

Il s'agit d'Elzéar Dubois, accusé d'être entré par effraction dans une écurie avec l'intention d'y commettre un acte criminel, et André-Florent Morin, accusé d'avoir eu des rapports sexuels avec une jeune fille de moins de 14 ans.

Leur procès expéditif aura lieu le 15 octobre prochain.

Du 100 milles à l'heure!...

Guy Langevin, âgé de 20 ans de St-Valentin, a reconnu sa culpabilité la semaine dernière devant le juge André Régnier à l'accusation d'avoir conduit son véhicule à une vitesse de 100 milles à l'heure sur le Rang Richelieu.

Le juge a fixé la sentence à lundi prochain, le 17 septembre.

LE SAVIEZ-VOUS?

Soixante-quinze pour cent des hommes de science ont fait des découvertes importantes à des moments où ils n'étaient pas engagés dans un travail actif. C'est ce que précise un savant français, qui a étudié les habitudes de travail de ses contemporains, dans un article de Sélection du Reader's Digest de septembre. En effet, le subconscient est en quelque sorte une "marmite sans feu" dans laquelle nous pouvons placer nos problèmes pour en terminer la cuisson au moyen de la "pensée accumulée."

Théâtre CARTIER
SALLE CLIMATISEE
TÉL. FI. 6-4141

— 2 DERNIERS JOURS —

CINEMASCOPE
"LA FILLE MERE"

CINEMASCOPE ET COULEURS
"ESTHER et LE ROI"

Aussi en couleurs "ENTREE DE SERVICE" - Mylène Demongeot

COMMENÇANT SAMEDI
DU 15 AU 21 SEPT.
• 3 GRANDS FILMS •

3e Grand Film - "SIGNE ARSENE LUPIN" Alida Valli - Robert Lamoureux

Au sujet de l'utilité de la Régie des Loyers

LES OPINIONS SONT PARTAGEES

par CLAUDE DENAULT

Si aucune loi ne vient prolonger son existence, la Régie des Loyers disparaîtra le 30 avril prochain. Les uns approuvent cette mesure sans aucune restriction tandis que les autres souhaitent ardemment que la Régie soit maintenue.

L'ADMINISTRATION DE LA REGIE

L'administrateur de la Régie des Loyers pour les comtés de St-Jean et Iberville, Me Jean Frédérick, nous a révélé que la Régie avait été fondée non seulement pour protéger les locataires mais aussi pour préserver les propriétaires contre certains locataires qui troubleraient la paix ou qui refuseraient de payer leur loyer.

On se souvient que l'an dernier, la Régie avait étendu son territoire à la paroisse St-Jean et la paroisse St-Athanase à Iberville. Certains furent passablement surpris de constater qu'au moment où on parle de plus en plus de l'abolir, ici, à Saint-Jean on étendait sa juridiction.

L'administrateur nous a déclaré que le prix des loyers ne baisse pas malgré les 300 logements libres actuellement à St-Jean.

Dans la région, la Régie a sa raison d'être à cause de ce que Me Frédérick a appelé "des bidons-villes," en l'occurrence les paroisses St-Jean et St-Athanase et aussi à cause du centre de St-Jean et Iberville.

Ce sont certains abus flagrants de la part de quelques propriétaires qui ont motivé l'extension de la juridiction de la Régie l'an dernier.

Il appert que certains propriétaires tentent de louer des taudis n'ayant ni eau courante ni commodité à $60. par mois. Lorsque la Régie est mise au courant de ces faits, elle agit promptement.

De plus, lorsque la Régie exige que des réparations soient faites à une maison, le propriétaire ne peut augmenter le loyer car ces dépenses sont considérées comme dépenses d'entretien.

Si la Régie est abolie en avril prochain, elle pourrait être remplacée par une Cour des Loyers (qui ferait sensiblement le même travail que l'organisme actuel donc il n'y aurait aucun changement réel) ou les cas relevant de la Régie pourraient être entendus par les tribunaux qui sont déjà débordés.

LES PROPRIETAIRES

Un des propriétaires que nous avons montré s'est dit favorable au "statu quo" car, selon lui, certains propriétaires pourraient abuser si aucun contrôle n'est exercé. Il a affirmé que la Régie est une bonne chose pour locataires et propriétaires.

Un autre s'est carrément opposé à l'existence de la Régie disant qu'elle avait sa raison d'être à l'époque où les loyers étaient moins nombreux que la demande. Il a expliqué qu'avec 300 logements de libres, les loyers vont "s'ajuster" plus facilement si la Régie est abolie. "De mon côté, a-t-il dit, j'ai baissé mes loyers."

LES LOCATAIRES

Aucun des locataires que nous avons interrogés, ne s'est prononcé contre l'existence de la Régie. Ils ont affirmé que c'était une protection pour les locataires.

Certains se sont toutefois dits indifférents, motivant leur opinion en disant qu'ils ont un "bon" propriétaire.

Disons que la très grande majorité désire le maintien du système actuel, les autres étant indifférents.

CONCLUSIONS

Que pouvons-nous tirer de ces propos sinon que la majorité de la population semble favorable au maintien de la Régie.

Evidemment nous n'avons pas rencontré toute la population mais le fait qu'aucun locataire et seulement un propriétaire sur deux se soit prononcé contre le "statu quo" prouve que la Régie des Loyers semble rencontrer l'approbation de la majorité.

Président de la Campagne de souscription de l'Ambu'ance St-Jean

M. ANDRE DOYON

M. André Doyon, gérant de la Banque Toronto Dominion, succursale de Saint-Jean, est le président de la campagne de souscription 1962 de l'Association Ambulancière Saint-Jean. La campagne a débuté le 10 septembre dernier et se poursuivra jusqu'au 25 septembre prochain.

A la C. S. de la Cité

On prévoit un déficit de $62,058.98

Les prévisions budgétaires de la Commission Scolaire de Saint-Jean ont été acceptées lors de l'assemblée tenue hier soir. Ces prévisoins prévoient des recettes globales de $1,449,058.25 et des dépenses de l'ordre de $1,511,646.25. Le déficit entrevue est donc de $62,058.98.

Il faut cependant remarquer que le vérificateur de la commission, M. Jean Hébert, a prévu un montant de $120,000. que le gouvernement fédéral doit à la commission. M. Hébert a cependant précisé qu'il est possible que ce montant soit d'environ $70,000. plus élevé si on en croit les allégués d'un représentant du ministère de la Défense Nationale.

Ce montant procurerait donc un surplus d'environ $10,000.

LA TAXE INCHANGEE

La taxe scolaire demeurera inchangée pour l'année 1962-1963. Elle sera maintenue à $1.75 par $100. d'évaluation.

Fillette blessée

Une fillette de 5 ans, Linda Lugas, demeurant à 145 rue Richelieu à Saint-Jean a été blessée vers 3 h. 25 mardi après-midi lorsqu'elle a été heurtée par un autobus de la Cie Boulais Ltée.

L'accident est survenu en face du No 116 de la rue St-Jacques. La victime a été transportée à l'hôpital où elle a reçu les premiers soins. Elle a pu regagner sa demeure mais elle devra subir des examens au Rayons X car on craint qu'elle a subi des blessures internes à la tête.

Les constatations d'usage ont été faites par l'agent Degongre de la Sûreté Municipale de Saint-Jean.

La BOITE à MUSIQUE

140 Grand BERNIER
SAINT-JEAN

Fl. 6-4522

(Ancienne Salle Lemaire avec un nouveau personnel et un nouveau propriétaire)

● Jacques Hemmings, propriétaire ●

SALLE de DANSE, de RECEPTION
RESTAURANT - REPAS LEGERS

Ouverture OFFICIELLE

VENDREDI 14 SEPT. à 8.30 hres p.m.
2 ORCHESTRES - Orchestre de femmes
"BLUE SISTERS" et "CRESCENDOS"
La danse se continue jusqu'à 1 hres a.m.
OUVERT TOUTE LA SEMAINE
VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE
ORCHESTRE

ADMISSION
$1.00 seulement

pour réservation
s'adresser à
M. J. Hemmings

Un vrai MARCHE DE POISSONS NATIONAL

27 ST-CHARLES
SAINT-JEAN

● R. DROUIN, propriétaire ●
SPECIAUX
Semaine du 12 au 15 sept.

TEL. FI. 7-4021

65 Sortes de poissons frais - Salés - Fumés - Produits de la mer

HOMARDS vivants ou bouillis

— NOUVEAU —
Huîtres fraîches
95¢ demiard

ESCALOPES
PETONCLES
89¢ lb

FROMAGES de toutes sortes

FROMAGES Canadiens

FROMAGES IMPORTES de toutes sortes

TRUITES
PETITES
lb 69¢

FILETS frais de toutes sortes

SPECIAL
Filet de perchaudes
lb 65¢

TRADUCTION D'UNE PLAQUETTE DE LA CROIX-ROUGE — Lundi dernier, M. Jean Brunelle, président de la Division des "3 fois vingt ans" du Service Social du Diocèse de Saint-Jean remettait à M. André Leduc, directeur de la Récréation de la ville de Saint-Jean, la traduction française d'une plaquette de la Croix-Rouge Canadienne sur les visites amicales aux personnes invalides. On voit de gauche à droite: Mlle M.A. Bouchard, t.s.p. responsable de la Division des personnes âgées du Service Social, auteur de la traduction, M. Brunelle, M. Leduc et M. R. Sarrasin, t.s.p. directeur général du Service Social du diocèse de Saint-Jean.

Vient de paraître...

L'ETAT DU QUEBEC

Fédéralisme . . . Autonomisme . . . Souveraineté . . Une prise de conscience lucide de la situation actuelle de la province de Québec, au point de vue constitutionnel. Le premier ouvrage à entreprendre l'étude des diverses options qui s'offrent aux Canadiens français sur le plan constitutionnel, et qui pourraient se définir: a) le maintien intégral du fédéralisme canadien; b) la recherche d'une plus grande mesure d'autonomie pour les provinces c) l'accession à l'indépendance pour le Québec, avec ou sans alliance avec le reste du pays; d) un effort de restructuration et de réorientation du fédéralisme.

Il contient les textes suivants:

—Essai de définition de la constitution canadienne.

—Souveraineté et interdépendance dans un fédéralisme bi-culturel.

—L'épanouissement de la nation laurentienne dans la souveraineté.

—Le vrai visage de la Confédération: autonomie des provinces.

Une oeuvre de collaboration de Messieurs: Jean-Charles Bonenfant, avocat, bibliothécaire de la Législature du Québec et chargé de cours à l'école des Sciences Saciales de l'Université Laval,

Maurice Lamontagne, économiste, professeur à l'Université d'Ottawa, adjoint au chef de l'Opposition,

Raymond Barbeau, professeur à l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales de Montréal, Président de l'Alliance Laurentienne.

Françcis-Albert Angers, Directeur de l'Institut d'Economie appliqué de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales, directeur de la revue l'Action Nationale.

En vente à Un dollar, seulement ($1.00)

Les Editions ALERTE, Case postale 124, St-Hyacinthe, P.Q.

Les dirigeants et membres de nos SSJB du Diocèse de Saint-Jean sont invités à se procurer ce résumé des Cours de formation nationale 1961. Cela en vaut la peine.

Concile et renouveau '63

11 paroisses en état de Concile

Dans le diocèse de Saint-Jean de Québec, de septembre 1962 à mars 1963, nous assistons à un phénomène particulier que Son Exc. Monseigneur Coderre appelle le "RENOUVEAU 63": cela constiste à appliquer les objectifs du Concile Oecuménique au renouvellement de la paroisse. C'est donc le Concile au niveau paroissial.

En effet, du 3 au 31 mars 1963, une armée de Prédicateurs Capucins couvriront ces onze paroisses pour l'effort intensif et collectif de renouvellement et de rajeunissement de la vie paroissiale et personnelle des chrétiens.

Ce RENOUVEAU 63 ne viendra pas cependant comme une grâce soudaine mais il est préparé par six mois de prédication, de prière et de pénitence dans chacune de ces paroisses.

Le But du Concile Oecuménique, qui s'ouvrira à Rome le 11 octobre prochain, est de rajeunir la face de l'Eglise et de créer un renouveau de ferveur apostolique dans le coeur de tous les membres de l'Eglise.

Face à cet objectif du Concile, nous ne pouvons demeurer des spectateurs de l'extérieur" qui attendent des réformes spectaculaires; le Concile est l'affaire de chaque catholique. La solennelle assemblée mondiale de l'Autorité de l'Eglise a pour but de revaloriser et de rajeunir la vie de chacun des membres de l'Eglise du Christ.

Le Concile doit donc susciter en nous, non pas un intérêt de curiosité, mais une **participation personnelle** à cet effort collectif de "renouvellement moral de la vie des chrétiens..." selon les paroles mêmes du Pape Jean XIII dans l'Encyclique "Ad Petri Cathedram" qui décrétait la tenue du Concile et en fixait les objectifs.

C'est pour nous faire entrer dans ce programme pratique de renouvellement que Monseigneur l'Evêque de Saint-Jean a décidé ce "RENOUVEAU 63" dans un Secteur de son diocèse et en a confié la prédication à l'Ordre des Capucins.

L'insistance du Souverain Pontife, dans son appel à la prière et à la pénitence à l'approche du Concile, nous défend de demeurer indifférents. Il nous oblige, au contraire, à entrer tout de suite dans cet effort collectif de ferveur renouvelée parce que nous sommes tous les membres d'un même Corps avec le Christ, et responsables les uns des autres.

Jean-Joseph Lemire,
o.f.m., cap.

COMITÉ de MORALITÉ publique

— Article 446 —

"La fréquentation des débits, un indice de la criminalité"

Rappelant que c'était le troisième cas depuis le début de la journée à la Cour où il était question d'hôtels et de tavernes, un procureur de la couronne s'est dit indigné de la facilité avec laquelle les jeunes gens de 18 et 19 ans pouvaient fréquenter les débits et boire des boissons alcooliques. "La fréquentation des hôtels, dit-il, est un indice de la criminalité". Le distingué avocat en venait à cette conclusion après qu'un troisième accusé, un jeune homme de 19 ans, eut avoué sa culpabilité dans un vol de bicyclette. L'inculpé avait avant le vol, bu des liqueurs enivrantes et participé à une bagarre.

Le juge qui entendait cette cause et celles qui l'avaient précédée abonda dans le sens du procureur de la couronne. "La semaine dernière, une jeune fille de 16 ans était inculpée, et ce matin une autre jeune fille du même âge et deux jeunes gens de 18 ans sont également accusés de délits à la suite de leur présence dans les débits de boisson".

Depuis 10 ans le Comité de Moralité Publique du diocèse de Saint-Jean rapporte que des tenanciers enfreignent la loi en servant des boissons alcopliques à des personnes de moins de 20 ans. Les offenses n'ont pas toujours été suivies de crime comme ceux rapportés récemment dans les journaux néanmoins il y avait contravention à la loi.

Il a dit juste ce procureur de la couronne en affirmant que la criminalité était proportionnelle à la fréquentation des débits de boisson. Son devoir l'oblige à requérir des peines sévères pour les jeunes gens coupables mais combien, pense-t-il avec raison, devraient être également condamnés sévèrement les tenanciers qui acceptent les mineurs dans leurs établissements!

—— DES PREUVES ——

Les preuves s'ajoutent aux preuves mais la police provinciale n'intervient guère, du moins dans les établissements de la région. Ainsi à l'Hôtel New Windsor de Saint-Jean on servait de la bière à des moins de 20 ans le 4 août dernier. Même infraction au Club Social de Saint-Jean. Tandis qu'à l'Hôtel Chalet de Saint-Luc, on s'est moqué de la loi du dimanche en servant durant juillet et août de la bière en dehors des repas.

Cours de Piano

- Solfège
- Interprétation
- Initiation à la musique, etc.

permettant l'obtention d'un diplôme

S'adresser à

DENISE GUERIN

Tél. 7-1934

j.n.o.

NECROLOGIE

FEU MADAME VEUVE WILFRID RAYMOND

Nons sommes au regret d'annoncer la mort de Mme Vve Wilfrid Raymond née (Alma Harbec) survenue à l'âge de 86 ans, au Foyer de St-Jean.

La défunte laisse dans le deuil 1 fille et un gendre M. et Mme Elisée Hardy (Simonne) un fils et une bru M. et Mme Léopold Raymond (Jeannette Côté) huit petits-enfants, 12 arrières petits-enfants; deux soeurs Mmes Vves Philippe Cloutier et Tom McDolan, une belle-soeur Mme Vve Charles Harbec.

Ses funérailles auront lieu vendredi à 10 heures à l'église Cathédrale.

L'inhumation se fera au cimetière de St-Jean.

La dépouille mortelle est exposée aux Salons LeSieur, rue St-Jacques.

Nos sympathies à la famille en deuil.

FEU M. CHARLES ADAM

C'est avec regret que nous annoncons le décès de M. Charles Adam, survenu à Hartford, Conn.; le regretté défunt était âgé de 60 ans et il laisse dans le deuil, son épouse, née Irène Brault; un fils et une bru: M. et Mme Raymond Adam; une fille et un gendre: M. et Mme Eugène Penns; 5 petits-enfants; ses frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Arthur et Jérôme Adam; ses soeur et beaux-frères MM. et Mmes Wil. Newman et Napoléon Dionne; plusieurs cousins et cousines: M. Adolphe Sylvestre et Mlle Pauline Sylvestre, de cette ville.

Ses funérailles ont eu lieu à Hartford au milieu d'une assistance nombreuse de parents et d'amis.

Nos sympathies aux membres des familles éprouvées.

ATTENTION

SI VOUS ETES INTERESSE A

REMISER votre BATEAU

POUR L'HIVER

COMMUNIQUEZ sans tarder

avec nous pour réserver votre place, l'espace est limité

POUR LE MEILLEUR SERVICE SUR VOTRE BATEAU, RENDEZ-VOUS OU TELEPHONEZ TOUJOURS CHEZ

• IBERVILLE MARINE ENRG. •

• BERNARD GAMACHE, propriétaire •

VENDEUR AUTORISE DES MOTEURS "MERCURY" HORS-BORD

PRES DU PONT GOUIN (LE VIEUX PONT) IBERVILLE

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE DE 9 H. A.M. à 9 H. P.M.

TÉL. FI. 6-6775

Au sujet de l'utilité de la Régie des Loyers

LES OPINIONS SONT PARTAGEES

par CLAUDE DENAULT

Si aucune loi ne vient prolonger son existence, la Régie des Loyers disparaitra le 30 avril prochain. Les uns approuvent cette mesure sans aucune restriction tandis que les autres souhaitent ardemment que la Régie soit maintenue.

L'ADMINISTRATION DE LA REGIE

L'administrateur de la Régie des Loyers pour les comtés de St-Jean et Iberville, Me Jean Frédérick, nous a révélé que la Régie avait été fondée non seulement pour protéger les locataires mais aussi pour préserver les propriétaires contre certains locataires qui troubleraient la paix ou qui refuseraient de payer leur loyer.

On se souvient que l'an dernier, la Régie avait étendu son territoire à la paroisse St-Jean et la paroisse St-Athanase à Iberville. Certains furent passablement surpris de constater qu'au moment où on parle de plus en plus de l'abolir, ici, à Saint-Jean on étendait sa juridiction.

L'administrateur nous a déclaré que le prix des loyers ne baisse pas malgré les 300 logements libres actuellement à St-Jean.

Dans la région, la Régie a sa raison d'être à cause de ce que Me Frédérick a appelé "des bidons-villes," en l'occurrence les paroisses St-Jean et St-Athanase et aussi à cause du centre de St-Jean et Iberville.

Ce sont certains abus flagrants de la part de quelques propriétaires qui ont motivé l'extension de la juridiction de la Régie l'an dernier.

Il appert que certains propriétaires tentent de louer des taudis n'ayant ni eau courante ni commodité à $60. par mois. Lorsque la Régie est mise au courant de ces faits, elle agit promptement.

De plus, lorsque la Régie exige que des réparations soient faites à une maison, le propriétaire ne peut augmenter le loyer car ces dépenses sont considérées comme dépenses d'entretien.

Si la Régie est abolie en avril prochain, elle pourrait être remplacée par une Cour des Loyers (qui ferait sensiblement le même travail que l'organisme actuel donc il n'y aurait aucun changement réel) ou les cas relevant de la Régie pourraient être entendus par les tribunaux qui sont déjà débordés.

LES PROPRIETAIRES

Un des propriétaires que nous avons montré s'est dit favorable au "statu quo" car, selon lui, certains propriétaires pourraient abuser si aucun contrôle n'est exercé. Il a affirmé que la Régie est une bonne chose pour locataires et propriétaires.

Un autre s'est carrément opposé à l'existence de la Régie disant qu'elle avait sa raison d'être à l'époque où les loyers étaient moins nombreux que la demande. Il a expliqué qu'avec 300 logements de libres, les loyers vont "s'ajuster" plus facilement si la Régie est abolie. "De mon côté, a-t-il dit, j'ai baissé mes loyers."

LES LOCATAIRES

Aucun des locataires que nous ayons interrogés, ne s'est prononcé contre l'existence de la Régie. Ils ont affirmé que c'était une protection pour les locataires.

Certains se sont toutefois dits indifférents, motivant leur opinion en disant qu'ils ont un "bon" propriétaire.

Disons que la très grande majorité désire le maintien du système actuel, les autres étant indifférents.

CONCLUSIONS

Que pouvons-nous tirer de ces propos sinon que la majorité de la population semble favorable au maintien de la Régie.

Evidemment nous n'avons pas rencontré toute la population mais le fait qu'aucun locataire et seulement un propriétaire sur deux se soit prononcé contre le "statu quo" prouve que la Régie des Loyers semble rencontrer l'approbation de la majorité.

Président de la Campagne de souscription de l'Ambu'ance St-Jean

M. ANDRE DOYON

M. André Doyon, gérant de la Banque Toronto Dominion, succursale de Saint-Jean, est le président de la campagne de souscription 1962 de l'Association Ambulancière Saint-Jean. La campagne a débuté le 10 septembre dernier et se poursuivra jusqu'au 25 septembre prochain.

A la C. S. de la Cité

On prévoit un déficit de $62,058.98

Les prévisions budgétaires de la Commission Scolaire de Saint-Jean ont été acceptées lors de l'assemblée tenue hier soir. Ces prévisoins prévoient des recettes globales de $1,449,058.25 et des dépenses de l'ordre de $1,511,646.25. Le déficit entrevue est donc de $62,058.98.

Il faut cependant remarquer que le vérificateur de la commission, M. Jean Hébert, a prévu un montant de $120,000. que le gouvernement fédéral doit à la commission. M. Hébert a cependant précisé qu'il est possible que ce montant soit d'environ $70,000. plus élevé si on en croit les allégués d'un représentant du ministère de la Défense Nationale.

Ce montant procurerait donc un surplus d'environ $10,000.

LA TAXE INCHANGEE

La taxe scolaire demeurera inchangée pour l'année 1962-1963. Elle sera maintenue à $1.75 par $100. d'évaluation.

Fillette blessée

Une fillette de 5 ans, Linda Lugas, demeurant à 145 rue Richelieu à Saint-Jean a été blessée vers 3 h. 25 mardi après-midi lorsqu'elle a été heurtée par un autobus de la Cie Boulais Ltée.

L'accident est survenu en face du No 116 de la rue St-Jacques. La victime a été transportée à l'hôpital où elle a reçu les premiers soins. Elle a pu regagner sa demeure mais elle devra subir des examens au Rayons X car on craint qu'elle a subi des blessures internes à la tête.

Les constatations d'usage ont été faites par l'agent Degongre de la Sûreté Municipale de Saint-Jean.

La BOITE à MUSIQUE

140 Grand BERNIER
SAINT-JEAN

Fl. 6-4522

(Ancienne Salle Lemaire avec un nouveau personnel et un nouveau propriétaire)

● Jacques Hemmings, propriétaire ●

SALLE de DANSE, de RECEPTION
RESTAURANT - REPAS LEGERS

Ouverture OFFICIELLE

VENDREDI 14 SEPT. à 8.30 hres p.m.
2 ORCHESTRES - Orchestre de femmes
"BLUE SISTERS" et "CRESCENDOS"

La danse se continue jusqu'à 1 hres a.m.

OUVERT TOUTE LA SEMAINE
VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE
ORCHESTRE

ADMISSION
$1.00 seulement

pour réservation
s'adresser à
M. J. Hemmings

Un vrai MARCHE DE POISSONS NATIONAL

27 ST-CHARLES
SAINT-JEAN

● R. DROUIN, propriétaire ●

SPECIAUX
Semaine du 12 au 15 sept.

TEL. FI. 7-4021

65 Sortes de poissons frais - Salés - Fumés - Produits de la mer

HOMARDS vivants ou bouillis

— NOUVEAU —
Huîtres fraîches
95¢ demiard

ESCALOPES
PETONCLES
89¢ lb

FROMAGES de toutes sortes

FROMAGES Canadiens

FROMAGES IMPORTES de toutes sortes

TRUITES
PETITES
lb 69¢

FILETS frais de toutes sortes

SPECIAL
Filet de perchaudes
lb 65¢

TRADUCTION D'UNE PLAQUETTE DE LA CROIX-ROUGE — Lundi dernier, M. Jean Brunelle, président de la Division des "3 fois vingt ans" du Service Social du Diocèse de Saint-Jean remettait à M. André Leduc, directeur de la Récréation de la ville de Saint-Jean, la traduction française d'une plaquette de la Croix-Rouge Canadienne sur les visites amicales aux personnes invalides. On voit de gauche à droite : Mlle M.A. Bouchard, t.s.p. responsable de la Division des personnes âgées du Service Social, auteur de la traduction, M. Brunelle, M. Leduc et M. R. Sarrasin, t.s.p. directeur général du Service Social du diocèse de Saint-Jean.

Vient de paraître...

L'ETAT DU QUEBEC

Fédéralisme . . . Autonomisme . . . Souveraineté . . Une prise de conscience lucide de la situation actuelle de la province de Québec, au point de vue constitutionnel. Le premier ouvrage à entreprendre l'étude des diverses options qui s'offrent aux Canadiens français sur le plan constitutionnel, et qui pourraient se définir: a) le maintien intégral du fédéralisme canadien; b) la recherche d'une plus grande mesure d'autonomie pour les provinces c) l'accession à l'indépendance pour le Québec, avec ou sans alliance avec le reste du pays; d) un effort de restructuration et de réorientation du fédéralisme.

Il contient les textes suivants:

—Essai de définition de la constitution canadienne.
—Souveraineté et interdépendance dans un fédéralisme bi-culturel.
—L'épanouissement de la nation laurentienne dans la souveraineté.
—Le vrai visage de la Confédération: autonomie des provinces.

Une oeuvre de collaboration de Messieurs: Jean-Charles Bonenfant, avocat, bibliothécaire de la Législature du Québec et chargé de cours à l'école des Sciences Saciales de l'Université Laval,

Maurice Lamontagne, économiste, professeur à l'Université d'Ottawa, adjoint au chef de l'Opposition,

Raymond Barbeau, professeur à l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales de Montréal, Président de l'Alliance Laurentienne.

Françcis-Albert Angers, Directeur de l'Institut d'Economie appliqué de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales, directeur de la revue l'Action Nationale.

En vente à Un dollar, seulement ($1.00)

Les Editions ALERTE, Case postale 124, St-Hyacinthe, P.Q.

Les dirigeants et membres de nos SSJB du Diocèse de Saint-Jean sont invités à se procurer ce résumé des Cours de formation nationale 1961. Cela en vaut la peine.

Concile et renouveau '63

11 paroisses en état de Concile

Dans le diocèse de Saint-Jean de Québec, de septembre 1962 à mars 1963, nous assistons à un phénomène particulier que Son Exc. Monseigneur Coderre appelle le "RENOUVEAU 63": cela constiste à appliquer les objectifs du Concile Oecuménique au rencuvellement de la paroisse. C'est donc le Concile au niveau paroissial.

En effet, du 3 au 31 mars 1963, une armée de Prédicateurs Capucins couvriront ces onze paroisses pour l'effort intensif et collectif de renouvellement et de rajeunissement de la vie paroissiale et personnelle des chrétiens.

Ce RENOUVEAU 63 ne viendra pas cependant comme une grâce soudaine mais il est préparé par six mois de prédication, de prière et de pénitence dans chacune de ces paroisses.

Le But du Concile Oecuménique, qui s'ouvrira à Rome le 11 octobre prochain, est de rajeunir la face de l'Eglise et de créer un renouveau de ferveur apostolique dans le coeur de tous les membres de l'Eglise.

Face à cet objectif du Concile, nous ne pouvons demeurer des spectateurs de l'extérieur" qui attendent des réformes spectaculaires; le Concile est l'affaire de chaque catholique. La solennelle assemblée mondiale de l'Autorité de l'Eglise a pour but de revaloriser et de rajeunir la vie de chacun des membres de l'Eglise du Christ.

Le Concile doit donc susciter en nous, non pas un intérêt de curiosité, mais une **participation personnelle** à cet effort collectif de "renouvellement moral de la vie des chrétiens..." selon les paroles mêmes du Pape Jean XIII dans l'Encyclique "Ad Petri Cathedram" qui décrétait la tenue du Concile et en fixait les objectifs.

C'est pour nous faire entrer dans ce programme pratique de renouvellement que Monseigneur l'Evêque de Saint-Jean a décidé ce "RENOUVEAU 63" dans un Secteur de son diocèse et en a confié la prédication à l'Ordre des Capucins.

L'insistance du Souverain Pontife, dans son appel à la prière et à la pénitence à l'approche du Concile, nous défend de demeurer indifférents. Il nous oblige, au contraire, à entrer tout de suite dans cet effort collectif de ferveur renouvelée parce que nous sommes tous les membres d'un même Corps avec le Christ, et responsables les uns des autres.

Jean-Joseph Lemire,
o.f.m., cap.

COMITÉ de MORALITÉ publique

— Article 446 —

"La fréquentation des débits, un indice de la criminalité"

Rappelant que c'était le troisième cas depuis le début de la journée à la Cour où il était question d'hôtels et de tavernes, un procureur de la couronne s'est dit indigné de la facilité avec laquelle les jeunes gens de 18 et 19 ans pouvaient fréquenter les débits et boire des boissons alcooliques. "La fréquentation des hôtels, dit-il, est un indice de la criminalité". Le distingué avocat en venait à cette conclusion après qu'un troisième accusé, un jeune homme de 19 ans, eut avoué sa culpabilité dans un vol de bicyclette. L'inculpé avait avant le vol, bu des liqueurs enivrantes et participé à une bagarre.

Le juge qui entendait cette cause et celles qui l'avaient précédée abonda dans le sens du procureur de la couronne. "La semaine dernière, une jeune fille de 16 ans était inculpée, et ce matin une autre jeune fille du même âge et deux jeunes gens de 18 ans sont également accusés de délits à la suite de leur présence dans les débits de boisson".

Depuis 10 ans le Comité de Moralité Publique du diocèse de Saint-Jean rapporte que des tenanciers enfreignent la loi en servant des boissons alcooliques à des personnes de moins de 20 ans. Les offenses n'ont pas toujours été suivies de crime comme ceux rapportés récemment dans les journaux néanmoins il y avait contravention à la loi.

Il a dit juste ce procureur de la couronne en affirmant que la criminalité était proportionnelle à la fréquentation des débits de boisson. Son devoir l'oblige à requérir des peines sévères pour les jeunes gens coupables mais combien, pense-t-il avec raison, devraient être également condamnés sévèrement les tenanciers qui acceptent les mineurs dans leurs établissements !

—— DES PREUVES ——

Les preuves s'ajoutent aux preuves mais la police provinciale n'intervient guère, du moins dans les établissements de la région. Ainsi à l'Hôtel New Windsor de Saint-Jean on servait de la bière à des moins de 20 ans le 4 août dernier. Même infraction au Club Social de Saint-Jean. Tandis qu'à l'Hôtel Chalet de Saint-Luc, on s'est moqué de la loi du dimanche en servant durant juillet et août de la bière en dehors des repas.

Cours de Piano

- Solfège
- Interprétation
- Initiation à la musique, etc. permettant l'obtention d'un diplôme

S'adresser à
DENISE GUERIN
Tél. 7-1934
j.n.o.

NECROLOGIE

FEU MADAME VEUVE WILFRID RAYMOND

Nons sommes au regret d'annoncer la mort de Mme Vve Wilfrid Raymond née (Alma Harbec) survenue à l'âge de 86 ans, au Foyer de St-Jean.

La défunte laisse dans le deuil 1 fille et un gendre M. et Mme Elisée Hardy (Simonne) un fils et une bru M. et Mme Léopold Raymond (Jeannette Côté) huit petits-enfants, 12 arrières petits-enfants; deux soeurs Mmes Vves Philippe Cloutier et Tom McDolan, une belle-soeur Mme Vve Charles Harbec.

Ses funérailles auront lieu vendredi à 10 heures à l'église Cathédrale.

L'inhumation se fera au cimetière de St-Jean.

La dépouille mortelle est exposée aux Salons LeSieur, rue St-Jacques.

Nos sympathies à la famille en deuil.

FEU M. CHARLES ADAM

C'est avec regret que nous annoncons le décès de M. Charles Adam, survenu à Hartford, Conn.; le regretté défunt était âgé de 60 ans et il laisse dans le deuil, son épouse, née Irène Brault; un fils et une bru: M. et Mme Raymond Adam; une fille et un gendre: M. et Mme Eugène Penns; 5 petits-enfants; ses frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Arthur et Jérôme Adam; ses soeur et beaux-frères MM. et Mmes Wil. Newman et Napoléon Dionne; plusieurs cousins et cousines: M. Adolphe Sylvestre et Mlle Pauline Sylvestre, de cette ville.

Ses funérailles ont eu lieu à Hartford au milieu d'une assistance nombreuse de parents et d'amis.

Nos sympathies aux membres des familles éprouvées.

ATTENTION

SI VOUS ETES INTERESSE A

REMISER votre BATEAU

POUR L'HIVER

COMMUNIQUEZ sans tarder

avec nous pour réserver votre place, l'espace est limité

POUR LE MEILLEUR SERVICE SUR VOTRE BATEAU, RENDEZ-VOUS OU TELEPHONEZ TOUJOURS CHEZ

• IBERVILLE MARINE ENRG. •

• BERNARD GAMACHE, propriétaire •

VENDEUR AUTORISE DES MOTEURS "MERCURY"
HORS-BORD
PRES DU PONT GOUIN (LE VIEUX PONT) IBERVILLE
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE DE 9 H. A.M. à 9 H. P.M.

TÉL. FI. 6-6775

NOUVELLES D'IBERVILLE

PAR ROBERT PARADIS

LE DÉCORUM EST ABSENT!

Un spectacle qui ne favorise pas le prestige de la ville!

En assemblée extraordinaire, lundi soir dernier, les membres du conseil de ville d'Iberville ont donné un spectacle qui ne favorise pas tellement le prestige de cette ville.

Au tout début de l'assemblée, à la suite de la lecture des règlements d'emprunts, la discussion commença! M. le maire venait de prendre son siège présidentiel!

A l'ordre du jour apparaissait l'item suivant: égout de ruissellement du viaduc du C.P.R., sur la 1ère rue. Voici à peu près, les propos des échevins:

M. Oscar Fontaine: On doit entreprendre ces travaux. Je comprends que c'est dispendieux mais c'est une nécessité.

M. le maire: On va oublier ça . . . ! $6,000.00 pour ces travaux, c'est trop cher!

M. Fontaine: Nous . . .

M. le maire: Tu l'auras pas . . c'est décidé!

M. Michel Monat: M. le maire vous direz votre opinion après! C'est pas vous qui décidez ici! ... ce sont les échevins!

M. le maire: J'ai dit que c'était assez et c'est tout!

M. Monat: Vous ne m'enleverez pas le droit de parole . . . je vais continuer à parler, personne ne m'en empêchera! J'ai droit de parole autant que vous!

Et là dans le brouhaha, nous avons perdu un bout de la conversation.

M. le maire: L'article 51 de la loi des cités et villes me donne le droit de dire mon opinion.

M. Monat garde la parole.

M. Monat: Le conseil a l'intention d'entreprendre des travaux de "pontage" de rues de l'ordre de près de $100,000.00 Je crois plutôt que l'on devrait garder cet argent pour la préparation du plan général des égouts en vue de la construction d'une usine d'épuration.

M. Laval Bessette: On n'aura jamais les moyens d'entreprendre ces travaux-là!

M. Monat: Le député m'a officiellement promis que l'an prochain la ville d'Iberville obtiendrait du provincial des travaux de "pontage" de rues pour environ $100,000.00 A ce moment nous ferons ces rues.

M. Bessette: Des promesses . . en voulez-vous des promesses! On administra pas une ville avec des promesses! On ne peut pas toujours se fier au gouvernement pour nos rues . . . autrement on va attendre des années!

M. Monat: On a toujours obtenu ce qu'on nous a promis!

M. le maire et M. Bessette: . . . hum!!!

M. Bessette: Je propose que les travaux dans les rues Goyette, Leclerc, Tassé, Lorrain, Laberge et Bessette soient entrepris.

M. Adrien H. Gagnon: Je seconde M. Bessette.

L'ingénieur Clément Bessette, à qui on avait demandé quelques précisions, déclare que ces rues représentent pour 5,760 pieds linéaires de travaux à environ $17.00 le pied, soit des travaux d'environ $97,000.00, moins évidemment la part des gouvernements pour les travaux d'hiver.

M. Monat: Je propose que l'on rencontre notre député, M. Laurent Hamel, avant d'entreprendre ces travaux.

M. Fontaine: Je seconde M. Monat. Je crois qu'il serais préférable que l'on attende un an, si l'on peut économiser cette somme.

On prend le vote: Pour les travaux de "pontage" de rues: Les échevins Laval Bessette, Adrien H. Gagnon, Gérard Daudelin et Lucien Beaudin. Contre: MM. Michel Monat et Oscar Fontaine.

M. Monat: Je maintiens qu'il est plus urgent d'avoir les plans des égouts que de paver nos rues.

M. Bessette: Dans res rues, il y a des maisons construites depuis 4 ans, valant des $35,000.00 et $40,000.00 et les rues ne sont pas finies. Ces gens sont dans la boue, la poussière et dans des trous.

M. le maire: De belles rues facilitent la construction. Plusieurs personnes ont construit à Saint-Jean parce que les rues dans Iberville laissent à désirer. On n'attire pas de nouveaux propriétaires de cette façon. Il faut finir nos rues.

M. Monat: Je ne suis pas contre la confection de ces rues, mais pourquoi payer pour ces travaux alors que notre député nous les a promis!

M. Bessette: Comment un député peut-il savoir le montant qu'il aura de disponible pour la ville d'Iberville? Le premier ministre lui-même ne le sait même pas! Et puis, si on obtient $100,000.00 de travaux, tant mieux, on saura bien où les placer . . . il y a tellement d'endroits dans Iberville où l'on peut dépenser cette somme.

Le premier chapitre se termine ici! L'égout de ruissellement, qui avait fait commencer toute la discussion, et qu'on a oublié de discuter, reste toujours à l'étude.

(Suite à la page 10)

"C'est un dictateur"

(M. O. FONTAINE)

L'échevin Oscar Fontaine nous a confié qu'il trouvait que le maire, le Dr. Jean-Guy Lalanne, menait les assemblées municipales comme un véritable dictateur!

Parlant du maire, l'échevin a dit: "Le décorum des trois premières assemblées de son règne est disparu!"

L'échevin s'est plaint qu'il n'y avait "jamais de rencontre ailleurs qu'à la table du conseil". "On en sait moins que les journalistes", a-t-il précisé!

Continuant sur le même ton, M. Fontaine a déclaré que "les échevins doivent décider des choses qu'ils ne connaissent même pas. De plus, on ne nous permet même pas de nous exprimer". "On ne peut administrer une ville comme ça" a-t-il dit.

En terminant, M. Fontaine nous a déclaré: "Lundi soir dernier, M. le maire a posé des gestes qui nous ont surpris!"

Pour sa part, l'échevin Michel Monat nous a déclaré que des assemblées comme celle de lundi soir dernier diminuait énormément le prestige de la ville. "De plus, a-t-il dit, je n'aime pas du tout la façon dont la ville est dirigée en ce moment".

Messes à St-Athanase

A noter qu'il y aura messe à 5.15 hres p.m. tous les jours de la semaine.

Il est à espérer que plusieurs profiteront de cette messe au cours de l'année.

POUR LES MATÉRIAUX

$1.10 le pied seulement affirme M. le maire!

S. H. le maire d'Iberville, le Dr. Jean-Guy Lalanne nous a affirmé que le coût des matériaux pour faire "le pontage" des rues n'est que de $1.10 le pied linéaire.

Le maire a poursuivi en disant: "Il n'est pas nécessaire de creuser beaucoup et de mettre de la pierre concassée à 20 pouces! Quatre pouces seulement suffisent! Dans les rues que nous voulons aménager, il n'y a jamais de ventre de boeuf au printemps! Alors . . .!

A ce taux, cela signifierait que les 5.760 pieds linéaires de rues que la ville veut préparer, coûteraient la somme de $6.336. plus le coût de la main-d'oeuvre que les gouvernements remboursent à 90%.

Promesses de Mariages

Il y a promesse de mariage entre Marcel Savary, de la paroisse St-Grégoire-le-Grand, et Nicole Denicourt.

Gilles Trudeau, de la paroisse St-Eugène, St-Jean, et Lorraine Denicourt,

Marcel Lapierre, et Renée Martin, de la paroisse St-Noël-Chabanel;

Roch Roy, et Suzie Rancourt de la paroisse Ste-Cécile-de-Frontenac.

Joyeuse Soirée

Récemment chez M. et Mme Aimé Bombardier se réunissait en groupe d'amis pour y passer une soirée des plus agréable et dont tous gardent le meilleur des souvenirs.

Parmi les invités: MM. et Mmes Luc Charbonneau, de St-Grégoire; M. et Mme Armand Bombardier, d'Iberville; MM. et Mlles Georges Bombardier, Hélène Bombardier, Alain Goyette, Louise Dubuc, Pierre Goyette, Carole Fontaine, Jean Campbell, Micheline Tremblay, Denis Loiseux, Rita Bombardier, Louis Campbell, Thérèse Bombardier, Jean-Claude Lécuyer, Gisèle Lebeau, Michel Horle, Micheline Gratton, Pierre Campbell et Gerry Worthington.

St-Noël-Chabanel

CERCLE D'ECONOMIE DOMESTIQUE

Ce soir, jeudi, à 8 hres p.m., au sous-sol du presbytère, il y aura la réunion mensuelle des membres du Cercle d'économie domestique.

Que toutes se fassent un devoir d'y assister.

LE MAGASIN AU PLUS BAS PRIX

ARSENE ZAHRA

103 - 1ère RUE
IBERVILLE

TÉL. FI. 6-5325

SPECIAUX D'AUTOMNE '62

HABITS
2 pantalons
Rég. $45.00
pour $29.98

Rég. $75.00
pour $49.98

Pour garçons
GILETS
(Pull over)
Rég. $12.00
pour $8.98

VESTONS Sports
Rég. $29.00
pour $13.98

NOUS AVONS UN BEL ASSORTIMENT DE VESTONS SPORTS ET HABITS POUR GARÇONS

NOUS vendons LES BRASSIERES de toutes les marques
25 à 50% DE RABAIS

"SOUSCRIVONS GENEREUSEMENT"

Objectif de la région d'Iberville $2,800.00

Nombre de bénéficiaires dans la région : 22 Somme des prêts accordés : $10,800.00

Marche étudiante, SOIREE DU 1er OCTOBRE, de 6 h. à 8.30 hres p.m.

OBJECTIF $2.00 PAR FAMILLE

PRET D'HONNEUR DE LA S.S.J.B., DIOCESE DE ST-HYACINTHE

CET APRÈS-MIDI, À 3 HEURES

Inauguration du centre de voirie

Cet après-midi, jeudi, à 3 hres, aura lieu l'inauguration du nouveau Centre de voirie à Iberville, sous la présidence d'honneur de l'honorable Bernard Pinard, ministre de la Voirie.

M. Laurent HAMEL

M. l'abbé Robert L'Heureux, curé de la paroisse du Sacré-Coeur, procèdera à la bénédiction des locaux.

A cette occasion, quelques fonctionnaires prendront la parole, de même que le ministre de la voirie, M. Pinard, et le député provincial, M. Laurent Hamel. Par la suite, tous les visiteurs seront invités à faire le tour des locaux.

Ce nouveau centre de voirie se trouve à proximité de la paroisse Saint-Athanase près d'Iberville.

Sept bâtisses construites sur un terrain d'environ 42 arpents ervent de centre administratif et technique, de même qu'au service de génie des comtés de Missisquoi et d'Iberville, comptant un réseau de plus de 800 milles de chemins.

Chez les Fermières

Juillet et août étant deux mois de vacances chez les fermières, comme pour donner exemple à tous nos étudiants, nous reprenions nos activités lundi soir dernier. Mme la Présidente souhaite la bienvenue à toutes, anciennes et nouvelles. Faisant allusion aux attentions qu'elle a reçues en juin elle dit qu'elle espère que toutes, avons lu les remerciements qu'elle nous a dédiés par la voix du journal pour celles qui ne l'aurait pas lu elle réitère ses remerciements bien sincères et nous assure que cette fête a été un vrai rayon de soleil dans sa vie.

Quelques dames donnent leurs impressions de notre exposition locale qui est tout à notre honneur. Il est vraiment dommage que la population d'Iberville ne soit pas venue plus nombreuse. Elle aurait pu voir les cent morceaux de tissage qui avaient été faits au cours de l'année et les autres exhibits aussi variés que bien faits. La distribution des prix aux différentes gagnantes suivit ces commentaires.

Mme la Vice-présidente ayant eu l'opportunité de visiter l'Exposition de Québec dès le début nous apprend que notre Cercle s'est classé le 1er de la Fédération no 11 c'est encourageant et nous nous proposons de commencer plus tôt cette année afin d'arriver encore mieux à Québec l'an prochain. Parlant encore d'exposition, plusieurs déplorent que celle du comté d'Iberville qui se tenait à St-Alexandre soit abolie. Les élections de notre conseil se faisant en octobre, la bibliothécaire-lectrice fit la lecture des obligations de chaque officière. Celles qui seront désignées pour remplir des charges, sauront d'avance ce qu'elles ont à faire. Les prix pour le concours du mois furent rapportés par Mlle Lise Demers, Mmes L.-P. Demers, Arsène Alix, et Armand Fontaine.

Mme la Présidente montre comment faire un support à bouquets facilement et à très bon compte, la secrétaire donne le patron pour réussir un joli sous-plat avec des cartons de cigarettes. Rendez-vous est donné au 1er mardi d'octobre. Ce sera les dames de St-Athanase qui se chargeront de l'assemblée.

Fl. 6-6219
Voir page 35

POUR UN EMPRUNT D'ENVIRON $278,000.00

Iberville ira sur le marché des obligations

Lundi soir dernier, avait lieu une assemblée des électeurs-propriétaires en vue de l'acceptation de trois règlements d'emprunt totalisant la somme de $228.000.00. Ces règlements ont été acceptés... il n'y avait qu'un seul contribuable présent à la lecture des règlements.

Ces règlements comprennent la somme de $32,000.00 pour le coût des travaux d'hiver de l'an dernier, la somme de $63,000.00 pour l'achat de la palestre et terrains de jeux, et un montant de $133,000.00 à même le fonds industriel de la ville, pour un prêt à la compagnie Arrow Plastic.

Un quatrième règlement, qu'on n'avait pas à soumettre aux électeurs, a été accepté la semaine dernière par le conseil. Ce règlement crée un fonds de roulement de l'ordre de $50,-000.00.

Aussitôt que le Ministère des Affaires municipales aura accepté ces règlements d'emprunt, d'une somme totale de $278,-000.00 la ville d'Iberville ira sur le marché des obligations.

Le dernier emprunt, par obligations, de la ville d'Iberville, avait été fait le 29 novembre 1961. La ville empruntait la somme de $146.000.00, pour vingt ans, à un taux moyen d'intérêt de 5.473%.

Présentement, la ville a une dette obligataire de $1½ millions pour une évaluation imposable d'environ $9½ millions.

A St-Athanase:

Cours de Préparation au Mariage

Les Cours de préparation au mariage commenceront dans notre paroisse mardi le 18 septembre, à 8.00 hres, à la salle St-Charles, local du 3e étage.

Inscription: Pour s'inscrire ou pour avoir des détails concernant ces cours, on est prié de s'adresser à M. et Mme Jean Moreau, tél. FI 7-7395.

Mise au point

A la suite de la résolution adoptée la semaine dernière par les membres du conseil de ville d'Iberville favorisant l'étatisation complète de nos ressources hydroélectriques, le conseil municipal tient à faire la mise au point suivante:

"Nous tenons à aviser la population que le gérant régional de la Southern Canada Power, M. Roland Grenier, n'est nullement en cause dans la décision que nous avons prise concernant l'étatisation en vue d'une planification économique".

La Croix-Rouge
vous représente
toujours et partout

SAINT-JEAN TEL. FI. 7-2037

CAPITOL

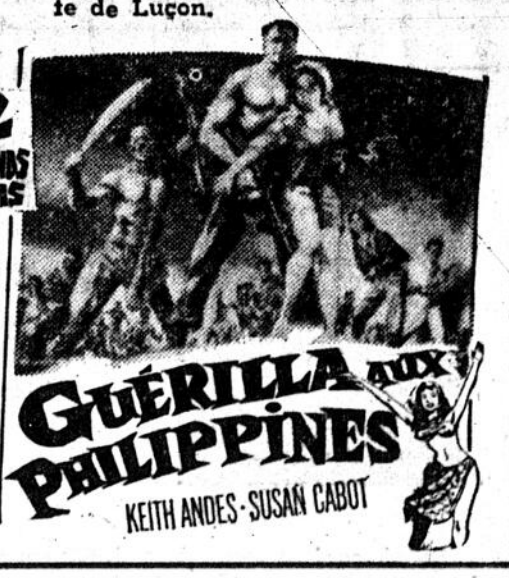
STATIONNEMENT GRATIS

TOUJOURS UN BON PROGRAMME

AUJOURD'HUI à SAMEDI

UN FILM PUISSANT QUI FORCERA VOTRE EMOTION... Un témoignage contre l'égoïsme et la lâcheté de certains milieux... Reniée par tous ceux en qui elle avait eu foi.

2 GRANDS FILMS



LE RECIT VERIDIQUE D'UNE LUTTE FEROCE DANS LA JUNGLE. Les faits sont vrais, les péripéties réelles... L'attaque surprise des Philippines en 1941 fut un vrai désastre... Reconquête de Luçon.

COMMENÇANT DIMANCHE LE 16 SEPTEMBRE

LA VILLE EST EN PROIE A LA PANIQUE... KONGA, le roi de la terreur s'est échappé... Le monstre le plus terrifiant que le cerveau humain ait engendré... Angoisse, terreur, violence et passions. Un "SUSPENSE" permanent.

L'AVENTURE CAPTIVANTE d'un mystérieux et dangereux agent... Une lutte implacable est engagée entre HIMMLER et CANARIS Qui est R.P.Z. voilà la question qui vous tiendra en haleine.

EN FRANÇAIS

2ème GRAND FILM

Le fanatisme et la haine.

GRATIS EN SOIREE MARDI — JEUDI CONCOURS "MOVIE" GROS LOT $110.00

Elle se tiendra du 15 septembre au 1er octobre

On prépare la Campagne de Souscription du Prêt d'Honneur

Mercredi soir, le 5 septembre, avait lieu, au Cercle St-Charles à Iberville, une grande réunion pour promouvoir la campagne de souscription 1962 du prêt d'honneur de la Société St-Jean-Baptiste du diocèse de St-Hyacinthe.

Cette réunion était dirigée par le président général de la campagne, Me Jean-Jacques Bertrand. M. Florian Proulx, qui assure la présidence sur le plan régional, c'est-à-dire, le comté d'Iberville et trois paroisses du comté de Missisquoi, a souhaité la bienvenue à Me Bertrand ainsi qu'à plusieurs membres du comité permanent qui ont bien voulu consacrer leurs efforts pour organiser cette campagne.

Me Bertrand a par la suite, pris la parole pour souligner l'importance du prêt d'honneur qui a pour but de venir en aide à tous nos étudiants de langue française, désireux de poursuivre leurs études. Il a fait mention, notamment, que nous, Canadien-Français, avons besoin de compétences pour assurer l'avenir de la nation et que ces compétences, si nous voulons les obtenir, ce doit être non seulement un désir mais un devoir et une nécessité pour nous d'aider nos étudiants, financièrement, afin qu'ils puissent parfaire leurs études.

Me Bertrand a souligné, également, le fait qu'une oeuvre de cette envergure doit nécessairement être appuyée par tous les secteurs, de l'ouvrier ou du professionnel et que tous, ensemble, nous devons coopérer afin de rendre cette entreprise viable.

A la suite de l'allocution de Me Bertrand, M. Proulx a remercié l'orateur de ces paroles encourageantes et voyant l'enthousiasme qui régnait parmi l'assistance, a lancé le forum ou quiconque pouvait prendre la parole afin d'obtenir des éclaircissements sur la marche de la campagne.

C'est avec un grand plaisir que l'assistance a entendu, tour à tour, M. E. Millette du comité permanent, M. Claude Marchessault, coordonnateur, et Me François Lévesque, attaché aux relations extérieures, expliquer la technique de l'émission des prêts aux étudiants et aussi, de quelle façon, depuis sa fondation sous l'étiquette diocésaine, le prêt d'honneur de la société St-Jean Baptiste, avait réalisé d'immenses progrès et qu'on estime que dans quelques années l'on pourra émettre des prêts pour une valeur d'un million de dollars.

Le maire d'Iberville, en l'occurrence, le Dr. Jean-Guy Lalanne a par la suite mis en relief, l'effort et le courage dont l'étudiant doit faire preuve pour traverser les difficultés que peuvent apporter des études techniques, universitaires ou autres.

C'est avec une lueur d'espoir que l'assemblée s'est terminée et on prétend même que l'objectif qui a été fixé pour la région d'Iberville, soit $2,800.00, soit atteint et même dépassé.

UNE PREMIERE RENCONTRE des dirigeants de la campagne de souscription du Prêt d'honneur de la SSJB du diocèse de Saint-Hyacinthe, avait lieu mercredi dernier au Cercle St-Charles, à Iberville. Sur la photo, on remarque, assis, de gauche à droite, M. Florian Proulx, président régional, Me Jean-Jacques Bertrand, président général de la campagne, et le Dr Jean-Guy Lalanne, maire d'Iberville. Debout, à l'arrière, dans le même ordre, MM .Claude Marchessault, coordonnateur général, Georges Audet, responsable des localités de Sabrevois et St-Alexandre, l'abbé Paul-Eugène Archambault, aumônier de la SSJB à Iberville, Jean-Paul Bonneau, responsable des localités de Ste-Brigide et Mont St-Grégoire, et Robert Meunier, secrétaire régional. (Photo K. Wallett)

Cérémonie au cimetière

La cérémonie au Cimetière d'Iberville se fera dimanche, le 23 septembre à 3:00 hres p.m.

Que devient...

(Suite de la page 1)

de collaborer aux coûts des usines d'épuration dans les villes. La résolution demandait une part à 90% des autorités provinciales et fédérales, soit une part semblable à celle accordée lors de la construction d'écoles.

Aujourd'hui, il est facile de comprendre que les résidents de St-Athanase ne soient pas intéressés à être annexés à moins que la ville d'Iberville ne leur donne les services municipaux.

Pour la ville d'Iberville, comme pour tant d'autres villes à faible population, ce problème des égouts et de l'épuration des eaux reste des plus importants. Une solution pratique et abordable est toujours difficile à trouver.

R. P.

Un spectacle...

(Suite de la page 8)

TRAVAUX D'HIVER

Deux patinoires seront aménagées, l'une à la palestre et l'autre au parc Mercier. Le même, un système d'éclairage extérieur sera installé à la palestre. Ces installations entreront dans le cadre des travaux d'hiver.

DES BOULEVARDS

Sur une proposition de l'échevin Gérard Daudelin, secondée par M. Adrien H Gagnon, toutes les nouvelles rues de la ville, de 60 pieds et plus, seront aménagées en boulevards. Cette décision a été prise afin d'éviter des ennuis aux propriétaires, durant l'hiver, à l'occasion du déblaiement de la neige. De plus, l'installation de boulevards donnera une atmosphère plus résidentielle.

AMEUBLEMENT

Le conseil achète du Magasin de Meubles Iberville, 250 chaises, 70 tables et trois dessus extensibles, pour la salle Labelle, au prix de $2,401.72, plus les taxes.

DIVERS

On indiquera plus clairement la 7e avenue, de la Rue Riendeau à la rue Missisquoi. Cependant cette rue est déjà homologuée. Il est fort possible qu'elle soit ouverte sur toute sa longueur. Le projet est à l'étude.

On doit entreprendre sous peu les travaux en vue de l'aménagement en terrain de stationnement de la 7e avenue, de la 1ère rue à la rivière.

Les échevins Michel Monat et Laval Bessette organiseront sous peu des danses, le samedi, à la Salle Labelle.

La demande des services municipaux par M. Edouard Ménard, 1 rue Ménard, est à l'étude.

La demande de souscription de l'Ambulance St-Jean, à l'occasion de la campagne annuelle, est refusée. On explique que chaque citoyen donne ce qu'il veut lors des collectes de porte en porte.

L'échevin Adrien H. Gagnon donne un avis de motion dont le but est d'amender le règlement des permis de bière pour l'an prochain. On aurait l'intention de reviser le coût du permis de la vente de la bière.

Vient de paraître

L'histoire du Canada français

par le Chanoine Lionel Groulx

Réunie en deux tomes dans la belle collection « Fleur de lys », voici la magistrale synthèse de *l'Histoire du Canada français*, du Chanoine Lionel Groulx. Donné tout d'abord à Radio-Canada en causeries de quatorze minutes et demie, le cours d'histoire du Chanoine Groulx offre, une fois de plus, la mesure de son immense talent.

Si l'œuvre n'est pas celle que l'auteur avait rêvée, à cause justement des bornes qui lui furent à l'origine imposées, elle est, à notre avis, la meilleure adaptation populaire de notre histoire commune. Même si M. le Chanoine Groulx prit pour acquis, au départ, qu'il s'adressait à un public déjà renseigné en histoire, il tenta malgré tout de simplifier ses méthodes, de donner à ces cours un genre didactique.

A qui veut connaître vraiment l'épopée canadienne sur cette terre d'Amérique *l'Histoire du Canada français* du Chanoine Groulx est l'œuvre indiquée. Divisée en quatre grandes périodes qui s'échelonnent de la naissance laborieuse de la colonie (1534-1660), en passant par le récit de son essor (1660-1675), de son cheminement, jusqu'à sa chute (1754-1760), l'œuvre du Chanoine Groulx fait le point sur ce que nous représentions, même alors, comme groupe ethnique sur le continent nord-américain. Déjà caractérisé, le petit peuple laissé à lui-même en face du conquérant de 1763, allait s'affermir et survivre à la débâcle. C'est le miracle de notre destinée.

L'Histoire du Canada français du *Chanoine Groulx*, d'abord publiée en quatre volumes, est maintenant rééditée en deux tomes reliés dans la collection « Fleur de Lys », que dirigent MM. Guy Frégault et Marcel Trudel. Deux volumes que vous lirez avec émotion et enthousiasme — le Chanoine Groulx a le don de soulever notre fierté — et qui enrichira votre bibliothèque.

Tome I, 394 pages, $5.00
Tome II, 442 pages, $5.00.

FIDES,
25 est, Saint-Jacques,
Montréal | UN. 1-9621

METS CHINOIS !!
Nous nous spécialisons dans la LIVRAISON
SERVICE RAPIDE

SIGNALEZ:
Fl. 7-3717
Fl. 7-3718

• TONY TOYE, gérant •

LOON FOON CAFE

395, rue ST-JACQUES **SAINT-JEAN**

LES 27, 28 ET 29 SEPTEMBRE PROCHAINS

Congrès annuel des Comm. Scol. du Québec

La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, tiendra son 15e congrès annuel les 27, 28 et 29 septembre, en l'hôtel Reine Elizabeth à Montréal. C'est à l'enseigne du thème: "La commission scolaire en 1962: ses responsabilités, ses prérogatives" que se dérouleront ces importantes assises qui marqueront le 15e anniversaire de la Fédération.

La place faite à l'éducation dans la province de Québec depuis quelques années a envoyé au premier rang des corps publics celui qui, en nos milieux, porte le nom de commission scolaire. De fait, les responsabilités ces commissions scolaires atteignent actuellement un sommet. L'abondante législation scolaire qui s'étend à toute la province de Québec ouvre grande la porte aux prérogatives des commissions scolaires.

Le congrès de cette année de la Fédération des commissions scolaires du Québec permettra aux délégués de se rendre compte de l'actualité du thème de ce congrès qui soulignera en même temps le 15e anniversaire de la Fédération.

En effet, en 1947, la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec prenait une ampleur provinciale. Elle affirmait sa juridiction provinciale à la faveur d'un congrès général qu'elle tenait dans la ville de Québec. Sept ans auparavant, soit en 1940, M. Napoléon Veilleux posait les prémisses de la Fédération en fondant l'Association des commissions scolaires du diocèse de Québec. M. Veilleux est encore secrétaire - trésorier de cette dernière.

M. Paul Desrochers, de Rosemère, qui a donné un essor extraordinaire à la Fédération depuis quatre ans qu'il est à sa tête, présidera le 15e congrès général de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec qui s'ouvrira officiellement à 2 heures, jeudi, le 27 septembre, en présence de Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger, archevêque de Montréal, de S.H. le maire de Montréal, Me Jean Drapeau, et du président de la Commission scolaire de la ville de Montréal, Me Marc Jarry.

Six grandes séances d'étude constitueront l'assiette du congrès.

La première sera marquée d'une conférence de Mgr Paul Gaudet, aumônier général de la Fédération, intitulée "la responsabilité chrétienne de la Commission scolaire," elle sera présidée par M. Paul Desrochers. Un forum l'accompagnera. A ce forum les consultants de Mgr Paul Gaudet seront M. l'abbé Arthur Asselin, de Chicoutimi; le Dr Léopold Dubuc, de St-Rémi de Napierville, et le Dr Albert Viel, de Cabano.

M. Trefflé Boulanger, directeur des écoles catholiques de la ville de Montréal, prononcera la deuxième conférence intitulée: "La responsabilité pédagogique de la Commission scolaire". La séance d'étude au cours de laquelle sera prononcée cette conférence sera présidée par M. Camille Lavoie, président de la section urbaine de la Fédération. Les consultants au forum qui suivra la conférence de M. Boulanger, seront MM. Ray Stevens, de Sept-Iles; Lévis Sauvé, de La Salle, et Joseph Bertrand, directeur pédagogique à la Fédération.

Me Lindor Tétreault, de Granby, sera chargé de la troisième conférence qu'il a intitulée: "Le commissaire d'écoles et la loi". La séance au cours de laquelle il parlera, sera présidée par M. Bernard Beaupré, le vice-président de la section rurale de la Fédération. Les consultants de Me Tétreault lors du forum qui suivra sa conférence seront: Mtres Roch Roy, de Gaspé; Gaston Rondeau, de Marieville, et Raphael Barrette, de Valleyfield.

C'est à M. Yves Normandeau, de Québec, qu'incombera la tâche de prononcer la quatrième conférence intitulée: "La responsabilité administrative et financière de la commission scolaire". Le Dr Albert Ouellet, 1er vice-président de la section urbaine de la Fédération, présidera cette séance d'étude au cours de laquelle agiront comme consultants de M. Normandeau, MM. Marcel Roy, de Valleyfield; Georges-E. Turcotte, de St-Jacques de Montcalm, et François-Eugène Mathieu, de Charlesbourg.

La cinquième séance d'étude sera marquée d'une conférence que prononcera M. Charles Poirier, directeur des relations extérieures du ministère fédéral du Travail. La conférence de M. Poirier est intitulée: "Les conventions collectives." Cette séance d'étude sera présidée par M. Henri Lapointe, président de la section rurale de la Fédération. Les consultants de M. Poirier lors du forum qui suivra, seront M. Alexandre Dugré, directeur des relations professionnelles à la Fédération, Mtres Gontran Rouleau, de Baie-Comeau, et Mario DuMesnil, de Boucherville, conseiller juridique de la Fédération.

M. J.-J. Bergeron, inspecteur général adjoint au Département de l'Instruction publique de la province de Québec prononcera la sixième conférence qui est intitulée: "Les commissions scolaires régionales et la carte scolaire" M. Jean Leduc, 2e vice-président de la section urbaine, présidera cette séance d'étude qui verra M. Antoine Tittley, de Fort-Coulonge, Me Jacques Riverin, de Chicoutimi, et M. Gérald Gagnon, de Repentigny, agir comme consultants de M. Bergeron lors du forum qui sui-

(Suite à la page 15)

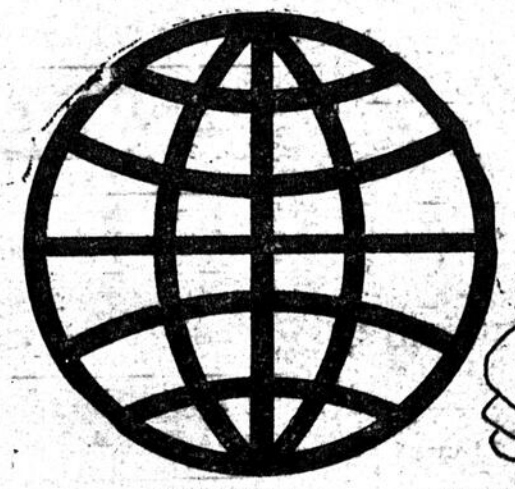
A VENDRE
Grande propriété
dans le centre des affaires
avec sortie
sur 2 rues commerciales
à Saint-Jean
Superficie 15,500 pds
S'ADRESSER A
7-4456
entre 1h. et 4 p.m. et 7 et 9h.
ou à C. P. 95
j.n.o. Saint-Jean

?

VOIR PAGE 48

DIMANCHE DES MISSIONS

"NOUS INVITONS ET EXHORTONS OFFICIELLEMENT TOUS LES FIDÈLES À S'INSCRIRE DANS UN BEL ÉLAN D'ÉMULATION À L'OEUVRE PONTIFICALE DE LA PROPAGATION DE LA FOI."



21 OCTOBRE 1962

LES PETITES ANNONCES

A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagers, service électrique et réparation balayeuse. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport 35, Grand Bernier. j.n.o

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sécheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. 50 des Carrières, tél. 7-3396. j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières consultez Fernand Guérin Enr. courtiers en immeubles. S'adresser à 455, Carré Dieppe, St-Jean, Qué. Tél. Fi.-8-4362. j.n.o.

A VENDRE à très bon prix Cottage neuf, en brique, moderne 5 pièces avec chauffage près du centre de la ville, près des écoles et de l'église avec rabais provincial 3% $3,000 à $4,000; comptant balance à discuter. S'adresser à 180 Chaussé Tél. 6-3905. j.n.o.

DEVELOPPEMENT Sainte-Marguerite; A vendre sur route de Lacadie. 250 terrains 70 x 120; Aucun dépôt initial, $10. par mois, sans intérêt, ni taxe. S'adresser à Roger Deland, 197 St-Jacques; Tél.: 6-3265 ou 7-3866. j.n.o.

BUREAUX, lits, matelas, chaises chassis, portes, calorifères, néon, foyer, porte pour garage, fournaise au bois et charbon et autres articles trop long à énumérer. S'ad. 133 De Salaberry. Tél. Fi. 8-4181. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement. S'ad. à 29 St-Paul Tél.: 7-1893. j.n.o.

BUNGALOW à vendre ou à échanger, très beau site, système de chauffage, eau chaude, sous-sol fini. S'adresser à Tél.: 7-3561 j.n.o.

TRES GRAND terrain, au bord de la grand'route, à St-Luc. Endroit idéal pour commerce, motel, etc. Doit vendre: cause de décès. Prix: seulement 0.13 le pi. car. Appelez le soir ou la fin de semaine à Fi. 8-3975. j.n.o

MAISON 5 apts, bungalow dans St-Gérard, neuve S'adresser à 14 Cousins. Tél.: 7-2392. j.n.o.

LOT. Est rue Missisquoi Iberville, nouveau centre, lot de 60', 70' et 80' façade, condition facile. S'ad. à J.W.J. Masseau, 180 Boul. Masseau, Iberville P.Q. j.n.o

BUNGALOW rue Mercier 6½ pièces chauffage central, sous-bassement est chauffé; garage, terrain 50 x 144, pavage payé, aussi chalet. Libre. S'ad. à 407 St-Laurent. Tél. 8-3521. j.n.o.

MAISON Rang Richelieu, 6 pièces, garage, cave, syst. de chauffage, terrain 100 x 120. S'ad. 70 Richelieu. Tél.: 7-4365. j.n.o

GRANDS TERRAINS situés sur 1ère Avenue à Iberville entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél. 7-2450 ou 7-1828. j.n.o.

TERRE à vendre avec roulant complet pour cultiver, située à 2ème Lignée St-Blaise. S'ad. à Edouard Oligny, 335 St-Germain. Tél.: FIdélité - 6-5533. j.n.o.

TERRAIN bien situé, 136' façade par 700' de profondeur. S'ad à 275 Notre-Dame ou Tél.: FI 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

TERRAIN à vendre à termes ou comptant, situé à Iberville, paroisse Sacré-Coeur. S'ad à Paul Lecavalier, 108, 15e Ave. Iberville. j.n.o.

TERRAINS à St-Luc et à Talon, prêts à construire, bonnes conditions. Tél.: Fi. 8-3975. j.n.o

MACHINE à coudre de manufacture, et domestique, à vendre ou à louer, aussi que pour vos réparations de moteur et accessoires de toutes marques. S'ad. à A.E. Govette, représentant de la Phoenix, 68 Grégoire, St-Jean. Tél.: 8-3712. j.n.o.

TERRAIN de 71' x 100' au coin des rues St-Hilbert et Mott Quartier résidentiel. Pour information; André Provencher, Fi. 8-3591. j.n.o.

RESTAURANT "Quick Lunch" tout équipé, fini hiver et été; site idéal sur route provinciale. Bon chiffre d'affaire. Prix raisonnable accepté. Cause de vente: 2 emplois. Pour inf. Tél: 8-2131 ou 8-2886. j.n.o.

REPARATIONS de laveuse et sécheuse automatiques ou combinées, réfrigérateurs, poêles et petits appareils électriques. St-Jean Electrique Enr'g, 840 Champlain, St-Jean. Tél 8-2877 j.n.o.

MAISON à vendre ou à louer, à Mt-St-Grégoire, 3 rue Bessette, terrain de 172 x 60, 3½ pièces, bain, garage, électricité 220V. R. Pépin, 114 Montée St-Luc. Tél.: 8-2597. 14-4

A LA BAIE MISSISQUOI, bord lac Champlain, magnifique chalet été-hiver, 7 pièces, chambre de bain, garage; cuisine; mortalité. S'ad. à 111 Chemin Venise, 63 S 3 ou CL. 9-7777. 13-4

COMMERCE de lingerie pour dames et enfants, mercerie pour hommes et garçons, ainsi que jouets, etc, vendra avec propriété si désiré, cause maladie. St-Edmond: Bungalow 5 grandes pcs, garage, syst., grand terrain. St-Edmond: 3 logis, grand terrain, système eau chaude, placement 12 logements, 5 et 6 pcs, central, revenu $8,800 à voir. Restaurant grande route, avec licence, à échanger. Baie Missisquoi: 9 chalets grand terrain, grève, revenu $4,500.00, à échanger. Baie Missisquoi: 9 chalets tous meublés, grand terrain, grève, revenu $4,500.00, à échanger. S'adresser à Immeuble Campbell Enrg. 270 rue Collin, St-Jean. Tél: FI. 7-4290.

MAISON de 6 pièces à Iberville, 9ème Ave., près de l'église. S'ad. par Tél: 6-6723. j.n.o.

PROPRIETE de 2 logis à 30-32 rue Foch; S'ad. à 20 Place du Marché, St-Jean. Tél: 6-3630. j.n.o.

A QUI LA CHANCE? Plusieurs chaises de vivoir et plusieurs "poufs" et aussi un studio. S'ad. à 15 rue Léger, St-Luc. Tél: 8-3085. 14-4

CARROSSE Lloyd, blanc et bleu, très propre. S'ad. à 231 Frontenac. Tél.: FI. 6-4198. 14-4

3 PROPRIETES sur le même terrain de 200 x 200, situées sur le bord de l'eau, près du garage Toupin, à vendre en entier ou séparément, aucune offre raisonnable refusée, bonnes conditions. Cause départ. Pour informations. S'adresser à Tél: 7-1085. j.n.o.

DANS ST-GERARD: Bungalow en briques, 2 garages, endroit pour petit commerce manquant dans ce secteur; tels que barbier, cordonnerie, lingerie, etc. comptant à discuter Tél.: FIdélité 6-4364. j.n.o.

MAISON en briques à vendre ou à échanger, 2 logis, système de chauffage chambre de bain complète, située à 20 rue Leclerc, Iberville. Tél: FIdélité - 7-4538. 14-3

LA MAISON qui sert présentement de presbytère dans la paroisse St-Gérard Majella est à vendre. On peut visiter en tout temps. La maison est située près de la nouvelle église, 356 rue Lebeau. j.n.o.

TERRAIN 70 x 100, coin Chaussé et Pinsonnault. Tél: 6-6907. 14-3

POELE à gaz propane, chambre à l'huile; frigidaire 9 pi. cu.; set de chambre pour enfants, bureaux, etc. Tél: 7-3137. 14-3

FOURNAISE Kenmore, pot de 8 pces 35,000 B.T.U. S'ad. à 7-4762. 14-3

FOURNAISE Coleman à l'huile pour chauffer 5 appts. Inf. 6-4515. 14-3

TABAC à pipe naturel, cultivé par moi-même, prix raisonnable. Gustave Mollez, 5188 bord du canal, entre Chambly et St-Jean. 14-4

BUNGALOW neuf, sur la rue Champlain, à Iberville, très moderne, près à habiter, comptant à discuter. S'ad. à 47 Champlain. Tél: 6-4024. 14-4

CHALETS (2) 26 x 30, 12 x 24, eau électricité avec terrain, 1 arpent, 180 pieds, façade rivière Richelieu, 200 pieds de profondeur, chemin mitoyen, 2½ milles au sud de Saint-Jean, $7,500. S'ad. à 46 Richelieu, Iberville. Tél.: FI. 7-7683. 15-2

RADIO d'auto "Ford" valeur $125.00 pour $30.00; petit radio de table $10.; costume neuf style Christian Dior, 16 ans, $25.00 S'ad. à FI. 8-2684. 15-2

CHALET MEUBLE, 4 pièces, avec terrain, plage privée. Tél. FI. 7-7731 15-2

TERRAIN 65 par 110 sur la rue Bernier, 1 mille avant St-Luc. Tél. 7-1840. 15-3

POULETTES de tous âges; informations. tél. Bedford CH. 8-3320. 15-2

TRACTEUR Case 310B Shuttle Clutch, 8 vitesses avants, 2 vitesses arrières, front-loader 1/3 verge, pompe hydraulique spéciale, back-hoe Case 19 pouces, buckett à neige, pesées arrière, chaines à traction, 1750 heures de travail. S'ad. à Normand Coupal, Henryville. Tél. 13 ou 44. 15-4

UNE JUMENT de 7 ans, un cheval de 12 ans, un taureau, 1½ an. S'ad. à Joseph Clouâtre tél. 6-4047. 15-2

MAISON, terrain 70 x 110, endroit idéal pour commerce sur la route 7, près de Sabrevois. S'adresser chez Georges magasin de linge usagé, Sabrevois. 15-4

FOURNAISE Coleman, sertisseuse, bureau, table, chaise, réfrigérateur. S'ad. à 866 St-Jacques. Tél. 6-5068

PROPRIETE NEUVE, 4 pièces, chauffage central, $6,000. dont $1,000. comptant, balance par loyer; propriété 2 logis en briques, grand terrain, garage, libre, $8,800.; dans St-Edmond, propriété 3 logis, 6 pièces et 2 de 4 pièces, chauffage central $16,000. S'adresser à 4 - 9ième Avenue, Iberville. Tél. 7-1886.

MAISON en briques, 4 logis, à 452 rue Saint-Jacques coin Papineau. S'adresser à 283 Mercier. 15-3

MAISON à vendre. S'adresser à M. Fernand Charbonneau, 376 Laval, Saint-Jean. 15-2

VETEMENTS de deuil: robes, manteaux, costumes, blouses, jupes, de petite taille; sport jacket drab, imperméable, 2 manteaux demi saison, 12-14 ans. S'adresser le soir à 418 Laurier. 15-2

ROBE NEUVE d'organsa rose, avec boléro, valeur $26.00 pour seulement $10.00 grandeur 12 ans. S'adresser à 290 Bouthillier. Tél. FI. 7-2687 15-2

GRANDE VENTE de perruches parlantes $5.00 et $6.49 toutes couleurs perruches arlequins; disques pour serins et perruches, nourriture et cages, différentes sortes de cages pour serins, perruches et Hamster, jouets pour perruches, 4 sortes de Pinsons à $2.98. S'ad. à 22 - 2ème Rue, Iberville. Tél. FI. 6-3859 15-4

TERRE A GAZON et gravel à vendre. S'adresser à André Boucher. Tél. 7-2107. 15-2

POUR CHAMBRE d'enfant, un bureau 3 tiroirs et miroir, un bureau genre garde-robe, parfaite condition. S'ad. à 285 rue Richelieu, Apt. 1 j.n.o.

2ième HYPOTHEQUE, rapporte 10%. Tél. 7-7445. 15-2

POELE à l'huile, poêle électrique, 220v., moulin à coudre Singer, modèle secrétaire. S'adresser à 282 Laurier. 15-2

VRAIE AUBAINE, fournaise à l'huile Quaker, presque neuve. S'ad. à 250 St-Denis. Tél. 8-4279. 15-3

A 415 RUE ST-MICHEL, maison à trois logis, grands et modernes, 7 pièces, 5 pièces, 4 pièces, lambris en plâtre, chauffage à eau chaude, terrazzo et carrelage céramique, asphalte, garage double. Hypothèques: $14,000. (20 ans) et $4,500. (9 ans). Comptant à discuter, cause départ. Tél. 8-3591. j.n.o.

COTTAGE 5 pièces, rue St-André, à vendre ou à louer, (passé le golf), à $10,700. dont $1,000. comptant, cave cimentée, système de chauffage, chauffe-eau thermos. S'ad. à 6 St-André. Tél. 7-7445. 15-2

POELE blanc combiné, huile et électricité, marque "Findlay" entre 7 et 9 hres. S'adresser le soir entre 7 et 9 hres à 45 - 2ème Avenue, Iberville. Tél. 7-4495. 15-2

FUSIL Brownie, automatique, magnum. S'adresser à 19C - 2ème Avenue, Iberville. 15-2

BEAU TERRAIN à St-Luc, 70 par 100 $600. Tél. FI. 7-2687. 15-2

ENSEMBLE 3 morceaux pour fillette 3 ans, rose collet de fourrure; bureau 5 tiroirs, pour chambre d'enfant; barrières extensibles (2); balayeuse Electrolux comme neuve. S'adresser à Tél. 6-6655.

NON RECLAMES: plusieurs étoles, jaquettes et manteaux en fourrures, faits sur mesure et non réclamés. Aubaine. Tél. 8-2848.

A VENDRE OU A ECHANGER: Ferme à St-Mathias à 20 milles de Montréal. Accepterais propriété dans la ville de Saint-Jean ou Iberville. Tél. 8-2848.

TERRAIN, 53 x 105 pi. à Iberville. S'adresser à 289 St-Jacques, à Saint-Jean. 16-2

TERRAIN 50 x 110 rue Coursol; garde-robes en bois, très propre. S'adresser à 66 Blvd du Séminaire, St-Jean. Tél. 7-2439. 16-3

FOURNAISES à l'huile, 1 brune et 1 blanche; tuyau de cheminée, baril avec robinet, bonnes conditions. Tél. 8-2262. j.n.o.

BALAYEUSE électrique; linge pour fillette de 4 à 12 ans pour garçon de 4 à 10 ans, très propre et à bon compte. Tél. FI. 8-3640. 16-2

TERRE A VENDRE OU A LOUER. S'adresser le soir après 7 heures à FI. 6-4695. 16-2

TELEVISION "ADMIRAL" 21 pouces; beau carosse presque neuf; set de salon neuf, à section; table et lampe. Cause déménagement. S'adresser à FI. 6-3819.

AUBAINE EXCEPTIONNELLE rue rue Ste-Marguerite, près du Golf, magnifique bungalow en pierres et briques 58 x 34 de 6 pièces, chauffé avec garage contigue, a coûté $18,500, mais laisserait à $14,500. cause départ, avec comptant minimum de $2,000.00 Pour visite, si intéressé. Tél. FI. 6-4232.

A SABREVOIS Route 7 ferme 24 arpents, bonne bâtisse commodité, autobus provincial. 8 milles de Saint-Jean, vendrais avec ou sans terrain. Jean Rouillier, tél. FI. 7-2883.

YACHT 1962 18 pieds de long, 76 pouces de large, moteur Mercury 70 H.P. 1962, top convertible, rideaux de côté et arrière, extincteur chimique, 2 réservoirs à gazoline de 10 gallons chacun, tout équipé 30 heures de marche, toile-couvrant tout le yacht, valeur de $3050.00 pour $2,400. Garanti encore jusqu'à mai 1963. Tél. FI. 7-3918.

TV ADMIRAL 21". S'adresser par téléphone 8-2363.

TERRAIN sur un coin, près d'un parc S'adresser à 447 Lévis. Tél. 8-2123 - 7-4187.

4 A 5 BEAUX TERRAINS limite de St-Jean et Talon, $1,200.00 laisser à $850. dollars chacun. Vraie aubaine. Non loin du Richelieu. Appelez FI. 6-6697.

MAISON 2 logis à Iberville 1 de 7 pièces, 1 de 6 pièces, située près de l'église. Pour renseignements appelez 7-4556. 16-4

2 MANTEAUX de fillettes 4 et 3 ans, chaise haute, marchette, siège d'auto, parc, drap de bébé. Tél. de 3 à 8 heures p.m. 8-2385. 16-2

CHAISE HAUTE de bébé; aussi un poêle Gurney, blanc et noir avec brûleurs à l'huile, le tout presque neuf. S'adresser à 432 Maisonneuve dans St-Gérard. Tél. 8-4067.

FIXTURE A VIANDE, complète y compris: Frigidaire, scie mécanique, 3 balances (2 calculatrices, 1 suspendue), caisse calculatrice électrique, 3 bicycles, 1 à 3 roues, étagères et comptoirs de magasin S'ad. à 192 Boul. Gouin. Tél. 7-4929. 16-3

TRAILER à vendre. Prendrais ferme avec roulant, pour cultiver à moitié ou pour louer. Tél. 7-3028.

CHALETS de 3 pièces, situé à la plage Lazure, à Sabrevois, no 114. Terrain 59 x 80. Tél. 6-6310. 16-2

IMMEUBLE COMMERCIAL à 177 Champlain Saint-Jean. Téléphoner à Montréal RE. 7-3012. 16-4

TAURES, prêtes à vêler, certificat de vaccination. S'adresser à Joseph Gruslin, St-Luc, FI. 8-3437. 16-2

PETIT "engin" à gazoline 5/8 H.P., comme neuf. $25.00 Tél. 6-6160, 13 Mercier, Iberville.

CARROSSE très propre avec enveloppe, prix d'aubaine. S'adresser à 98 McKenzie King, Tél. 7-1361. 16-2

SYSTEME de chauffage, marque Esso, en très bonne condition. Tél. 8-3173 ou 91 St-Joseph.

SCOOTER BSA, 250CC, bas millage, en parfaite condition. Tél. 7-2672. 16-2

TERRE sans roulant. S'adresser par tél. à 6-5801 pendant la semaine. 16-2

FERME élevage de dindes, 35 arpents en culture, 100 arpents en bois, Route Farnham-Bedford, beau site, bas prix. S'adresser J. L. Lefort, Sabrevois, Co. Iberville. 16-2

AMEUBLEMENT complet, comprenant chambre à coucher, salle à manger, télévision, réfrigérateur, chaufferette électrique, poêle et fournaise combinés, couvre-planchers. S'adresser à 102 Jacques-Cartier.

CARROSSE "Gendron" bleu et gris, très propre; ensemble d'hiver 3 mcx pour garçons, grandeur 18 mois; manteau ¾ en lapin, teint brun, $15.00 S'adresser à 7-3170.

GROS POELE Gurney, tout blanc, a coûté $300. avec brûleur A.B.C., à vendre pour $75.00 S'ad. à 45 Bord de l'Eau, Iberville. Tél. 7-2129.

FOURNAISE beige, $22.00; Carrosse $5.00; tondeuse à gazon $5.00. S'adresser à 103 - 14ième Avenue, Iberville. 16-2

PROPRIETES à vendre, situées à 216 Collin, 3 logis, lot pour bâtir; une autre située à 275 Saint-Jacques coin Bouthillier, 2 logis. S'adresser sur les lieux. 16-4

FANAL à gas Coleman, modèle 200, n'a servi qu'une semaine; idéal pour la chasse. S'adresser à FI. 7-7159.

MAISON de 7 pièces situé dans le village de St-Grégoire. Pour informations s'adresser à Raoul Tarte. Tél. 7-7009. 16-3

POELE à gas combiné à l'huile, avec pot, dernier modèle "Enterprise" $75. S'adresser à 297 Boul. Séminaire. Tél. 6-6462.

MACHINE à betteraves perfectionnée, arrache, nettoie et les déverse par tas, à volonté. Récolteuse ajustable à la hauteur désirée. Les deux machines sont en parfaites ordres. S'ad. à Hercule Morin, Napierville. Tél. CH. 5-3776. 16-3

ROBE de mariée gr. 10-11. Tél. après 5 heures à 6-5948.

ANNEXE Gurney et chaufferette électrique "Marcotte". S'adresser à Henri Morin, Sabrevois. Tél. 7-2757.

MENAGE au complet, 2 sets de chambres, 1 set de salon, 1 set de cuisine. S'adresser à 51 - 3ème Rue, Iberville. 16-3

MOTEUR JOHNSON 10H.P. en très bonne condition $125.00 S'adresser à 134 Richelieu. Tél. 7-2203.

CAUSE ABANDON des affaires, bon réfrigérateur à coke, presque neuf, $75.00; aussi balance avec poids $10. S'adresser à 130 Labrèche. 16-2

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques; machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'adresser à 96 Grégoire, St-Jean. Tél. 8-4224. j.n.o.

ENCAN Mercredi le 26 septembre, à 1 hre de l'après-midi chez Antoine Fontaine, Chemin St-Dominique (Bagot) voisin des Carrières. Détail: 50 vaches laitières de choix Ayrshire, Holstein, Jersey, 40 à 50 livres de lait dont 10 en lactation et les autres devant vêler en octobre, novembre et décembre, toutes sont passées à l'épreuve du sang. Ne manquez pas cette vente conditions: comptant. Ange-Emile St-Laurent, encanteur licencié, St-Simon de Bagot, Tél. 45, A Fontaine tél. PR. 4-4585. 16-2

MANTEAU d'automne, pour fillette, très propre, cause trop petit, à bon marché. S'ad. à 12 Héroux. Tél. 7-1003.

MACHINE A LAVER Beatty, très propre. S'adresser à 4 St-Louis, Saint-Jean. Tél. 8-4263.

LAVEUSE Beatty presque neuve; chesterfield à 3 sections; table de coin; Pick-Up et disques. S'adresser à 83 - 7ème Avenue, Iberville. Tél. 7-3607.

5 VACHES fraiches devant vêler en octobre, 4 taureaux, 2 enregistrés de 1 et 1½ ans, 2 vaches grasses pesant 1300 livres, 2 veaux d'un mois. S'adresser à Henry Arts, St-Sébastien. Tél. 16 Sonnez 31.

POELE électrique 220v; lit continental; laveuse Beatty, réservoir à l'huile 45 gallons. S'adresser par tél. 7-3853 ou 69 St-Jacques, App. B

DAVENPORT, peinture à l'huile, chaises, etc. Tél. 7-4610.

VENDRAIS 4 terrains ensembles, couvrant 460 pieds de façade par 110 pieds de profondeur à quelques arpents de St-Luc, sur chemin de Talon. Tél. 7-1289. 16-2

PROPRIETE à 215 Mayrand. S'adresser à 223 St-Germain, St-Jean. Tél. 7-3816. j.n.o.

GARAGE à Pike River, Co. Missisquoi, Station idéale, tout équipé y compris remorque Ford 1948; terrain 100 x 200, cause mortalité. S'ad. à Mme Georges Lamothe. Tél. CH. 8-2281. 16-4

QUI A BESOIN d'une propriété neuve avec garage, en brique, cave moderne 7 pièces, sur grande route, près de l'église; payable $45.00 par mois: aussi lots à vendre à bonnes conditions. S'adresser le soir après 9 h. p.m. à Tél. 7-7804. j.n.o.

LESSIVEUSE "Kenmore" 2 ans d'usage; Volkswagen 57, sleigh pour enfants. S'adresser à tél. 6-5774.

A VENDRE OU A ECHANGER: pour petite terre, bungalow 6 apt., tuile, garage, système, brique et pierre, rue Leclerc, Iberville. Tél. 6-4258. 16-4

FOURNAISES (2) Coleman, en bon état, 2 ans d'usure. S'adresser à 44 Marie-Elizabeth. Tél. 8-2924, après 5 heures. 16-2

MAISON neuve 5 pièces, moderne, système chauffage brique et pierre, situé à 3 rue Roman, Rang Richelieu. S'adresser à 189 Boveri, St-Jean. 16-3

TRES SPECIAL système à air chaud; comprenant fournaise Coleman 27" x 36" x 60", conduits d'air chaud et froid, thermostat. Le tout en bonne condition pour seulement $60.00 S'ad. à 26 - 5ème Avenue M. R. Paradis, Iberville. P.Q.

TERRAINS de 90.7 pi. de façade par 110 pi. de profondeur, situés parallèle à la route 9B St-Jean-Montréal, très près de la rivière Richelieu. Tél. 7-1289. 16-2

MATELAS de plumes; cage pour lapins; table extension, 3 panneaux. S'ad. FI. 8-3544.

TERRAIN à Iberville 75 x 116, 15ème Avenue, face à la rue Thuot, permis de construction assuré. Prix $2,0000. Tél. 8-2507. 16-2

CAUSE DE DEPART: parc pour enfants $5.00; frigidaire "Harvester" Int. 9½" $85.00; poêle électrique "Norge" $100.00; couchette et bureau pour bébé $25.00; lit pour adulte avec tête bibliothèque $75.00; plante grecque géante, fleurissant à Noel $5.00; laveuse automatique "Westinghouse" $30.00; cabinet pour machine à coudre $25.00; planche à repasser $6.00; télévision Admiral $85.00; sofa pouvant servir de lit $25.; table basse dessus panelite $5.00; set de cuisine $25.; S'adresser à 443 Phaneuf. 16-2

AUTOMOBILES

MERCURY 1954, $300; Cadillac 1954, $795.; Buick 1955 hard top, 14,000 milles, vrai millage, très propre, à voir. Réservoirs de 1,000 gallons, de 500, de 800, de 125 gallons. S'ad. à Ubald Beauchemin. Tél.: 7-3766. j.n.o.

CHEVROLET hard top 62, automatique, radio, vitres teintées, vrai millage 10,000, milles; Oldsmobile 57, vrai millage 33,000 milles; Ford 52; Pick-Up, Chevrolet ½ tonne, propre comme neuf, vrai millage 46,000 milles; Mercury hard top 1955, équipement complet, propre comme neuf; Pontiac 1952. Tous en parfaite condition. Prendra échange. Prix avantageux. S'ad. à Laurent-T. Séguin, Mont St-Grégoire. Tél. 7-2772.

FORD 55, parfait ordre. S'adresser à FI. 7-2116.

AUSTIN Cambrian 1958, très propre, prix d'aubaine. S'ad. à 247 Trahan; Tél: 7-2472. 14-3

METEOR 53, automatique, carabine Winchester 30-30. S'adresser à 462 Mercier, Saint-Jean. Tél. 8-4031.

CHEVROLET 1952, en très bonne condition, radio, chaufferette, 4 pneus neufs. S'adresser après 5 heures, à 441 Toupin, Saint-Jean. Tél. FI. 8-4039.

MG - TD 1953, sport car. S'ad. par téléphone à 7-7610.

CAMION Panel Chevrolet 1954, 1 tonne, 48,000 milles. Tél. 6-4793 16-4

VAUXHALL 1959, crème, Super Victor, 31,000 milles à bas prix. S'adresser à 216 Cousins. Tél. 6-5202. 16-2

CHEVROLET 1957, 4 portes, hardtop, automatique, radio, power-brake, pneus blancs, V-8 prendrais échange. Tél. 8-3535.

A VENDRE OU A ECHANGER: Dauphine 1961, 29,000 milles, excellente condition, termes. S'adresser à Dolbec Springs Service.

PLYMOUTH, coupé 1955 bonnes conditions, propre. S'adresser à 21 Desjardins, Iberville. Tél. 6-5368. 16-3

SPORT CAR Sprite 1961 bleu, radio, ceintures "Bumper Guard" échange accepté. Tél. Yvan Gagnon. Tél. 8-3535.

DODGE 57, sedan, automatique, radio, 6 cylindres, très propre. Tél. FI. 7-3169. 16-2

DODGE 1955 Custom Royal, convertible, 2 pneus neufs, radio, power brake, power steering, en bon ordre. Tél. FI. 6-9218. 16-2

MERCURY sedan 1956, très propre, bon marché. Tél. 7-2565.

MONARCH 1953, 4 portes, transmission automatique, pneus neufs, bonnes conditions. S'ad. par tél. 7-4281.

A LOUER

APPARTEMENT Pierre 1½ pièce moderne; meublé; chauffé; frigidaire poêle électrique; cuisinette; chambre de bain. S'adresser à Appartement Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9 hres le soir. j.n.o

LOGIS modernes, 4 et 6 pièces, rue Chaussé. Tél 6-5132 ou 6-6783 j.n.o

CHAMBRE à louer à 39 St-Paul. S'adresser sur les lieux ou par Tél. Fi. 7-47 4. j.n.o

LOGIS a 242 Bouthillier, 4 pièces, avec chambre de bain, eau chaude, 220V S'adresser à 71 St-Jacques. j.n.o

CHAMBRE avec chambre de bain, entrée privée, près de l'église St-Athanase. S'adresser à 27 - 8ème Avenue, Iberville.

AU VILLAGE ST-LUC, maison seule de 4 pieces, garage, chauffé, meublé ou non. Tel.: 8-3315. j.n.o.

NOUVELLE administration: logis modernes, chauffés, poêle électrique, réfrigérateur fourni, 3 appts et demi $55 4 appts et demi $60; 5 appts et demi $65. S'adresser tous les jours à 14, Pinsonnault. Appt. 23 St-Jean. Tél.:— 7-1085. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis, à 236 rue Champlain. Tél. 7-4101. j.n.o

LOGIS de 3 pièces, très moderne, chauffé, eau chaude, poêle, frigidaire, service de concierge. S'ad: à 169 Boul. Gouin, St-Jean. Tél.: 7-7661. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demi, nouvellement refait, meublé, avec tout le confort moderne; garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche, etc. Prix raisonnables. Adressez-vous immédiatement aux Appartements Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. Tél.: 6-3626. j.n.o.

LOGEMENTS (2) de 5 pièces avec chauffage aussi 3 pièces, logis 2 pièces chauffé. S'ad. à 211 Mercier. Tél.: Fi. 6-5605. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces plus chambre de bain, eau chaude (Thermos) 220 V., cave, près de l'église, très chaud, propre, libre. Aussi vieille maison rue Collin. S'ad. à 233 Frontenac. Tél.: 7-1314 ou 7-1701. j.n.o.

3 LOGIS, 2 de 5 pièces et 1 de 3 pièces. S'ad. à Stanley Foisy. Tél.: Fi-6-4462. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, à 127-D, Mercier, très propre avec réservoir à eau chaude, 220V., Tél.: Fi 6-9585. j.n.o.

LOGIS meublé ou non, 2 et 3 pièces, libre, chauffé. S'ad. à 866 St-Jacques, St-Jean. Tél.: 6-5068. 52-2

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché pour visiter de 4 à 5 hres, le soir: de 7 à 9 hres. Tél.: Fi-7-3561. j.n.o.

A IBERVILLE dans maison à appartement coin du Pont, 4½ pièces, bien chauffé, eau chaude à l'année. S'ad à 265 St-Jacques, Tél. 6-3614. j.n.o

LOGIS de 4 pièces, chauffé; au 2ème étage, rue Richelieu. S'ad. à 84 rue Richelieu, St-Jean. Tél.: FIdélité — 7-7509. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 220V. S'ad. à 612 Champlain. Tél.: 8-2134. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces à Iberville; 220V: chambre de bain, garage, pour petite auto. S'ad. à 150 St-Paul, St-Jean. - Tél.: 6-6424. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, libre le 1er juillet et logis de 4 pièces, libre le 1er août. Eau chaude. S'ad. à 8, 9ième Avenue, Iberville. Tél.: 6-3900. j.n.o.

LOGIS moderne neuf, 5 pièces, tuiles sur les planchers, 220V., garage, grande cour, un bas, près du pont Gouin à Iberville. S'ad. 6-9191. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, 2ième étage, 220V eau chaude, situé à 73-a, 2ième Avenue, S'ad. à Tél.: 8-4262. j.n.o.

LOGIS moderne, 5 pièces, très propre, eau chaude, 220V. S'ad. à 371 Boul. Gouin. S'ad. à 373 Boul Gouin j.n.o.

LOGIS 4 apts dans un bas, situé à 90, 4ème Rue, $40 par mois. Tél.: Fi-7-7307 ou à 94, 4ème Rue. j.n.o.

2 LOGIS: un bas de 5 pièces, un haut de 4 pieces, chambres de bain en tuile, eau chaude, 220V., garage, endroit résidentiel, à 78 Héroux, Iberville. S'adresser a 52 rue St-Georges, St-Jean. Tél.: Fi. 7-4618.

BEAU LOGIS 4 appartements, situé à 226 Chaussé, propre, 220 Volts, maison récente, $45 par mois. Occupation le 1er août. S'ad. à 285 rue Jacques-Cartier. Tél.: 6-3573. j.n.o.

LOGIS 3 pièces à 269 Laurier, entre Foch et St-Charles. S'ad. à Tél.: Fi. 7-3352 ou 6-4429. j.n.o.

SOUS-SOL de 3 pièces plus chambre de bain; chauffé; $40 par mois. Libre. S'ad. à 121 Champlain, St-Jean. Tél: FI. 7-4144. j.n.o.

LOGIS de 3½ pièces chauffées, eau chaude à l'année avec 2 entrées séparées pouvant servir de bureau ou de logement $70 à $80 par mois, selon la durée du bail, situé à 114 St-Charles. S'ad. à 236 Longueuil Tél 7-4265. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces et chambre de bain. Chauffage à l'année, eau chaude fournie a l'année, fini de luxe 70 à 75 par mois selon long bail. Situé à 116 St-Charles. S'ad. à 236 Longueuil Tél.: 7-4265. j.n.o.

MAISON seule de 3 pièces avec garage. S'ad. Tél.: 7-3106, Félix Poirier j.n.o.

LOGIS à 456 rue St-Georges, St-Jean 5½ pièces, $40. S'ad. à St-Lambert; Tél.: OR. 1-7607. j.n.o.

LOGIS neufs et modernes de 4 grandes pièces plus chambre de bain, planchers de tuile, 220V, eau chaude, compartiment dans la cave et installation pour lessiveuse et sécheuse automatiques, prêts pour le 1er sept. à 34 Ave. Montcalm, Iberville. S'ad. à FIdélité 8-2113. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, solarium, 220V, est chauffé, libre. S'ad. à 88, 1ère Rue, Iberville. j.n.o.

MAISON de 8 appts avec toutes les commodités, à la sortie du village de Lacadie. S'ad. à L.R. Lefebvre, Lacadie, FI. 6-3469. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, chauffé, eau chaude fournie, service conciergerie, libre 1er oct. Situé à 125 Champlain. S'ad. aptt. 1, 125 Champlain. Tél.: FIdélité 7-3194. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces plus chambre de bain, situé à 295 Boul du Séminaire; $40 Libre le 1er oct. S'ad. à Tél.: Fi. 6-3813. j.n.o.

CHAMBRE pour homme seulement. S'ad. à 297 Richelieu, St-Jean j.n.o.

MAISON 8 appts très propre, chauffage central, toutes commodités, terrain, 6 milles de St-Jean $60 par mois. Informations à 300 Bellefleur Tél.: Fi-8-2260. j.n.o.

1 OU 2 PIECES, meublées, frigidaire, droit au téléphone; S'ad. à 167 Mayrand, St-Jean. Tél: 7-4089. j.n.o.

LOGIS 4 pièces à 153 Boul St-Gabriel à Iberville, ménage fait à neuf; grande chambre de bain, réservoir thermos près de l'église, pas de taxe d'eau ni de locataire. $35.00 Tél: - FIdélité 6-3146. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, chambre de bain, eau chaude, 220V, libre le 1er octobre, ménage fait à neuf à 142-a, rue Foch, St-Jean. S'ad. sur les lieux. j.n.o.

PETIT LOGEMENT de 2 appts, entrée privée. Dans St-Edmond. $25.00 par mois. S'ad. à 6-3577. 13-4

LOGIS 4 pièces, planchers de bois franc, ménage fait à neuf, 220 Volts, prix à convenir avec futur locataire. Tél: 7-3300 ou 7-7407. 13-4

DANS ST-GERARD: 2 pièces, dans bungalow, chauffage eau chaude, électricité, poêle, frigidaire compris lavoir au sous-sol, chambre de bain tuiles céramiques, près de l'école, église, endroit idéal pour 2 ou 3 personnes, entrée privée. Pour inf: Tél. FIdélité - 6-4364. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces dans un bas, plancher de bois franc, libre pour le 1er octobre, à 87 Avenue Leclerc. S'ad. à 87 Ave. Leclerc, Iberville. Tél. FI. 6-5670 ou 6-6096. 14-3

LOGIS de 3 pièces, plus chambre de bain, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude, frigidaire, poêle. S'ad. à 11, Molleur. Tél: 7-3042. Libre. 14-4

CHAMBRE sur devant, 2 fenêtres, bon chez soi, eau chaude à l'année. S'ad. à 30 St-Charles, 6-3823 14-3

LOGIS de 4½ pièces, situé à 220 Talon St-Luc, près de l'école. S'adresser par Tél: 8-3949. 14-3

LOGIS à 221 Mayrand, 4 pièces, plus la chambre de bain, un haut. S'ad. à Tél: CH. 5-3846, Napierville. 14-3

DANS ST-GERARD: 2 appartements pouvant servir de bureaux d'affaires, rue Dorchester. Tél 6-4364. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 209, rue Mercier, Tél: 6-3613. j.n.o.

LOGEMENT neuf, 5 pièces, 642 St-Jacques. S'ad. à M. Lachance, 636 St-Jacques. Tél: Fi. 6-9367. 14-3

CHAMBRE et pension pour hommes ou 2 collégiens. Tél: 6-6023, 149 rue Jacques-Cartier, apt 8 près du Dominion.

DANS ST-GERARD: Pour barbier désirant partir a son compte, appartement ideal dans zone commerciale, clientèle assurée; il n'y a qu'un seul barbier dans ce secteur; toujours croissant. Tél: 6-4364. j.n.o.

CHAMBRE et pension, hommes seulement; près des manufactures, bon chez soi. S'ad. à 425 Rémillard, St-Jean; Tél: 8-4484. 14-4

LOGIS 3½ apts., $30 sans garage, $35 avec garage, 220V, réservoir à eau chaude, un haut, libre immédiatement. S'ad. à 353 Laurier de 9 a.m. à 6 p.m. Tél: 6-6683 le jour; ou à 8-5178 le soir. 14-2

BELLE CHAMBRE avec lavabo, balcon; S'ad. à 57, 1ère Rue, Iberville. Tél: 7-4563. j.n.o.

LOGIS moderne, 4 pièces, non chauffé, fournaise à l'huile fournie, linoléum dans cuisine, chambre de bain en tuile. Situé à 525 Boul. Séminaire; Tél: FI. 8-2479 ou 300 St-Laurent. 14-3

LOGIS 4 apts sur la 6ième Avenue, prélarts incrustés, ménage fait dans un bas. S'adresser à 15 - 6ème Avenue, Tél. 6-4300. 15-2

2 PIECES et 1 chambre, eau chaude et frigidaire fournis, idéal pour jeune fille. S'adresser à 234 St-Jacques. 15-3

3 LOGIS à louer, chauffés, 2 de 3 pièces, 1 de 5 pièces, à Iberville, sur la 4ième Ayenue. S'ad. à M. B. M. Greendale 34 - 4ème Avenue. Tél. 6-3888. 15-4

LOGIS de 4 pièces, meublé ou non, un bas, à Iberville, 3ème Rue, 5ème Avenue. Tél. 8-3315 j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, libre le 1er octobre, près de l'église St-Athanase, $30. par mois. S'adresser à 27 - 8ème Avenue, Iberville. Tél. 6-6941.

LOGIS 4½ apts, ménage fait à neuf. Tél. 7-3134, Iberville. 15-2

A IBERVILLE logis de 4 apts, au 2ème, avec cour et cave. S'adresser à 7-7910. 15-3

LOGIS à 18A Desjardins, 4 pièces, moderne, ménage fait à neuf, libre le 1er [illegible]. Pour inf. tél. 7-1421 ou 6-44 j.n.o.

LOGIS neufs et modernes de 4 grandes pièces, plus chambre de bain, planchers de tuiles dans toutes les pièces, balcons en avant et en arrière, 220v, eau chaude, compartiment dans la cave et installation pour lessiveuse et sécheuse automatiques, situé dans quartier résidentiel à 34 Ave Montcalm, Iberville, pour occupation immédiate. S'adresser à Fidélité 8-2113. j.n.o.

LOGIS de 2 pièces, libre, coin St-Charles et Jacques-Cartier; aussi logis de 4 pièces. S'adresser à 69 St-Charles, St-Jean. Tél. 7-2311 j.n.o.

CHAMBRE meublée, eau chaude, frigidaire, permis de cuisine usage du téléphone. S'adresser à 18 Collin. Tél. 6-6766. 15-3

CHAMBRE et cuisine meublé, chauffées pour couple, ou deux filles pouvant recevoir. S'ad. à 140 Labrèche, Saint-Jean. Tél. 8-2280. 15-2

1 APPARTEMENT meublé ou non, dans centre résidentiel. Petite cuisinette, entrée privée, galerie, située sur coin te, toilette, douche 220v., S'adresser pour visiter à 254 Trahan. Tél. Fidélité 7-4424. 15

LOGIS meublé au complet de 3 pièces, un bas, 220v., eau chaude, chambre de bain, situé à 133 Laurier. Tél. 7-2426 ou 7-4737. 15-3

LOGIS de trois grands appartements solarium en plus, planchers recouverts de tuiles partout, 220. S'adresser à 269 Notre-Dame. Tél. 8-3685. 15-3

BELLE GRANDE chambre pour homme. S'adresser à 26 Place du Marché. Tél. 7-7424. 15-

2 LOGIS à 115A - 117 rue St-Louis. S'adresser par tél. 6-5292. 15-

LOGIS de 4½ pièces un haut, voisin de l'église, chambre de bain, réservoir à eau chaude, 220v. S'adresser à 443 Laurier. Tél. 8-4793. 15-

2 LOGIS de 4 pièces, plus chambre de bain, eau chaude, 220v., situés rue Parpineau, S'adresser à 274 St-Charles. 15-

DANS une maison de chambre, appt de 3 pièces, tout meublé; aussi autres chambres à louer à 216-A Richelieu, Saint-Jean. Tél. 6-6508, chambre de 9 hres A.M. à 7h. P.M.

A SOUS-LOUER: logis moderne, 5 pièces, dans un bas, système de chauffage, eau chaude, libre le 1er octobre. S'adresser à 208 Dollier. Tél. FIdélité 7-1544. 15-2

LOGIS 4 pièces, plus chambre de bain, libre le 1er octobre, à 135 Montée St-Luc. Tél. 8-4314. 15-3

LOGIS 3 pièces et chambre de bain, logis de 2 pièces et chambre de bain. S'adresser à 67 - 2ième Rue, Iberville. Tél. 7-7515. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces et un 2 pièces, chambre de bain, garage, avec 220, sur la rue Jacques-Cartier. S'adresser à 77 Mercier. Tél. 7-2089. 15-2

CHAMBRE et pension si désiré, bon chez soi, place tranquille, eau chaude au besoin pour homme seulement; aussi garage. S'ad. à 282 Collin. Tél. 6-9362 . 15-2

LOGIS comprenant, chambre, salon, cuisinette, chambre de bain, cave, eau chaude à l'année. $7.00 par semaine. S'adresser à 21 Molleur, apt. 2 après 6 hres. Tél. 6-3532. j.n.o.

CHAMBRE avec lavabo. S'adresser à 237 Champlain. Saint-Jean 15-2

LOGIS un haut, de 3 pièces, chambre de bain, réservoir à eau chaude, 220v., à Iberville. Tél. 6-5147. 15-2

MAISON de 5 grandes pièces, chauffé, installation pour lessiveuse automatique, face au Richelieu, 718 Champlain. S'adresser à 712 Champlain. Tél. 8-2255. 15-2

CHAMBRE et pension, bon chez-soi. S'adresser à 185 Fortin. Tél. 6-5409. 15-2

LOGIS 4 apts, 2ème étage $60.00 par mois. Tél. 7-1135. 15-2

APPARTEMENT 4 pièces, grande cour et garage, 81 - 9ème Avenue, Iberville. Tél. FI. 6-4661. M. Lareau. 15-2

A 272 ST-GERMAIN logis de trois grandes pièces, moderne, et à 148 boul. Gouin, sous-sol de 3 pièces, chauffé, avec eau chaude fournie et ménage fait à neuf. S'ad. Tél. 6-5279. 15-4

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

LES IMMEUBLES RICHELIEU Enrg.

GUY NORMAND
— COURTIER EN IMMEUBLES —
Vente, évaluation, administration, placement

59, rue Cousins FI 7-4527 St-Jean, Qué.

OCCASIONS INTERESSANTES POUR CAUSE DE DEPART

Montée St-Luc: cottage 6 pces, 4 chambres, système, garage, compt. à discuter, très spécial $8,800. départ Montréal.
Talon: Bungalow brique et pierre 4 pces, système, coin de rue, terrain 70 x 100, prix $12,800. départ Alberta.
Avenue Lorrain: Bungalow 5 pces, brique et pierre, système, terrain 70 x 100, comptant $2,000 - $13,500. départ Granby
Rue Dorchester: Bungalow 5 pces, brique, syst. prêt 5% loyer $65. taxes incl. prix intéressant $13,800, départ Hull.
Rue Chaussé: Bungalow 5½ pces, brique, pce au sous-sol, terrassement complet, à sacrifice $13,800. dép. Pte-Claire.
Rue St-Laurent: Bungalow 5½ pces, brique et pierre, syst. terrain 60x124, à noter $14,300, départ Pointe-Claire
Rue Lebeau: bungalow 5½ pces, solarium, salle de jeux, garage, face parc, terrassement, $14,500, départ Montréal.
Rue Boveri: bungalow 5 pces, brique et pierre, garage, syst. passage asphalte, $15,000. départ Toronto.
Rue Raymond bungalow 5 pces, brique, syst. terrassement, prêt 6%, loyer $88. prix $15,500. départ Québec.
Rue Ste-Marie: bungalow 5½ pces, syst. zoné, terrain 60x110, terrassement, prêt 6%, prix $15,800. départ Montréal.
Blvd. Séminaire: 6½ pces, brique et pierre, terrain 55 x 135 prêt 5%, loyer $57. taxes incl. départ Montréal.
Rue Raymond: 6 pces, salle à dîner, garage annexé, syst. terrain 60x110, prêt $12,500. prix $18,500, départ Montréal
Rue Lévis: 6 pces, 4 chambres ou salle à diner, salle de jeux, prêt $12,300, à voir $18,500. départ Montréal.
Carré Dieppe: bungalow 6 pces, 4 chambres sur terrain 15,500 p.c. prêt $13,500. intéressant, départ Montréal.
Rue St-Henri: prop. 7 pces, 4 chambres à coucher, salle à dîner, terrain 75x117, garage, salle de jeux, dép. Québec.
Rue René-Goupil: 6 pces, salle à dîner, possibilité 7, garage, foyer, syst. eau chaude, à voir, dépt. Pointe-Claire.
1ère Avenue: 7 pces sur terrain ombragé 150x150 avec piscine, foyer, conditions intéressantes, dép. Québec.

Le choix et le service le plus complet dans le domaine immobilier.

— A VENDRE —

RUE MONTCALM IBERVILLE: 7½ pces, brique, système eau chaude, 55 x 115, $13,500. comptant à discuter

S'ADRESSER A

330 Laurier Tél. FI. 6-9890 Saint-Jean

Les Immeubles Laurier Enrg.

ARSENE LEBLANC
COURTIER EN IMMEUBLES
Vente — Evaluation — Administration — Placement

330 Laurier Tél. FI. 6-9890 Saint-Jean

Rue Jacques-Cartier: 7 pces, dans la paroisse cathédrale, syst. eau chaude, garage, $7000. comptant.
Rue Jacques-Cartier: 9 pces, très beau site pour maison de chambre, syst. eau chaude, tuiles dans toutes les pièces, belle occasion.
Boul. Dorchester: 7 pces 65x100, syst. libre, faut voir.
Rue Montcalm, Iberville: 7½ pces briques, 55x115, syst. eau chaude, intéressant, $13,500.
Carré Dieppe: 6 pces, 60x100, syst. car port; $6,000. compt
Rue Lalemant: 2 logis, briques, syst., 2 garages, très inter.
Rue Cousins: 5 pces, brique 60x100 garage, cave finie très moderne, système eau chaude, faut voir.

CHAMBRE spacieuse, deux grands garde-robes, eau chaude, douche et bain, radiateur, téléphone et télévision. S'adresser à 49 St-Paul près Champlain. Tél. 6-6468. 15-2

LOGIS 6 apts, système chauffage, air chaud, garage, centre résidentiel, libre le 1er oct. S'ad. à 36 Héroux. Tél. 6-6134. 15-2

LOGIS 4 grandes apts., dans un haut, l'eau payé, 220v., eau chaude, prélart incrusté dans cuisine. S'adresser à 103 Missisquoi, Iberville. 15-3

LOGIS 3 pièces, avec solarium, libre le 1er octobre. S'adresser à 282 Laurier. 15-2

LOGIS, 4 pièces, frais peinturé, grandes verandas, meublé si désiré, 220v., 2e étage. S'adresser à 83 - 7ème Avenue. Tél. FI. 7-3609. 15-2

TROIS LOGIS, modernes, deux situés à 28-30 rue Mercier, Saint-Jean, $45.00 par mois, l'autre à 286 Chaussée $52.00 par mois. S'adresser à FI. 8-4263. 15-2

BELLE CHAMBRE pour homme, tranquille, usage du téléphone. S'adresser à 248 Mayrand. Tél. FI. 7-3320. 16-2

CHAMBRE avec lavabo. S'adresser à 237 Champlain. 16-2

LOGIS 5 pièces, à 25 Desjardins, Berville. S'adresser par tél. 6-4481 avant 6 hres p.m. 16-4

AU VILLAGE ST-LUC logis, 3 grandes pièces avec chambre de bain, eau chaude, 220v, $30.00 accès facile. Tél. FI. 8-4625. 16-2

LOGIS de 4½ pièces, chauffé, eau chaude, toutes commodités. S'adresser à 28 Latour, Saint-Jean.

LOGIS de 4 pièces, eau chaude, 220v, situé à 118 Cousins. S'ad. à 396 Beauthillier. Tél. 7-1496. 16-2

OCCUPATION IMMEDIATE, mais lover du 1 octobre seulement, choix de 3 logis ultra-modernes dont 1 4 et 1 de 5 pièces, dans un haut, Blvd Boyeri et 1 4 grandes pièces, rue Mayrand, chauffé, garage si désiré, tuiles cuisine et salle de bain, ménage fait à neuf. Venez visiter afin de comparer, sans obligation de votre part, en signalant FI. 6-4232.

LOGIS 5 pièces rue St-Georges; 1 pièce, pourrait servir pour un commerce quelconque. S'adresser à 251 Chemin des Carrières. Tél. 7-1169. 16-2

A LOUER OU A VENDRE, à Iberville, maison de 7 pièces, au no 10F 1ère Rue, avec 2 chalets; ainsi que maison de 4 pièces au 111 - 9ème Avenue. S'adresser au Notaire Fournier, 69A - 1ère Rue. Tél. 6-5436 ou 7-4647. 16-2

LOGIS de 4 grandes pièces, rue Boyer, plancher bois franc, 220v., tuile céramique. S'adresser à 173 rue Grégoire, St-Jean.

LOGIS de trois grandes pièces, très propre, situé à 36 Collin tout près du Blvd Gouin, libre le 1er octobre. S'adresser à 221 Blvd Gouin Tél. 7-3917

LOGIS 6 pièces, chauffé. S'adresser à 162 Fortin. FI. 6-6640.

CHAMBRE meublée avec pension si désirée. S'adresser à 220 Champlain, St-Jean. j.n.o.

LOGEMENT à louer ou à vendre, 3 pièces, chambre, boudoir cuisine, passage, remis à neuf, pour 2 personnes âgées ou jeune couple $25.00 par mois. Tél. 7-1250. j.n.o.

MAISON seule en arrière, 3 pièces et solarium, $25. par mois. Libre le 1er septembre. S'adresser à 192 Poupineau.

LOGIS 5 pièces, frais peinturé, plancher de cuisine en tuile, eau chaude, garage situé à ¼ mille d'Iberville Rte 7 $55.00 Tél. 6-6093.

LOGIS de 3 grandes pièces, chambre de bain, eau chaude, 220v. S'adresser à 175 DeSaleberry. Tél. 8-4509.

LOGIS 1 deuxième 5 grands appartements et chambre de bain, et grand solarium, plancher de bois franc, réservoir à eau chaude, le 220, avec garage si désiré, libre pour le 1er octobre. S'adresser à 181 Larocque. Tél. 6-4736. 16-2

LOGIS à 120 Duvernay près de l'école St-Patrick, 4 pièces dans un bas, garage $50.00 par mois. S'adresser à FI. 6-5524. 16-3

BELLE GRANDE CHAMBRE meublée poêle et réfrigérateur commun pouvant loger 1 ou 2 personnes; aussi endroit pour stationner l'auto. S'ad. à 384 Champlain. Tél. 8-5043.

CHAMBRE: une personne seule désire avoir une femme ou fille pour demeurer avec elle, tout est fourni, téléphone, TV, et meublée. Peu de loyer sera exigé. S'adresser à 81, rue Grégoire. Tél. FI. 8-4492. 16-2

TROIS LOGIS de 3, 4 et 5 pièces. S'ad. à 185 St-Michel, FI. 8-2261. 16-2

LOGIS de 3½ pièces, libre $25.00 S'adresser à 4 Boul. des Erables, Iberville. Tél. 7-2430. 16-2

LOGIS de 4 pièces, à 82 - 1ère Rue, Iberville. S'adresser Tél. 8-4885 de 6 heures p.m. à 10 heures p.m. j.n.o.

CHAMBRE, pension si désirée. S'adresser à 121 De Salaberry, après 5 heures Tél. 8-2323.

CHAMBRES, usage du téléphone, tranquilité, à 340 Jacques-Cartier. Tél. 7-4710. j.n.o.

MAISON à St-Grégoire, 3 pièces, propre $28. par mois aucune taxe, libre le 15 octobre. S'adresser à FI. 6-3275. 16-3

LOGIS de 4 pièces, plus chambre de bain, situé à 177 McKenzie King, libre le 1er octobre, 220V, 2 entrées, solarium, ménage fait à neuf, près des écoles. S'adresser à 177 McKenzie King, après 5 heures. 16-2

2 LOGIS modernes, chauffés, eau chaude, chambre de bain en tuile, antenne de TV centrale, laveuse et sécheuse, compartiment dans la cave, un bas, libre le 1er décembre, $85.00 un haut, libre, $77. par mois. S'adresser à 407 St-Michel apt. 1 tél. 6-3357 ou 8-4010. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, grande cuisine, 2 chambres, salle de bain, solarium, 220 volts, eau chaude, $35.00 par mois, libre. Tél. 7-1723 à 14 Molleur. 16-2

CHAMBRE ET PENSION pour hommes, bon chez soi S'adresser à 226 Collin. Tél. FI. 7-1593. 16-3

DEUX PIECES, pour bureau d'affaires, bien situées, aussi local pour petit commerce. S'ad. à FI. 8-4468. 16-2

LOGIS 3 pièces, 220V, eau chaude, $40.00 par mois. S'adresser à 330 Laurier. j.n.o.

GRANDE CHAMBRE, eau chaude à l'année. S'adresser à 380 Laurier, St-Jean. 16-2

LOGIS à 419 Bover coin St-Louis, près de Doric et Singer, 3 apts, eau chaude, garage, bas, $35.00 S'ad. FI. 7-1362. j.n.o.

A IBERVILLE dans un haut, logis moderne, 3 chambres, salon et cuisine et toilette sur la tuile, eau chaude, 220 volts. Libre à 28-A Montcalm. Tél. FI. 6-3723. 16-2

LOGIS 4½ pièces, central, moderne, chaud, très gai, 220 volts, eau chaude, propre, faut voir, libre le 1er octobre, idéal pour couple. S'adresser à 11A - 10ème Avenue, Iberville. 16-2

CHAMRES et pension pour hommes seulement à 54 St-Charles. Tél. 7-2417. 16-3

LOGIS de 4 pièces, chambre de bain, eau chaude, situé au village St-Blaise. S'adresser à tél. 7-1965. 16-2

LOGIS de 4 pièces, réservoir à eau chaude, 220V, très propre à 347A Jacques-Cartier; aussi local 40 pi. de long, peut servir pour toutes sortes de commerces, à 26 St-Paul. S'adresser à 30 St-Paul. Tél. 7-4529.

LOGIS neuf 5 apts dans un haut, situé angle Belair et Rte 9B à St-Luc. S'adresser à FI. 7-2880. 16-3

LOGIS 4 pièces, eau chaude, $40.00 Tél. 8-3746 à 438 Boyer. 16-3

LOGIS 3 pièces, dans un haut, planchers bois franc, 220V, ménage fait à neuf, permis de la cave, pas de taxe de locataire, $30. par mois. Tél.: FI. 6-6624 après 5 hres p.m. 16-4

LOGIS 3½ pièces, dans un bas, ménage fait à neuf, libre $27.00 par mois, situé à 909 St-Jacques. S'adresser à 46 St-Paul. Tél. 6-6590. 16-4

LOGIS de 5 grandes pièces, un bas, maison neuve, très chaude. S'ad. à 178 McKenzie King, après 5 heures 16-2

LOGIS de 4 pièces, sur le même plancher, situé sur la rue Collin, à 76A. S'adresser à 160 Trahan. Tél. 6-4131 16-2

LOGIS neuf 4½ grandes app., libre le 1er nov. cuisine moderne, 16 pi. x 18 pi, en tuile et chambre de bain, 220 rendu, garage et partie de cave compris, cour en asphalte, $50.00 Tél. FI. 8-4527. 16-4

LOGIS de 4 pièces, un bas, chauffé avec garage. S'adresser à 356 Champlain, tél. FI. 6-6894, soir: 6-6222. Grande cour, grande cave, 220v., système eau chaude, vue sur le Richelieu, avec garage: $60.00

LOGEMENT neuf, 5 pièces, 642 St-Jacques. S'ad. à M. Lachance, 636 St-Jacques. Tél. 6-9367. 16-3

LOGIS 3 pièces, avec chambre de toilette, 2ème étage, 220v., eau chaude, accès à la cave, "Sun deck". S'adresser à 223 Dollier. Tél. 6-9979. 16-3

LOGIS de 3 appartements, avec chambre de bain, 220v., ménage fait à neuf, situé à 365 rue Mercier, Saint-Jean. S'adresser à 229 Laurier, tél. FI. 6-3709, St-Jean. 16-3

LOGIS 4 pièces, un haut, coin de rue dans St-Edmond, peinturé à neuf, $45.00 libre. S'adresser par téléphone à 7-4527. 16-2

LOGIS 4 pièces, chauffé $65.00 par mois à 8 St-Louis, libre. S'adresser par tél. 6-5151.

LOGEMENT chauffé, 8 pièces, très propre dans le centre Tél. 7-4610.

LOGIS propre dans un haut, 3 pièces, salle de bain, 220V, eau chaude près de l'école. S'adresser à 26 - 4ème Avenue, Iberville. Tél. 7-2048. 16-4

LOGIS 5 appartements, très propre, libre, 1er octobre, S'adresser à 277 rue Richelieu. Tél. 7-2587.

LOGIS de 5 pièces à 445 St-Michel. Pour informations s'adresser à 641 Raymond. Tél. 8-2863. 16-2

LOGIS 5 pièces. S'adresser à 36A 3e avenue, Iberville. Tél. 7-2410. 16-2

LOGIS de 4 pièces en face de l'école, près nouvelle usine Victoria, $35.00 par mois. Tél. 7-2565.

LOGIS 3 pièces avec eau chaude, chambre de bain. S'adresser à 28 - 4ème Avenue, Iberville après 5 heures Tél. 6-6066 16-2

ON DEMANDE

PENSION pour enfants, à la campagne avec toutes sortes d'amusements fournis, 6 ans d'expérience, pour informations, Tél. FI 8-3936. 49-25

AVONS acheteur sérieux pour terres commerces, propriétés, 2 logis, envoyer détails par lettre ou téléphoner, rien à signer. Immeuble Campbell Enrg., 270 Collin. Tél.: 7-4290. j.n.o.

BONNE avec expérience pour ouvrage général de maison privée. Références exigées. Tél.: 6-6212. j.n.o.

LA COMPAGNIE Utilex Inc., demande quelques hommes sérieux pour un travail intéressant dans la vente à domicile. Nous payons à salaire ou commission selon le choix du candidat. Pour informations, écrire à C.P. 39, Cap-de-la-Madeleine, P.Q. 13-13

PRENDRAIS en pension, enfants de 2 à 6 ans. S'ad. à Roger Brosseau, Village Lacadie. 13-4

BONNE d'expérience avec références demandée. S'ad. à Fi. 8-3613 j.n.o.

BESOIN IMMEDIAT de $2,000.00 à $50,000.00 pour prêter sur première hypothèque dans St-Jean et banlieue à 7%. Tél: Fi. 8-2251. 13-4

OUVERTURE pour gérant, dans le service de la viande. Nous sommes à la recherche d'hommes qui possèdent l'expérience dans le fonctionnement du service de la viande, et qui ont l'habitude d'assumer des responsabilités. Ils doivent être ambitieux, intelligents, imaginatifs et de bonne apparence. Le bilinguisme est obligatoire. Nous offrons d'excellentes conditions de travail, un salaire et des bénéfices marginaux attrayants. Ainsi qu'une semaine de travail de 5½ jours. Veuillez vous adresser par écrit à C.P.675, Bedford. j.n.o.

PASSAGER demandé pour St-Jean-Montréal, via pont Mercier, à Lachine. S'ad. à 6-3703. j.n.o.

PRENDRAIS enfant en pension. Tél. Fi. 7-7273 ou 7-7322. 14-3

ACHETONS bureaux, lits et autres articles de maison. Pour informations s'ad. à 133 De Salaberry. Tél. 8-4181 j.n.o.

COUPLE AGE demande un logis, un bas de 4 appartements, le ménage fait à neuf, dans la paroisse Cathédrale ou St-Edmond, près de l'église. Tél. 7-1952. 15-2

BONNE DEMANDEE. S'adresser à 184 - 1ère Rue, Iberville, Dr Denis Monette. j.n.o.

PERSONNE DEMANDEE comme gardienne de 2 enfants 4 à 5 jours par semaine. Heures 4 hres P.M. à 11 hres P.M., ou je garderais personne seule désirant se faire un foyer. Appelez FI. 6-6598. 15-2

SOYEZ NOTRE DETAILLANT dans votre voisinage. Réalisez de bons revenus en vendant des produits indispensables dans chaque maison. Généreuse commission. Campagne extraordinaire d'annonces aidera nos vendeurs cet automne Bénéficiez de ces avantages dès maintenant. FAMILEX, Dépt. S. F. 1600 Délorimier, Montréal.

FEMMES qui savez conduire; si vous aimez à travailler 3 ou 4 heures par jour en visitant régulièrement à chaque mois un groupe de clientes pour "Studio Girl Cosmetic" dans une zone autour et dans St-Jean et que vous pouvez faire une livraison légère, écrivez à Studio Girl Cosmetics, Dépt. CWS 105, 840 Avenue Lafleur, Montréal 32. Ce travail vous paiera jusqu'à $5.00 l'heure. 16-3

JEUNE COUPLE sans enfants recherche un logis moderne meublé de deux ou trois pièces à Saint-Jean (préférablement près de l'école Beaulieu). Téléphoner Chambly OLympia 8-1514, ou OLympia 8-2361. Virer les frais. 16-2

SERVANTE DEMANDEE logée, nourrie, pour maison privée; très bon salaire; références exigées. S'adresser tél. 7-7577, Mlle Larivière. j.n.o.

MESDAMES demandez-le à une de nos représentantes. Elle vous dira que représenter Avon est intéressant et lucratif. Pour informations, écrivez maintenant à C.P. 112, Outremont 8, P. Q.

COMMERCE GENERAL ou autre avec bâtisse, demandé par un cultivateur avec des enfants. Donnerais en échange ferme bien située. Tél. 8-2848

ON DEMANDE chauffeur de taxi avec expérience, ouvrage permanente. Tél. 6-4475.

DESIRERAIS voyager avec automobiliste, de la rue Cousin, St-Edmond, à la rue St-Michel, à 8h. a.m. S'ad. à FI. 7-1239.

ON DEMANDE passagers pour Montréal, départ à 7.30 a.m. retour à 6.15 p.m. Tél. 6-3559. 16-2

SERVANTE avec expérience aimant les enfants, logée ou non, bonnes conditions. Appelez 7-7577 Mlle Larivière. j.n.o.

HOMMES DEMANDES pour cueillir des pommes. S'ad. à Camille Lanthier. Tél. 6-4918.

DIVERS

ARGENT à prêter en 1ère ou 2ème hypothèque au taux régulier; résidentiel et commercial. Achetons hypothèques et balance de prix de vente. Tél: 7-3731 ou 6-9725. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui detruit votre maison Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraiche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine [illegible] avec la machinerie appropriée Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enr'g. j.n.o.

ACHETONS bains, lavabos, portes et chassis. S'adresser à 133 De Salaberry Tél.: 8-4181. j.n.o

POUR LE REMBOURAGE de votre chesterfield à neuf ou chaises de cuisine. S'adresser à M. A. Pépin, 79 - 3ième avenue Iberville Tél. FI 6-4372 ou FI 6-5245. j.n.o

ATTENTION: La vitrerie Saint-Jean peut réparer vos vieux miroirs tachés, noircis, brûlés, remodelage, taillage perçage, dessus de bureau en verre, etal, côtés repoli, ouvrage garanti, estimé gratuit. S'adresser Vitrerie St-Jean Enr'g C. Alix rep. 365 Collin St Jean Tél. 6-5200.

POUR acheter vos stores vénitiens a meilleur marché et à qualité egale voyez un expert: Marier Venetian Blinds 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél. 6-4273 j.n.o.

ATTENTION pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams, St-Jean. 177 Larocque. Tél 7-1118. 47-28

REPARE ou remodèle chapeaux. Aussi chapeaux faits à la main sur commande. Altérations sur vêtements aussi. S'ad. à Tél: 7-2421. 12-4

PRENDRAIS deux petites filles en pension. Maison située près de l'école. (1ère à la 8e année). Pour informations: Tél: Fi. 7-3489, à Iberville. 14-3

ENTREPRISES ST-LUC ENRG: Rembourrage général, meubles, divans, chaises. P. McElligott, prop. 15, rue Léger, St-Luc. 14-4

DACTYLOGRAPHES d'expérience désirent ouvrage à temps partiel. Tél. après 5 heures à 6-9774.

DEMANDONS voyageur régulier entre St-Jean et Montréal (via pont Victoria) qui pourrait amener un jeune étudiant à St-Lambert vers 8.30 hres am. S.V.P. téléphoner à FI. 7-1402.

PERDU: bâtons de golf, 3 bois de marque Berke No 1 3 et 4. "Pro-fit shafts". Récompense. Si trouver. S'adresser à 186 Dollier. Tél. FI. 6-3793.

MADAME, pour réparation de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél. 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

VIENT DE PARAITRE
aux
EDITONS DE L'HOMME

La nationalisation de l'électricité

par Paul Sauriol

Le nouveau volume que publient les populaires Editions de l'Homme vient à son heure. Ecrit par Paul Sauriol, rédacteur en chef adjoint du quotidien Le Devoir, et préfacé par René Lévesque, ministre des ressources naturelles, l'ouvrage initie le lecteur sur un problème de brûlante actualité: celui de la NATIONALISATION DE L'ELECTRICITE.

Depuis quelque temps, les journaux ont publié de nombreuses études et enquêtes sur la question mais, comme le dit René Lévesque, "le livre de Paul Sauriol est plus et mieux qu'une série d'éditoriaux en forme de chapitres. Réfléchi et pondéré, il constitue un effort de synthèse et de vulgarisation honnête dans un domaine dont le caractère essentiel n'a d'égal, malheureusement, qui sa complexité."

"Il éclairera la lanterne de bien des gens sincères, qui, par ignorance et peur scientifiquement entretenues, se dressent inconsciemment contre leur propre intérêt."

Il convient dajouter que l'auteur s'intéresse à cette question depuis trente ans; en un mot, à ceux qui ont le légitime souci de savoir, son ouvrage offrira un aperçu sérieux sur "LA NATIONALISATION DE L'ELECTRICITE". La clarté de l'exposition, la sûreté de l'information et l'abondance de la documentation font de ce volume une remarquable initiation au problème qui occupe le premier plan de l'actualité québécoise.

Tout bon Québécois devrait lire ce livre qui est en vente partout à $1.00 On peut également se le procurer en s'adressant directement chez le distributeur des Editions de l'Homme: L'Agence de Distribution Populaire, 1130 est, rue Lagauchetière, Montréal — LA. 3-1182.

VISITE A LA CYANAMID — Andy Charbonneau de la Cyanamid of Canada Limited montre un dessus de table en Formica à Mme L. Préfontaine, Mlle T. Marceau et Mme A. Frégeau, des Cercles d'Economie Domestique de la province de Québec. Cette photo a été prise lors de la visite de l'usine Formica à Saint-Jean par les délégués au récent congrès annuel des Cercles, qui s'est déroulé dans cette ville.

Programme Spécial pour les dames!

Les épouses des quelque 2,000 congressistes qui participeront à Montréal les 27, 28 et 29 septembre, au 15e congrès général de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, bénéficieront d'un programme spécial préparé à leur intention par les organisateurs de ces assises.

En plus d'avoir la latitude d'assister aux différentes séances d'étude du congrès, jeudi soir, le 27 septembre, les dames des congressistes pourront profiter d'une soirée récréative. D'autre part, cette même journée, dans l'après-midi, elles auront l'avantage d'assister à un défilé de modes. Enfin, vendredi, à 2 heures, un film en primeur leur sera montré.

Il est à noter que toutes les manifestations susceptibles d'intéresser les épouses des congressistes se dérouleront à l'intérieur même de l'hôtel Reine Elizabeth où a lieu le congrès.

D'autre part, comme par les années passées, surtout depuis que se tient à Montréal le congrès de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, délégués et observateurs pourront visiter les différents exhibits de l'Exposition. Cette année, 86 exposants étaleront dans autant de kiosques, aménagés d'attrayante façon, matériaux et articles divers qui entrent dans la fabrication et l'aménagement des écoles et des classes ainsi que des services qui leur sont inhérents.

Cette Exposition sera ouverte jeudi, le 27 septembre, à 11 heures de l'avant-midi. Les congressistes pourront s'y rendre entre les différentes séances d'étude de jeudi, vendredi et samedi.

Le Cardinal Léger adressera la parole

Son Eminence le cardinal Paul-Emile Léger, archevêque de Montréal, prendra la parole au 15e congrès général de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec qui aura lieu à Montréal, les 27, 28 et 29 septembre.

Le Prince de L'Eglise parlera vendredi soir en l'hôtel Reine Elizabeth à la faveur d'un grand banquet qui réunira tous les délégués et observateurs intéressés de très près à la question scolaire.

Au cours de ce banquet, M. Paul Desrochers, président général de la Fédération, remettra les décorations de l'Ordre du Mérite de la Fédération des Commissions Scolaires à des personnes qui ont particulièrement bien servi la cause de l'éducation au Québec.

Convention Nationale des employés des Postes

L'Association des Employés des Postes du Canada tiendra sa 8e convention nationale à Windsor, Ont., les 19, 20, 21 septembre prochains. M. Paul Gruslin, secrétaire-trésorier de notre section, a été délégué pour représenter les employés du bureau de Poste de St-Jean.

FI. 6-6219

Voir page 35

Congrès...

(Suite de la page 11)

vra sa conférence.

Il faut ajouter à celà deux autres reunions d'envergure auxquelles pourront prendre part les délégués et les congressistes: la clinique scolaire, que présidera M. J.-L. Pagé, sous-ministre de la Jeunesse, et l'assemblée générale de la Fédération au cours de laquelle seront adoptés voeux et résolutions.

Enfin, les organisateurs du 15e congrès de la Fédération des commissions scolaires font savoir qu'ils ont préparé un programme spécial pour les secrétaires-trésoriers, les aumôniers, les visiteurs ecclésiastiques, les directeurs d'études et autres personnes intéressées d'une façon particulière à l'éducation qui désirent suivre les séances du congrès.

NE PAS SE LAISSER DECOURAGER — Un homme ne peut réaliser ses ambitions s'il se laisse décourager par le premier venu qui lui dit: "cela est impossible". Il doit avoir assez de discipline intérieure pour rester attaché au but qu'il considère avec certitude comme souhaitable et possible, et écarter de sa route tous les embarras et obstacles.

CONTINUEZ A VOUS INSTRUIRE — Surtout, n'allez pas commettre l'erreur de croire que vous en savez assez. Ne fixez pas les yeux sur un petit métier pour l'unique raison que vous ne pouvez pas poursuivre vos études scolaires.

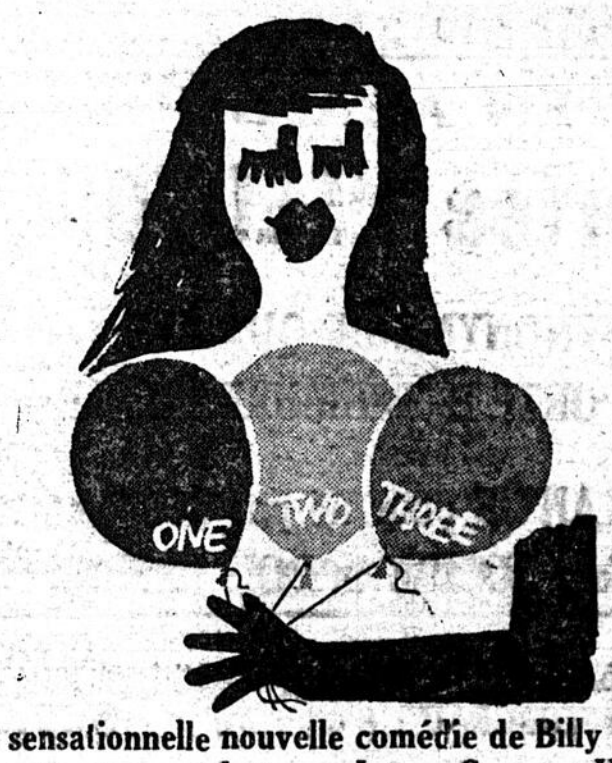
Le Seigneur rend les aveugles voyants, le Seigneur redresse les dos courbés.

—(Ps 146, 8)

Salle Climatisée
IMPERIAL

— CONTINUEL TOUS LES JOURS —

Jeudi - Vendredi - Samedi



La sensationnelle nouvelle comédie de Billy Wilder mettant en vedettes : James Cagney, Horst Buchholz, Pamela Tiffin, Arlene Francis.

co-vedettes
HOWARD ST. JOHN, HANNS LOTHAR et LILO PULVER

THE SEVEN UNHOLY TERRORS OF
SAMAR
EN TECHNICOLOR

STARRING
GEORGE MONTGOMERY - GILBERT ROLAND - ZIVA RODANN

Matinée pour ENFANTS! ★ Samedi à 9 hres .30 ★ JERRY LEWIS 6 CARTOONS "CINDERFELLA" Admission: 33¢

En Primeur Jerry Lewis

Jerry se surpasse dans

KID EN KIMONO

Il terrifia tout Londres !
JACK L'EVENTREUR

Dimanche à Mercredi

3è BONUS D'ANNIVERSAIRE

POUR LE MOIS DE SEPTEMBRE SEULEMENT!

UN CHOIX COMPLET DE PORTES POUR LA MAISON MODERNE

Rendez vos pièces plus spacieuses...

AVEC LES PORTES ACCORDÉON

"spacemaster"

modernfold

Créez de l'espace supplémentaire dans votre demeure tout en l'embellissant. Les portes Spacemaster sont faciles à installer, à peindre ou à recouvrir de tissu. Soigneusement construites sur une ARMATURE D'ACIER, elles durent indéfiniment. Elles se vendent en dimensions standard . . . et sont maintenant plus belles que jamais!

Ci-dessus, porte de placard Spacemaster qui épargne de l'espace.

SPACEMASTER DE COULEUR

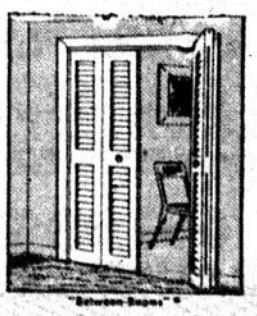
A COMPTER DE **$19.95**

MOINS 10%

Venez voir notre étalage de portes Modernfold et les échantillons de toutes les ravissantes couleurs

TRAHAN & FRERE INC.

215, rue ST-PIERRE SAINT-JEAN



NOUS pouvons aussi VOUS OFFRIR ces deux genres de PORTES PLIANTES AVEC

SERRURES WEISER

VENEZ LES VOIR CHEZ

INTERIEURES

		DETAIL	SPECIAL
en	24"	$6.25	$4.75
MERISIER	30"	$7.00	$5.25

EXTERIEURES

en B.C. Fir
1¾" x 2'10" x 6'10"

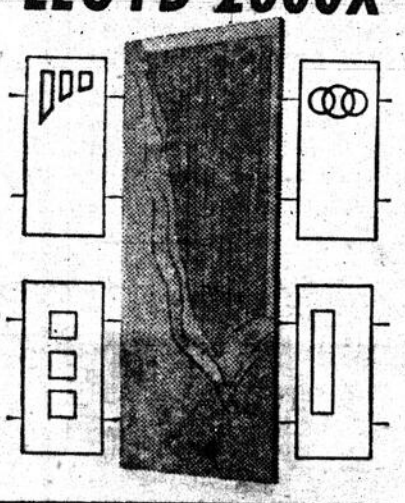
DETAIL $16.00

SPECIAL **$13.00**

EN ACAJOU

LLOYD 2000X

Portes "LLOYD"



SYNONYME DE QUALITE
LA PORTE EXTERIEURE IDEALE

GARANTIE pour ne pas décoller
Intérieur SOLIDE en BOIS LAMINE

GARAGE "BERRY"

	DETAIL	SPECIAL
en UN MORCEAU : 8'0" x 7'0"	$62.00	$52.00
en SECTIONS : 8'0" x 7'0"	$72.00	$61.50

ROBUSTE
ELEGANTE...

facile à manoeuvrer, une légère pression de la main suffit.

LA NOUVELLE PORTE

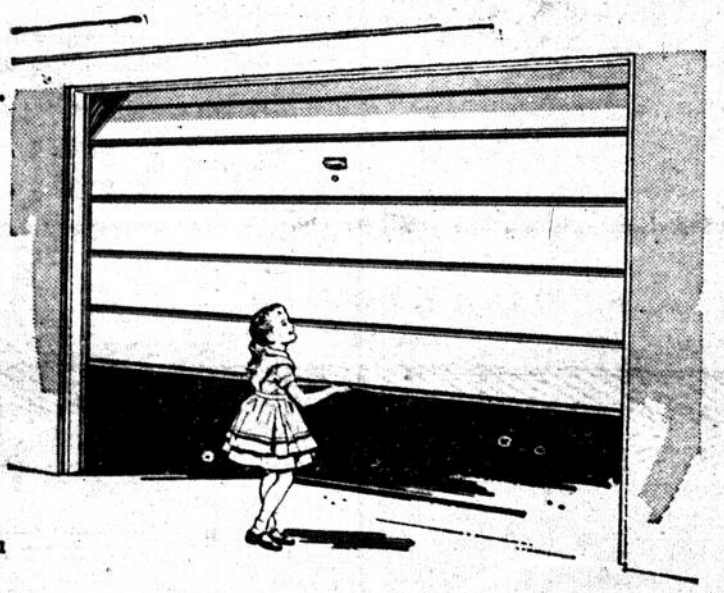
"BERRY"

PERFECTIONNEE
à quatre éléments en acier galvanisé, offerte à un prix remarquablement bas.

GARANTIE DE 5 ANS

Elle se monte facilement et à peu de frais.
Poulie et Gallets de nylon

PLUS pour votre ARGENT avec "BERRY"



MODERNISEZ VOTRE GARAGE!

Berry

porte de garage à section d'acier

Trahan & Frere INC.

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

215 RUE ST-PIERRE
SAINT-JEAN, Qué.
TEL. FI. 7-2355

LE CANADA-FRANCAIS

VOL. CIII — No. 16 JEUDI, 13 SEPTEMBRE 1962

Deux jeunes ruraux du comté de Missisquoi se distinguent

Deux jeunes fils de cultivateur du comté de Missisquoi se sont distingués au cours du mois d'août, dans des concours d'envergure provinciale destinés à la jeunesse rurale.

Le premier, M. Jules Asnong de Pike River, fils de M. Antoine Asnong s'est vu décerner la Médaille d'Or du Mérite agricole juvénile lors d'un banquet tenu à l'exposition de Québec, sous la présidence d'honneur du premier ministre de la Province.

Ce jeune s'est d'abord distingué au concours régional avant de participer au concours provincial le 15 août dernier. Ce dernier concours lui vaut le trophée de la province, la médaille d'or et $50.00 dollars en argent.

Le jeune Asnong, est un diplômé de l'Ecole d'Agriculture de Brigham il est également membre du Cercle des Jeunes Agriculteurs d'Henryville Co. d'Iberville.

Quant au second, M. Laurier Campbell, fils de M. Léopold Campbell de Ste-Sabine, s'est mérité le trophée "Carlo Fabi" décerné à celui qui conserve le plus grand nombre de points dans le concours provincial de présentation d'un animal (showmanship) à l'Exposition de Sherbrooke. On sait que les tournois organisés à l'intention des membres des cercles de jeunes éleveurs, à cette exposition ont une portée provinciale. M. Laurier Campbell s'était d'abord distingué dans les tournois locaux avant de se mériter le trophée Fabi. Ce dernier lui a été remis par le donateur lui-même M. Carlo Fabi président de la section des jeunes éleveurs à l'exposition de Sherbrooke. M. Campbell est un membre assidu du Cercle des Jeunes Eleveurs de Frelighsburg.

Ces deux jeunes méritent donc des félicitations chaleureuses tant pour leur travail que pour leur réussite. Leur succès devrait encourager tous les jeunes ruraux à participer aux activités des cercles de jeunes, d'y acquérir là une formation et des connaissances qui permettront d'espérer les plus nobles résultats pour l'agriculture du comté.

Les 17-18 septembre, au club de Golf

Clinique de donneurs de sang

Lundi et mardi prochains, les 17 et 18 septembre, une clinique de donneurs de sang se tiendra au Club de Golf de Saint-Jean.

Donner du sang ne cause aucune douleur ni aucun mauvais effet par la suite, chez une personne en bonne santé.

...votre sang peut sauver une vie !

Une technicienne expérimentée procède à un test de l'hémoglobine de chaque donneur afin de déterminer son état de santé.

Lorsque le donneur a été accepté, il ne faut que quatre à cinq minutes pour prélever moins d'une chopine de sang.

Le donneur est alors escorté par une bénévole vers un lit de repos sur lequel il doit rester étendu pendant une quinzaine de minutes.

Puis une dame souriante et attentive lui sert café, biscuits, beignes avant qu'il ne quitte la clinique.

C'est aussi simple que cela !

Le donneur se sent bien pour deux raisons. D'abord, physiquement, il est en parfait état. Deuxièmement, moralement, il est fier de son acte car il a conscience que le sang qu'il vient de donner si facilement contribuera à sauver la vie d'un homme, d'une femme ou d'un enfant.

Votre sang peut sauver une vie! Rendez-vous à la clinique lundi et mardi prochains. On vous attend !

A BEDFORD

La saison estivale prend fin par un buffet

Sandwiches gâteaux et café furent dégustés savoureusement à un buffet de clôture pour les Jeunes de Bedford. Samedi soir le 1er septembre les membres de l'Association des Jeunes de Bedford se sont réunis pour une soirée dansante avec l'orchestre "The Sabres" pour marquer la fin de leurs activités pour cette saison. M. le président adressa quelques mots de bienvenue à tous et remercia les membres de son conseil et de toute l'Association pour leur merveilleuse collaboration. Il ne pût passer sous silence le dévouement et la générosité de Mme Giguère et de son équipe pour la préparation du goûter qui fut apprécié de tous. Il souligna que les quelque quatre-vingt membres de l'Association avaient pu, grâce à leur collaboration, participer à un pique-nique a l'Ile Lamothe, une soirée de Cinérama, un voyage au Parc Belmont, ce tout entremêlé de soirées de danses.

"En bref ce grand succès pour la deuxième saison de l'Association encouragera certainement tous et chacun à multiplier leurs efforts en vue de loisirs encore plus divertissants et plus nombreux à l'avenir, dit le président, en leur disant au revoir pour le prochain projet à Noël avec ski et excursion sur neige."

Pageant marial le 11 octobre

Marche du pardon à travers les rues de la paroisse le 12 octobre

Le rosaire perpétuel samedi le 13, jour du 45e anniversaire des apparitions

En cette année du concile un groupe de laics, ne veulent pas laisser passer un tel événement sans eux-mêmes prendre une part active par leurs prières et leurs sacrifices. C'est pour cela que le GRAND PAGEANT MArial a été organisé d'une façon si solennelle. On nous dit que l'organisation va bon train, et que chacun fait sa large part pour mener à bien cette démonstration de foi.

Le lendemain soir, il y aura dans la paroisse, une marche du pardon, pour implorer de Dieu le pardon de nos offenses faites au Coeur de son Divin Fils, et pour réparer l'outrage fait à sa Divine majesté. Tous savent que le chômage affecte d'une façon des plus décourageante notre région. Ne laissons pas la colère divine s'abattre sur nous comme sur les villes de Sodome de Gomorrhe. Nos péchés immondes attirent sur nous la colère de Dieu.

Repentons - nous pendant qu'il en est encore temps. Faisons en foule la marche du pardon, et apaisons le bras de Jésus que Marie a peine à retenir. Donc le 13 tous suivons la marche du pardon. Le 13, jour du 45e anniversaire des apparitions, il y aura récitation du rosaire toute la journée à la Grotte Notre-Dame de Fatima, à partir de 9 hres du matin, jusqu'à 7 hres le soir où il y aura rosaire solennel accompagné de prières pour le concile et de tableaux vivants.

Faisons en sorte qu'après la grande neuvaine qui se fera dans toutes les églises de notre diocèse du 2 octobre au 10 octobre, ces trois jours fassent descendre sur nous de grandes faveurs temporelles, et des millions de grâce en nos âmes. Nous faisons appel à votre titre de chrétiens, en disant, allons tous en foule du 11 au 13 octobre à Jésus par Marie.

Avis aux Cercles de Fermières de la Fédération No. 11

Le JEUDI, 27 septembre, à l'Hôtel de ville de Saint-Jean, aura lieu la journée d'étude des Cercles de Fermières de la Fédération No. 11.

Tous les Cercles sont priés de se rendre à cette réunion qui fera époque dans les annales de la Fédération.

Le programme paraîtra sous peu.

Les SSJB du diocèse de Saint-Jean affirment

Un ministère des affaires culturelles dynamique accroîtrait le prestige de l'état du Québec

"Le Gouvernement Lesage qui dotait l'an dernier le Québec d'un Ministère des Affaires Culturelles, mérite certes des félicitations pour cette heureuse initiative, que tous voudraient cependant voir transposée sur le plan des réalisations au moyen d'un budget adéquat, le budget de l'exercice en cours, soit $3.5 millions n'étant pas très considérable au regard des intentions manifestées par le gouvernement lors de sa création".

C'est ce que déclare le secrétaire des Sociétés-Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Jean M. J.R. Robert, dans un communiqué remis aux journaux.

M. Robert mentionne aussi, à ce sujet : "Entre autres domaines où doivent s'exercer son activité, mentionnons les relations extérieures, l'aide aux minorités, un office de langage français, un conseil provincial des arts, sans compter un conservatoire, etc..., c'est dire que si l'on veut qu'il s'agisse d'oeuvres fécondes et non seulement de gestes symboliques, il faudra nécessairement que le Ministère des Affaires Culturelles obtienne très prochainement des moyens financiers plus appropriés.

Le secrétaire diocésain poursuit en mentionnant que "sans doute, est-il sage de laisser ce Ministère s'organiser avant de lui confier des tâches plus considérables mais nous croyons que l'on s'apercevra assez tôt que "l'Etat National" du Canada français a des responsabilités beaucoup plus vaste que ses ressources actuelles et l'on devra alors réclamer des sources de taxation plus étendues donc mener contre le centralisme outaouais une lutte continue".

"L'autonomie, à ce moment, au dire de M. Robert, ne signifiera plus de dire "NON" à Ottawa, mais d'obtenir les moyens de rendre l'éducation meilleure et plus accessible, d'organiser un fonctionnarisme plus compétent et plus nombreux, de multiplier les initiatives d'ordre culturel et les entreprises d'ordre économique, tout cela constituant un signe de croissance et de vitalité encourageante".

Le secrétaire des SSJB du diocèse de Saint-Jean termine en disant que "ce temps est beaucoup plus près de nous qu'on pense. M. Lesage l'a d'ailleurs annoncé : "Si le reste du Canada refusait d'admettre cette réalité, le séparatisme s'imposerait alors par la force des circonstances".

— CHEZ —
MADELEINE BENOIT

ETOLES
POUR
MARIAGES et RECEPTIONS
A LOUER
S'ADRESSER A
28-32 St-Charles
Saint-Jean

Ça vous regarde!...

par Henri Béchard, S.J. vice-postulateur de la cause de la vénérable Kateri Tekakwitha

Voici que se termine le premier quart de siècle de la vice-postulation canadienne du Lys indien, la vénérable Kateri Tekakwitha. Comme pour la cause des Saints Martyrs Canadiens, celle-ci débuta aux Etats-Unis. Déjà au IIe Concile plénier de Baltimore, en 1866 les Pères de ce Concile demandèrent au Saint-Siège la béatification "des Serviteurs de Dieu Isaac Jogues et René Goupil de la même Compagnie (de Jésus) et de Catherine Tekakwitha, vierge iroquoise."

Nouvelle demande du IIIe Concile plénier de Baltimore en 1884. Après des années de préparation, Son Excellence Mgr Edmond-J. Gibbons, évêque d'Albany, ouvrit canoniquement la cause, le 22 mai 1931. Les sessions du procès informatif débutèrent le 2 juin. On compléta tous les témoignages le 23 février 1932. On termina le rapport et la revue des témoignages déjà consignés le 1er mai 1932. Le procès informatif s'acheva le 4 juin de la même année. A cette époque déjà lointaine, le R.P. Jean J. Wynne, S.J., qui résidait à l'Université Fordham à New-York, était l'unique vice-postulateur de la cause.

Le procès de non-culte commença le 29 juin 1932, et le 21 juillet, le tribunal diocésain d'Albany visita la Mission Saint-François-Xavier — celle de Kateri — et son cénotaphe à la paroisse Sainte-Catherine-de-la-Prairie, l'endroit même de sa sainte mort.

Cinq années plus tard, le 28 octobre 1937, à Rome, le R.P. Carlo Miccinelli, S.J., mandata officiellement le R.P. Antonio Poulin, S.J., directeur du Messager canadien du Sacré-Coeur, comme premier vice-postulateur canadien de la cause.

Depuis lors, la Vierge iroquoise a continué de jeter à pleines mains ses faveurs sur le Canada-français. Profitez-en: recommandez vos intentions à sa bienveillance. Ecrivez-m'en un mot (inclure un timbre-poste, s.v.p.) au Centre Kateri, a/s RR. PP. Jésuites à Caughnawaga (Québec).

L'ABBE PIERRE

l'apôtre des misèreux du monde entier
DEMANDE DES ZELATEURS ET ZELATRICES
pour s'occuper des abonnements à sa belle revue:
"FAIM ET SOIF"
Faites une bonne action en consacrant une partie de vos loisirs à cette grande oeuvre.
Ecrivez ou venez à:
FAIM & SOIF
3694 Parc Lafontaine Tél. LA. 4-4038 MONTREAL
Tous sont bienvenus.

De retour

Mlles Colette Thuot, Margot Burque, Mme Achille Thuot et sa fillette, Christine, sont revenues enchantées de leur séjour en Gaspésie. Après avoir visité St-Jean-Port-Joli, Matane, Cap Desrosiers, Gaspé, Percé et l'Ile Bonaventure, elles ont logé une semaine à l'Hôtel La Gaspésie, lequel est situé à proximité de Percé, plus exactement, à l'incomparable Coin du Banc, tant chanté par un de nos illustres poètes canadiens contemporains.

Napierville

Il y aura un shower mixte en l'honneur de Robert Fortin de Napierville et de Liliane Tremblay de Sherrington, le 22 septembre, à 8.30 hres p.m. à la salle de l'école St-Patrice de Sherrington. Un goûter sera servi; orchestre, Les Aigles Noirs.

Bienvenue à tous.

Sherrington

Il y aura un shower mixte en l'honneur de Liliane Tremblay de Sherrington et de Robert Fortin de Napierville, le 22 septembre, à 8.30 hres p.m. à la salle de l'école St-Patrice de Sherrington. Un goûter sera servi; orchestre, Les Aigles Noirs.

Bienvenue à tous.

Geste d'honnêteté

M. John Happer tient à remercier M. Maurice-L. Lorrain, domicilié à 43 rue Frontenac à St-Jean, pour l'honnêteté dont il a fait preuve en lui remettant le porte-monnaie qu'il avait perdu.

Un bien-être léger
avec Chevalier
GAZ PROPANE
Douce chaleur égale partout!

- SECURITE ABSOLUE
- PAS DE CENDRES NI ODEUR DESAGREABLE
- EFFICACE ET ECONOMIQUE
- CUISINE... CHAUFFAGE CENTRAL... EAU CHAUDE A VOLONTE

Achetez maintenant... payez plus tard
Chevalier GAZ PROPANE INC.
290, rue CHAMPLAIN — TEL. FI. 7-1113 — SAINT-JEAN

Cartes Professionnelles

Dr Jacquelin Bernier
B.A.O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
231 Longueuil Saint-Jean
Tél. FI. 6-3816 - Rés. 7-1520
Heures de Bureau : 9 a.m. à 5 p.m.
mercredi : 9 a.m. à midi
Le soir, sur rendez-vous seulement

Dr F. Bergeron, M.D.
13 - 2e Rue — Iberville
Heures de bureau :
Lundi, mercredi, vendredi :
2 à 4 hres p.m. - 7 à 9 hres p.m.
Samedi 2 à 4 hres p.m.
Sur rendez-vous Tél. 6-3604

Saint-Jean : 54 St-Jacques
Tél. FI. 6-6986
Montréal : 1750 St-Denis
VI. 9-1127 (frais collecté)
Bessette, Gagnon & Ass.
Ingénieurs Conseil
Egouts - Aqueduc - Usine de Filtration - Structure - Béton armé - mécanique - électricité

J.-Paul Caron, BA, DC
Membre du Collège des chiropraticiens
69 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-6928

Gérard Charbonneau
B.A., A.D.B.A., IRAC
ARCHITECTE
Bureaux :
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal. Tél. RE. 8-1669

Dr Gérald Cloutier
OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE
Bureau tous les jours de 9 à 6 hres excepté le mercredi
de 9 à 12 (midi)
Vendredi de 9 a.m. à 9 p.m.
Le soir sur rendez-vous
150 St-Jacques Tél. FI. 7-4884
(Coin Laurier) Saint-Jean

Jean-L. Villeneuve
L.SC. C.A.
252 Missisquoi Tél. FI. 7-3270

Fernand Marcoux D.C.
CHIROPRATICIEN
17 Place du Marché St-Jean
FI. 7-4276

Claude L. Hébert, D.C.
Membre du Collège des Chiropraticiens
38 - 2e Avenue Tél. 6-5263
Iberville
— Heures de consultations —
Lundi, mardi, jeudi, Vendredi
10 à 12 hres a.m. - 2-4 hres p.m.
6 à 8.30 hres p.m.
Samedi 9 hres à midi

Dr Armand Girard, M.D.
SPECIALISTE CERTIFIE
Maladies des Enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tél. FI. 7-4265 St-Jean, Qué.

Jacques Laflamme,
L.S.C., C.A. - Comptable agréé
542 Lalemant Saint-Jean
Tél. FI. 7-4485

CHIROPRATICIEN
Raoul Lafleur, DC.
GRADUE DE PALMER
Rayons X - X Rays
234 Champlain Saint-Jean
Tél. FI. 7-3488

Dr J.-Roland Meunier
OPTOMETRISTE
218 Richelieu Tél. FI. 7-2535
Saint-Jean, P.Q.

Yves Papineau, O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
Bureau : 1.30 à 5.30 p.m.
7 à 9 p.m.
Excepté le mercredi
62 St-Jacques Tél. FI. 6-4293

Laurent Véronneau
ARPENTEUR - GEOMETRE
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.
406, rue ebeau Saint-Jean
Tél. FI. 8-2343

R. Gamache, B.A., O.D.
OPTOMETRISTE
Heures de bureau :
Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 9 a.m. à 9 p.m., mercredi de 9 hres a.m. à 12 hres (midi)
Samedi de 9 hres à 4 hres
Le soir sur rendez-vous seulement
228 Champlain Saint-Jean
Tél. Bur. 6-4556 - Rés. 8-2898

Cartes d'Affaires

W. BERGERON
PLATRIER
45, 2eme Avenue IBERVILLE
Tél. Résidence : FI. 7-4495

BERNARD DUSSAULT
TUILE CERAMIQUE
Chambre de bain - Entrée
Buanderie - Cuisine - Foyer
Estimation Gratuite
347 Ste-Marie Saint-Jean
Tél. FI. 8-2949

Goyette & Bisaillon
SALOMON GOYETTE, prop.
Manufacturiers de Monuments
LETTRAGE AU CIMETIERE
201, rue Missisquoi - Iberville
Tél. FI. 7-4426

Antonio Lévesque
Entrepreneur Plâtrier
Plâtrage général, Stucco, finition de ciment, solage, etc.
Notre but :
Votre entière satisfaction
30 années d'expérience
206 Mayrand Tél. FI. 6-9747
Saint-Jean, Qué.

Lisez et faites lire
"Le Canada-Français"

EMILE MARCHAND
Aiguisage général
Scie-ronde - Egoïne
couteau de planeur
tondeuses à gazon, etc.
262 St-Jacques Saint-Jean

J.-M. Pétrin & Frère
Manufacturiers de
BLOCS DE CIMENT
305 Blvd Gouin Tél. FI 7-4396
Saint-Jean

JEAN PONTON
Sablage et fini
planchers de bois franc
188 ST-DENIS ST-JEAN
TEL. 8-2965

Arthur Vandebeek
DECORATEUR
Tapis - Vente - Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. 8-4114

Greendale & Frère
PLOMBERIE et CHAUFFAGE
Ventes et installation
de Brûleurs à l'huile
Coin 3e Ave. et 7e Rue
Iberville Tél. FI. 6-3900

A l'Exposition de Saint-Jean

Succès de la journée des éleveurs d'Holsteins

La journée Noir et Blanc tenue à l'exposition de St-Jean à l'intention des éleveurs d'Holsteins du district a remporté encore cette année un magnifique succès. Cette journée rendu possible grâce à la collaboration de la Société d'Agriculture et du Club des Eleveurs d'Holsteins du district de St-Jean a attiré une foule de spectateurs qui ont pu apprécier la qualité de l'élevage dans notre région. Chacun des éleveurs qui ont participé à cette exposition y ont présenté leur meilleurs sujets et les ont préparés de façon à exhiber les caractères désirables dans le type laitier Holstein.

Le juge officiel, M. J.-C. St-Pierre, agronome, eut à apprécier un total de 101 têtes de bétail pur-sang Holsteins réparties dans 28 classes. Parmi les exposants, il convient de signaler les éleveurs suivants:

Comté de Rouville: MM. Gérard Audette, St-Césaire; Uldège Normandin, St-Césaire; Georges Forand, St-Jean-Baptiste;

Comté d'Iberville: M. Sarto Charbonneau, St-Grégoire; Ferme Bleury, Rév. Frères Maristes, Iberville;

Comté de Napierville: M. André F. Fortin, Napierville;

Comté de St-Jean: MM. Olivier Deland, L'Acadie; Maurice Boudreau, St-Jean; Adrien Toupin, L'Acadie.

Voici les résultats tels que déterminés par le juge officiel:

Championnats des taureaux

Championnat junior: Bond Haven Revelation John 276499, prop. Gérard Audette, St-Césaire.

Championnat sénior: Des Radars Edgar Monogram 274200, prop. Georges Forand, St-Jean-Baptiste.

Grand Champion: Des Radar Edgar Monogram 274200, prop. Georges Forand St-Jean-Baptiste.

Grand Champion de réserve: Bond Haven Revelation John 276499, prop. Gérard Audette, St-Césaire.

Championnat des Femelles

Championne junior: Maxvegan Citation Faye 1635776, prop. Sarto Charbonneau, St-Grégoire.

Championne junior de réserve: Maska Bettina Explorer, 1646850, prop. Gérard Audette St-Césaire.

Championne sénior: Segis Marie Almerson 1269315, prop. Gérard Audette, St-Césaire.

Grande Championne: Segis Marie Almerson 1269315, prop. Gérard Audette, St-Césaire.

Grande Championne de réserve: Rita Eglantier Posch Pabst 1357667, prop. Georges Forand, St-Jean-Baptiste.

L'organisation de cette journée était sous la responsabilité immédiate de M. Jacques-L. Tremblay, agr., secrétaire du Club des Eleveurs d'Holsteins du district de St-Jean, et dont le président est le Rév. Frère Marc André, mariste régisseur de la Ferme Bleury, Iberville.

La S.S.J.B. de Bedford reçoit la gent étudiante

La semaine dernière les étudiants et étudiantes qui poursuivent leurs études à l'extérieur ont eu l'honneur et le plaisir d'être les hôtes de messieurs les officiels de la S.S.J.B. au petit salon de l'hôtel Maurice à Bedford. Quelques mots de bienvenue de M. Lionel Cusson, président rendit l'accueil des plus cordial pour les jeunes. Un punch au fruit et des délicieux hors-d'oeuvre permirent à chacun de se restaurer tout en favorisant les contacts entre les dignitaires et les étudiants. Me François Lévesque, un des dirigeants très actif de la S.S.J.B. à Bedford et grand responsable de cette rencontre sût comme toujours dérider les visages par quelques mots qui lui sont caractéristiques. Les étudiants ont bien apprécié ce geste de leur société nationale et furent touchés de cette marque d'intérêt de la part des adultes. Il est à souhaiter que ces contacts soient de plus en plus fréquents pour que chacun prenne conscience des problèmes et des activités de ceux-là qui mènent une vie différente. En un mot cette rencontre fut des plus charmante et encourageante pour la gent étudiante.

Aidons la maison Ste-Bernadette

Pour venir en aide à la maison Ste-Bernadette, maison de retraites fermées féminines pour notre diocèse, une partie de cartes aura lieu le 27 septembre dans la salle du sous-sol de la maison Ste-Bernadette, 430 Champlain, Mlles Yvonne Poulin et Alice Girard sont les organisatrices en charge.

Votre collaboration sera très appréciable pour pourvoir la maison d'articles indispensables. Vous serez les bienvenus et à l'avance, nous vous remercions de tout coeur. Pour billets, appelez FI. 8-3555.

En faveur de l'Ambulance St. Jean

Campagne de souscription

Depuis le 10 septembre jusqu'au 25 inclusivement, l'Ambulance St. Jean lance de nouveau un appel au public afin d'obtenir des fonds nécessaires à la poursuite de son oeuvre humanitaire de service au public.

Au cours de la période troublée où nous vivons il faut être prêt à toute éventualité; l'Ambulance St. Jean se doit donc de continuer à remplir son rôle. Un approvisionnement d'équipement d'urgence, médicaments et nourriture, et un service d'ambulance adéquat doivent être disponibles afin de faire face à tout désastre qui pourrait survenir dans notre province aussi bien que dans notre ville.

Les activités de l'Ambulance St. Jean augmentent tellement dans la province de Québec qu'une somme de $350,000 est nécessaire à la poursuite de son programme comprenant des cours en secourisme et en soins à domiciles, l'achat de médicaments, l'organisation et le maintien de postes de secours de la route, etc. Cette année, il nous faut $3,000 pour subvenir à ces besoins dans la région de St-Jean et seule la générosité de la population peut les lui assurer.

Depuis le 10 septembre, des volontaires vous sollicitent à travers la ville.

Comme par les années passées l'Ambulance St. Jean compte sur votre compréhension pour faire de cette campagne, un succès.

André Doyon,
Prés. de la campagne 1962.

LES MICROBES

Les enfants croient qu'il est tout naturel d'avoir les mains sales et ils ne comprennent pas pourquoi ils doivent continuellement se les laver. Si on leur fait prendre l'habitude de toujours se laver les mains avant les repas et même avant un simple goûter, ils finiront par le faire automatiquement bien qu'ils ne comprennent rien aux microbes. Ce lavage continuel, toutefois, fera disparaître les microbes que l'enfant ramasse partout. Il faut aussi surveiller la propreté des ongles.

$20,000.00 DE
DRAPERIES
doivent être VENDUES
dans LE MOIS de SEPTEMBRE
TELEPHONEZ PARTOUT,
INFORMEZ-VOUS PARTOUT
et VENEZ COMPARER ENSUITE
NOS BAS PRIX
IMBATTABLES
sur tous les MEILLEURS TISSUS et COULEURS les plus NOUVEAUX jamais vus à ST-JEAN.
En plus 10% d'ESCOMPTE sur TOUT ACHAT pour TOUT le MOIS de SEPTEMBRE.
Nous CONFECTIONNONS les DRAPERIES SUR DEMANDE, NOUS VENDONS aussi TAPIS mur à mur STORES de TOILE, VENITIEN, BAMBOO.
Nous REPARONS aussi les VENITIENS
LE
NOUVEAU MAGASIN
148 PLACE DU QUAI
ST-JEAN
TEL. FI. 6-3744

LES INDUSTRIES YVES RACICOT, propriétaire
BLAIRFINDIE ENRG.
SALLE D'EXPOSITION PERMANENTE — QUALITE AU PLUS BAS PRIX
Toujours ouvert — Appelez, nous irons vous chercher sans obligation - FI. 7-1490
Qu'est-ce? — Où est-ce?
Le plus avantageux commerce
MEUBLES
EN PROVINCE
Directement du manufacturier au consommateur
GROS et DETAIL
726a, rue St-Jacques - St-Jean

GRAND SPECIAUX D'OUVERTURE:
Davenport - couleur au choix - spécial $39.00
Set de salon - 2 mcx - sièges et dossiers en foam - spécial $69.00
Divan faisant lit - Coussins détachables
Tondeuses à gazoline - Prix pour liquider
Célèbre Stéréo TELEFUNKEN - Au plus bas prix
Choix de fournaises Coleman - Au plus bas prix
Lit continental 30 x 72 - Spécial $34.95
comprenant matelas à ressorts - base - pattes - Rég. $59.00
Sommier à lames - grandeur au choix ..... $ 9.95
Matelas à ressorts 3x3, 4x0, 4x6 à partir de $19.95
Set de chambre complet $69.00
dont: Bureau avec miroir, bureau chiffonnier, lit et couleur au choix.
Refrigérateurs Gibson, fabriqués par "Hupp" de l'Assomption
Aux prix les plus bas

A COWANSVILLE, LE 3 OCTOBRE

Le drainage des lots boisés et l'utilisation des terres seront étudiés

Les organisateurs du congrès de l'Association Forestière des Cantons de l'Est, qui doit se tenir à Cowansville, le 3 octobre prochain, nous informent que les délégués pourront participer à des forums sur: LES AVANTAGES DE DRAINER ET D'EGOUTTER LES TERRES FORESTIERES et sur L'UTILISATION DES TERRES qui sont à vocation forestière.

M. A.R.C. Jones, du MacDonald College et le Dr R. Pelletier du Ministere de l'Agriculture d'Ottawa, seront les responsables des discussions. Plus de 450 personnes comprenant des maires, des marchands de bois, des reboiseurs etc., sont attendues à Cowansville le 3 octobre. L'ouverture du congrès aura lieu à 9.30 hres a.m. à l'Hôtel de Ville où son Honneur le Maire Roland Desourdy, souhaitera la bienvenue. Pour les dames, il y aura un programme spécial qui leur fournira l'occasion de visiter Bruck Mills Limited.

Plusieurs invités d'honneur assisteront à ce congrès: l'Honorable Bona Arsenault, Ministre des Terres et Forêts, M. John Sharp, président de l'A.F.C.E., M. J.J. Bertrand, M.P.P., M. Heward Grafftey, M.P., l'abbé A. Petit, curé, M. A. Berteau, préfet du comté de Missisquoi, etc.

Le congrès se clôturera par un banquet à l'école Ste-Thérèse et au cours duquel, on remettra des certificats de ferme forestière et où on fera connaître les noms des vainqueurs du concours d'érablières et de terres à bois.

Tous les amis de la forêt sont invités à ce congrès et ils peuvent communiquer avec: L'Association Forestière des Cantons de l'Est Inc.

a/s Lucien Bedard, i.f., gerant, 178 Wellington nord, Sherbrooke, ou encore M. Roger R. Roy, i.f., Bureaeu des Renseignements forestiers, C.P. 1389, Cowansville.

HENRYVILLE

Le 18 septembre, le cercle de l'Union Catholique des femmes rurales reprendra ses activités. Après deux mois de vacances faisons-nous un devoir de venir nombreuses à cette assemblée unique en son genre, cette soirée aura un cachet spécial qui la rendra très intéressante, en plus les récompenses méritées lors de l'exposition seront distribuées le soir même. Donc, soyez fidèles au rendez-vous, mardi prochain, le 18 septembre.

Bienvenue aussi à toutes les dames qui désirent faire partie de cette association.

L'on discutera aussi du programme d'exposition et des activités pour l'année 1962-63.

Connaissance utile

Une connaissance de la valeur nutritive des aliments peut contribuer à la santé de votre famille. Un régime bien équilibré fournira les calories, les protéines, les minéraux et les vitamines indispensables à une bonne alimentation sans qu'il soit nécessaire d'acheter des suppléments qui sont souvent dispendieux. On peut souve garder son poids normal en mangeant que les aliments r commandés par le Guide alimentaire canadien.

Chez "GERVAIS"

— SPECIAUX DU 13 SEPT. AU 22 SEPT —

EPICERIE:

Sucre Blanc – en spécial à ..... $7.85 le cent
— EN SAC DE 100 LIVRES
Beurre "Granger" en spécial à ..... 55¢ la livre
Cigarettes de toutes marques ..... $3.45 le carton
Sel de fruit ENO, format géant ..... 99¢ chacun
Nescafé, rég. $1.69, en spécial à ..... $1.39 ch.
— EN 10 ONCES

MERCERIE:

Matelas Simmons, valeur $18.95, en spécial à $9.95
— POUR LIT SIMPLE 28 x 72"
Tapis de passage Vinyl et feutre, spécial à $1.95 vge
— VALEUR DE $2.50 - 27" LARGEUR
Pardessus d'automne, messieurs, spécial à $29.50
— GABARDINE, TWEED, ETC. - VALEUR DE $50.00 ET PLUS

Pour un service rapide signalez toujours 6-6865

C. O. Gervais & Frère Ltée

LUCIEN GERVAIS, président

Le magasin général le plus complet de la région avec les plus bas prix dans la plus haute qualité.

GROS et DETAIL

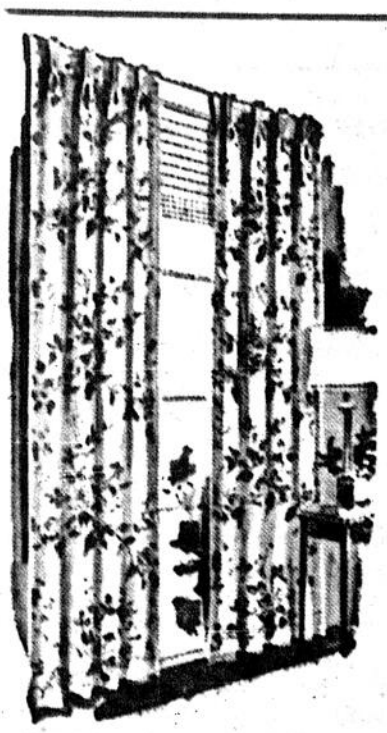
Spécialiste en ferronnerie, tapis et prélart.

148-150 RICHELIEU | Tél. FI. 6-6865 | SAINT-JEAN, P. Qué.

GRANDE OUVERTURE DU NOUVEAU MAGASIN

DRAPERIES RICHELIEU

• GRANDS SPECIAUX D'OUVERTURE •



262 RICHELIEU

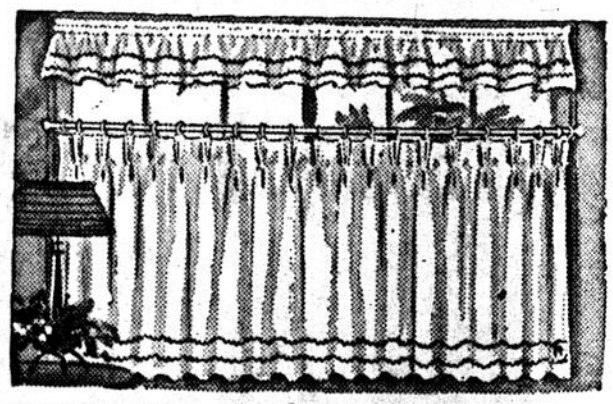
TEL. FI. 7-4770

ST-JEAN

RIDEAUX DE CUISINE

GRAND ASSORTIMENT

58¢ LA VERGE EN MONTANT



INSTALLES GRATIS Pour les premières clientes.

GRAND ASSORTIMENT DE TAPIS

DRAPERIES

REG. $2.00 POUR 98¢

COUVERTES EN NYLON

UNE COUVERTE PAR CLIENTE

REG. $5.98 POUR $2.98

L'ASS. DES JEUNES DE BEDFORD

Félicitations au maire Belleau

Lors de la dernière réunion du conseil de "L'Association des jeunes de Bedford", il fut décidé à l'unanimité de faire parvenir à son Honneur le Maire de Bedford, M. Belleau, un communiqué de félicitations pour la mise en oeuvre de son projet quant à l'alimentation d'eau potable pour Bedford.

Plus d'eau au moulin, plus de pain sur la planche. Voilà ce qu'apportera le projet réalisé par notre Maire que nous désirons féliciter, nous les membres de "L'Association des Jeunes de Bedford." Cette réalisation nous permet de voir l'avenir de notre petite ville avec plus de sécurité puisque son essor grandira avec l'espoir de voir des industries s'implanter ici pour donner plus de travail à la population.

L'Association des jeunes de Bedford par Jules Roy, Président.

Prochaines activités à L'Unité Sanitaire de St-Jean

SEMAINE DU 17 SEPTEMBRE 1962

LUNDI, le 17 septembre

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse et Radiographies pulmonaires.

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique du B.C.G.

Saint-Grégoire de 2 à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

MARDI, le 18 septembre

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Séance de vaccination contre la Poliomyélite.

St-Noël-Chabanel de 2 à 3 h. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

MERCREDI, le 19 septembre

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse et Radiographies pulmonaires.

Saint-Lucien de 10 à 11 h. a.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

Saint-Gérard de 2 à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

JEUDI, le 20 septembre

Saint-Jean de 2 à 4 h. p.m. Clinique de Puériculture.

VENDREDI, le 21 septembre

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Séance de vaccination anti-variolique.

St-Blaise de 2 à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variolique.

Causes cachées des accidents d'auto

Les accidents d'auto sont-ils souvent dus, non pas au conducteur, mais à la voiture? Oui, répond une équipe d'experts en la matière. Lisez dans SÉLECTION du Reader's Digest de septembre comment des enquêtes minutieuses ont permis de déceler quatre causes cachées de nombreux accidents mortels — dont une que le propriétaire du véhicule pourrait lui-même faire disparaître. Achetez Sélection aujourd'hui!

Félix Leclerc à Saint-Jean

Félix Leclerc donnera un récital samedi, le 6 octobre à l'auditorium du Séminaire de Saint-Jean, sous les auspices de l'Amicale du Pensionnat Saint-Jean.

Les billets sont en vente aux endroit suivants:

Au Carrousel Pharmacie Régnier, La Pointe au Café, Salon Claude, Salon Christian Pierre.

A Iberville: Pharmacie Gareau.

Vous pouvez aussi vous procurez des billets chez Madame Rollande Jolin. Tél. 8-3348 et chez Madame Mona Lazure. Tél. 7-7477.

INITIATIVE DE LA B. DE M.

Plan de financement d'études universitaires

La création d'un plan combiné d'épargne et de prêt, destiné à répartir les frais de quatre années de scolarité sur une période allant jusqu'à neuf années et qui comporte la pleine protection d'une assurance-vie, telle est la nouvelle communiquée par le président de la Banque de Montréal, M. G. Arnold Hart.

Ce plan porte le nom de Plan de financement d'études universitaires de la Banque de Montréal. Il permettra de financer les études à l'université au moyen de versements mensuels modiques, d'une façon beaucoup plus économique qu'il ne serait possible, a dit M. Hart, sur la base d'un prêt régulier.

D'après ce plan, le père ou la mère, un tuteur ou un parrain s'engage à effectuer des versements mensuels pendant les deux, trois ou quatre dernières années d'école secondaire d'un étudiant, et à les continuer pendant les années d'université, pour terminer un an après la graduation.

En retour de cet engagement, le contractant recevra une somme globale au commencement de chacune des quatre années d'université, et il y aura automatiquement une assurance-vie pendant toute la période pour garantir les fonds convenus, advenant le décès du contractant.

GRANDE DIVERSITE DE PLANS

D'après un plan typique, en déposant $49.55 par mois pendant sept années, commençant deux ans avant le collège, il est possible de garantir à un enfant des études universitaires de $4,000. moyennant un coût net de $1.93 par mois, assurance-vie comprise.

D'autres variations du plan comportent des versements qui varient de $9.39 par mois pendant neuf années pour un objectif total de $1,000. à $99.10 par mois pendant sept années, pour un objectif de $8,000.

Si l'étudiant, pour quelque raison, quitte l'université, le plan peut se continuer comme plan d'épargne assuré ou discontinué, au gré du contractant. Si l'étudiant double une année, le plan se poursuit tel que convenu en premier lieu et l'on pourra faire des arrangements pour l'année supplémentaire.

UN BESOIN DES TEMPS

En commentant le Plan de financement d'études universitaires, M. Hart a ajouté ceci: "Nous voyons dans cette nouvelle initiative la réponse à un besoin important des temps où nous vivons. Grâce à ce plan, un grand nombre de jeunes Canadiens, garçons et filles, pourront aller à l'université, qui, sans cela, seraient incapables de le faire parce que le fardeau financier à court terme serait trop lourd pour leurs parents.

VOULEZ-VOUS APPRENDRE UN METIER?
ON DEMANDE
GARÇON DE 18 à 20 ANS, possédant au moins une 9ième année, pour ouvrage à l'année;
AUSSI: VENDEUSE d'expérience demandée pour vente au comptoir.
S'ADRESSER A LA
Boulangerie R.-R. Bissonnette
251 rue Champlain Saint-Jean

— MERCERIE —
LA RIVIERE Enrg.
11, 5ième Avenue Iberville
EN TETE DE LA MODE
NOUS sommes PRETS à VOUS MONTRER
les NOUVEAUX TISSUS pour L'AUTOMNE '62
INVITATION à toute notre ESTIMEE CLIENTELE
Pour votre COMPLET sur MESURE ou choisi dans notre ASSORTIMENT
"PRET à PORTER"
TEL. FI. 7-4995

JEAN LARIVIERE PROP.

LA PLUS MERVEILLEUSE AVENTURE QUI POUVAIT ARRIVER A UN APPAREIL AUDITIF

SOUS TOUS LES RAPPORTS... PLUS MINCE—PLUS ÉLÉGANT...
LE NOUVEAU ZENITH
Medallion
LUNETTES AUDITIVES
• Ajustement naturel et confortable à la forme de votre tête.
• Contrôle exact du volume au bout du doigt.
• Interrupteur
• Circuit de 4 transistors
• Sans cordon pendillant
Venez nous voir aujourd'hui ou prenez rendez-vous pour une visite à domicile.
ZENITH LES APPAREILS AUDITIFS AU "SON VIVANT"
DENIS MONETTE
104 - 1ère Rue Iberville
Tél. 7-2277
Verres, montures et services professionnels relatifs aux Zenith-Lunettes sont disponibles moyennant supplément seulement chez votre ophtalmologiste, optométriste ou opticien.

VOTRE MAISON NEUVE VOUS ATTEND A IBERVILLE
A VENDRE!
COMPTANT SEULEMENT
$500. ET PLUS
COMME
1er PAIEMENT

AYEZ PLUS qu'un REÇU de LOYER pour votre ARGENT!
PAIEMENTS FACILES
LE PROJET DU DOMAINE
• IBERVILLE REALTIES LTEE •
VRAIE AUBAINE!
AUCUN EXTRA à payer
RISTOURNE provinciale
environ $17.50 par mois.
PRET S.C.H.L.
POUR D'AUTRES INFORMATIONS ADRESSEZ-VOUS A
• Lionel Ménard •
Tél. Fl. 7-4058
au CLUB BELLERIVE

CHRONIQUE DU SERVICE SOCIAL

CHEZ LES "3 FOIS 20 ANS"

Quoi dire, comment faire dans les "Visites amicales"

Brochure publiée par la Division des Personnes Agées

Qui a dit les gens deviennent de plus en plus conservateurs, de plus en plus sclérosés, en avançant en âge?

N'y a-t-il pas lieu de contester cette assertion? Les faits sont là pour prouver le contraire, à Saint-Jean, du moins, car il y a un groupe, celui des "3 fois 20 ans" qui bouge, qui rajeunit ses concepts, qui aime le risque, qui prend des initiatives neuves et hardies.

Une des premières initiatives du groupe, manifeste la générosité de ses membres, leur esprit de corps, leur solidarité fraternelle.

Après avoir constaté que des confrères, frappés par la maladie sont confinés à la chambre ou à la maison, ils n'ont pas voulu les laisser dans l'isolement, à se ronger les poings d'ennui. Ils se sont dit: "Allons les visiter".

Parfois, on se connait déjà, de visage ou de nom; parfois, on est complètement étrangers les uns aux autres. Comment faire connaissance? Comment rendre la visite vraiment utile?

On est porté à croire qu'il est naturel de se rendre visite, et qu'on sait s'y prendre sans avoir appris. Ceux qui ont de l'expérience dans ce genre d'activité sociale, savent qu'il n'en est pas ainsi.

Sans doute, on a parfois des qualités innées pour faire des visites amicales et intéressantes. Cependant, quand on visite des personnes malades, il y a certaines règles qu'on devrait observer pour rendre les visites vraiment efficaces.

Avec un peu d'entraînement, tout le monde peut faire un bon visiteur.

Un groupe de personnes, sous les auspices de la Croix Rouge Canadienne, ont fait cette expérience des "visites amicales" aux malades. Les fruits de cette expérience ont été notés soigneusement, puis un petit Manuel des " Visites amicales" a été rédigé. Il a été mis à la disposition de toutes les personnes, des clubs des oeuvres, qui s'occupent de la visite des malades.

Le groupe des "3 fois 20 ans" de Saint-Jean, qui considère les "visites amicales" comme l'une de ses occupations favorites, a obtenu de la Croix Rouge Canadienne, par l'entremise de Mlle Marie-Ange Bouchard, travailleuse sociale responsable de la Division des Personnes Agées du Service social du diocèse de Saint-Jean, la permission d'utiliser une traduction du petit Manuel des "Visites Amicales".

Cette traduction, faite par la travailleuse sociale, est maintenant à l'usage de la Division.

Les "Visites Amicales" petit manuel très pratique pour guider les visiteurs dans leurs visites aux malades à la maison, en institution, à l'hôpital, sera très précieux pour toutes les organisations qui s'intéressent au bien-être des handicapés physiques.

Dans "Visites Amicales", on suggère les qualités à acquérir pour être un bon visiteur, les services qu'on peut rendre aux malades, les activités qu'on pourrait utiliser pour stimuler leur intérêt, aider à leur réhabilitation, et retarder le processus du vieillissement chez les plus âgés.

En effet, dit le Manuel, "le meilleur service qu'on puisse rendre à un malade âgé est de l'encourager à conserver une activité physique ou mentale".

Le Manuel dit encore: "Pour être vraiment efficaces, les "visites amicales" doivent s'agencer harmonieusement avec les services de récréation et de réhabilitation". Pour aider à atteindre ce but, le Manuel contient une section spécialement réservée à la récréation, avec de nombreuses suggestions pour les visiteurs.

Nous sommes convaincus que ce petit Manuel, dans sa précision et sa brièveté, pourra rendre de grands services, et nous n'hésiterons pas à le recommander chaleureusement à toutes les personnes et à tous les groupes qui ont le souci de leurs malades.

Le petit Manuel des "Visites Amicales" est offert au prix de $1.00 l'exemplaire aux différents bureaux du Service Social diocésain:

Comtés de St-Jean et Napierville: 190, rue Laurier, Saint-Jean.

Comté de Laprairie, 226 St-Ignace, Laprairie,

Comtés de Chambly et Verchères: 1530 Boul. Tremblay, Ville Jacques-Cartier.

VOUS AVEZ BESOIN DU SERVICE SOCIAL?

Pour les résidents des comtés de Saint-Jean et Napierville 190 rue Laurier. Tél. 7-7533.

Pour les résidents des comtés de Laprairie, 226, rue St-Ignace, OL: 9-1958.

Filiale à Caughnawaga pour rendez-vous appeler a OL.: 9-1958.

Pour les résidents des comtés de Chambly et Verchères, 1530 Boul. Tremblay, Ville Jacques-Cartier, OR. 4-1553.

Autres filiales à Notre-Dame-du Sacré-Coeur, Laflèche, Notre-Dame-du-Bon-Secours, pour jours et heures de bureau, appeler à OR: 4-1553.

Stationnement d'autos
Location au mois
coin St-Georges et Champlain
Tél. 7-3561
J.n.o.

A LOUER
Appartement Morin
Avec air climatisé
Idéal pour confort, tranquillité, 2 pces modernes, meublé, chauffé, ch. de bain, télévision incluse.
8 PLACE DU MARCHE
de 4 à 5 heures
de 7 à 9 heures
Téléphonez à 7-3561

La Société d'Assurances Mutuelle contre le feu de la paroisse de Saint-Jean
avise tous ses membres qu'une assemblée, en vue d'une affiliation à la Société d'Assurances de Bedford, aura lieu à 8 hres p.m.
JEUDI, LE 27 SEPTEMBRE,
à l'école Marguerite Bourgeois, Grand-Bernier
Philippe Desnoyers, sec.-trés.
14-4

4 LOGEMENTS NEUFS
PRETS A ETRE OCCUPES IMMEDIATEMENT - SITUE A
CARRE DIEPPE
A vendre ou à Louer
S'adresser à JACQUES ROBERT
397 CARRE BREBEUF Tél. FI. 8-3566 SAINT-JEAN
J.N.O.

de l'eau chaude à profusion! EN TOUT TEMPS!

Procurez-vous un moderne chauffe-eau électrique à récupération rapide pour jouir de toute l'eau chaude dont vous aurez jamais besoin.

Un chauffe-eau électrique vous assure: Plus de sécurité parce qu'il n'y a pas de Flamme. Plus de propreté parce qu'il n'y a pas de Fumée.

Pour votre commodité, votre tranquilité, votre sécurité et un coût plus bas, un chauffe-eau électrique à récupération rapide est votre choix logique.

Vous avez le choix entre trois chauffe-eau à revêtement en verre et trois chauffe-eau en aluminium, y-inclus le chauffe-eau à l'ALLIAGE ALCOA EXCLUSIF A RUUD. Entière garantie de 10 ans.

Aussi peu que $3.90 par mois. Renseignez-vous sur nos pratiques conditions d'installation.

Pour vos appareils électriques modernes, voyez Votre marchand favori ou

Southern Canada Power

NOUS OFFRONS GARANTIE ET SERVICE SUR TOUT CE QUE NOUS VENDONS

ENFIN!

Nous partons en vacances!

"Cette année, nous allons en vacances!" Oui, chaque année, des milliers de familles peuvent se permettre des vacances grâce à un crédit-voyage de HFC. Cet emprunt leur permet de régler les frais de transport, les réparations de leur voiture, les repas, les frais d'hôtel, d'excursion et autres petites dépenses. Les familles canadiennes qui ont le souci de l'économie empruntent *avec confiance* à Household Finance. Sachez que vous pouvez compter sur notre service courtois, compréhensif et discret.

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel 30 mois	20 mois	12 mois	6 mois
$100	$.....	$ 6.12	$ 9.46	$17.85
250	.....	15.29	23.64	44.63
400	.....	24.27	37.63	71.17
500	.....	30.01	46.73	88.64
600	25.72	35.69	55.75	106.06
750	31.65	44.13	69.21	132.06
1000	41.45	58.11	91.56	175.34

Il existe aussi plusieurs autres montants et modes de remboursement

HFC HOUSEHOLD FINANCE
Corporation of Canada
G. Leblanc, gérant
39, rue St-Jacques Téléphone FI 7-7538
ST-JEAN

G. Major nommé directeur de l'Office de l'Information et de la publicité de la province de Québec

Personnalité bien connue dans les cercles journalistiques et publicitaires, M. Gaétan Major, de Montréal, assumera la direction du nouvel Office de l'Information et de la Publicité de la province, vient d'annoncer M. Lionel Bertrand, secrétaire de la province, au cours d'une conférence de presse tenue à l'issue d'une séance du Cabinet.

"Créé par une loi adoptée au cours de l'avant-dernière session, et placé sous mon autorité, dit le ministre, cet Office aura pour mission de coordonner le travail des services de publicité et d'information de chaque ministère de l'administration provinciale et, d'une manière générale, de révéler à nos compatriotes et au-delà de nos frontières le vrai visage du Québec sous ses nombreux aspects, afin de le faire mieux connaître et apprécier."

"C'est là une tâche de grande envergure et lourde de responsabilités, et c'est pourquoi nous avons mis du temps à fixer notre choix selon les capacités et aptitudes des candidats à cette charge. Ce choix s'est définitivement arrêté sur M. Major, et je suis persuadé que cette nomination se traduira par de fructueux résultats."

M. Gaétan Major, bachelier-ès-arts du Collège Ste-Marie et licencié en droit de l'Université de Montréal, était conseiller juridique et directeur des services français de l'agence de publicité Cockfield, Brown & Company Limited, de Montréal, au moment de sa nomination au poste de directeur de l'Office de l'Information et de la Publicité de la Province.

M. Major a été reporter au "Droit" d'Ottawa, il a pratiqué le droit à Montréal avec feu Marcel Rainville, de 1936 à 1941, il a collaboré à divers journaux et revues, participé aux campagnes de publicité de plusieurs grandes sociétés commerciales du Canada, de même qu'à la publicité de divers ministères fédéraux et compagnies de la Couronne.

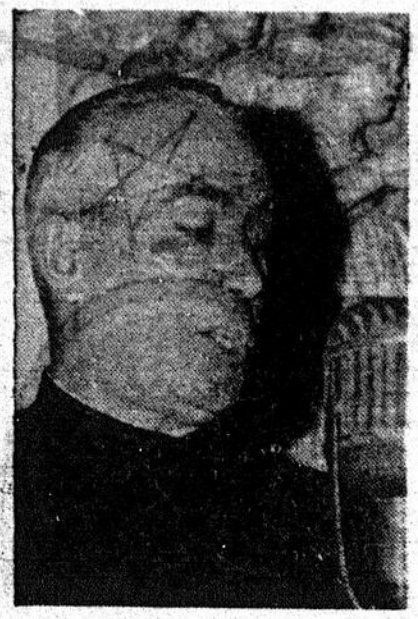
Bien connu dans les cercles de publicité, de journalisme et de droit de la métropole principalement, membre de plusieurs associations et clubs, dont le Cercle des Journalistes de Montréal, et inscrit au Barreau de Montréal, M. Gaétan Major apporte à la province une solide expérience publicitaire qu'il saura mettre au profit du nouvel office qu'il est appelé à organiser et diriger par la suite.

"La Bible vous parle"

Textes choisis par la Société Catholique de la Bible.

Dieu est mon pasteur, je ne manque de rien.—(Ps 23,1)

Qui riposte avant que d'entendre montre sa folie pour sa confusion.—(Ps 18, 13)



LE R. P. JEAN LUCAS, S.J., directeur du service français de Radio-Vatican, sera entendu à l'émission "Vie Croissante" qui passera dimanche prochain, le 16 septembre, sur les ondes de quelque 35 postes privés. Cette nouvelle série d'émissions hebdomadaires sur la vie de l'Eglise est réalisée par Radio-Marie du sanctuaire du Cap-de-la-Madeleine qui a été choisi comme diffuseur officiel des émissions de Radio-Vatican, à l'approche du Concile.

VOYAGE DANS L'OUEST CANADIEN

M. et Mme Orphée Pilon sont de retour d'une vacance sur les côtes du Pacifique, après avoir visité plusieurs villes de l'Ouest Canadien entr'autres Edmonton, Saskatoon, Régina, Calgary et Vancouver.

De là, ils s'embarquèrent à bord du "Kahloke" pour Victoria enfin sur le "Princess Patricia" pour se rendre à Seattle visiter l'exposition mondiale. Au retour, ils visitèrent le lac Louise, Banff, Gravelbourg et Winnipeg. Ils revinrent un peu fatigués mais très enchantés d'un si beau voyage à travers notre magnifique pays.

Entourée de quelques-uns de ses milliers de neveux et nièces, madame Gérald Danis, mieux connue sous le nom de *Tante Lucille*, a repris la série de ses émissions du samedi matin à 9 h. 30. *Tante Lucille*, accompagnée cette année en studio de trois jeunes invités, racontera de belles histoires et fredonnera de jolies mélodies à tous ses auditeurs du réseau français de Radio-Canada.

CONVERSATION ANGLAISE
COURS VAL-RICHELIEU

214 St-Hubert - St-Jean, près du parc Beaulieu

A votre service depuis 8 ans

- PROMOTION
- MEILLEURS EMPLOIS
- SUCCES AUX EXAMENS D'ANGLAIS

Devenez parfait bilingue sous la direction de professeurs de très longue expérience dans le domaine de la conversation anglaise.

DEBUTANT - INTERMEDIAIRE - AVANCE

- METHODE VIVANTE
- RESULTATS RAPIDES
- TOUTE DOCUMENTATION COMPRISE
- ENVIRON 12 ELEVES PAR GROUPE

Un cours par semaine, de 7.30 à 10 h. p.m.

Du 17 septembre au 14 déc. 1962

Renseignements : Tél. 7-3552

Inscrivez-vous au plus tôt

15-2

La Croix-Rouge vous représente toujours et partout

VOUS PROJETEZ DE FAIRE UN VOYAGE BIENTÔT?

Épargnez grâce aux tarifs spéciaux... demandez à un agent du Canadien Pacifique de faire vos réservations

Où que vous alliez, faites un voyage libre de soucis et à peu de frais! L'agent du Canadien Pacifique vous démontrera comment vous pouvez épargner grâce aux tarifs spéciaux. Il se fera un plaisir de faire vos réservations de bateau, train ou avion, quelle que soit votre destination avec le Canadien Pacifique et les compagnies correspondantes. L'agent est l'homme qui transforme un simple voyage en de vraies vacances...pourquoi ne pas le consulter pour votre prochain voyage?

R. BESSETTE, agent

VOYAGEZ Canadien Pacifique

TRAINS / CAMIONNAGE / BATEAUX / AVIONS / HÔTELS / TÉLÉCOMMUNICATIONS
LA COMPAGNIE DE TRANSPORT LA PLUS COMPLÈTE DU MONDE

A QUI LA CHANCE?

GAGNEZ LE MONTANT DE VOTRE COMMANDE

Quel que soit le montant de votre commande, si vous coupez l'un des AS DE PIQUE dans le jeu de cartes que vous présentera le livreur, votre commande vous sera donnée gratuitement avec les compliments de chez IRENE BAR-B-Q

"CHEZ IRENE"
BAR-B-Q

Spaghetti Italien

OUVERT POUR SERVIR ET LIVRER

TOUTE COMMANDE DE $1.00 ET PLUS LIVREE GRATUITEMENT

Que ce soit à votre demeure ou au travail, notre devise demeure :

QUALITE ET SATISFACTION

2 VOITURES DE LIVRAISON

16a - 9e AVENUE Tél. FI. -6-9136 IBERVILLE

WOOLWORTH

SATISFACTION GARANTIE — WOOLWORTH — ÉCHANGE OU ARGENT REMIS

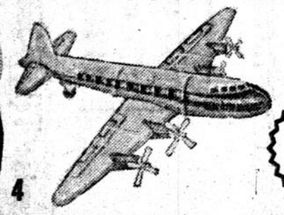
VENTE DE JOUETS

à 77¢ et 88¢

39 BEAUX JOUETS — CANADIEN ET IMPORTÉ

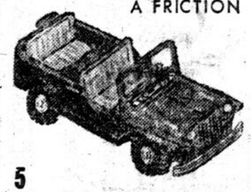
VENTE D'UNE SEMAINE SEULEMENT

AVION À FRICTION



4 — 77¢

JEEP DE FERME À FRICTION



5 — 77¢

POUPON DORMEUR

1 — 77¢

LOCOMOTIVE À FRICTION

6 — 77¢

AUTOBUS GREYHOUND À FRICTION

7 — 77¢

ANIMAL EN VINYLE À FRICTION

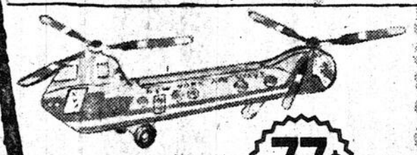
8 — 88¢

AUTO DE COURSE À FRICTION

9 — 77¢

OURSON PNEUMATIQUE 16″

10 — 88¢



HÉLICOPTÈRE À FRICTION — 11 — 77¢

MITRAILLEUSE À FRICTION — 88¢

12

3 VÉHICULES À FRICTION

SÉRIE D'OUTILS

77¢

POUPÉE 16″ HABILLÉE

2 ANIMAUX MÉCANIQUES

77¢

LAVEUSE & SÉCHEUSE

13
3 VÉHICULES À FRICTION
88¢

14
SÉRIE D'OUTILS
77¢

2
POUPÉE 16" HABILLÉE
88¢

15
2 ANIMAUX MÉCANIQUES
77¢ CH.

16
LAVEUSE & SÉCHEUSE
88¢

17
ROLY POLY PNEUMATIQUE 18"
88¢

18
JEU DE DARDS
88¢

19
JEU DE BAGATELLE
88¢

3
POUPON EN CHAISSE HAUTE
88¢

20
ARMOIRE
88¢

21
OURSON ASSIS
88¢

22
RÉFRIGÉRATEUR EN POLY
88¢

23
JEU DE TIR D'OISEAUX
88¢

24
PÔELE EN POLY ET ACCESSOIRES
88¢

25
MOTO-CYCLETTE PATROUILLE DES ROUTES À FRICTION
88¢

26
TOUR DE CONTRÔLE DES AVIONS
88¢

27
SÉRIE DE BUANDERIE
88¢

28
OURSON PÊCHEUR MÉCANIQUE
77¢

29
TÉLÉPHONE EN POLY
77¢

30
ÉVIER DE CUISINE ET ACCESSOIRES EN POLY
88¢

31
NIVELEUSE DE ROUTES
77¢

32
JEU DE TIR POPEYE
88¢

33
SÉRIE D'ALIMENTATION DE POUPÉES
77¢

34
SÉRIE LITTLE MISS DE MÉNAGE
88¢

35
2 FUSILS AVEC ÉTUIS
88¢

36
GRAND UKULELE
88¢

37
JEU DE COURSES SE FIXENT ENSEMBLE
88¢

38
SERVICE A THÉ
77¢

39
2 ANIMAUX MÉCANIQUES
77¢ CH.

PLAN DE MISE DE CÔTÉ POUR NOËL...
PROFITEZ DE NOTRE PLAN FACILE
MAINTENANT!

MÉMO DE MAGASINAGE...
Aide-mémoire pour acheter **JOUETS NOS**

NO.	✓									
1		6		11		16		21		26		31		36	
2		7		12		17		22		27		32		37	
3		8		13		18		23		28		33		38	
4		9		14		19		24		29		34		39	
5		10		15		20		25		30		35			

VOTRE ARGENT VAUT PLUS CHEZ WOOLWORTH

Pourquoi les gens donnent-ils de leur sang ?

La majorité des donneurs de sang Canadiens se rendent à une clinique pour répondre à un désir inné d'aider une personne inconnue. C'est ce qui ressort d'une enquête effectuée pour la Société Canadienne de la Croix-Rouge parmi 1,000 personnes du Canada. D'après cette enquête, 75 pour cent des questionnaires ont été complétés par des hommes et 25 pour cent par des femmes.

Cette étude a prouvé que la sollicitation de vive voix est le moyen le plus efficace d'obtenir des nouveaux donneurs. Plus de la moitié de ceux qui ont complété le questionnaire, c'est-à-dire 56 pour cent, ont déclaré qu'ils étaient devenus des donneurs à la suite de sollicitation personnelle à la maison, à l'ouvrage ou par un ami. Les appels radiophoniques, les journaux et la télévision furent le facteur décisif dans 21 pour cent des cas. Les autres moyens de publicité et de promotion incitèrent les autres. 23 pour cent, à contribuer à la banque de sang.

L'appréhension de la piqûre semble être l'une des plus grandes difficultés à surmonter pour recruter de nouveaux donneurs. Même si l'enquête fut conduite parmi des donneurs qui avaient déjà fait de 1 à 90 dons, 30 pour cent ont exprimé leur crainte de la piqûre. Cependant, 99 pour cent des donneurs interrogés ont déclaré qu'ils entendaient continuer à donner leur sang.

Presque tous les donneurs ont exprimé éprouver une profonde satisfaction après avoir donné de leur sang. 98 pour cent des donneurs qui ont complété les questionnaires ont reconnu qu'ils se sentaient beaucoup mieux physiquement et moralement après leur contribution à la banque de sang.

Vies qu'on pourrait épargner

Personne ne sait s'il ne se trouvera pas un jour en présence d'une noyade. La respiration artificielle pratiquée avec persévérance a redonné la vie à des personnes qui étaient restées dans l'eau pendant presque une demi-heure. On peut employer avec succès tant la méthode Holger-Nielsen que celle du bouche à bouche. Les grands enfants et les adultes peuvent apprendre ces techniques très rapidement.

Statistiques Avicoles 1926-1961

L'Hon. André Rousseau, ministre de l'Industrie et du Commerce nous fait part que le Bureau de la Statistique du Québec, qui relève de son Ministère, vient de lancer une nouvelle publication intitulée "Statistiques Avicoles 1926-1961."

Cette revue, de 72 pages, offre un instrument utile aux agronomes, aux économistes, aux aviculteurs et à tous ceux qui s'inspirent de statistiques avicoles dans l'exécution de leurs travaux. En effet, elle a non seulement pour avantage de réunir en un seul volume les statistiques avicoles, mais aussi de publier des renseignements inédits dont la demande en justifie l'insertion.

On y trouvera une étude rétrospective des productions avicoles, du revenu des aviculteurs, des disponibilités, de la consommation, etc., des quantités de renseignements tirés de diverses publications statistiques y sont aussi condensés. En plus d'être illustrés de plusieurs graphiques, cette brochure permet aux intéressés de mesurer l'évolution survenue dans cette industrie.

Le Bureau de la Statistique du Québec se propose aussi de publier prochainement un bulletin trimestriel d'intérêt général, mais il fallait d'abord faire un résumé de la situation couvrant une trentaine d'années antérieures, afin de pouvoir mieux guider les intéressés en aviculture.

Ce travail a été accompli par trois spécialistes en statistiques agricoles du Bureau de la Statistique du Québec, en collaboration avec deux autres experts en aviculture du Ministère provincial de l'Agriculture et de la Colonisation.

L'avant-propos de cette brochure en explique les buts immédiats et l'article "Aperçu de la situation avicole au Québec" résume les conditions existantes.

La parution de cette nouvelle publication coïncide avec le congrès provincial de l'aviculture qui tient présentement ses assises à l'Université Laval (Faculté des Sciences) à Ste-Foy, les 27, 28 et 29 août 1962.

Le thème du congrès est "Le producteur, face aux problèmes avicoles de 1962".

Cette revue "Statistiques avicoles 1926-1961" sera d'une grande utilité pour les congressistes.

Je cherche Dieu, il me répond et de toutes mes frayeurs il me délivre.—(Ps 34, 5)

Dieu dirige les humbles dans la justice, il enseigne aux malheureux sa voie.—(Ps 25, 9)

La main humaine, cette merveille

Grâce à sa structure perfectionnée, la main a donné à l'homme des pouvoirs qu'il est, de toutes les créatures vivantes, le seul à posséder. Lisez dans SÉLECTION du Reader's Digest de septembre comment cet instrument complexe se développe dans le sein maternel, quelle mécanique savante lui permet d'effectuer des milliers de tâches avec précision, pourquoi nos mains sont sensibles au froid et pourquoi elles doivent être traitées avec grand soin. Achetez Sélection aujourd'hui!

SI...
Vous avez besoin de Vaisselle, de Verrerie
Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes
Livraison gratuite
S'ADRESSER A
Tél. Fl. 6-4500
pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.
EMILE PELOQUIN
180 Trahan St-Jean
Réunions à domicile

"Nettoyages Intérieurs
Richelieu Enr'g."
Lavages de murs et plafonds
Résidentiel et commercial
Entretien de planchers
Entretien de bureau commercial et industriel
Tél. 7-2513
j.n.o.

Le Sieur Frere
Lorsque l'épreuve vous frappe... frappez à notre porte.
Directeurs de funérailles
Salon mortuaire moderne
Air climatisé
Appel Salon : Fl. 6-4262
114 St-Jacques St-Jean
406 Laurier St-Jean
Deux ambulances à votre service

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte cours, devanture de garage, etc.
Excavation - Pierre et terre, sable
Ouvrage garanti - Machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE
ST. JOHNS PAVING INC.
Bruno Côté, président
507 Raymond Tél. 8-3293 Saint-Jean
j.n.o.

Tél. Fl. 6-3014 231 MISSISQUOI
IBERVILLE MFR. Enr'g.
PIERRE TREMBLAY, propriétaire
Blocs de toutes sortes
avec qualité et
prix raisonnable
TUYAUX DE CIMENT
IBERVILLE — P. Qué.
j.n.o.

Un MAL de DOS peut être un Avertissement
Le mal de dos est souvent dû à la paresse des reins. Quand les reins ne fonctionnent pas, l'excès d'acidité et les déchets restent dans l'organisme. Un mal de dos, un repos brisé ou cette sensation de fatigue et de tête lourde peuvent s'ensuivre. C'est le moment de prendre des Pilules Dodd's pour les Reins. Les Dodd's stimulent les reins. Vous vous sentez mieux, dormez mieux —travaillez mieux. Achetez des Pilules Dodd's pour les Reins maintenant.59F

PRETS
Service de prêts Hypothécaires St-Jean
St. Johns Mortgage Brokers
PRETS
1ère ou 2e Hypothèque
refinancement de
1ère hypothèque
amortissement
de 5 à 20
EN PLUS
financement temporaire
Ce financement fournit un capital temporaire pour la construction de centres domiciliaires, centre d'achat, hotels, maison à logement multiple, etc.
TRANSIGEZ EN TOUTE CONFIANCE
UN APPEL SUFFIT
SERVICE IMMEDIAT
REAL L'HEREAULT
Tél. Fl. 8-2251
335 LATOUR - SAINT-JEAN
Agent Immeuble Faust
13-4

WILFRID BOUDREAU
LICENCIE
Nettoyage,
Service et réparation de brûleurs à l'huile
157 GREGOIRE ST-JEAN
Tél. 8-2277
15-2

COURS D'ANGLAIS DU SOIR
donné par
Un professeur d'université — Spécialiste en anglais
COURS DEBUTANT - COURS INTERMEDIAIRE, COURS AVANCE - COURS de CONVERSATION ANGLAISE
Pas plus de 12 élèves par cours. Commençant le 24 septembre finissant le 10 décembre
Cours de deux heures une fois par semaine
TAUX MINIME — INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT
Pour renseignements : Tél. Fl. 6-5285
entre 7 heures et 9 heures p.m.

Téléphone Fl. 7-2347
JEAN-MARIE THUOT, B.A. P.Ph., O.D.
Docteur en Optométrie
OPTOMETRISTE - OPTICIEN
BUREAU OUVERT TOUS LES JOURS
27 Saint-Jacques Saint-Jean, Qué.

S'AGIT-IL DE VOTRE PREMIÈRE ASSURANCE AUTOMOBILE?
Wawanesa
vous offre
ÉCONOMIE SERVICE SÉCURITÉ
TAUX RÉDUITS qui vous FONT ÉCONOMISER
Nous examinons toutes les catégories de risques et les jugeons selon leur mérite.
LES RÉCLAMATIONS SONT PAYÉES RAPIDEMENT
Service au bureau même, aucun délai.
DIX MOIS POUR PAYER LA PRIME
C'est un avantage appréciable au budget.
NOMBREUX BUREAUX DE SERVICE
Plus que toute autre compagnie. Service rapide, directement de "la compagnie à l'assuré."
ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC
Wawanesa
LA COMPAGNIE QUI ASSURE LE PLUS D'AUTOMOBILES DANS LE QUÉBEC
LAURENT DICAIRE
Tél. Fl. 8-2966 172. rue Latour

Municipalités du Québec et centenaire de la Confédération

Le président de l'Union des Municipalités du Québec, M. Armand Turpin, maire de Hull, estime que la Loi nationale du centenaire constitue, pour nos cités et villes, une source de plusieurs millions de dollars, en même temps qu'une occasion d'urbanisme exceptionnelle. "Le gouvernement fédéral, a-t-il déclaré aujourd'hui dans une interview, consent à une subvention d'un dollar par personne aux municipalités canadiennes qui voudront commémorer le centenaire de la Confédération par un ouvrage permanent qui tiendra de la culture ou du civisme: bibliothèques, petits théâtres, parcs, centres civiques, monuments, plantations d'arbres, aménagements de sites historiques, préparation de manuels-guides pour les grandes villes, et quoi encore."

C'est pourquoi le maire de Hull rappellera les avantages de cette législation au 41e congrès de l'Union des Municipalités qu'il dirigera comme président et qui aura lieu au Château Frontenac, de Québec, les 27, 28 et 29 septembre.

Pour que Québec bénéficie pleinement de ces avantages, M. Turpin exhorte les municipalités-soeurs à élaborer dès maintenant leurs projets du Centenaire.

ST-VALENTIN

Après quelques mois de vacances, le cercle Lacordaire reprend ses activités sur une note de gaieté par une épluchette de blé d'Inde qui eut lieu samedi soir le 8 septembre chez M. Albert Blais. Une vingtaine de membres y assistèrent. Après l'épluchette traditionnelle sur la terrasse, il y eut chants, danses, jeux de société, goûter auquel le blé d'Inde était à l'honneur. Deux prix de présence furent tirés et gagnés par M. Julien Blais, et Aimé Trahan.

Nous voulons remercier bien sincèrement M. et Mme Albert Blais qui ont bien voulu nous inviter, et surtout nous recevoir avec une si aimable et chaleureuse hospitalité, on se sentait vraiment tous de la même famille. Rendez-vous sous peu pour l'assemblée régulière.

Nous souhaitons un prompt et complet rétablissement à Mme Léon Bouchard actuellement sous traitement à l'hôpital de Saint-Jean; aussi à M. Télespho-re Langlois qui a dû subir une intervention chirurgicale, au même hôpital.

Lisez et faites lire "Le Canada-Français"

Jean Hébert L.S.C., C.A.

COMPTABLE AGREE

Bureau : 238a, rue Richelieu, Saint-Jean, Tél. FI. 6-4612

Résidence : 568, rue Lamarche, Saint-Jean, Tél. FI. 6-4612

LE GIN de KUYPER

Le Petit Coup de Coeur

DEPUIS 1695 ⚓ BLENDED GIN ⚓ DISTILLÉ AU CANADA

A LOUER

Logis de 4 pièces

chauffé, sur rue Richelieu
libre immédiatement

S'ADRESSER AU

CANADA-FRANÇAIS

84 RICHELIEU ST-JEAN

Tél. 7-7509

AETERNA-VIE

Compagnie Mutuelle d'Assurance

Siège Social Montréal

Un SYMBOLE de SECURITE et de PROGRES

Jean-Paul HEBERT

GERANT LOCAL, DISTRICT DE ST-JEAN

Rés. 408 Phaneuf, Saint-Jean

Tél. Rés. FI. 8-2589

Bur. FR. 8-5563

Bureau de notre succursale régionale :

328 Principale, Granby

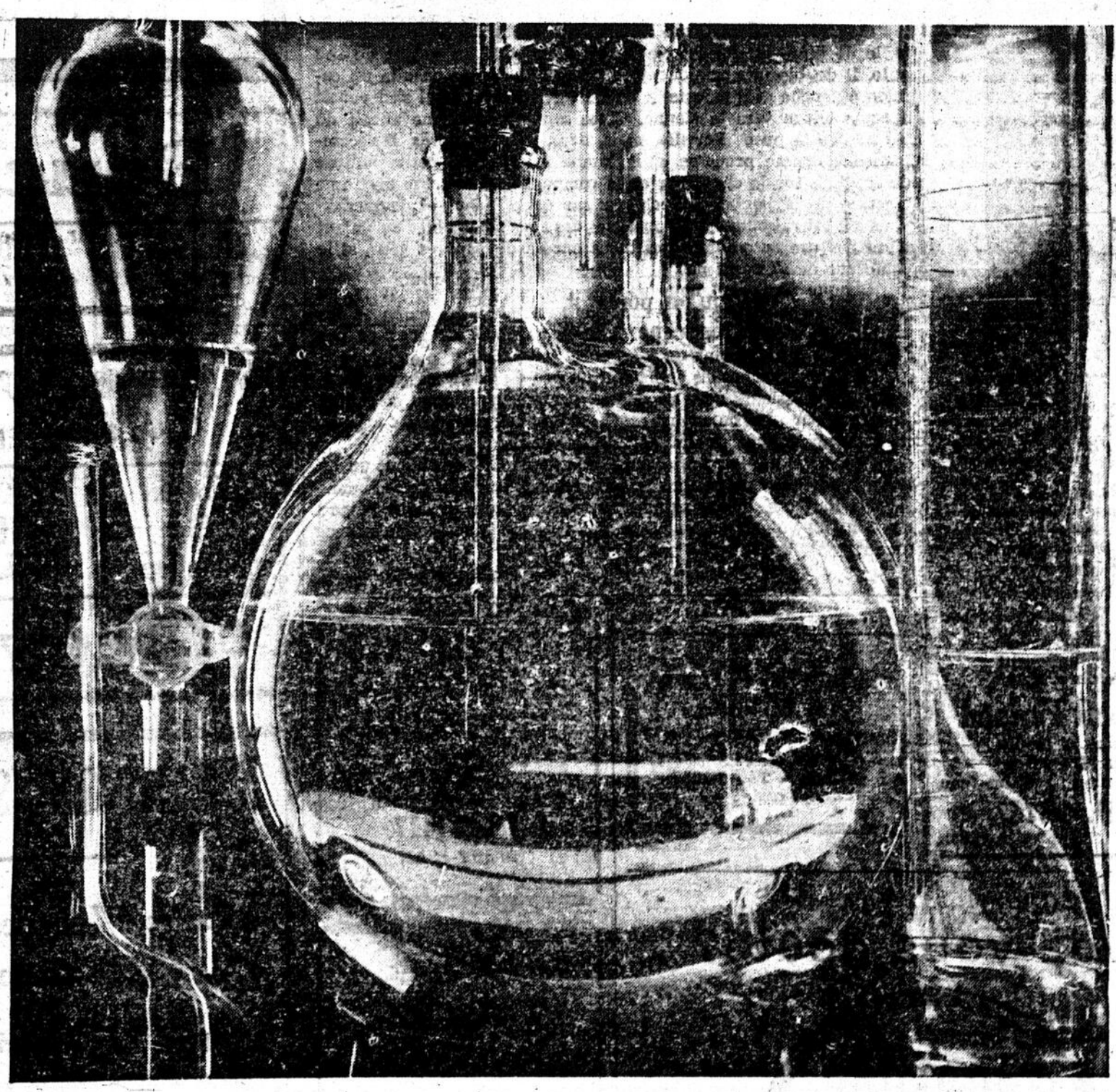
Tél. FR. 8-5563

Louis-Paul NEVEU

L.Sc.S., C.L.U., GERANT

Nos représentants sont à la disposition du public pour tous les problèmes de sécurité qui pourraient leur être soumis.

90% des travaux de recherche de toute l'industrie pétrolière au Canada sont faits par l'Imperial Oil



Les carburants que votre voiture utilisera dans l'avenir sont mis au point aujourd'hui. Dans les laboratoires de recherche ultra-modernes de l'Imperial Oil, à Sarnia, une équipe d'hommes de science et de techniciens veille à ce que les gazolines utilisées dans les voitures d'aujourd'hui—et dans celles de demain!—donnent le meilleur rendement possible. Au cours des six dernières années seulement, l'Imperial Oil a consacré plus de $80 millions à bâtir les installations qui lui permettent de vous offrir des gazolines de la plus haute qualité.

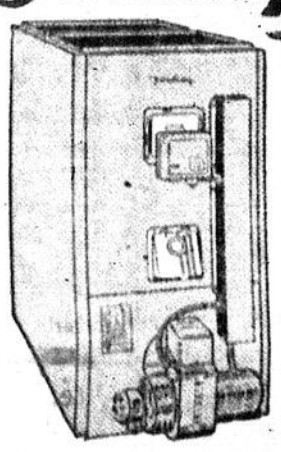
Dans les laboratoires de l'Imperial Oil à Sarnia, Ontario, plus de 200 hommes de science et techniciens s'appliquent à perfectionner les produits pétroliers actuels et à mettre au point des produits nouveaux. Leurs recherches portent sur de nombreux domaines... depuis les gazolines jusqu'aux détersifs ménagers. A Calgary, dans les laboratoires de l'Imperial Oil, 130 autres savants et techniciens cherchent des moyens de découvrir et d'extraire plus de pétrole brut et de gaz naturel. L'Imperial Oil effectue plus de travaux de recherche que toutes les autres entreprises pétrolières canadiennes réunies.

QUI S'Y CONNAÎT EXIGE IMPERIAL Esso

Y. PRINCE - 135a Mercier - Tél. 7-1229 - St-Jean BRUNO BOULE —Lacolle

ACHETEZ TOUS VOS
MEUBLES
FAITS SUR MESURE
Il vous en coûtera moins cher et vous serez pleinement satisfait
GAETAN FORTIN
251 MAYRAND
Tél. 7-4388

ÉCONOMIE
DE COMBUSTIBLE
PLUS GRAND
CONFORT
avec un
Climatiseur d'Hiver
À L'HUILE
Findlay



Voyez ces caractéristiques:
- Construction tout acier soudé, à l'épreuve des fuites.
- Brûleur à l'huile Findlay très efficace, adapté spécialement à cet appareil.
- Chambre de combustion Instant-Glo qui élimine les périodes de réchauffage coûteuses.
- Grand filtre d'air Dustop.
- Humidificateur automatique.

Paiements faciles, sur demande
Voyez sans tarder ce bel appareil chez
5 ans pour payer
Premier paiement en octobre 1962
Raymond Ferland
Brûleurs à l'huile
Vente et Service
244 Rg Richelieu Saint-Jean
Tél. Fl. 6-6757
j.n.o.

AU SERVICE DE VOTRE BONHEUR

Une longue liste de morts et de blessés à chaque week-end

Par le Dr Adrien Plouffe

Les week-ends se suivent et chaque lundi nous apporte la sinistre nouvelle de 30 à 60 morts! C'est à se demander si un vent de folie ne souffle pas dans l'esprit de nos Canadiens. Car il est indéniable que sans la vitesse exagérée et sans l'alcool nous n'aurions pas à déplorer tant d'accidents de la route.

Quand les nôtres vont ils comprendre qu'en remplaçant un grain de folie par un grain de sagesse, ils éviteraient ces malheurs dans un bon nombre de cas, quand donc?

C'est à désespérer du gros bon sens et de l'intelligence des uns et des autres.

—Mais il y a des accidents inévitables!

—D'accord mais la négligence, l'imprudence et l'imprévoyance sont presque toujours en cause. Donnez-vous la peine d'observer la façon de conduire de certains chauffeurs. Combien d'entre eux signalent qu'ils vont s'arrêter ou qu'ils vont tourner à droite ou à gauche? Combien d'entre eux font preuve de courtoisie? Combien d'entre eux font l'arrêt obligatoire au "Stop"? Combien d'entre eux s'assurent qu'en doublant, il n'y a pas une autre voiture qui vient en sens inverse? Combien d'entre eux s'occupent de la ligne double? Combien d'entr'eux doublent à droite, sans même corner?

En observant les chauffeurs sur la route pendant une heure, on ne compte plus les fautes susceptibles de causer un accident. Et il est même étonnant qu'avec toutes ces négligences et toutes ces imprudences, on n'ait pas à déplorer plus d'accidents sur la grand-route.

Regardez-moi ce jeune homme qui vient de boire une bouteille de bière et qui trouve la vie bien belle au volant de son auto. Il double une camionnette à droite. Il double ensuite un camion à gauche et il a juste le temps d'éviter l'auto qui s'en venait à toute allure vers la sienne. Cette sonnette d'alarme aurait dû lui mettre la puce l'oreille, mais, deux minutes après, il recommence la même prouesse et il frappe une pauvre petite voiture de front. Il tue le chauffeur et sa compagne. Il s'en tire avec une fracture de la jambe. Réfléchissez sur cet accident et demandez-vous s'il est raisonnable qu'on laisse des fous semblables au volant d'une voiture automobile qui tuera encore de pauvres gens, si le chauffeur ne s'assagit pas.

Chaque week-end nous apporte des nouvelles désolantes, au point qu'on peut parier d'avance sur le nombre des morts et des blessés. N'est-ce pas ridicule? N'est-ce pas odieux? N'est-ce pas regrettable à tout point de vue?

Et quand nous osons demander un peu de prudence aux chauffeurs, ces messieurs nous répondent par un haussement d'épaules, jusqu'au jour plus ou moins proche où on les ramènera dans une ambulance ou dans un fourgon de la morgue.

Peut-être que le retrait du permis de conduire pendant un an aurait pour effet de réduire le nombre des accidents de la route.

En tout cas, on ne saurait se montrer trop sévère à l'égard des fous au volant qui fauchent des vies humaines comme en ce jouant.

Adrien PLOUFFE.

LA REVERIE — La détermination ne consiste pas à marcher les dents serrées et les muscles tendus. Son rôle se borne à donner une forme et de l'impulsion à nos rêves. Il est bon de s'évader de temps à autre dans le royaume des rêves, surtout si l'on sait en revenir. La rêverie est parfois un repos et une source d'inspiration.

— A LOUER —
Soubassement 2,000 pieds de plancher, chauffé, gicleurs automatiques (sprinklers)
S'ADRESSER A
ROMEO POUTRE
TEL. Fl. 6-3000
j.n.o.

—AVIS—
Sociétaires de la Cité Ouvrière de Saint-Jean
Tous les sociétaires de la cité ouvrière de Saint-Jean, qui ont changé d'adresse depuis un an, sont priés de bien vouloir faire connaître leur nouvelle adresse pour besoin futur; en s'adressant par téléphone au secrétaire trésorier :
L. Granger - Tél. Fl. 8-2692
Coopérativement Vôtre,
La Cité Ouvrière de Saint-Jean.
15-4

Boucherie
STEAK 50¢ SPECIAL | FILET 89¢ MIGNON | STEAK 59¢ SIRLOIN
VIANDE APPROUVEE – LIVRAISON
G.-A. Paradis — Tél. 6-9461
STEAK 49¢ délicatisé | FAUX 65¢ FILET | VIANDE 35¢ HACHEE
Chevaline

MAGASIN A LOUER
Grandeurs 32' x 28' - 32' x 16'
S'adresser à 234 Mercier
St-Jean - Tél. 7-1250
j.n.o.

A VENDRE
Semi-trailer
de 30 pieds de long avec boite recouverte
S'ADRESSER A
177 Champlain
Tél. 6-4417
SAINT-JEAN
j.n.o.

A VENDRE
Plusieurs propriétés différents modèles
Terres à vendre
Aussi terrain 60x100 pds $1,200. à $2,000. $200. comptant; balance $10.00 par mois.
S'adresser à
LIONEL MENARD
CLUB BELLERIVE
Tél. 7-4058
j.n.o

ATTENTION SPECULATEURS
Centre d'Iberville, près église, école
60,000 p.c. terrain ombragé
avec propriété 3 logis brique, système eau chaude, garages avec atelier, revenus annuels $2,400.
Revenus additionnels de vente de terrains.
PRIX INTERESSANT
POUR VENTE EN BLOC.
TEL. 7-4527
j.n.o.

Avez-vous goûté?
Seagram's ★★★ Three Star
CANADIAN RYE WHISKY
JOSEPH E. SEAGRAM & SONS LTD. MONTREAL, QUEBEC
le rye de qualité à un prix populaire

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYE?

Sur nos Fonts Baptismaux

CATHEDRALE

Le 8 septembre, Marie, Thérèse, Réjeanne, née le 28 août, enfant de M. Gilles Ste-Marie, et de Rita Rousseau. Parrain M. André Perras, marraine Réjeanne Ste-Marie, oncle et tante.

Le 9 septembre, Hubert, Marc, né le 3 septembre, enfant de M. Gaston Bertrand et de Lucette Tremblay. Parrain M. Hubert Cormier, marraine Annette Tremblay, oncle et tante.

Le 9 septembre, Marie, Johanne, né le 31 août, enfant de M. Laurier Boissonnault et de Florence Huot. Parrain M. Emilien Huot, marraine Germaine Beaudoin, grands-parents.

Le 9 septembre, Marie, Carole, Jeanne, née le 28 août, enfant de M. Robert Charron et de Denise Magnan. Parrain M. Léo Charron, marraine Kathlyn McCarthy, grands-parents.

Le 9 septembre, Joseph, Roger, Michel, né le 31 août, enfant de M. Jean-Louis Dupuis et de Huguette Baillargeon. Parrain M. Roger Lamarre, marraine Cécile Dupuis, oncle et tante.

N.-DAME-AUXILIATRICE

Le 9 septembre, Joseph, Roland, Robert né le 30 août, enfant de M. Gérard Bédard et de Madeleine Plante. Parrain M. Roland Plante, marraine Jeanne Gravel, oncle et tante.

Le 9 septembre, Marie, Julie, née le 1er juillet, enfant de M. Serge Lanthier et de Aline Grenier. Parrain M. Gérard Grenier marraine Lucienne Thériault, grands-parents.

Le 9 septembre, Marie, Lise, Josée, née le 28 août, enfant de M. Ronald Massie et de Paulette Picard. Parrain M. Roland Picard, marraine Lilianne Massie, oncle et tante.

Le 9 septembre, Marie, Lise, Martine, née le 31 août, enfant de M. Gérard Leduc et de Lise Beaudin. Parrain M. Roland Leduc, marraine Gertrude Roy, oncle et tante.

Le 9 septembre, Marie, Laurette, Angèle, Hélène, née le 3 septembre, enfant de M. Jacques Rainville et de Gisèle Labarre. Parrain M. Lucien Labarre, marraine Laurette Thibert, grands-parents.

ST-EDMOND

Le 8 septembre, Marie, Lucie, Josée, née le 25 août, enfant de M. Pierre Thuot et de Marie Paré. Parrain M. Luc Thuot, marraine Lucie Thuot, oncle et tante.

Le 9 septembre, Angèle, Elise, née le 28 août, enfant de M. Ronald Clair et de Margaret Surch. Parrain M. Paul Clair, marraine Juliette Blais, grands-parents.

Le 9 septembre, Joseph, Stéphane, née le 27 août, enfant de M. Aimé Lainesse et de Monique Mainville. Parrain M. Edmond Lainesse, marraine Germaine Cormier, grands-parents.

Le 9 septembre, Marie, Carole, Anne, née le 31 août, enfant de M. Yves Brunelle et de Marie-Hélène McCraw. Parrain M. Omer McCraw, marraine Valéda Deslauriers, grands-parents.

Le 9 septembre, Joseph, Marc, Rinaldi, né le 7 août, enfant de M. Michel Brouillette et de Murielle Morissette. Parrain M. Rinaldi Petulli, marraine Denise Poutré, son épouse, oncle et tante.

ST-NOEL-CHABANEL

Le 9 septembre, Marie, Sonia, Christine, née le 24 août, enfant de M. Gilles Quintin et de Lucille Fontaine. Parrain M. Rouville Cloutier, marraine May-Jeanne Quintin, oncle et tante.

Le 9 septembre, Joseph, Clément, Marc, né le 22 août, enfant de M. Normand Beauregard et de Annette Fontaine. Parrain M. Clément Beauregard, marraine Lilianne Gagnon, oncle et tante.

Le 9 septembre, Marie, Anne, Aurore, Carole, née le 28 août, enfant de M. Germain Charpentier et de Thérèse Mailloux. Parrain M. Philodor Mailloux, marraine Aurore Doucet, grands-parents.

ST-ATHANASE

Le 9 septembre, Marie, Hélène, Marcelle, Suzan, née le 1er septembre, enfant de M. Ray Iler et de Marcelle Dugas. Parrain M. Robert Iler, marraine Hélène Iler, frère et soeur.

Le 9 septembre, Joseph, Luc, André, né le 3 septembre, enfant de M. François Roy et de Lise Tardif. Parrain M. Wilfrid Tardif, marraine Juliette Lachance, grands-parents.

Le 9 septembre, Joseph, Marc, Guy, André, né le 18 août, enfant de M. Guy Marcoux et Dolorès Bates. Parrain M. Ovila Marcoux, marraine Emilienne Hamel, grands-parents.

ST-GERARD

Le 2 septembre, Joseph, Albert, Richard, né le 18 août, enfant de M. Albert Pawtridge et de Thérèse Marcoux. Parrain M. Clairmont Rodrigue, marraine Solange Marcoux, son épouse, oncle et tante.

Le 9 septembre, Joseph, Jean-Guy, Alain, née le 2 septembre, enfant de M. Jean-Guy Sancoucy et de Lucille Gosselin. Parrain M. Cleveland Tait, marraine Armande Sancoucy, oncle et tante.

Cercle de Fermières de Saint-Jean

C'est mercredi, le 19 de ce mois qu'aura lieu la première assemblée régulière de l'année.

Fermières, vous êtes priées d'être fidèles au rendez-vous si vous voulez participer aux prix d'assiduité.

Outre le programme régulier, il y aura distribution des prix d'exposition et autres. Une invitation toute spéciale est faite aux dames qui voudraient faire partie du Cercle. L'assemblée commence à 8 hres. Le lieu à la Centrale Catholique, rue Laurier, salle 108, au sous-sol.

Bienvenue aux anciennes et aux nouvelles.

La Croix-Rouge vous représente toujours et partout

20% de RABAIS du 6 au 27 sept. 20%

sur "PRET à PORTER" et MERCERIE

Adélard Granger

TAILLEUR POUR DAMES ET MESSIEURS

— MERCERIE —

234, rue Mercier Saint-Jean, P.Q. TÉL. FI. 7-1250

Avez-vous besoin d'une nouvelle cheminée?

LA SELKIRK

fera votre affaire . . . voici pourquoi . . .

C'est la cheminée qui vous arrive en un paquet . . . si légère et facile à manier que vous pouvez l'installer vous-même en quelques heures. Construite d'après un principe original d'isolement, la SELKIRK constitue une cheminée sans danger et fonctionnant bien . . . pas de problèmes de condensation ni de suie avec sa construction à MUR CHAUD. Votre appareil de chauffage fonctionnera à plein rendement avec n'importe quel combustible: gaz, huile, charbon ou bois quand vous installez une SELKIRK—la cheminée premier choix au Canada.

Style pignon du toit — la cheminée régulière est de style moderne rond et faite de métal inoxydable. Vous pouvez choisir, comme supplément optionnel, le modèle traditionnel carré genre brique. (Si vous le préférez, vous pouvez commander le modèle carré plus tard.) Qu'elle soit ronde ou carrée vous aimerez l'apparence simple et de bon goût de votre SELKIRK, la cheminée originale construite dans une usine.

VOYEZ VOTRE MARCHAND LOCAL . . . ou écrivez à

SELKIRK METAL PRODUCTS LTD.
625 Wall St., Winnipeg 10, Manitoba
ou North Augusta Road, Brockville, Ontario

MEUNIER & Frère Enrg. - St-Jean-Baptiste de Rouville, P. Qué.

LA B.E.I. PEUT-ELLE FINANCER VOTRE ENTREPRISE?

CETTE BROCHURE VOUS LE DIRA

Que vous soyez déjà en affaires, ou que vous envisagiez de débuter, *si vous ne trouvez ailleurs les capitaux nécessaires, à des termes et conditions raisonnables,* nous vous invitons à exposer vos besoins à la Banque d'expansion industrielle. La B.E.I. peut financer, pour diverses fins, des entreprises de presque tous les genres.

Pour plus de renseignements, nous vous invitons à demander cette brochure explicative ou à vous rendre à une succursale de la B.E.I. Vous pouvez également consulter votre vérificateur, votre avocat, votre notaire, ou une banque à charte sur les services offerts par la B.E.I.

bei

BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE

Succursale régionale:

901 CARRE VICTORIA TEL. UN. 6-2701 MONTREAL

Honoré Meunier

COURTIER D'ASSURANCE AGREE

Edifice Lasnier & Galipeau Tél. 6-4476

112, rue Richelieu Saint-Jean

Lisez le Canada-Français

Une plaquette sans prétention

Une plaquette sans prétention à l'intention des touristes qui visitent Montréal pour la première fois est actuellement distribuée à travers le monde. C'est la première fois qu'un hôtel canadien s'emploie dans une publication du genre à vanter les mérites de sa ville bien avant ses propres services.

Publiée par l'hôtel Reine Elizabeth, l'Esquisse de Montréal relate en français et en anglais l'histoire de la métropole canadienne. Illustrée de croquis au fusain et de photos en couleurs, elle comporte un bref exposé des sites historiques ainsi qu'une description des principales attractions de la ville.

"De nos jours, les voyageurs sont constamment en quête de villes offrant une atmosphère exceptionnelle," déclarait M. Donald M. Mumford, directeur général de l'hôtel Reine Elizabeth en annonçant la publication de l'Esquisse. "Combien de fois ne négligeons-nous pas de dire aux étrangers et même à nos compatriotes des autres provinces ce que nous avons à leur offrir chez nous?"

Montréal tranche sur toute autre ville d'Amérique. Son ambiance latine, les restaurants de grande classe qu'on y trouve et son audacieux réagencement, tout contribue à en rendre la visite tout à fait passionnante. Alors pourquoi n'en parlerions-nous pas? Dans l'Esquisse de Montréal présentée par le Reine Elizabeth, nous avons tenté de décrire certains des traits remarquables qui font de cette ville un des principaux centres du tourisme et des congrès en Amérique."

La distribution de l'Esquisse par les hôtels du réseau international Hilton, les agences de voyage et les organisateurs de congrès attirera, du moins on l'espère, des milliers de nouveaux touristes au Canada et particulièrement dans la région métropolitaine à l'année longue.

Mariages

Maher - Grenier

A la Cathédrale, le 8 septembre a été célébré le mariage de M. Albert Maher, fils de M. Michel Maher et de Agnès Thibodeau à Mlle Réjeanne Grenier fille de M. feu Napoléon Grenier et de feu Helena Grenier. Les témoins ont été MM. Michel Maher père, Pierre Dubuc, beau-frère.

Robinson - Gamache

A la Cathédrale, le 10 septembre, été célébré le mariage de M. Régis Robinson, pharmacien fils de M. Alexandre Robinson, et de Jeanne Demers, à Mlle Denise Gamache, fille de feu Elie Gamache et de feu Christine Daigneault. Les témoins ont été MM. Alexandre Robinson père, Edouard Daigneault, oncle.

Lemieux - Catlack

A Notre-Dame-Auxiliatrice le 8 septembre, a été célébré le mariage de M. Maurice Lemieux, fils de M. Alphonse Lemieux, et de Géraldine Faille, à Mlle Adéline Catlack, fille de feu Frank Catlack et de Francis Yaremicki. Les témoins ont été MM. Alphonse Lemieux père de l'époux, Arsène Granger, oncle de l'épouse.

Brais - Morin

A Notre-Dame-Auxiliatrice, le 8 septembre, a été célébré le mariage de M. Jacques Brais, fils de M. Jean-Paul Brais et de Thérèse Boucher, à Mlle Alice Morin, fille de M. Oliva Morin et de Rose Alma Leclerc. Les témoins ont été MM. Jean-Paul Brais, Oliva Morin, pères.

Thibodeau - Berry

A St-Noël-Chabanel, a été célébré le mariage de M. Léo Thibodeau fils de M. Joseph Thibodeau et de Hélène Landry à Mlle Lucienne Berry, fille de M. Willie Berry et de Emma Marchenault. Les témoins ont été MM. Joseph Thibodeau, Willie Berry, pères.

Rémillard - Chalifoux

A St-Gérard, le 3 septembre, a été célébré le mariage de M. Denis Rémillard, fils de M. Josaphat Rémillard et de Adrienne Lacroix à Mlle Lise Chalifoux, fille de M. Hervé Chalifoux et de Marie-Reine Brault. Les témoins ont été MM. Josaphat Rémillard, Herve Chalifoux, pères.

Bergeron Lemieux

A St-Gérard, le 8 septembre, a été célébré le mariage de M. Jacques Bergeron, fils de M. Joseph Bergeron et de Yvette Fontaine, à Mlle Pauline Lemieux, fille de M. Romain Lemieux et de Thérèse Brosseau. Les témoins ont été MM. Joseph Bergeron, Romain Lemieux.

Prendre soin de ses lunettes

Les lunettes coûtent cher et on devrait en prendre grand soin. Lorsqu'on ne s'en sert pas, il faut conserver les lunettes dans leur étui, et pour les déposer "temporairement" il faut les mettre verres en haut, pour qu'ils retouchent pas à une surface dure. Si la monture se fausse, il faut la confier à l'opticien qui la redressera et l'ajustera. Il faut se servir de tissus très doue pour nettoyer les verres.

ST-ARMAND

Mardi dernier avait lieu la première réunion régulière de l'U.C.F.R. pour l'année 1962-63.

Comme les élections n'avaient pas eu lieu en juin pour une raison incontrolable, elles ont eu lieu en septembre. Ce fut Mme Frédéric Raymond qui fut nommé présidente, Mme Clément Benoit vice-présidente, Mme Fernand Fontaine secrétaire-trésorière, Mme Wilfrid Chabot, Mme Gérard Jean, Mme Henri-Paul Guillotte, Mme C.-Edouard Messier, Mme Marcel Provost, Mme Georges Choquette, Mme Olivier William conseillères. Nous présentons nos sincères félicitations à toutes les membres du conseil et souhaitons succès et longue vie à notre cercle.

Nous souhaitons un prompt rétablissement à Mme Adhémar Beaulac qui est hospitalisée à Sweetsburg ainsi qu'à Mme Irénée Pelletier qui est retenue à sa chambre depuis quelques jours.

Le nombre d'étudiants dans la paroisse est de 191, soit 86 filles et 72 garçons qui fréquentent les deux écoles de la paroisse et 33 garçons et filles qui vont à l'extérieur sans compter quelques-uns qui font des cours par correspondance. à tous nous souhaitons bon courage et vrai succès.

LACOLLE

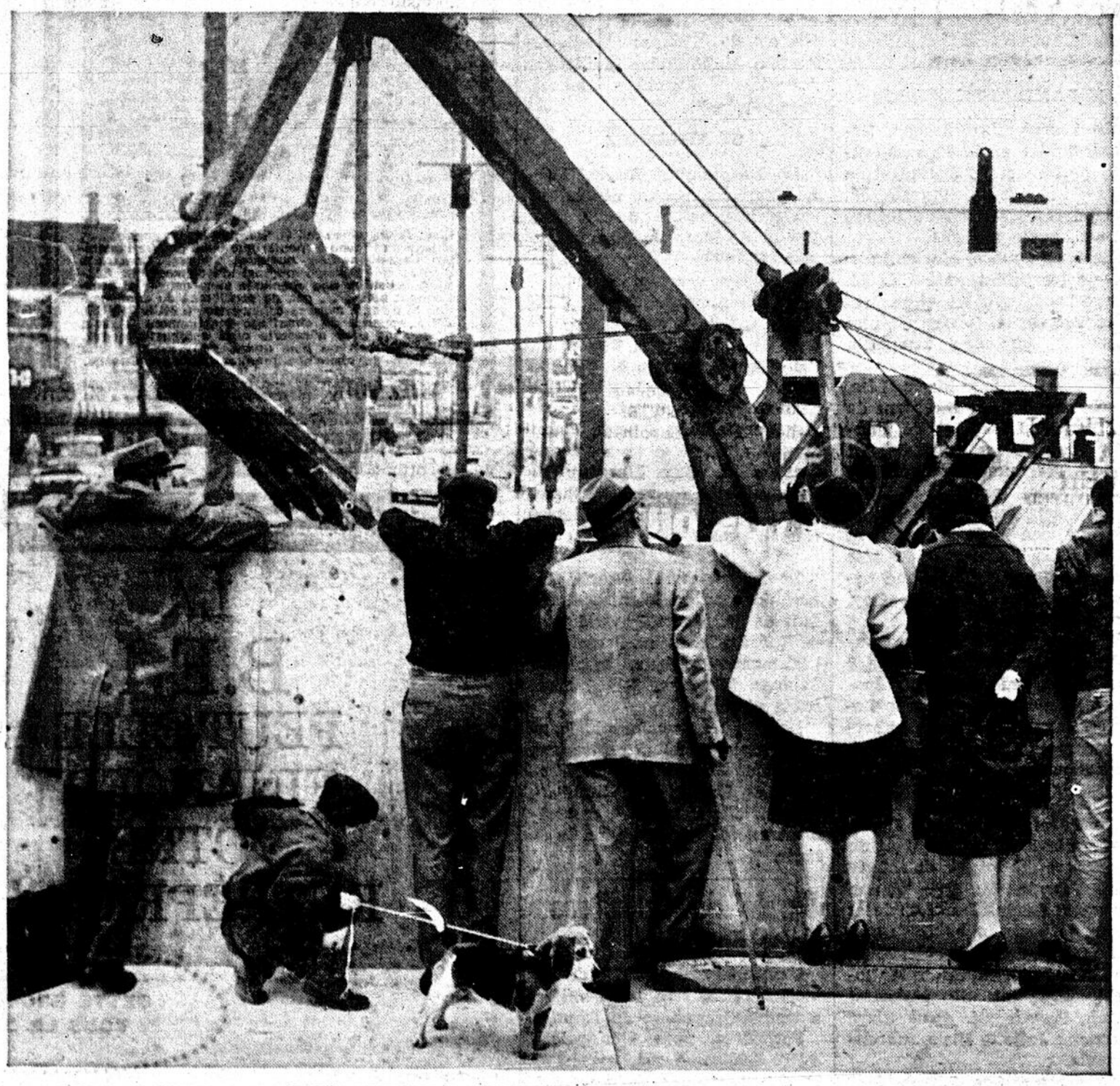
Mmes Ulric Paré, Albert Légaré, Mlles Yvette Légaré, Thérèse Paré, tous chez Mme Ferdinand Lussier en fin de semaine.Ils sont venu chercher Mlle Louise Paré qui était en promenade depuis quelques jours.

M. et Mme Camille Fortin en fin semaine chez M. et Mme André Parent.

Mme Jean-Guy Guay de Montréal chez M. et Mme Joseph Clément en fin de semaine.

Mmes André Mathieu et Clément Guay sont revenues enchantées de leur voyage aux Etats-Unis où elles ont visité leur belle-soeur et son mari et leur deux nièces et leur famille.

Mme Russel Bisaillon et Mme Joseph Trizpes de Adams, Mass. ainsi que leur neveu et sa famille, M. et Mme Adrien Chalifoux, de Pittsfield Mass., Mme Armand Patenaude de Lacolle, les accompagnait dans leur voyage.



COMBIEN DE SERVICES BANCAIRES TROUVERA-T-ON ICI?

Toute la série des services bancaires puisque c'est une succursale de banque à charte que l'on construit / Les clients viendront ici pour effectuer toutes leurs opérations parce que seule une banque à charte vous permet de faire toutes vos affaires de banque au même endroit / Chaque succursale, où qu'elle soit, offre un service bancaire complet, depuis l'encaissement d'un chèque jusqu'au financement du commerce extérieur. Chacune d'elles a un personnel expérimenté et désireux de vous servir avec l'efficacité qui caractérise les banques à charte au Canada.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

Maison Sainte-Bernadette
L'Oeuvre des retraites fermées

Ven. 21-23 Dim.: Jeunes filles: Contrecoeur, Fort-Chambly, Ville Lemoyne.
R.P. Aur. Levac, c.s.v.
Lun. 24-27 Jeu.: Dames: Légion de Marie.
R.P. Aur. Levac, c.s.v.

Ven. 28-30 Dim.: Retraite anglaise. St. Bernadette Association.
R.P. P. Brady, C.SS.R.

Octobre —

Lun. 1-4 Jeu.: Dames: Longueuil Sud, St-Thomas-de-Villeneuve, Sacré-Coeur-de-Jésus, Notre-Dame du Mont-Carmel.
R.P. A. Gauvreau, p.m.é.
Ven. 5-8 Lun.: Demoiselle de 30 ans et plus.
R.P. A. Gauvreau, p.m.é.

Lun. 8-11 Jeu.: Dames: Varennes, Verchères, St-Hubert, Notre-Dame de Lourdes.
R.P. J. Gilbert, o.m.i.
Ven. 12-14 Dim.: Dames Contrecoeur.
R.P. J. Gilbert, o.m.i.
Lun. 15-18 Jeu.: Dames: Longueuil.

Ven. 19-21 Dim.: Retraite conjugale.
R.P. A. Séguin, o.p.
Lun. 22-25 Jeu.: Dames: St-Valentin, Filles d'Isabelle.
Ven. 26-28 Dim.: Retraite conjugale: Foyers Notre-Dame.
R.P. M. M. Harbour, c.s.c.

Novembre —

Ven. 2-4 Dim.: Cercle d'Economie Domestique, Ville Lemoyne.

A LOUER
Logis 3 pces chauffé
plus chambre de bain, eau chaude à l'année, au 2ième, rue Richelieu près St-Jacques
S'ADRESSER PAR TEL.
le jour : 6-4476
le soir : 6-3611
j.n.o.

STUDIO DENISE
Denise Lachance, prop.
SALON D'ELECTROLYSE
Enlèvement de poils superflus
Sur rendez-vous
275 St-Jacques St-Jean
Tél. FI. 6-6038
j.n.o.

SOUTHERN CANADA POWER COMPANY, LIMITED

Le Conseil d'administration a déclaré les dividendes suivants:

Actions privilégiées participantes à dividende cumulatif de 6%

No 171, dividende trimestriel de $1.50 par action, plus droits de participation additionnels de $1.00 par action pour l'exercice financier en cours, payables le 15 octobre 1962 aux actionnaires inscrits à la clôture des affaires le 20 septembre 1962.

Actions ordinaires sans valeur nominale

No 150, Dividende trimestriel de 62½ cents par action payable le 15 novembre 1962, aux actionnaires inscrits à la fermeture des affaires le 19 octobre 1962.

E. L. JOWETT,
Secrétaire-trésorier.

Montréal, 24 août 1962.

PIKE-RIVER

Nous offrons nos sympathies aux familles Auguste Bilodeau, Jean-Marie Bilodeau, Jean-Marc Corriveau, à l'occasion du décès de leur beau-frère M. Georges Lanoue.

Samedi dernier a été célébré le mariage de Mlle Suzanne Morin à M. Jacques Duval fils de M. et Mme Edgar Duval.

Samedi prochain sera célébré le mariage de M. Jules Bilodeau fils de M. et Mme Auguste Bilodeau à Mlle Paulette Lapointe, de St-Armand.

S.V.P. passez à la CLINIQUE DE SANG CROIX-ROUGE

M. Louis Paré représentera l'Office du Tourisme de la prov. de Québec à New York

Ci-devant directeur de la Promotion au Château Frontenac, et ancien directeur de l'Office municipal du Tourisme de la cité de Québec, M. Louis Paré vient d'être nommé au poste de représentant officiel de l'Office du Tourisme de la province à New York, a annoncé M. Lionel Bertrand, secrétaire de la province et ministre en charge du Tourisme, au cours d'une conférence de presse tenue à l'issue de la dernière séance du cabinet des ministres.

"Il nous fallait, dit M. Bertrand, pour représenter l'Office du Tourisme de la province à New York, un homme déjà familiarisé avec l'industrie touristique et ses exigences. Nous croyons avoir trouvé en la personne de M. Louis Paré un représentant absolument qualifié pour remplir cette charge à la satisfaction des touristes américains qui nous visiteront dans l'avenir, comme aussi à la satisfaction de ceux qui les accueilleront chez nous: hôteliers, restaurateurs, compagnies de transport et autres organismes qui ont tout à gagner d'un tourisme bien dirigé, orienté dans le bon sens."

Après avoir été pendant plusieurs années assistant-secrétaire du Club Automobile de Québec, organisme qui était en quelque sorte le bureau de renseignements officiel de la ville de Québec avant 1939, M. Louis Paré fut nommé directeur de l'Office municipal du Tourisme le 1er mai 1940, charge qu'il remplit pendant une vingtaine d'années, avant d'assumer la direction de la promotion au Château Frontenac.

Ayant été mêlé durant toutes ces années à l'activité touristique dans la Vieille Capitale, et ayant participé à toutes sortes de campagnes et mouvements propres à la promouvoir efficacement, notamment le Carnaval d'Hiver de Québec, M. Paré est membre de l'exécutif de l'Association canadienne du Tourisme, de l'American Society of Travel Agents, de la National Association of Travel Organizations (Etats-Unis), du Club des Journalistes de Québec, de la Chambre de Commerce de Québec, de plusieurs clubs sociaux et de divers organismes qui de près ou de loin ont des attaches avec le tourisme dans le Québec. Ce sont là des contacts précieux qui, joints à l'expérience et aux talents d'organisation que possède M. Paré, ont milité en faveur de sa nomination au bureau du Tourisme de la province à New York.

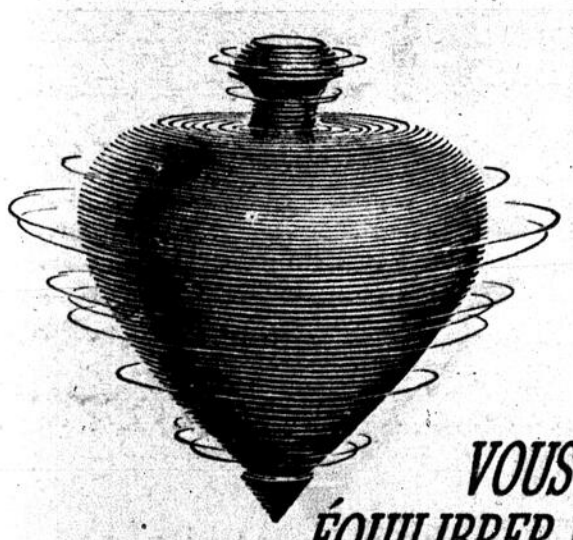
Partout au Québec:

La LAURENTIDE

...et son sourire!

Servez-vous donc la bière douce à saveur "Chante-claire"

LA BRASSERIE MOLSON DU QUÉBEC LIMITÉE



VOUS VOULEZ ÉQUILIBRER VOTRE BUDGET?

Discutez votre problème d'argent avec le préposé aux prêts de Niagara Finance. Il est là pour vous aider. En moins d'une journée, habituellement, vous pouvez emprunter jusqu'à $2,500. N'oubliez pas que vous êtes toujours bien accueilli chez Niagara.

NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED

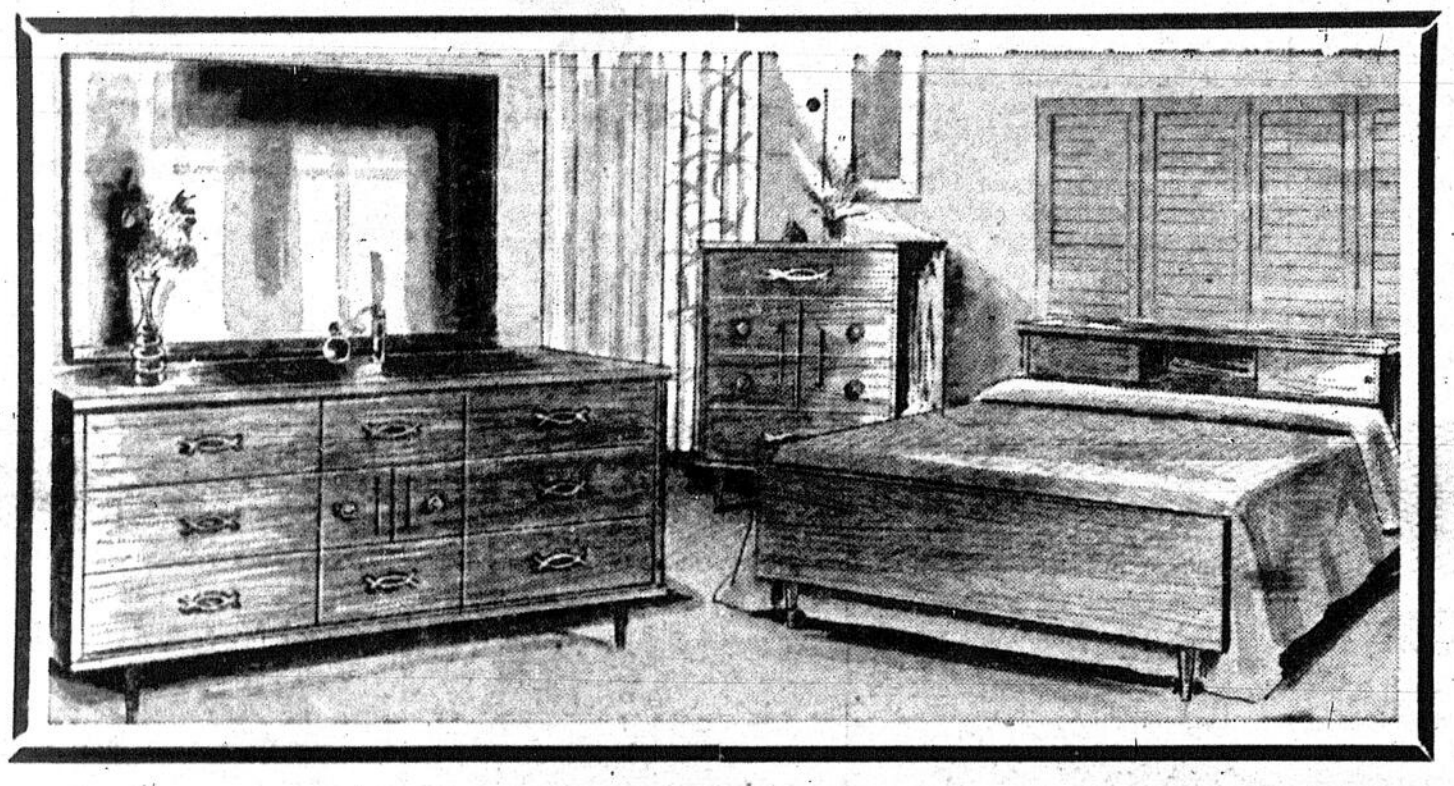
La plus importante compagnie canadienne de prêts aux consommateurs.

PRÊTS NIAGARA

207 Richelieu - Saint-Jean Tél. FI. 7-7523
S. LACROIX, gérant des prêts
Succursales à travers le Québec

Woodhouse **FIESTA** d'AUBAINES

Magasinez et comparez... Vous achèterez sûrement chez Woodhouse

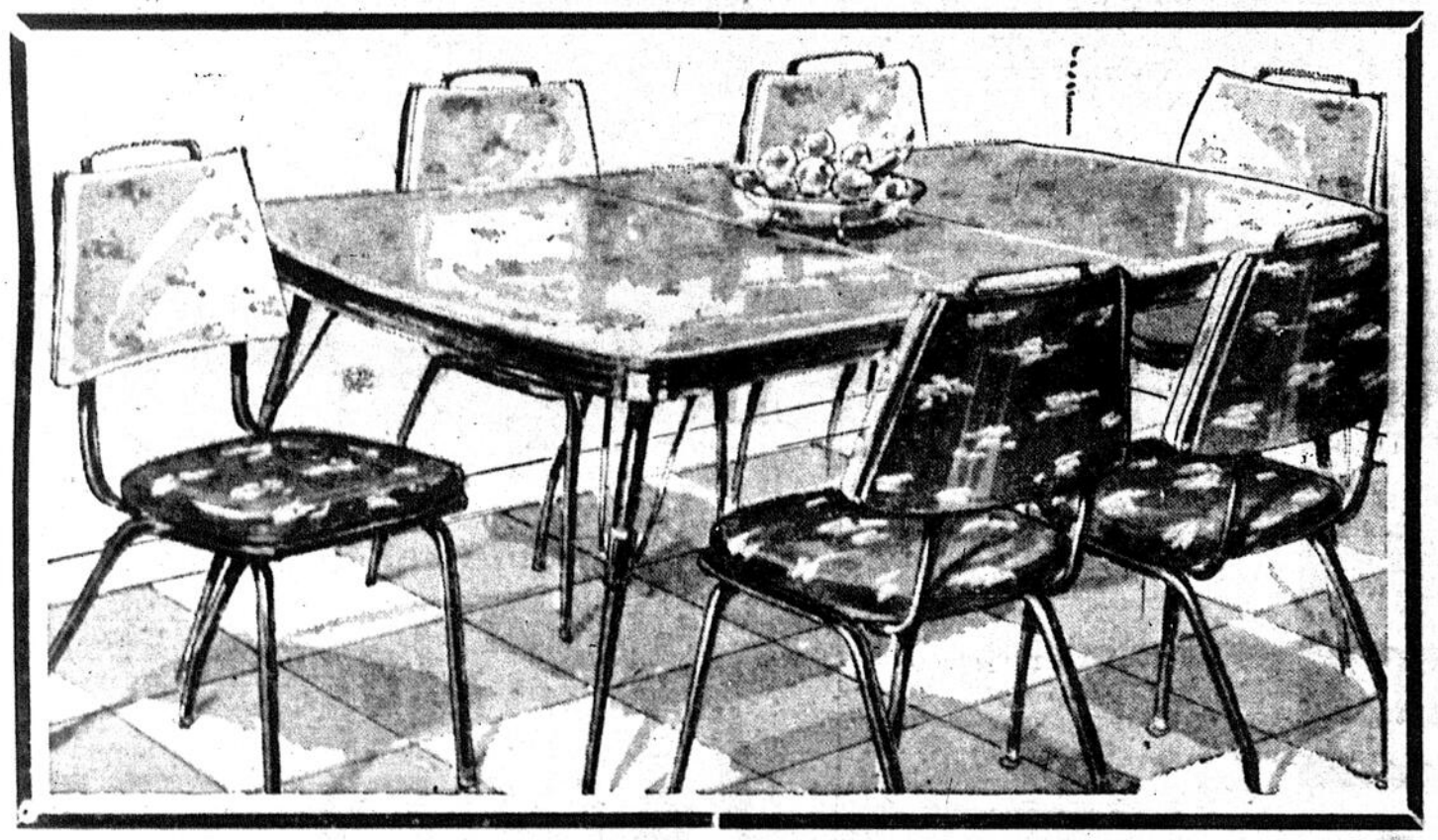


MOBILIER à BUREAU TRIPLE, 3 mcx

Une caractéristique extraordinaire de ce mobilier est le fini vernis synthétique qui ne jaunit jamais et qui résiste à l'eau et à l'alcool. Fini noyer de bel aspect.

* Grand bureau triple à 9 tiroirs, surmonté d'un miroir basculant.
* Chiffonnier à 4 tiroirs d'une grande contenance.
* Lit à tête-bibliothèque moderne à 2 panneaux coulissants.
* Tiroirs à queue d'aronde glissant sur guide central.

seulement $1.75 par semaine **$159.**



DINETTE CHROMEE, 7 mcx TABLE, 36" x 48" x 60"

Insurpassable pour la famille grandissante ! Attrayant motif "Manhatten" dans une variété de couleurs. Pattes effilées à bout pivotant.

* Grande table à dessus "Arborite", 36" x 48", s'allonge jusqu'à 60".
* Pattes renforcées ajoutant à la solidité.
* Six chaises rembourrées à dossier incurvé, dissimulé.
* S'obtient dans le chrome ou fini bronzé.

seulement $1.25 par semaine **$119.**

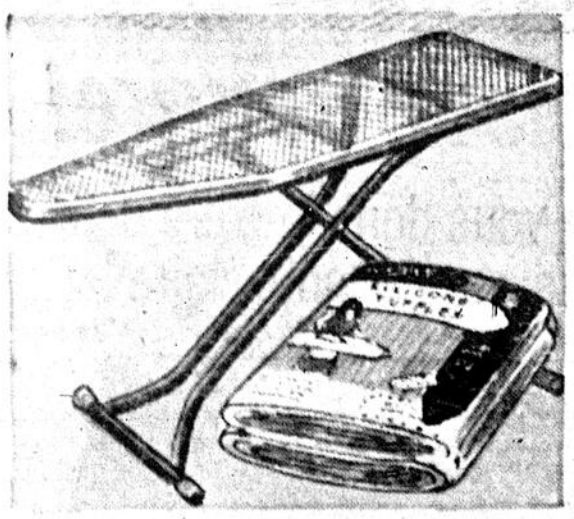
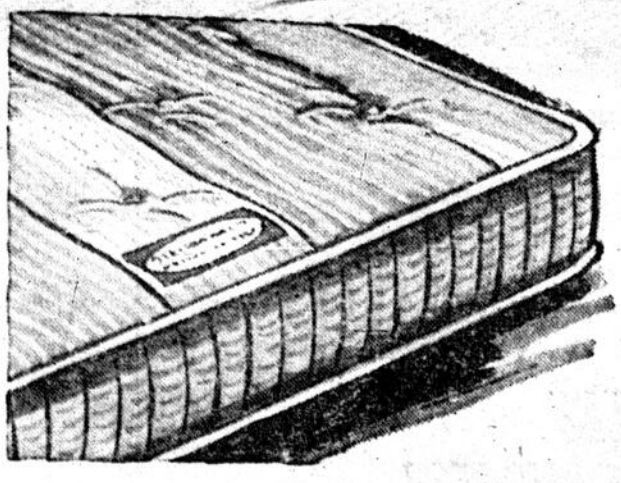


PLANCHE à REPASSER

S'ajuste à la hauteur désirée. Pattes à bout caoutchouté.. Se plie à plat pour le remisage. Molleton et couverture compris.

$8.95

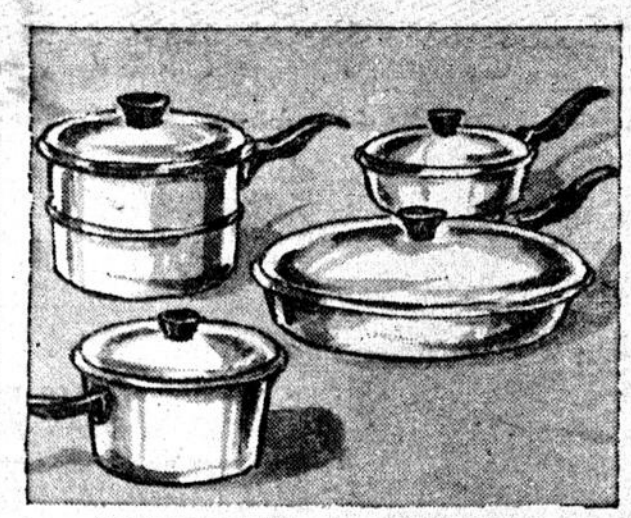


MATELAS à RESSORTS

Modèle "Premier" par SIMMONS ! Contient 220 ressorts spiraux. Dessus capitonné. Aérateurs vous assurant une fraîcheur constante. Epais coutil tissé avec "Lurex". Largeurs : 3'3", 4' et 4'6".

$29.95

30c par semaine



BATTERIE de CUISINE

Fabrication en acier 3 épaisseurs inoxydable. Comprend casserole, 1 pinte, casserole, 3 pintes, bain-marie, 1½ pintes et bain-marie couvert.

30c par semaine **$29.95**

Woodhouse

MAGASINEZ LE VENDREDI SOIR JUSQU'A 9.30 - SAMEDI JUSQU'A 6 H.

230, rue Champlain Tél. FI. 6-4136 FI. 6-4213

LE CANADA-FRANCAIS

VOL. CIII — No. 16 JEUDI, 13 SEPTEMBRE 1962

POTINS SPORTIFS

par André Dion

Acton Vale favori pour remporter la série finale en six joutes

C'est mardi soir qu'a débuté la série finale quatre de sept pour le championnat de la ligue Provinciale des cantons de l'Est, entre les Castors d'Acton Vale et les Alouettes de Sherbrooke. La deuxième joute aura lieu, ce soir, à Acton Vale. Les Castors ont eu à faire face aux Pirates de Saint-Jean et aux Canadiens de Coaticook avant de se mériter une place pour les grands honneurs. Par contre, les Alouettes ont éliminé Granby dans une série qui a nécessité la limite des joutes et ont remporté la dernière avec peine et misère, alors qu'un magistral circuit du receveur Poole a nivelé le compte à la neuvième manche. Le point vainqueur a été marqué à la douzième. La série promet d'être des plus excitantes étant donné que les deux clubs possèdent de très puissants frappeurs et qu'en tout temps ils peuvent changer une victoire en une défaite.

Par contre, les Castors d'Acton Vale possèdent une meilleure série de lanceurs avec les Corbeil, Plourde, Romberg et Groulx. C'est pourquoi nous favorisons ces derniers pour triompher en six joutes. Lequel de ces deux anciens porte-couleurs du Saint-Jean conduira son club à la victoire, Claude Groulx ou bien Claude St-Vincent? Nous avons eu le plaisir de les rencontrer tous les deux et ils se sont déclarés très nerveux au début de cette série. Cela se comprend, car le contrat de la saison prochaine est en jeu. Par contre, ils sont tous deux convaincus que leur club respectif triomphera. En remportant les grands honneurs Acton Vale en sera à sa quatrième année consécutive.

Les Broncs de Saint-Jean tenteront de remporter leur quatrième victoire dimanche après-midi, alors qu'ils recevront la visite du Brôme-Missisquoi. Ils n'auront certainement pas la tâche facile, car plusieurs de leurs joueurs-clefs sont au rancart souffrant de blessures plus ou moins graves. La grosse faiblesse des Broncs est sur la ligne et la direction du club tente présentement de combler cette lacune. Gadbois reconnu comme le meilleur quart-arrière du circuit n'a pas toujours la protection voulue et son efficacité s'en ressent énormément. A tout événement, la confiance règne au sein de l'équipe et nous ne serions pas surpris qu'une autre agréable surprise soit causée aux nombreux supporteurs qui assistent aux joutes locales .

La grande finale quatre de sept, de la ligue de balle-molle Laurentide du président Fernand Vignault a débuté hier soir, entre le Roméo Bessette et le Pirelli. Ces équipes ont terminé en quatrième et troisième position. D'après le record de la saison régulière, le Pirelli est favori pour remporter la série mais il ne faudrait pas sous-estimer le Roméo Bessette qui est à la hauteur de la situation, lorsque la pression se fait sentir. Il appert que les joutes du soir seront présentées au Stadium Municipal.

Les Broncs retrouvent leur aplomb

- **Prochaine joute locale dimanche après-midi**
- **Denis Pétrin talonne le meneur des pointeurs**

Dans une joute régulière de la ligue de Football Intermédiaire des Cantons de l'Est, dimanche soir au stadium municipal, les Broncs de St-Jean ont finalement retrouvé leur aplomb en disposant des Thunderbirds de Granby au compte de 20 à 12, devant une maigre assistance.

Cependant il a fallu de très peu pour voir une troisième fois de suite nos Broncs subirent le revers. En effet, les attaques répétées du Granby leur permirent de prendre même l'avance dans le troisième quart de la partie. Toutefois, les hommes de l'instructeur Gerry Samuels parvinrent à niveler le pointage et à s'assurer définitivement de la rencontre.

Pour la rencontre de dimanche soir, nos Broncs étaient privés de plusieurs réguliers à cause de différentes blessures. De plus, l'on notait l'absence de deux ou trois joueurs locaux. Nous ne pouvons pas nous expliquer ce geste. A tout événement, nos porte-couleurs ont gagné la partie. Dès le début des hostilités, Ralph Wick, des Broncs a effectué un long botté pour donner l'avance à son club.

LONGUE COURSE

Les spectateurs eurent l'opportunité de voir l'un des plus beau jeu de la rencontre au deuxième quart alors que le joueur des Broncs, Jim Ritchie parvint à courir le reste du terrain devant un blocage de toute beauté fourni par ses coéquipiers qui devait procurer le touché. Par la suite, Brent Tremblay du St-Jean déjoua habilement la défensive ennemie pour galoper jusqu'au but pour compter un autre majeur dans le troisième quart ce qui donnait aux siens une confortable avance. Toutefois, les Thunderbirds se ressaisirent dans ce quart, pour marquer deux touchés. Pierre Martineau et Ralph Coones ont réussi les majeurs pour le Granby. Les convertis furent cependant ratés.

Enfin les protégés de Samuels et Johnson devaient briser les reins des visiteurs en enregistrant un touché compté par Denis Pétrin et un converti par Ralph Wick, pour permettre à leur équipe de remporter une quatrième victoire de la saison. Compte final: Broncs, 20, et Thunderbirds ,12.

PROCHAINE JOUTE LOCALE

Les Broncs entreprendront la deuxième moitié de la présente campagne dimanche prochain à 2.00 heures p.m. alors qu'ils recevront la visite des surprenants Bombers de Brome-Missisquoi pour la circonstance. L'on ne peut prédire qui pourra remporter la joute puisqu'il y a plusieurs facteurs qui ren-

(Suite à la page 37)

LES LOISIRS ST-GERARD organisent au profit des loisirs de la paroisse une soirée récréative au parc-école St-Gérard samedi le 13 octobre prochain. Au menu du buffet froid qui sera servi en fin de soirée par la pâtisserie-charcuterie "Au Bec Fin" on trouvera un choix de hors-d'oeuvres variés, de pâté de foie-gras, de dinde rôtie, de jambon glacé, de saumon de Gaspé, de jambon et de porc fumé, les amuse-gueule, ainsi qu'un choix de quinze fromages importés. On remarque ci-dessus quelques-uns des membres du comité d'organisation de la soirée, assis, dans l'ordre habituel, M. Normand Lasnier, président du comité et M. Jean-Louis Meunier; debout: MM. Benoit Champagne et Alain Beaudoin. MM. Daniel Simard et Peirre Berger n'apparaissent pas sur la photo.

A LACADIE

Inauguration d'un champ de tir à l'arc dans la région

L'Association des Pêcheurs et Chasseurs de Montréal inaugurait récemment un grand centre de tir (pigeons d'argile, "skeet", carabine de petit calibre et revolver) à Lacadie, sur la route 9B en direction de Saint-Jean.

Mais voici une autre bonne nouvelle pour tous les sportifs de la région qui désireraient s'adonner à un sport passionnant et peu dispendieux : le tir à l'arc.

C'est ainsi que dimanche le 2 septembre, on inaugurait un terrain pour les archers. Il s'agit d'une installation temporaire, vu la saison avancée, mais on pourra continuer à l'intérieur, cet hiver ,et dès le printemps on procédera à l'organisation d'un terrain permanent. On prévoit même, selon l'intérêt suscité, l'organisation d'un "field course" de 28 stations, sous bois.

Le sport du tir à l'arc est de plus en plus populaire et peut se faire à Lacadie dans des conditions très favorables. Au début, tous peuvent profiter de l'équipement et des conseils des experts avant de se procurer leur propre équipement.

D'autre part, les taux d'admission au club sont très raisonnables.

Pour toute information, communiquer avec M. Pierre Normandin, à Beloeil, FO. 7-4618, ou à Radio-Canada, Montréal, 868-3211, poste 1306.

Et vous êtes attendu, ces beaux dimanches d'automne, au Club de Lacadie. Bienvenue à toute la famille.

4 MARCHANDS POUR VOUS SERVIR

AUCUN PROBLEME DE STATIONNEMENT

LA PLACE du QUAI

PLACE DU QUAI — SAINT-JEAN, Qué.

LE NOUVEAU MAGASIN
DRAPERIES et RIDEAUX

MAGASIN DELORME
LESSIVEUSES et Accessoires électriques
Télévisions - Stéréos

MARCHE DU QUAI
VIANDES de CHOIX au plus bas Prix

ROY & GOYETTE
—MEUBLES—
Tout pour le foyer

VOUS EPARGNEZ des PIASTRES

MAGASINEZ TOUJOURS sur la PLACE DU QUAI, VOUS trouverez de TOUT.

Club d'Echecs Saint-Jean

Nous lisons dans les journaux, l'ouverture de la saison du JEU D'ECHECS pour le 17 octobre 1962, le mercredi, jour préféré des amateurs.

Il y a de très bons amateurs du jeu des Echecs, dans notre localité; il s'agit de se rencontrer pour se connaître, et bien s'amuser.

Des événements ont éloigné quelques-uns de nos membres, à cause d'un meilleur emploi en dehors de Saint-Jean. Inutile de le cacher, les amateurs sérieux sont attendus dès l'ouverture.

Tout amateur de 70 ans et plus . . . est invité, à défendre son honneur, dans une partie amicale au Club d'ECHECS ST-JEAN, à la Légion Canadienne, 64 rue Richelieu, St-Jean, appeler FI. 8-4406 le mercredi soir à 8 hres P.M. ou le dimanche après-midi à 2 hres. Sont aussi admis, tous les amateurs qui désirent se renseigner sur ce jeu, le plus intéressant de tous les jeux intellectuels.

Suit une partie, faisant preuve qu'un AMATEUR, de 70 ans, peut attaquer et se défendre encore convenablement en 25 ou 30 mouvements, durant 1 h. 20 minutes, avec succès . . .!

Partie jouée entre 2 amateurs du Club d'Echecs de Saint-Jean, le 17 juin 1962.

Les Blancs — Gordon C. 22 ans		Les Noirs Un amateur connu E.A.L. 70 ans	
1 — P 4 R	C 3 FR	2 — C 3 FR	P 3 R
3 — F 5 C	C 3 FD	4 — C 3 FD	F 4 F
5 — Roque	P 4 D	6 — P 5 R	C 5 R
7 — P 4 D	C x C	8 — P x C	F 2 R
9 — T 1 R	F 2 D	10 — F 3 D	P 3 F
11 — F 4 F	P 4 CR	12 — P x P	F x P
13 — F 5 R	P 5 C	14 — F x F	D x F
15 — C 5 R	C x C	16 — T x C	P 4 T
17 — D 2 R	Roque TD	18 — T 1 C	D 2 F
19 — P 3 C	T 3 T	20 — F 6. T	F 3 F
21 — F 5 C	T 3 F	22 — F x F	P x F
23 — D 6 T éch.	R 2 D	24 — T 1 F	T 1 FR
25 — T 2 R	T 6 F	26 — D x P temps perdu	P 5 T
27 — R 2 C	P x P	28 — PT x P et les blancs abandonnent . . .	

Bienvenue à tous.

Le publiciste FI. 8-4406

MENACE VOILEE

Beaucoup de gens ne reconnaissent pas l'herbe à puce, bien que cette mauvaise herbe soit très répandue. Toute partie de la plante, quelle soit les racines, la tige, les feuilles ou les baies, produit une démangeaison cuisante un ou deux jours après contact. L'herbe à puce a trois feuilles par tige et les baies poussent en petites grappes. Si l'on croit avoir été en contact avec cette plante, il faut se laver à fond avec un gros savon de ménage ou avec un détersif.

Ford
TRACTEUR

GARAGE C. CHAMBERLAND
STATION "SUNOCO"
HENRYVILLE, P.Q. TEL. 27

LE CENTRE D'INSCRIPTION AU DEUXIÈME CONCOURS FORD ANNUEL DE LA FAMILLE RURALE

Vous pouvez gagner un nouveau tracteur Super Dexta ainsi que tous ces merveilleux instruments Ford: un pick-up Ford Styleside 1963, une wagonnette Comet 1963, un outil à creuser les trous de pieux, une épandeuse de chaux et d'engrais, un cultivateur, une herse à disques Flexo-Hitch, une charrue trisoc, une faucheuse rotative, une lame tout-usage, une chargeuse, une herse à dents, une pelle arrière.

PROCUREZ-VOUS VOTRE FORMULE D'INSCRIPTION

FAITES VITE!

59698F

Heure des Quilles O'Keefe

Avec le temps froid qui s'en vient les salles de quilles vont commencer leurs activités. A la salle N.D.A., il y aura dorénavant tous les samedis soirs l'heure des quilles O'Keefe commanditée par Jean Pépin.

Samedi le 15 septembre, Gilles Tétrault de Farnham qui s'est classé deuxième avec 194.5 de moyenne lors du classement du printemps dernier, affrontera Gilles Robert de Granby qui s'est classé onzième avec 178 de moyenne.

Nous invitons les amateurs de quilles de venir applaudir les exploits des ces quilleurs. Rendez-vous à la salle de quilles N.D.A. samedi le 15 septembre à 7 hrs 30.

Bienvenue à tous.

Chez les Damistes

Tous les damistes de la région sont invités à l'école du village de St-Alexandre, dimanche prochain, le 16 septembre, à 2h. p.m. Plusieurs joueurs de dames de Montréal sont attendus.

L'attraction principale sera la rencontre entre M. Arcade Beaudin, champion provincial, qui défendra son titre pour la quatrième année consécutvie, avec M. Roger Beauchènes, aspirant, de Beloeil.

Il y aura aussi rencontre entre des joueurs de Montréal et de la province.

Tous sont bienvenus.
Elisée Bégnoche, publ.

Ligue Dow

Jeudi dernier avait lieu au Centre N.D.A. une assemblée générale pour former le comité de la ligue Dow commandité par Marc Brais.

Le comité se lit comme suit: Président, Roger Garceau; vice-présidente Mme Renée Coupal; secrétaire, M. René Coupal; trésorière, Mme Chisson.

Cette ligue commencera ses activités le 13 septembre. Le comité souhaite à tous bonne chance et demande d'avoir toujours un bon esprit sportif.

Votre publiciste,
Roger Perreault.

Salle Labelle

Soirées sociales tous les mardis soirs

Dès mardi prochain, nous verrons des soirées régulières du mardi soir à la salle Labelle, rue Bessette. Ces soirées sociales où l'on danse au son d'un orchestre sont d'un genre nouveau, puisqu'elles s'adressent aux personnes de plus de 25 ans et particulièrement aux personnes libres, veufs, veuves, célibataires qui auront là l'occasion de rencontrer l'âme-soeur. Le club social Villeray poursuit cette oeuvre depuis plus de 10 ans à Montréal. Lors de ces soirées, l'on chantera, dansera des danses de toutes sortes, valses, sets canadiens, tangos, mais le rock'n roll ainsi que le twist y seront absents. De plus, aucune boisson alcoolique n'y sera servie. Pour les personnes seules ou les couples qui veulent se délasser dans une atmosphère saine, les soirées du mardi soir à la salle Labelle seront une occasion unique de divertissement. La salle Labelle est située à la Palestre d'Iberville, rue Bessette.

St-Ignace Stanbridge

Le 1er septembre, le Rév. Père Charles Bérubé, OMI, d'Haiti, bénissait le mariage de ses nièces, Mlles Rita et Suzanne Bérubé, filles de M. et Mme Léoncien Bérubé.

Mlle Rita Bérubé épousa M. Jean-Louis Laguë, fils de feu M. et Mme Clément Laguë de Brigham, et Mlle Suzanne Bérubé épousa M. Clément Ménard, fils de M. et Mme Léopold Ménard de St-Armand.

La réception eut lieu à l'hôtel Maurice de Bedford. Après quoi les époux partirent en voyage dans le Nord. A leur retour M. et Mme Laguë habiteront Sweetsburg et M. et Mme Ménard, à St-Jean.

"CHASSEURS"
SOYEZ PRETS POUR LA SAISON DE CHASSE

VENTE SPECIALE POUR L'OUVERTURE DE LA CHASSE SEULEMENT

— VENDREDI et SAMEDI —

— Cartouches Impérial Standard —

- 12 GAUGE - Régulier $3.95 - Spécial Tétreault 2.99
- 16 GAUGE - Régulier $3.60 - Spécial Tétreault 2.75
- 20 GAUGE - Régulier $3.45 - Spécial Tétreault 2.65

— Canuck Standard load —

- 12 GAUGE - Régulier $3.25 - Spécial Tétreault 2.50
- 16 GAUGE - Régulier $3.00 - Spécial Tétreault 2.30
- 20 GAUGE - Régulier $2.85 - Spécial Tétreault 2.25

— Fusils Cooey de marque réputée —

- CALIBRE 12 ga. - 16 ga. - 20 ga. - 410 ga. Prix régulier $25.95 - Spécial Tétreault 21.95
- 22 Cooey, répétition - Rég. 25.95 - Spé. Tétreault 21.95
- 22 Cooey modèle 39 - Rég. 14.95 - Spé. Tétreault 12.95

— Nous louons les fusils de chasse —

Faites votre réserve, car ces prix ne sont que pour l'ouverture de la chasse. Seulement vendredi et samedi

L. TETREAULT & FILS INC.
171, rue CHAMPLAIN
SAINT-JEAN
Tél. FI. 7-2022
Quincaillerie - Cadeaux - Jouets - Sports - Pêche et Chasse

Nous certifions que la bière DOW est "CLIMATISÉE" selon un procédé exclusif durant toutes les étapes de sa fabrication. Ce procédé est soumis à une vérification constante assurant ainsi à la bière DOW une qualité uniforme.

R. H. Wallace, Ph. D.
Dr R. H. Wallace
Directeur du contrôle de la qualité

GRÂCE À SON MÉLANGE D'ORGES SÉLECTIONNÉES

SEULE DOW EST CLIMATISÉE

Balle-Molle

Le tournoi Coca-Cola à Saint-Jean remporte un brillant succès

Le Tournoi de Balle-Molle qui avait lieu à St-Jean dimanche dernier et qui mettait en jeu le trophée Coca-Cola a obtenu le succès que les organisateurs espéraient, et le principal responsable, Jean-Guy Dupuis, peut être fier de la franche coopération apportée par les gérants et les équipiers des clubs en présence pour cette intéressante compétition.

Le grand vainqueur du Tournoi Coke a été le Régal piloté par le sympathique Alfred Savoie alors que les porte-couleurs de ce dernier club, disposaient assez facilement du Sénécal Bar-B-Q du sportsman Claude Stébenne au compte de 7 à 2 lors de la finale qui attirait plusieurs centaines de spectateurs et aussi de nombreux supporteurs des deux camps en lice à ce moment-là.

La température a été de la partie et le tournoi même s'est déroulé tel que prévu sans aucun retard dans les joutes cédulées sur les terrains du Centre Sportif et de N.D.A.

Les parties furent dirigées par des arbitres de classe soit, les Roland Larose, Grégoire Marchand, Paul Potvin ainsi que Réal Bisaillon et de ce côté-là il n'y a pas "d'accrochages"; les règlements en vigueur étant suivis à la lettre.

Quelques notes des joutes

En ce qui regarde les joutes, le tout a débuté à 10 heures dimanche matin avec deux joutes en lice; Airport Bar-B-Q de Gilles Cardinal était aux prises avec les Liqueurs Régal d'Alfred Savoie.

Cette joute a donné gain de cause aux champions de la journée et ce fut une partie spectaculaire du début jusqu'à la fin. Ce fut un désappointement pour les supporteurs du Airport qui comme beaucoup d'autres donnaient une grande chance aux hommes de Cardinal.

Toutefois une méchante manche de trois points faisait pencher la victoire au Régal par 5 à 1. Lanceur gagnant Bernard Trahan et le perdant Jacques Godin. Le Sénécal Bar-B-Q a eu le passage libre alors que le Lacolle "a oublié" de se présenter. Dans les autres joutes du matin, le St-Valentin triomphait par 12 à 2 du Cyanamid avec Caron comme lanceur gagnant et Gilles Daneau le perdant.

A N.D.A. à 11 heures, le Laurin Express d'André Millette a vogué à une victoire de 7 à 1 sur le Labatt 50 de Georges Ste-Marie se rendant en semi-finale. B. Massereau fut l'artilleur gagnant pendant que Conrad Renaud essuyait l'échec.

Dans l'intervalle au Centre Sportif, la semi-finale débutait avec le St-Valentin qui visitait Sénécal Bar-B-Q et ce dernier devait se rallier pour deux points à la sixième manche pour enfin sortir victorieux au compte de 3 à 1 pour se rendre en finale.

A N.D.A., le Régal inspiré par la brillante tenue d'Yves Lefloch au monticule, alors que ce vétéran artilleur n'accordait qu'un seul coup sûr ,a triomphé du Laurin Express par le compte de 5 à 1 et se méritait une place en finale. Le tout était maintenant prêt et les finalistes soit le Sénécal Bar-B-Q et Le Régal d'Alfred Savoie étaient en route pour le championnat à quatre heures précises.

Le Régal s'est immédiatement mis à la tâche en y allant de quatre points dans les deux premières manches suivis de points soli dans les 5, 6 et 7ème manches. Bernard Trahan était en pleine forme au monticule pour le Régal et le "vieux Ben" a démontré tout son savoir-faire pour maîtriser les rudes cogneurs du camp de Claude Stébenne.

André Petit a commencé au monticule pour le Sénécal mais il a du céder sa place à Charles Fortin qui s'était assuré d'une victoire plus tôt contre le St-Valentin.

Lors de la joute décisive prenaient la vedette au bâton, Alfred Savoie avec deux coups sûrs, Pierre Savoie ainsi que Normand Choquette en réussissaient autant.

Pour les perdants, le jeune et excellent receveur Jean-Noël Audette frappait deux coups sûrs pour être le meilleur des siens. Compte final, Régal 7 et Sénécal Bar-B-Q 2.

Immédiatement après la joute, le trophée Coca-Cola emblème du championnat était remis au gérant Alfred Savoie des mains de M. René Ménard, le donateur, en présence d'une assistance fort réjouie et heureuse des succès des leurs.

Jean-Guy Dupuis ainsi que Claude Montpetit étaient aussi de la présentation. Une réception fort amicale a suivi chez Sénécal Bar-B-Q et tous et chacun a eu l'occasion de se rappeler des souvenirs du tournoi émettant l'opinion que le tout avait été un succès et que l'idée sera sûrement accueillie avec enthousiasme une autre année qui permettra de présenter une telle compétition à St-Jean. Félicitation aux champions et autres équipes du tournoi; bravo pour les efforts apportés lors de cette journée.

La finale:
Régal N.D.A. 220 011 1—7 10 0
Séné. B-B-Q 000 002 0—2 6 2
Batteries: Ben. Trahan et Pierre Savoie; A. Petit, C. Fortin 5, et J.-N. Audette.

RICHELIEU

Bon voyage à Mme Jean Lareau qui s'est envolée la semaine dernière pour un séjour de quelques mois en Europe.

Le Sherry annuel organisé par le C. E. D. de Richelieu au profit de ses oeuvres aura lieu le samedi, 15 septembre de 3 à 5 heures p.m. à la résidence de M. et Mme Bernard Beaupré, du 128 - 6ème Avenue, à Richelieu.

Mme Ovila Séguin ainsi que sa fille Cécile et ses petits-enfants de Marieville visitaient M. et Mme Guy Séguin la semaine dernière.

M. et Mme Hercule Loiselle (Marie-Ange Lemay) annoncent la naissance de Joseph, Marcel, Robert, né le 20 août et baptisé le 2 septembre. M. René Loiselle frère du bébé fut parrain et Mlle Yvette Lemay, de Montréal tante du bébé; marraine et Mlle Jocelyne Lemay porteuse. Félicitations à M. et Mme Loiselle ainsi qu'à M. et Mme Bruno Langlois (Nicole Huard) pour la naissance de Sophie.

Paroisse St-Jean l'Evangéliste

AVIS PUBLIC

Avis est par la présente donné, qu'une **assemblée spéciale** sera tenue, lundi, 17 sept. au lieu ordinaire concernant l'homologation du rôle d'évaluation.

Un avis de motion sera présenté en vue de révoquer le règlement de prohibition sur la vente des liqueurs alcooliques.

GEO. EMILE BOUCHARD,
sec.-trés.

LA RENTREE DES CLASSES

EXIGE des VETEMENTS FROFRES

FAITES-LES NETTOYER dès MAINTENANT

en appelant :

FI. 6-6024

Shefford Cleaning INC.

130 ST-GEORGES

• SAINT-JEAN •

• NETTOYEUR **DAVIGNON** ENR. •

Grand Spécial du 17 au 22 sept.

EPARGNEZ

EPARGNEZ

HABITS $1.15 — 2 POUR $2.00

PANTALONS 55c — 2 POUR $1.00

NOUVEAU NO. DE TÉL. FI. 6-6219

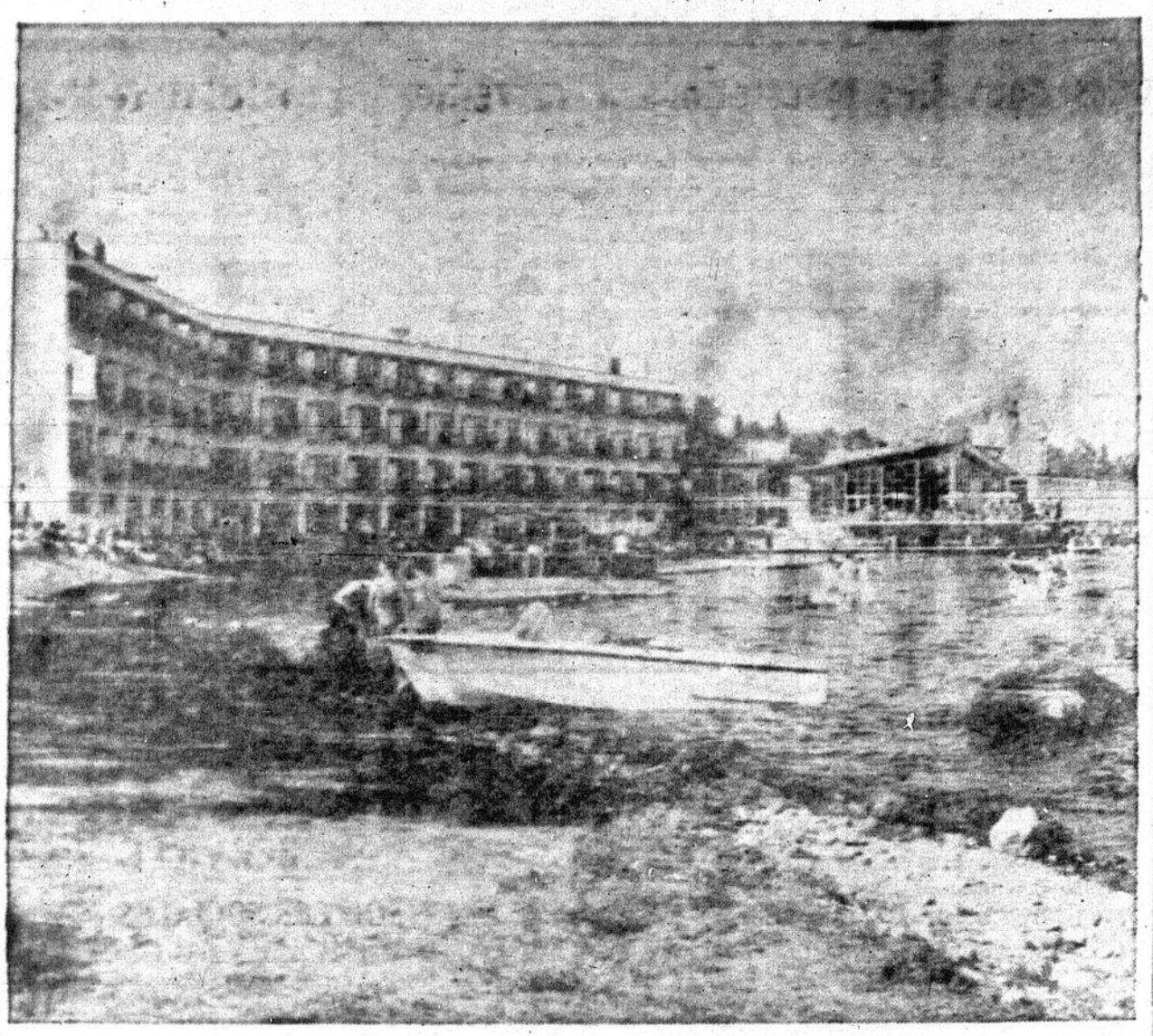
OUVRAGE GARANTI SERVICE DE 24 HEURES

MANTEAUX HOMMES ou DAMES $1.15 — 2 POUR $2.00

AVEC CHAQUE COMMANDE CRAVATE nettoyée et pressée GRATUITEMENT

JUPES 55c — 2 pour $1.

ROBES $1.15 — 2 pour $2.



L'ESTEREL — C'est dans l'hôtel le plus nouveau et le plus moderne des Laurentides que se tiendra le 30e congrès annuel de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada les 20, 21 et 23 septembre. L'hôtel Estérel est situé non loin de Sainte-Adèle, près du lac Masson; il facilement 250 congressistes, peut accommoder tant pour le logement que pour les banquets, réceptions et salles de réunions.

Congrès des Hebdos

Trois jours d'études, de réunions et de fraternité pour disnaux hebdomadaires de langue française du Canada; une clinifrançaise du Canada;; une clinique avec des spécialistes de la mise en page, de la typographie et de l'information; la remise des prix et des trophées aux gagnants des concours; une exposition d'hebdomadaires européens, américains et canadiens; la venue d'un invité de marque dans la personne de l'Ambassadeur de France au Canada, Son Excellence monsieur Raymond Bousquet; tel sera en résumé le 30e congrès annuel de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada qui se tiendra à l'Estérel, à ville d'Estérel, dans les Laurentides, les 20, 21, 22 et 23 septembre.

Sous la présidence de monsieur Marc Fortin, directeur de l'"Echo du Nord", de Saint-Jérôme président de l'Association, les assises commenceront jeudi soir, le 20 septembre, par la séance d'ouverture et une réception offerte par Air France, et se clôtureront par un grand banquet avec le représentant de la France au Canada, comme orateur invité, samedi soir le 22.

Ce congrès réunira environ 250 personnes venant de plusieurs provinces du Canada; au delà de cent journaux seront représentés à cette réunion annuelle.

Notre journal sera représenté par Me et Mme Yves Gagnon. Le directeur de notre journal est directeur de l'Association et président du Comité de Formation professionnelle. Il présidera les délibérations du vendredi.

AVIS

La ligue de quille mixte de St-Luc a fait ses débuts mercredi soir, ceux qui sont intéressés à jouer n'ont qu'à s'adresser par téléphone à 8-2008 ou 8-2566.

MENACE AILEE

Une campagne acharnée contre les mouches au chalet d'été contribuera à rendre les vacances de l'année prochaine plus agréables. Les mouches peuvent s'installer dans la maison à la fin de l'été et revenir à la vie au printemps à moins qu'on ne les extermine. Il est sage de poser des grillages à toutes les portes et les fenêtres et de se servir d'un bon insecticide, surtout avant de fermer le chalet pour l'hiver, afin d'exterminer celles qui ont réussi à entrer. Ces insectes transportent les microbes et peuvent répandre les maladies.

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYE?

FI. 6-6219

Voir page 35

HOTEL CHALET

SAINT-LUC, Qué.
COMMENÇANT JEUDI SOIR
Pour toute la fin de semaine
en grande vedette

- LES "TOP NOTES"
  CHANTEURS DE COULEUR et INSTRUMENTISTES
- THE SHAPIRO'S
  ACTE DE NOUVEAUTES
- TERRY VANIER, M.C., chanteur

Pour la réception de votre mariage, l'endroit idéal est sans contredit l'Hôtel Chalet
Pour réservations 8-3232

Jeudi - Vendredi, un spectacle 11.30 hres p.m.
Samedi - Deux spectacles
9.30 HEURES P.M. et 11.30 HEURES P.M.
Dimanche - Deux spectacles
5 HEURES et 9 HEURES P.M.
Pour réservations : Fl. 8-3232

SEMAINE DE LA CHARITÉ

M. Raymond-J. Bériault est nommé président de la 7e campagne annuelle

Le président du Conseil d'Administration de la Semaine de la Charité du diocèse de St-Jean, M. Jean-Paul Grégoire, annonce la nomination de M. Raymond-J. Bériault, de Candiac, comme président de la septième campagne annuelle de la Semaine de la Charité. Cette campagne se tient chaque année à l'automne dans toutes les paroisses du diocèse de St-Jean en vue de recueillir des fonds pour subvenir aux besoins de onze oeuvres diocésaines de charité.

Le président de la prochaine campagne de la Semaine de la Charité, M. Raymond-J. Bériault, est né le 29 juillet 1915. Il fit ses études primaires à l'école de Farset, Qué., secondaires au collège St-Alexandre de la Gatineau et universitaires à l'Université Laval de Québec, à l'Institut de Philosophie des Dominicains à Ottawa et à l'Université d'Ottawa. M. Bériault possède, outre son baccalauréat ès-Arts et sa licence en Philosophie, une maitrise ès-Arts en Philosophie.

Pendant deux ans, il enseigna au niveau secondaire puis fut nommé enquêteur aux Services de l'Organisation de la Commission du Service Civil à Ottawa. Après quatre années dans ces services, il était nommé directeur adjoint du Service d'Action sociale du ministère de l'Instruction publique de la province d'Ontario. Il remplit ces fonctions durant sept ans, après quoi il occupa pendant seize mois le poste de Chef de la Mission d'Assistance Technique de l'UNESCO et de spécialiste en éducation de base au Cambodge, en Indochine.

Le 1er août 1954, il était nommé secrétaire de l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent poste qu'il occupa jusqu'au 15 mai 1958. A cette date, il devient adjoint administratif du président et directeur des ventes et des relations extérieures de la compagnie "Candiac Development Corporation". Depuis le premier janvier dernier, M. Bériault est Directeur des Relations Extérieures de l'Imprimerie Pierre Desmarais, de Montréal.

M. Raymond-J. Bériault est marié à Claire Beaudry. Ils ont quatre enfants: Marc, Racnel, André et Sylvain.

MARCHÉ DU QUAI

A. OUIMET — propriétaires — L.-P. FORTIN

Viande de choix | TEL. | Bière et Porter

136 PLACE DU QUAI | 6-5669 | ST-JEAN

SPECIAUX EN VIGUEUR LES 13-14-15 SEPT.

STEAK DE RONDE
SANS PERTE
69¢
PAS D'OS

ROTI DE BOEUF
CROUPE
BIEN TRIMEE
49¢

STEAK DE RONDE
HACHE
69¢

LIVRAISON GRATUITE DANS SAINT-JEAN ET IBERVILLE
COMMANDEZ A BONNE HEURE POUR LIVRAISON RAPIDE

LIGUE O'KEEFE D'IBERVILLE

André Petit, meilleur lanceur du détail

La fin des activités de la ligue de balle-molle O'Keefe d'Iberville et la victoire du Laval Bessette ont couronné une saison fort agréable. Le résultat final a assaisonné des surprises et de nouvelles vedettes se sont inscrites au tableau de notre scène sportive.

André Petit s'est mérité pour sa part, la confiance de ses coéquipiers pour entrainer un esprit vainqueur dans ses succès. André s'est acquis la distinction du meilleur lanceur du détail avec six victoires aux dépens du Texaco et des Chevaliers de Colomb où sa tâche paraissait beaucoup plus lourde avant d'entreprendre ces épreuves. Son record l'inscrit parmi les nouvelles étoiles où la grande détermination qu'il afficha dans une nouvelle expérience comme lanceur, assura plus d'autorité à notre élite.

La soirée de clôture du circuit Jean Larivière qui se déroulait mardi soir à la salle de réception O'Keefe de Montréal, put rendre hommage à tous les artisans de la saison dans une ambiance familiale. Parmi les honneurs décernés, le club Chevaliers de Colomb d'André Galipeau se méritait le trophée O'Keefe, emblème du championnat de la saison régulière. Charles Fortin, la grande vedette du même club, combinait les distinctions du meilleur frappeur qui accompagnait le trophée André Boucher et du meilleur lanceur avec l'emblème Philippe Baillargeon. Le club Laval Bessette se méritait cependant une part du cachet en allant chercher l'emblème pour le championnat du détail. En l'occurrence, le trophée Laval Bessette était décerné par le même commanditaire à ses porte-couleurs.

Les Chevaliers de Colomb étaient de nouveau en évidence alors que René L'Ecuyer était désigné le joueur le plus utile à son club pour obtenir un trophée personnel O'Keefe. Dans le même scrutin qui le désigna, Jean-Noël Audette du Laval Bessette, Bernard Trahan du Texaco et Raymond Landriau du Iberville Sack Supply furent ses plus proches concurrents et par le fait même, chacun était le joueur le plus utile de son club respectif.

Parmi les autres honneurs dévoilés à cette réunion, André Petit recevait le cadeau O'Keefe pour la mention précédente et Pierre Savoie, comme meilleure recrue, celle qui n'a cessé d'émerveiller les spectateurs.

Environ soixante participants mixtes s'étaient donné rendez-vous mardi soir pour terminer une saison fructueuse. Parmi le groupe, nous remarquions le président Jean Larivière, le vice-président Léopold Dugas, le 2e vice-président Pat Milburn et les autres membres de l'exécutif, les sportifs J.-Marie Daneau, Gérald Roy, Hervé Rochefort, Grégoire Marchand, Jules Boulais, Fernand Drouin, André Galipeau et Claude Stébenne.

Plusieurs voeux se sont formulés et les perspectives d'une nouvelle saison prévoient l'usage du gant et une expansion des cadres.

LIGUE COMMERCIALE O'KEEFE D'IBERVILLE

Les nouvelles inscriptions à surveiller

Marcel McCaughan qui était réélu président de la ligue Commerciale O'Keefe d'Iberville aux petites quilles, donnait le signal des hostilités de la nouvelle saison, lundi soir au bowling Iberville. Parmi les membres de la direction, nous remarquions également le dévoué Florian Goyette, sec.-trés. Après avoir lancé la première boule, Marcel souhaita bon succès aux joueurs des six clubs présents, en présence du représentant O'Keefe, M. Marcel Pépin.

Les nouveaux cadres de la ligue comptent sûr un nouveau-venu, le Studio Notre-Dame du capitaine Reuben Patterson qui incidemment, débutait avec une impressionnante victoire de 4-0 aux dépens du Dominion Store. Le meilleur triple de la soirée de 539 pour Yves "Dédé" Corriveau ne fut pas suffisant au résultat des perdants. Claude Ménard avec 512 et R. Vivier avec 485 contribuèrent au succès des vainqueurs.

Le Restaurant Granger accompagnait les activités précédentes de ce circuit, mais ses nouvelles figures dirigées par André Galipeau en font un nouveau compétiteur de premier ordre. Le "nouveau" Restaurant Granger a prouvé sa valeur en divisant les honneurs avec le Chaussures Marcel, un club à battre sur la nouvelle cédule. Chez les nouveaux venus, André Lacasse se signalait avec 486 et Maurice Lavoie avec 465. Albert Mailloux dirigeait l'effort adversaire avec un 499.

Le Iberville Fittings de Florian Goyette s'appuyait de nouveau sur un alignement imposant et sur l'inspiration d'un Adrien Denis, pour acquérir une victoire de 3-1 aux dépens du O'Keefe de Guy Phaneuf. Adrien réussissait 524 suivi de Gabriel Girard avec 491. Pour les perdants, Maurice Gauthier était le meilleur avec 456.

Les Broncs...

(Suite de la page 33)

trent en ligne de compte durant une partie de football. De toute façon, nos joueurs locaux ne devront rien négliger pour s'assurer la triomphe pour se tenir très prêt des meneurs présentement les Castors de Marieville. De plus, l'on se souvient que lors de la dernière rencontre entre ces deux mêmes clubs, les Bombers avaient causé de très désagréables surprises à nos vaillants partisans en les disposant par blanchissage au compte de 13 à 0 à Farnham, il y a deux semaines. Donc, les amateurs de football ne voudront sûrement pas manquer l'occasion de voir à l'oeuvre les deux meilleurs équipe du circuit qui batailleront jusqu'à la fin pour s'assurer de la deuxième place du classement.

Les compteurs des Broncs

	T	P	St	S	C	To.
Pétrin, D.	5	0	0	0	0	30
Gadbois, G.	2	0	0	0	0	12
Ritchie, J.	1	0	1	1	0	8
Choquette, P.	1	0	0	0	0	6
Vanslet, D.	1	0	0	0	0	6
Tremblay, B.	1	0	0	0	0	6
Goineau, B.	1	0	0	0	0	6
Wick, R.	0	0	0	5	0	5

Classement

	PJ	G	P	N	Pts
Marieville	6	5	1	0	10
Saint-Jean	6	4	2	0	8
B-M Bombers	6	3	3	0	6
Granby	6	0	6	0	0

Secret de polichinelle...

Chut! . . . Il ne faut pas le dire trop fort. L'Ensemble Lyrique de Saint-Jean reprend ses activités musicales à la salle du Cercle Philharmonique, 181A, rue Longueuil. Si vous avez le coeur jeune, si vous avez le goût de chanter et de rire, si vous voulez avoir l'occasion de vous produire sur la scène avec un groupe sympathique et joyeux, joignez-vous à nous, mercredi, le 19 septembre, à 8.30. On vous attend. A bientôt.

FI. 6-6219

Voir page 35

DU NOUVEAU A IBERVILLE

SOIREES SOCIALES et MUSICALES DU CLUB SOCIAL VILLERAY

(Affilié aux loisirs diocésains)

TOUS LES MARDIS SOIRS

à partir du 18 septembre

à la Salle Labelle (Palestre) à Iberville

Ces soirées veulent favoriser de nouvelles amitiés entre personnes de 25 ans et plus - Attention spéciale aux gens libres.

Pas de boissons alcooliques - Toute personne de moralité douteuse sera refusée

Danse avec orchestre : valses, sets canadiens, Paul Jones, Raspa, Cha-Cha, et Rhumba.

Pas de Twist ni Rock'n Roll

Thème de la première soirée : feuilles et glaïeuls

16-4

ENCAN PUBLIC ET VOLONTAIRE

— CHEZ —

M. DIEUDONNE BOUCHER

No. 2532 RANG RICHELIEU Env. 3½ MILLES DU VILAGE

RICHELIEU CO. ROUVILLE

MARDI LE 18 SEPT. 1962 à 1 HRE PRECISE

SERONT VENDUS : 42 bêtes à cornes dont 10 fraîches vêlées quelques-unes avec veaux 19 pour avoir veau de la fin sept. à janvier, la balance vêlée du printemps la plupart de ces animaux sont de race Holstein. Clairs de test les rapports seront visibles à l'encan. —

ARTICLES de laiterie : 45 bidons à lait 8 gallons chaudières, couloir, brasseur, et d'autres articles trop longs à énumérer. Il y aura cantine sur les lieux.

CONDITIONS : $200. comptant $200. ou plus l'acheteur qui paiera comptant aura 2% d'escompte ou 3 mois de crédit sans intérêt 7% après échéance du billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur

GERARD CHARBONNEAU

Encanteur licencié pour les comtés de Saint-Jean, Iberville, Napierville, Saint-Hyacinthe, Bagot, Rouville, Brome Shefford, Missisquoi et la ville de Saint-Jean.

Tél. FI. 6-5918 - Rés. d'été FI. 7-2956 Mont St-Grégoire

MARCHE ECONOMIQUE

304 LAURIER - SAINT-JEAN

370 ST-JACQUES - NAPIERVILLE

PAYEZ LE PRIX DU GROS POUR VOS VIANDES

Nous donnons le jeudi, vendredi, samedi, les

TIMBRES EN DOUBLE

BOEUF DE L'OUEST SEULEMENT

L'AMICALE DU PENSIONNAT SAINT-JEAN PRESENTE

Félix Leclerc

A L'AUDITORIUM DU SEMINAIRE DE SAINT-JEAN

SAMEDI, LE 6 OCTOBRE 1962

L'HEURE A ÉTÉ CHANGÉE POUR DOMINO
CFTM-TV CANAL 10

1.30 2.30
P.M. A P.M.
A PARTIR DE LUNDI LE 17 SEPTEMBRE

Vous pouvez servir à votre famille de
MEILLEURS REPAS À MEILLEUR MARCHÉ
avec des VIANDES DE QUALITÉ du

JOUEZ AU DOMINO AVEC HUGHETTE PROULX (à droite) ET SERGE BELAIR CHAQUE JOUR DE LA SEMAINE ENTRE 3:00 ET 4:00 P.M. AU CANAL 10 CFTM-TV.

Hughette Proulx, co-vedette de l'émission Domino à la télévision déclare:
"Les acheteurs experts de viande du Dominion choisissent seulement les meilleures viandes inspectées par le Gouvernement. Soit que vous vous serviez vous même soit que vous comptiez sur le commis serviable au comptoir des viandes, vous avez toujours la certitude d'obtenir la qualité, la tendreté et la saveur par excellence au DOMINION. Tout l'excès d'os et de gras est enlevé pour vous donner encore plus de valeur. Pourtant vous ne payez pas plus cher au DOMINION . . . et même souvent moins cher! Alors adoptez DOMINION et servez de meilleurs repas à meilleur marché!"

DOMINION

VENTE D'AGNEAU FRAIS DU PRINTEMPS

Gigot d'agneau ENTIER OU MOITIE LB. 79¢

Devant d'agneau LB. 39¢
POUR ROTIR, TENDRE, DELICIEUX

Cotelettes d'agneau LB. 79¢
BIEN PREPAREES, TENDRES

Saucisses fumées PAQUET 1 LIVRE 53¢
MAPLE LEAF, TENDRES, JUTEUSES, DELICIEUSES

Vente "du bon vieux temps" Heinz!

Ketchup aux tomates "Heinz"	3/$1.	bout. 15 oz.
Sauce Chili Heinz Un produit de Qualité!	3 $1.	bout. 10 oz.
Soupe aux tomates "Heinz"	9 $1.	bte 10 oz.

EPICERIE EN VEDETTE !

Farine Robin Hood Avec livre de recette pour gateau et glacage gratuit!	53¢	Sac de 5 lb
Farine Robin Hood Livre de recette Gratuit	73¢	sac de 7 lb
Margarine "Mom's" régulière d'huiles végétales pures - pqt 1 lb	4/$1.	

PLUS DE $2500. PRIX EN ARGENT CHAQUE SEMAINE
JEU SENSATIONNEL À LA TÉLÉVISION
DOMINO
Chaque jour entre 3 p.m. et 4 p.m.
au canal 10 CFMT-TV Montréal
GAGNANTS DU CONCOURS DOMINO semaine du 1er sept. 1962
GRAND PRIX DE $1000.00
Mme REJANE FALARDEAU, 8761 Waverly St., Montréal, Qué.
PRIX DE TOUS LES JOURS
Mme RITA MORIN, 5240 Waverly, Montréal, Qué.
Mme MARGUERITE DESPATIES, 8434 St-Hubert, Montréal, Qué.
Mme PIERRE GAGNON, 6420 Somerled Ave, Montréal, Qué.
Mme Conrad CARON 180 Caroline, Longueuil City, Jac.-Cartier.

TIMBRES HORIZON GRATIS AVEC CHAQUE ACHAT !

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités!
Prix en vigueur jusqu'à samedi le 15 septembre 1962 à:
165, Jacques-Cartier, St-Jean Qué.
DOMINION STORES LIMITED

Diminuez le coût des vivres

CEREALES instantanées ou (Rapides 48 oz. 49c) "Quaker"	paquet 44 oz.	49¢
THE EN SAC épargnez 4c "Lyon's Discount"	paquet de 100	79¢
PECHES EN MOITIES ou tranchées "Del Monte' 'surchoix	Boite 28 oz.	39¢
JUS DEL MONTE Ananas ou Pamplemousses	2 boites 48 oz.	75¢
CEREALES "BIG-G" Cherrios-Frostyo's 9 oz. - Twinkle 7 oz.	paquet	33¢
CIRE LIQUIDE SUCCES Crystal (32 oz. $1.29) avec coupon de journal valant 15c	Boite 16 oz.	69¢

fruits ET LEGUMES frais

RAISINS BLEUS ONTARIO
FRAIS No. 1 SUCRES - DELICIEUX PANIER 6 PINTES 79¢

PRUNES BLEUES . . panier 6 ptes 79¢
ONTARIO No. 1 POUR CUIRE OU MANGER

CAROTTES . . . . . 5 lb 29¢
DU QUEBEC, JEUNES, TENDRES, FRAICHES

CELERI VERT . . . . . 2 pour 19¢
PASCAL, CULTURE DU QUEBEC

ALIMENTS CONGELES DE QUALITE !

Fraises tranchées "Domino"	3 pqts 15 oz.	$1.	
Limonade Dominion Naturelle ou Rose	4 btes 6¼ oz.	49¢	
Brocoli Dominion En tiges ou (en morceaux 21c)	pqt 10 oz.	29¢	

PRODUITS DE QUALITE COLGATE !

Détergent Fab 37c de rabais	Format familial	1.21	
Nettoyeur Ajax 2c de rabais	2 btes rég.	39¢	
Super Suds Détergent liquide - couteau à dîner gratis	Format familial	1.29	

TIMBRES HORIZON EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat de CONFITURE fraises "Aylmer" pot de 24 oz. 45¢ — Se termine le 18 sept. au DOMINION

TIMBRES HORIZON EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat de FROMAGE Gruyère suisse Richmello' ord. paquet de 8 oz. 45¢ — Se termine le 18 sept. au DOMINION

TIMBRES HORIZON EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat de TARTES "Country Girl" 4 variétés — Se termine le 18 sept. au DOMINION

TIMBRES HORIZON EN SURPLUS — 50 — avec coupon et achat de GATEAU des Anges "Richmello" — Se termine le 18 sept. au DOMINION

C'est l'heure de la prière diocésaine

Foule de diocésains attendue à l'Oratoire mercredi soir, le 19 sept.

Quelques jours avant son départ pour Rome où il participera au Concile oecuménique Son Exc. Mgr Gérard-Marie Coderre présidera le deuxième pèlerinage annuel du diocèse de Saint-Jean qui aura lieu à l'Oratoire Saint-Joseph à Montréal. Toutes les paroisses du diocèse voudront être représentées à cette veillée d'armes qui aura lieu mercredi soir prochain, le 19 septembre.

Dès 7.30 hres p.m. des confesseurs seront à la disposition des fidèles. A 8.15 hres l'assemblée récitera les prières qui seront suivies d'un sermon prononcé par M. l'abbé Joseph Beauvais, assistant-directeur des Oeuvres diocésaines. Après cette heure sainte, c'est-à-dire à 9.15 hres, Son Exc. Mgr l'Evêque prononcera une allocution suivie à 9.30 hres de la messe dialoguée et de la communion.

Ce pèlerinage diocésain revêt une importance capitale cette année en ce sens qu'il s'inscrit dans une neuvaine préparatoire au Concile oecuménique qui se déroule à l'Oratoire du Mont-Royal, tout comme dans des milliers d'autres endroits à travers la chrétienté. Les intentions choisies par Son Excellence pour le pèlerinage diocésain sont les suivantes:

"Prions pour le succès du Concile oecuménique qui s'ouvrira à Rome le 11 octobre prochain. Demandons au Saint-Esprit d'éclairer le Saint-Père et les Evêques afin qu'ils trouvent les meilleurs moyens pour permettre à la sainte Eglise d'être vraiment une, sainte, catholique et apostolique et d'apparaître telle aux yeux de tous les hommes.

"Prions pour les chefs spirituels et les apôtres laïcs de notre province afin que le Saint-Esprit accorde à chacun la sérénité, l'humilité et la charité dans les discussions qui se tiennent autour d'un sujet aussi vital que celui de l'éducation.

"Prions pour le clergé et les fidèles du diocèse afin que les mois que nous vivrons apportent à tous un renouveau de vie intérieure et une pratique chrétienne mieux comprise; en particulier recommandons le succès spirituel des prédications spéciales qui se donneront au Carême 1963 dans la ville de St-Jean et les trois paroisses qui l'encerclent.

"Que Notre-Dame et St-Jean présentent à l'auteur de tout bien notre prière à l'occasion de notre pèlerinage diocésain à l'Oratoire St-Joseph."

AU CONGRES DE LA SOCIETE DES ARTISANS — Devant plus de six cents convives de La Société des Artisans réunis à Montréal, le premier ministre, l'honorable Jean Lesage traite du rôle des coopératives dans l'essor économique du Canada français. A sa droite: Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger et Me Jean Drapeau, maire de Montréal.

Cercle d'Economie Domestique N.D.A.

Au Cercle d'Economie Domestique N.D.A. les activités vont bon train. Un cours d'art culinaire deuxième année donné par des techniciennes du Département de l'Instruction Publique est présentement en cours. Invitation pressante est faite à toutes les dames et demoiselles qui ont déjà fait une première année de bien vouloir s'inscrire le plus tôt possible afin de ne manquer aucun bon conseil.

Il y aura aussi le 19 septembre au soir une visite faite aux cuisines Steinberg's de Montréal où un goûter sera servi accompagné d'un petit souvenir donné par ces derniers. Toutes personnes qui aimeraient se joindre à nous devront communiquer avec Mme Eugène Landry, 242 rue St-Michel, tél. FI 8-2135 ou 8-2214.

Pour les membres le prix du billet est de $1.25 et les amis $1.50; ceci dans le plus bref délai possible car les places sont limitées. Le départ du Centre Notre-Dame, rue Laurier, à 7.30 hres a.m.

LES SYMPTOMES

On connait l'histoire du monsieur qui, après avoir lu un manuel de médecine, était sûr d'avoir les maladies décrites, sauf l'hydarthrose du genou, maladie propre aux femmes de ménage. Cette histoire n'est pas, après tout, si insolite. La plupart des gens reconnaissent des symptômes qui leur sont propres, même s'ils jouissent d'une excellente santé. On doit consulter son médecin si l'on souffre de douleurs ou de malaises persistants. Ces malaises peuvent provenir d'une maladie bénigne qu'il pourra traiter facilement ou encore, ils peuvent être l'indice d'une condition qui devrait être traitée le plus tôt possible.

JEUDI, LE 27 SEPTEMBRE

Journée d'étude des Cercles de Fermières

A l'occasion de son vingtième anniversaire de fondation, la Fédération des Cercles de Fermières des comtés de St-Jean, Iberville et Missisquoi tiendra sa journée d'étude annuelle à l'Hôtel-de-Ville de Saint-Jean, jeudi le 27 septembre.

En plus des délibérations importantes il y aura concours d'artisanat entre les Cercles et un trophée sera attribué au vainqueur. Les huit articles choisis pour le concours sont: Une catalogne de nt, une écharpe tissée, un tablier tissé à l'incrustation, un sac à tout usage, motif crocheté, un deux-pièces pour dame, robe pour bébé, fantaisie à l'aiguille, Gilet pour homme, deux poignées.

Fermières, soyez fidèles au rendez-vous annuel. Lisez votre journal la semaine prochaine alors que nous vous donnerons le programme et d'autres détails intéressants.

(Communiqué).

JARDINIERE POUR ENFANTS

AGE: 3 à 5 ans — Durée: octobre à mai

BUT: AMELIORER la PERSONNALITE de votre ENFANT
DICTION — DANSE FOLKLORIQUE — GYMNASTIQUE
BRICOLAGE — MIME — CHANT

AUSSI COURS DE DICTION et GYMNASTIQUE
POUR ENFANTS DE PLUS DE 6 ANS.

Information: Mme Jean-Guy DeLadurantaye
102 - 15e Avenue Iberville, P.Q.

Hôtel Château Venise Inc.
BAIE MISSISQUOI
VOUS PRESENTE CETTE SEMAINE
EN GRANDE VEDETTE
LES BALADINS
VEDETTES DE LA TELEVISION ET DE LA RADIO
Vendredi - Samedi et Dimanche
avec d'autres artistes de renom
ARMAND FONTAINE, M.C.
Orchestre "LES TWISTER BELL"

CUISINE CANADIENNE
STEAK - BAR-B-Q
(TOUTE LA JOURNEE)
Cuisine Chinoise
de 5 hres p.m. à 3 hres a.m.

SALLE GRATUITE
pour tous genres
de réceptions
NOCES - SHOWERS
BANQUETS
(capacité 800 personnes)

Encouragez nos annonceurs!

TRES GRANDE VENTE DU 13 AU 30 SEPTEMBRE
Chez R. HARNOIS ENR.

DRAPERIES 45" Bemberg et Laurier ..... très spécial **$1.49** la vge
VALEUR $2.49 LA VERGE
DRAPERIE 36" Barcloth - valeur 1.19 vge ..... très spécial **79c** la vge
DRAPERIE 36" Sailcloth - Valeur 0.98 vge ..... très spécial **59c** la vge
PLAID de laine - valeur 1.59 vge ..... très spécial **98c** la vge
PLASTIQUE imprimé 54" pour draperies et rideaux très spécial **29c vge**
VALEUR 59c, 69c, 79c
MARQUISETTE 45" valeur 69c vge ..... très spécial **49c** la vge
LOT DE COUVRE-PIEDS 81 x 100 ..... très spécial **$2.75** ch

AVANT D'ACHETER, venez visiter notre assortiment complet et exclusif de tissus importés de France. Collection "Jacques d'Amour de Paris" de Suisse, d'Italie, pour robes de toilette, des fêtes et toutes occasions. Nous avons aussi un beau choix de lainage pour robes et costumes et un assortiment complet de très beaux boutons.
DEMANDEZ VOS TIMBRES "GOLD STAR"

N'OUBLIEZ PAS L'ENDROIT NOS PRIX SONT IMBATTABLES

R. HARNOIS ENR.
REAL GUERIN, propriétaire
185 ST-JACQUES TEL. 7-4182 SAINT-JEAN

Les Saint-Jean-Baptiste veulent aller à la rencontre des jeunes

Tenter un effort honnête de rapprochement de la jeunesse; aller à sa recherche, à sa rencontre. Tel sera le thème de la prochaine session des Cours de Formation Nationale organisée sous les auspices de la Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec, et qui aura lieu à l'Estérel, les 6 et 7 octobre prochain. C'est du moins ce que vient d'annoncer M. le Dr Marcel Frenette, m.v., de Drummondville, président de cet organisme.

Jusqu'ici, poursuit le Dr Frenette, nos Cours de Formation ont presque toujours été consacrés à l'étude de sujets de doctrine rattachés à notre question nationale. C'est à cause du caractère d'urgence de problèmes de la jeunesse, de leur importance primordiale par rapport à l'avenir du Canada français, que nous avons décidé cette année de modifier la formule et d'aborder l'étude d'une situation de fait.

Ce n'est pas un problème neuf que celui posé par les conflits de génération. C'est au contraire un problème universel. Les jeunes ont toujours eu tendance d'une génération à l'autre à renier les opinions émises par leurs aînés, à mettre en doute les attitudes de ces derniers, à dénoncer les institutions que ceux-ci respectaient, à suggérer des transformations radicales, en apparence inacceptables pour les générations en place. Ce n'est pas un problème neuf; mais il nous semble qu'à cause des transformations profondes et extrêmement rapides du milieu, à cause du climat de réadaptation dans lequel nous vivons, les oppositions entre générations soient plus prononcées que jamais dans le passé, que le fossé se soit creusé beaucoup plus.

Il ne suffit plus de dire que c'est une affaire d'adolescents et que ça passera: la preuve est faite et se fait de jour en jour que ça ne passe pas. Il ne suffit plus de dire que la crise, que la déchirure est inévitable: ce serait faire preuve d'un pessimisme, d'un défaitisme inacceptable à l'heure actuelle.. Il ne suffit pas non plus de vouloir engager le dialogue si les aînés veulent le situer à leur niveau plutôt qu'à celui des jeunes.

Il devient urgent au contraire que nous tentions un effort de compréhension et de rapprochement. En d'autres mots, il devient urgent que les aînés se penchent jusqu'au niveau des jeunes et s'efforcent de les comprendre. Cela vaudra mieux que de soupirer parce que les jeunes ne prennent pas d'attitude correspondante.

C'est cet effort de compréhension que les Sociétés St-Jean-Baptiste du Québec veulent entreprendre lors de leur prochaine session des Cours de Formation Nationale. Je suis persuadé, conclut le Dr Frenette, que nous en tirerons tous un grand profit, et surtout, que la nation canadienne-française y trouvera avantage.

L'Ambassadeur de France chez les hebdos

S. Ex M. R. BOUSQUET

L'Ambassadeur de France au Canada, Son Excellence M. Raymond Bousquet, sera le conférencier d'honneur au grand banquet de clôture du congrès annuel de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada, le samedi, 22 septembre, à 8 h. p.m.

Le congrès se tiendra les 20, 21 et 22 septembre au domaine L'Estérel, à ville d'Estérel, Lac Masson, sous la présidence de M. Marc Fortin. Il réunira quelque 300 représentants de la presse hebdomadaire.

Défilé de Modes d'Automne le 26 septembre

C'est le 26 septembre que la ligue féminine de Saint-Gérard Majella présentera en soirée à 8h.15 à l'auditorium du Séminaire de Saint-Jean son défilé de modes. La population de St-Jean et des environs y est cordialement invitée car en plus de passer une soirée agréable l'on aidera à soutenir un mouvement dont les oeuvres vont sans cesse augmentant.

Pour assurer le succès de ce défilé plusieurs maisons bien connues de St-Jean y participeront: Adrien Boivin Inc., modes, Marcel et Roland Boivin, fourrures, G. Cinq-Mars Enrg., chaussures, Pierrette Stébenne, chapeaux, Bijouterie Brodeur, Le Salon des fleurs, et la maison Lionel Dubuc Inc., collaboreront à la décoration.

Les commentatrices seront Mme André Gay pour la version anglaise et Mme Normand Désourdy pour le version française, toutes deux membres de la ligue féminine. Mme Françoise Poulin, pianiste, bachelière de l'école Vincent d'Indy d'Outremont, a de nouveau accepté cette année d'assurer la partie musicale de la soirée.

De nombreux prix de présence et deux montants de $25. seront tirés dans la salle.

Les billets sont en vente à Iberville à la Pharmacie Gareau et Lemieux, 7-1145, à St-Jean chez les marchands ci-haut mentionnés, chez les membres de la ligue, au Salon Claude, 6-9355.

Bienvenue à toutes.

Sincère merci

Le chapitre 42 Carleton désire remercier tous leurs amis qui ont aidé récemment dans la campagne pour le fonds du cancer.

La partie de cartes du 6 septembre fut très agréable; encore une fois, merci à tous!

Abonnez-vous au "Canada-Français"

1 an : $3.50
2 ans : $6.00

NOM.....

.....

ADRESSE.....

.....

VILLE.....

.....

Faites-nous parvenir ce coupon avec votre chèque ou mandat à l'adresse suivante :

"Le Canada-Français"
84, rue Richelieu,
Saint-Jean, Qué.

RENAULT DAUPHINE

GRAND SPECIAL

$1,600.00

1962... Renault vous offre 2 portes de plus!

RENAULT SEULE VOITURE ECONOMIQUE SI RICHE EN AVANTAGES

1, 2, 3, 4 PORTES. Deux de plus que la plupart de ses concurrentes.
5. CONFORT. Super-suspension. Puissante chaufferette-dégivreur à 2 vitesses.
6. ÉCONOMIE. 44 milles au gallon! Championne mondiale de l'économie.
7. PERFORMANCE. Accélération très rapide.
8. SÉCURITÉ. Verrouillages de sécurité. Le pneu de rechange sert de pare-chocs avant additionnel.
9. LUXE. Sièges "Aéromousse". Vaste coffre matelassé.
10. COMMODITÉ. Lave-glace. Deux avertisseurs. Lampes d'accueil
11. ÉLÉGANCE ET DURABILITÉ. Construction monocoque, bain anti-corrosion.
12 MOIS OU 12,000 MILLES DE GARANTIE. (pièces et main d'oeuvre).

ESSAYEZ LA ROBUSTE RENAULT DAUPHINE OU LA LUXUEUSE GORDINI.

Garage DONAT GINGRAS

CAMIONS — AUTOMOBILES
Distributeur : International - Renault - Vente et Service

IBERVILLE: TEL FIDELITE 7-7515 - 16

67 - 2ème RUE IBERVILLE

MONTREAL: TEL. OLYMPIA 8-8991

VENTE

MANTEAUX - ROBES - COSTUMES

Cette Vente commencera Vendredi le 14 sept. à 9 hres a.m.

Chez MADELEINE BENOIT

28 - 32 ST-CHARLES

MANTEAUX D'AUTOMNE

POUR DAMES ACHAT SPECIAL

Rég. $49.95

VENTE **$29.95**

ROBES DE LAINAGE

POUR DAMES — GR. 10 à 18 ANS

VENTE **$6.95**

ROBES DE LAINAGE

POUR DAMES AUSSI TISSU UNI

VENTE **$6.95**

Choix de PANTALONS

EN LAINAGE UNI OU QUADRILLE

REG. $4.95

VENTE **$2.95**

MANTEAUX en lainage

POUR DAMES

de très belle qualité gr. 12½ à 24½

Rég. $49.95

VENTE **$29.95**

GILETS POUR DAMES

PULLOVER (Banlon) — REG. $5.95

VENTE **$3.95**

MANTEAUX de lainage

POUR DAMES — Rég. $39.95

VENTE **$14.95**

ROBES DE TOILETTE

POUR DAMES

VENTE **$4.95**

SPECIAUX — SPECIAUX

JUPES POUR DAMES

VENTE **$1.95**

JUPES TISSES POUR DAMES

BELLE QUALITE

Rég. $4.95 — VENTE **$3.95**

NOTRE ASSORTIMENT DE GAINES ET BRASSIERES DE MARQUES LES PLUS REPUTEES. AJUSTEMENT COMPRIS A PRIX DES PLUS RAISONNABLES

fall coat

MANTEAUX pour dames

Couleurs et grandeurs assorties

VENTE **$22.95**

GILETS BOUTONNES

(BANLON) POUR DAMES - Rég. $6.95

VENTT **$4.95**

NOTRE CHOIX EST COMPLET. ROBES DE MARIEES, VOILES DIADEMES, CRINOLINES LONGUES, A PRIX RAISONNABLES.

NOUS AVONS EN MAGASIN UN VASTE CHOIX DE GILETS, MODELES ASSORTIS, A PRIX TRES RAISONNABLES.

Pour le cinquième hiver de suite

Les gouvernements participeront aux travaux d'hiver des municipalités

M. Michael Starr, ministre du travail, a révélé que toutes les provinces ont accepté, pour le cinquième hiver de suite, l'offre du gouvernement de poursuivre le programme d'encouragement des travaux d'hiver dans les municipalités. Les conditions seront à peu près les mêmes que l'an dernier

Le programme sera en vigueur durant six mois et demi, soit du 15 octobre au 30 avril. On sait que le gouvernement fédéral offre 50% du coût de la main-d'oeuvre et les gouvernements provinciaux 40%. On exige toutefois que la majorité des personnes employés dans le cadre de ces travaux, soit des chômeurs ou des personnes qui auraient été en chômage à défaut de ce programme. On exige aussi des municipalités que les matériaux employés soient des matériaux canadiens.

L'an dernier, à travers le Canada, ce programme a fourni du travail sur place à un total estimatif de 148,000 hommes, pour plus de 5,800,000 jours-ouvriers.

HENRYVILLE

Dernièrement est décédé subitement à l'âge de 26 ans, M. Jacques Giroux, fils de M. et Mme Fidèle Giroux.

Il laisse dans le deuil, outre son père et sa mère, un frère et une belle-soeur: M. et Mme Ovide Giroux; une soeur et un beau-frère: M. et Mme Bruno Hébert; 4 neveux et nièces.

Le service fut chanté par M. l'abbé Robert Leduc, assisté de MM. les curés Arthur Proulx et A. Robidoux comme diacre et sous-diacre.

Les porteurs étaient François Rousseau, André Rainville, Roger Rathé, Claude Hardy, Gilles Bélanger, Denis Grégoire. A la famille en deuil nos sincères sympathies.

Dernièrement est décédé M. Arthur Raymond à l'âge de 69 ans. Il laisse dans le deuil un fils: Louis-Marie Raymond; 2 filles: Mlle Alfreda et Mme Réal Couture (Yvonne); une bru: Mme Louis-Marie Raymond; un gendre: M. Réal Couture; 6 petits-enfants: Louise Denis, André, Hélène et Paul Raymond, Diane Couture; 3 soeurs et beaux-frères: M. et Mme Honorat Lamothe de Winooski, M. et Mme Alfred Dragon de Bedford, M. et Mme Oliva Raymond de Bedford; 4 frères: MM. et Mmes Omer Raymond, Pierre Raymond, M. Onésime Raymond, et M. Adélard Emond. Le service fut chanté par M. le curé Arthur Proulx, assisté de MM. les abbés Jean-Marc Dupuis et Denis Hébert comme diacre et sous-diacre. La quête fut faite par MM. Jean-Marie et Arthur Raymond, neveux. Les porteurs étaient MM. Gaston Raymond, Adrien Raymond, Arthur Raymond, Jean-Marie Raymond, Sylva Rathé, Maurice Clouâtre. Nos sympathies à la famille en deuil.

M. et Mme Orpha Coupal, Mlle Julie Lemieux, M. et Mme Adrien Raymond se rendaient à Nicolet dimanche dernier pour assister à une fête organisée par les pèlerins éternels.

M. et Mme Oscar St-Jean en voyage aux chutes Niagara. Nous leur souhaitons un très agréable voyage.

A M. et Mme Serge Lemieux (Carmen Dupuis) est né un fils baptisé par son oncle, M. l'abbé Jean-Marc Dupuis, sous les prénoms Joseph, Marc, Clément, Benoit. Parrain, M. l'abbé Jean-Marc Dupuis, oncle de l'enfant, représenté par M. André Forget, cousin; marraine, Mlle Jacqueline Dupuis, tante de l'enfant; porteuse, Mme Jules Lemieux, grand'mère. Nos félicitations.

DU NOUVEAU DANS LA RÉGION

GAMACHE & GALIPEAU Enr'g.

—SPECIALITE: SILENCIEUX
INSTALLATION GRATUITE
—FREINS DE TOUTES SORTES

IBERVILLE
No. 1 RTE 40A

TEL. FI.
6-5255

16-2

ATTENTION ! ATTENTION !

L'Hôtel Windsor

DE MARIEVILLE

a le plaisir de VOUS PRESENTER
Tous les SAMEDIS SOIRS
un PROGRAMME D'AMATEURS à 11.15 h. p.m.

SOUS LA DIRECTION DE

● REAL DEXTRADEUR, M.C.

VENEZ EN FOULE ENCOURAGER VOS JEUNES CONCURRENTS.

Tous ceux qui sont intéressés à concourir, sont priés de SE PRESENTER UNE HEURE D'AVANCE à L'HOTEL WINDSOR de MARIEVILLE

STEINBERG

Aubaines-bonis... 675 timbres "Pinky" additionnels

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Biscuits 35c
"Chocolate Chip"
de Walker pqt 10 oz
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Bâton Fort 39c
Délicieux Bonbons
F.B.I. sac 1 lb.
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Pouding 29c
Citron ou Chocolat
Betty Crocker
Pqt 10 oz.
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Marmelade 35c
Savoureuse, Fraiche
Robertson 12 oz.
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Olives 47c
Croquantes, Nature
McLaren's 12 oz.
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
CAFE INSTANTANE $1.03
CHASE & SANBORN
12c de rabais
bocal 6 oz. — Valeur ord. $1.15
STEINBERG
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
NETTOYEUR
Lestoil 82c
7c de moins
Tout usage. 32 oz.
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Confiture 55c
de fraises, succulente
Habitant 24 oz.
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
EAU de JAVEL 91c
CONCENTREE, JAVEX
Nettoie, Désodorise, Désinfecte
Bout. format 128 oz. — Soleil liquide
STEINBERG
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
RAGOUT A LA
Viande 4/78c
Master, pour chiens
Nourrissant 14½ oz
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Serviettes 2/49c
SCOTT - Rose, Jaune, Blanc ou Turquoise
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
RAGOUT de Boeuf ou Irlandais
2 btes 15 oz. 62c
MAIGRE, de marque PURITAN
Pour un repas vite préparé
paqueté à vide
STEINBERG
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Saucisses 75c
Savoureuses 1 lb.
La Belle Fermière
Nul après samedi le 15 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Beignes 12/29c
Sucrés, genre gâteau
Frais, de Steinberg
Nul après samedi le 15 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
VINAIGRE BLANC 65c
PUR, MARQUE CANADA
Pour de meilleures marinades
Cruche 128 oz. Format un gallon
STEINBERG
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Bacon 89c
Tranché, sans couenne
Premium Swift, 1 lb.
Nul après samedi le 15 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Gâteau 49c
Aux FRUITS 1 lb.
Frais du four de Steinberg
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Pour une lessive plus blanche, Nouveau
DETERSIF JET BLEU
10c de moins 5c de moins
Sac 5 lb. $1.35 Sac 3 lb. 79c
STEINBERG
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Pizza 55c
Aux Champignons
de Steinberg
Nul après samedi le 15 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
5 lbs (ou plus)
Pommes de terre
de table, lavées
No. 1 culture Canad.
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
KETCHUP AUX TOMATES
RICHE, ONCTUEUX, HEINZ
Fait de Tomates Fraiches
2 bout. 15 oz. 70c
STEINBERG
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Fish Sticks 59c
Frais, Congelés
Booth 14 oz.
Nul après samedi le 15 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
5 lbs (ou plus)
Carottes
Fraiches, Croquantes
No 1, Canadienne
Nul après mardi le 18 sept.

50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
UNE TRES GRANDE
Plante $2.99
PHILADENDRON
ou DRACENACANE
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Panier de 6 pintes
Fruits Frais
Toute variété
à Bas Prix
Nul après mardi le 18 sept.

25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Ampoules 2/60c
Electriques 40, 60, 100
G.E. ou Westinghouse
Nul après samedi le 22 sept.

Pour obtenir plus rapidement les cadeaux de votre choix illustrés dans le catalogue "Pinky," il suffit d'acheter les produits de qualité de cette annonce et d'échanger les coupons . . . on vous remettra des timbres additionnels qui vous permettront d'obtenir en un rien de temps vos primes préférées.

STEINBERG

...où les amis et les économies font bonne compagnie!

OUI, c'est chez Steinberg que les ménagères avisées se rencontrent; elles savent, par expérience, que Steinberg leur offre toujours un assortiment complet de produits de marques renommées aux prix les plus bas. Ces ménagères ont toutes les raisons du monde de faire confiance à Steinberg !

Vous n'avez qu'à noter cette

GRANDE VENTE à $1.00

Beurre d'Arachides
Homogénéisé, Littlejohn
EPARGNEZ 10c — 2 pots 24 oz. $1.

Apprêt à salade
Frais, lisse, Littlejohn
EPARGNEZ 11c — 3 pots 16 oz. $1.

Fromage tranché
Marque Fields O'Clover
EPARGNEZ 16c — 4 pqts 8 oz. $1.

MIEL LIQUIDE
Blanc, No. 1, Billy Bee
EPARGNEZ 32c — 4 bout. 16 oz. $1.

Tomates de choix
en conserve, Orchard King
EPARGNEZ 17c — 6 btes 20 oz. $1.

POIS VERTS de choix
Non classés, Orchard King
EPARGNEZ 16c — 7 btes 15 oz. $1.

LAIT EVAPORE
de marque Carnation
EPARGNEZ 5c — 7 btes 16 oz. $1.

FEVES AU LARD
en sauce aux tomates, Steinberg
EPARGNEZ 9c — 7 btes 15 oz. $1.

JUS DE TOMATES
de fantaisie, Libby
EPARGNEZ 16c — 8 btes 20 oz. $1.

GRANULE FIN !

SUCRE BLANC
BAS PRIX SPECIAL : 10 LB 79¢

BISCUITS
FRAIS
EPARGNEZ 10c
de Steinberg
Paquet 1 livre
29¢

Valeurs en pâtisseries fraîches du four !

Brioches épicées 33c
de Steinberg — le paquet
Epargnez 2c

Roulé à la gelée 49c
Steinberg, très gros — en spécial
aux pommes et aux framboises

TARTE
AUX CERISES
de Steinberg
Epargnez 10c
49¢
fraîche du four
Epargnez 10c

SAVON DE TOILETTE
de Steinberg — Couleurs diverses !
FORMAT REGULIER 8 barres seul. 39¢

Pâte dentifrice
Listerine - épargnez 44c
en plus du 20c de moins,
Steinberg réduit encore
le prix de 24c
FORMAT GEANT 19¢

Carrés au chocolat congelés
épargnez 10c **Gâteaux 69¢**
Farm House, 14 oz.
Aux bananes ou au chocolat pqt 16 oz.

Boeuf "Canada de choix"... de marque rouge !

ROTI de PALETTE — POUR POT-AU-FEU OU RAGOUTS ! LA LB 49¢

ROTI DE COTES ROULE DE CHOIX . . . . . lb 1.09
JUTEUX ET DESOSSE

Maigre, savoureux !
PORC dans L'EPAULE
DEMI-PICNIC LB 55¢ — DEMI-SOC LB 65¢

Paqueté à vide !
Roulé cottage lb 89¢
Fumé, Schneider

Format Sandwich, Coorsh pqt 2 oz.
"Smoked Meat" 29¢

RAISINS TOKAY — importés - classe No. 1, frais et rouge flamme ! LA LIVRE 12¢

Valeurs en denrées de qualité contrôlée !

CANTALOUP 19¢
Très gros - grosseur 45
Importé, No. 1, à chair saumonée

ORANGES 2 doz. 79¢
grosseur 252
Valence, importées

FRAISES fraîches 33¢
mûres, importées, No 1 - con. 1 chop.

CELERI vert 09¢
Pascal, No. 1 du Québec — gros pied

Un grand choix d'articles à marinades en vente à très bas prix chez Steinberg !
Epices, gros sel, bocaux, certo, cire, etc.

RAISINS frais noirs
Ribier
Importés, No. 1 gros juteux LA LIVRE 19¢

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, samedi le 15 septembre. Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.

STEINBERG

STE-BRIGIDE

Samedi, M. le Curé Oza Ménard bénissait le mariage de Mlle Jacqueline Martel, fille de M. et Mme Laurier Martel, et de Germain Laplante, fils de M. et Mme Omer Laplante, de St-Jean.

La mariée accompagnée de son père, portait une élégante toilette blanche, longue de tulle et dentelle combinés. Son voile de tulle modèle très bouffant était retenu par un diadème orné de pierres du rhin. Son bouquet consistait en une gerbe de glaieuls blancs et roses. M. Omer Laplante, servait de témoin à son fils. Pour la circonstance, l'église était décorée de glaieuls. Le chant fut rendu par les membres de la chorale de Saint-Jean. A l'issue de la cérémonie religieuse, une réception eut lieu au Centre des Loisirs à St-Grégoire, groupant 175 invités. L'orchestre des Gais Chevaliers de Saint-Jean fit les frais de la musique. Les nouveaux époux partirent en voyage dans le Nord. Pour voyager Mme Laplante était vêtue d'un joli costume de lainage brun accompagné d'accessoires verts. Son bouquet de corsage se composait d'oeillets jaunes. A leur retour, M. et Mme Germain Laplante habiteront à Saint-Jean.

Nos meilleurs voeux de bonheur leur sont acquis.

La mère de la mariée portait une toilette de soie brochée de couleur brun doré, avec chapeau, de même matériel que sa robe ses accessoires étaient bruns de teinte un peu moins prononcée, un bouquet d'oeillets jaunes à son corsage. La mère du marié, étaient vêtue d'une toilette de couleur bleu Dior de tissu brodé, avec chapeau blanc de plumes. Ses accessoires de couleur bleu. Son bouquet de corsage était formé d'oeillets roses.

M. et Mme Gilles Giroux, sont heureux de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils né le 22 août, à l'hôpital de Granby et baptisé par M. le curé Oza Ménard, le 2 septembre, sous les prénoms de Joseph, Michel, André, Léonard. Parrain M. Léonard Giroux, marraine son épouse Hélène Papineau de Ste-Brigide, grands-parents de l'enfant, de Ste-Brigide. Porteuse: Mlle Julienne Gladu de Farnham, tante du bébé. Nos plus sincères félicitations aux heureux parents.

MM. et Mmes Armand Bélisle de l'Ange-Gardien, Albert Lanctôt, de Farnham, Yvon Duquette leurs enfants de Montréal-Sud, Denis Gamache, leurs enfants d'Iberville, Gordon Knight, Mmes Marie-Anne Lemaire, Laurette Mills, de Saint-Jean ont rendu visite à M. et Mme Joseph Gamache.

MM. et Mmes Aurèle Rondeau, Oscar Soutière, de Saint-Jean, visitaient M. et Mme Emile Soutière.

Il nous fait plaisir d'apprendre que M. Raoul Robert qui fut hospitalisé à Montréal pour y subir une intervention chirurgicale est revenu dans sa famille en bonne voie de convalescence ainsi qu'à M. Aldaige Loiselle qui fut hospitalisé à St-Lambert, pour y subir lui aussi une intervention chirurgicale.

Nos meilleurs voeux de prompt rétablissement à Mlle Claire Bonvouloir présentement à l'hôpital de Granby, meilleurs voeux aussi à Mme Eugène Lemaire qui a fait une chute et s'est blessée grièvement à la jambe.

M. et Mme Paul-Emile Lemaire, M. Georges Lemaire, Mme Oscar Boulais ont fait un agréable voyage ils ont visité leur parent de Springfield, Mass., aussi de Hartford, Conn.

Le docteur Maurice Bonvouloir, son épouse et leur bébé de Laprairie, ont rendu visite à M. Emile Bonvouloir.

Les membres du Cercle de Fermières se sont réunies à la salle de l'école pour leur assemblée de septembre. Mme la Présidente fit les commentaires du mot d'ordre se résumant à ceci en soulignant le grand nombre d'exhibits qui figuraient à l'étalage 245 morceaux très bien présentés et bien exécutés, la présidente félicite les exposantes et transmets les félicitations de Mlle Marcelle Gravel, qui a fait l'expertise des dits exhibits et qui a signalé une amélioration marquée dans l'exécution du travail une courtepointe fut jugée parfaite, les pièces de tissage très bien faites, ainsi que la section du tricot. Le domaine de la couture attira son attention par la perfection du travail accompli.

Il fut question de s'organiser afin de prendre part à la prochaine journée d'étude qui se tiendra à Saint-Jean, le 26 septembre prochain. Un programme fut esquissé de la prochaine soirée récréative, le projet sera repris à la prochaine assemblée Mme Floribert Tringue fut la gagnante du prix de présence.

Mme Joseph Gamache, se rendait à Rougemont et à St-Hyacinthe à l'occasion du Congrès du Crédit Social (l'Union des électeurs) qui fut tenu les 1, 2 et 3 septembre. M. Denis Gamache d'Iberville l'accompagnait.

SABREVOIS

Avec septembre, nos étudiants ont repris le chemin de l'école. A notre école Centrale quelque deux cents élèves se sont inscrits sept titulaires se partagent les premières années du cours ce sont pour l'année Mlle Lareau, 2ème année, Mlle Samson 3ième Mme Luc Rémillard 4e, Mme Ouellette 5, Mlle Bessette 6ème, Mme Jean-Paul Lamarche 7ème. A Mme Gérard Goyette qui remplit en même temps les fonctions de directrice. Près de cinquante élèves se sont dirgiés vers diverses maisons d'éducation. Aux institutrices et aux étudiants nous souhaitons du succès.

Lundi, le 3 septembre, en notre église paroissiale a été célébré le mariage de Mlle Simone Benoit, fille de M. et Mme Philippe Benoit à M. Albert Bonneau, fils de M. et Mme Pierre Bonneau. Les mariés avaient comme témoins leur père respectif.

Après la cérémonie nuptiale, il y eut réception au Club Belgo-Hollandais et les nouveaux époux partirent pour voyage à travers la Gaspésie.

Nos voeux de bonheur.

Le 2 septembre a été baptisée par l'abbé Jean-Paul Moreau, Marie, Louise, Carole, Lorraine née le 23 août enfant de M. Sylvio P. Bouthillier et de Hélène Moreau. Parrain M. Marcel Moreau comptable agréé, marraine Louise Cartier son épouse, oncle et tante de l'enfant. Porteuse Jocelyne Bouthillier, soeur du bébé.

Lisez et faites lire "Le Canada-Français"

— A VENDRE —

CARTERPILLAR BULLDOZER modèle D6 avec pelle arrière pour faire fossés.
CARTERPILLAR CHARGEUR modèle 955
Pelle mécanique Dominion ¾ verge.
peuvent être vendus à terme

S'adresser à ACHILLE BLAIN
Lacolle — Tél. CH. 6-3928

16-2

Bienvenue au Nouveau Salon

SALON MARIE THERESE

Permanente Mise en plis
Coupe Teinture

669 DORCHESTER ST-JEAN
FI. 8-3226

Mme Paul Charbonneau

RENDEZ-VOUS AU BAR-SALON DU RESTAURANT LAURENTIEN

• P. TREMBLAY, propriétaire •

TABLES INDIVIDUELLES ET FAUTEUILS

Voici l'endroit idéal pour vous reposer dans une atmosphère amicale et réconfortante. Musique douce

221 Missisquoi
Iberville

SALLE POUR TOUS GENRES DE RECEPTIONS

Service par une personne experte dans le mélange des boissons Repas pour fins gourmets.

TEL. 7-4154

Les SSJB demandent

Soyons plus accueillants envers les Néo-Canadiens

Dans "Citoyen" de février 1962, organe du Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, on peut lire avec intérêt les impressions de plusieurs Néo-canadiens sur l'accueil qui leur a été réservé après leur arrivée au Canada et surtout au Québec et l'on note que le manque de compréhension et de sympathie de la part de trop nombreux Québécois à leur endroit fait que ces nouveaux citoyens se sentent comme des intrus que l'on tolère ou que l'on ignore complètement parfois et leur moral s'en ressent profondément.

Sans doute que les deux principaux problèmes qu'a à résoudre l'immigrant sont le besoin d'un emploi stable et la connaissance de la langue, l'anglaise ou la française, selon le milieu où il a décidé de s'établir.

Lorsqu'il a trouvé un emploi, bien entendu, sa confiance en soi s'accroit et il ne se considère plus comme pupille de l'Etat, mais comme l'égal des autres.

En ce qui concerne la langue, l'immigrant qui arrive au Canada accepte implicitement de devenir Canadien, c'est-à-dire, citoyen d'un pays qui est censé être bi-culturel et bilingue et il sait qu'il aura à opter un jour, et ses enfants plus complètement encore, pour l'un de ces deux groupes, l'une de ces cultures, l'une de ces langues.

De notre attitude à nous Canadiens-français dépendra donc du choix que feront ces Néo-Canadiens qui seront attirés par notre groupe selon que nous leur aurons témoigné de l'amitié, de l'indifférence ou de l'hostilité.

Apparemment, selon certains Néo-Canadiens, rien ne blesse plus que l'indifférence. Sans doute, l'hostilité et l'amitié, bien que situées aux deux extrêmes de cette gamme d'attitudes, expriment des sentiments et peuvent constituer un appel à l'action ou un réconfortant selon le cas, tandis que l'indifférence glace les coeurs, empêche l'intégration.

Soyons plus accueillants et plus compréhensifs à l'égard des immigrants demandent les Soc. St-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Jean.

J.-R. Robert, secrétaire,
SSJB. Diocésaine de Saint-Jean.

NOUVEAUX ADMINISTRATEURS A LA SOCIETE DES ARTISANS. — Au cours du congrès général de La Société des Artisans, en fin de semaine, les délégués des 200,000 membres de cette coopérative d'assurance ont réélu Me René Paré, à la présidence générale. On aperçoit ici Me Paré, à gauche, en compagnie de trois nouveaux administrateurs élus : M. Paul-Emile Cantin, de Warwick; M. François Ménard, de Granby; M. Jean-Louis Simard, d'Alma. Dix-huit autres administrateurs ont été réélus.

Retraite fermée à la Maison Ste-Bernadette

Mesdemoiselles,

Il nous fait plaisir de vous rappeler qu'il y aura à la maison Sainte Bernadette, 430 rue Champlain, une retraite fermée pour les demoiselles de 30 ans et plus. Elle débutera vendredi le 5 octobre à 8 heures p.m., pour se terminer le lundi 8 octobre vers 2 heures p.m.

Nous vous rappelons que cette retraite coïncidera avec la fête de l'action de Grâces. Elle sera prêchée par le Rév. Père A. Gauvreau, p.m.e., Pour réservations tél. 8-3555.

(Communiqué).

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

LIGUES DU SACRÉ-COEUR

Toutes les Ligues du Sacré-Coeur sont invitées à déléguer le président, le secrétaire, le directeur, deux membres à la réunion annuelle de la Fédération diocésaine, dimanche le 16 septembre à l'école secondaire de Notre-Dame, angle Notre-Dame et St-Louis, à St-Jean.

L'inscription aura lieu à 9 heures de l'avant-midi. Les rapports annuels seront lus. A 11 hres 25, messe, puis diner libre.

A 1h.30, orientation 1962-63, élections, présentation du document des évêques sur les Ligues du Sacré-Coeur, par l'abbé J. Dorais; étude en commissions; conclusions et mots d'ordre par Mgr Laurent Brault, directeur des oeuvres.

L'exposé du document des évêques, leurs mots d'ordre donnés sont indispensables pour tous les officiers et les membres qui veulent comprendre leurs responsabilités dans le travail paroissial.

Le publiciste.

Mont St-Grégoire

Attention dames Fermières

La prochaine réunion des membres de votre Cercle aura lieu le mardi 18 septembre prochain à 8 hres p.m. au Centre Récréatif Municipal.

Les dames qui désirent se joindre au Cercle sont priées de se présenter dès cette réunion.

Au programme: prière, perception des contributions, distribution des prix d'assiduités. Commentaires sur les vacances et voyages. Echange de plantes. Recette: gâteau aux ananas avec glaçage viennois par Mme France Tarte, et marinades au choix par: Mme Théodore Hébert.

Les dames ayant des travaux en cours pour l'exposition intercercles doivent les terminer pour le 24 septembre prochain.

Bienvenue à toutes.

J. B. LEFEBVRE LTEE

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

C'EST UN ABAT!

Attention quilleurs! Grand spécial de fin de semaine, 3 jours seulement, 13-14-15 sept.

A—Cuir souple forme nouvelle, semelle finie chrome choix de rouge ou blanc os, dames Pointures 4 à 9 **$3.49**

B—Cuir souple, forme nouvelle, semelle finie chrome, noir seul. pour hommes. Gr. 6 à 11 **$3.99**

C—Nylon plaid, couleurs "Black Watch" ou "Red Menzie". Gousset pour menus articles. Cadre pour identification **$1.69**

D—Simili-cuir, blanc os et tapisserie, cadre pour identification **$1.99**

E—Nylon bleu très résistant, cadre pour identification **$1.29**

27 MAGASINS **J B LEFEBVRE Ltée** **Pas de commandes postales**

36, rue ST-JACQUES **SAINT-JEAN** **TEL. FI. 7-4238**

Au golf

Le Tournoi Provincial Dow s'avère un franc succès

Le tournoi de golf mixte provincial tenu à St-Jean, le 9 septembre dernier a connu des succès dépassant toute espérance, par la participation officielle de 252 joueurs de toutes les classes. Plus de 25 clubs étaient représentés et pas moins de 30 prix furent remportés par ces derniers sur un total maximum de 46.

Les grands vainqueurs de cette première classique Dow furent le duo Bonnie Legge - Denis Biron de St-Jean, lesquels terminèrent ex-aequo au 1er rang avec Joan Riddell-Bill McBeth de Kanawaki avec un score identique de 81. Après entente, ces derniers décidèrent de diviser les cadeaux qui consistaient en une mante de vison, un appareil stéréophonique et 2 magnifiques caméras. Chez les scores net (moins le handicap), les principaux gagnants ont été Madeleine Desnoyers et Paul Trépanier de St-Jean qui se méritèrent un stéréo portatif et un ensemble de chaises et table.

Voici les vainqueurs:

Bonnie Legge - Denis Biron, St-Jean (meilleur score brut), 81.

Joan Riddell - Bill McBeth, Kanawaki, (meilleur score brut) 81.

Madeleine Desnoyers - Paul Trépanier, St-Jean, (meilleur score net) 67.

Jacqueline Bourassa - Guy Trachy, Trois-Rivières, (2e score brut) 83.

M. et Mme Braidwood, Chambly, (2e score net) 72.

L. Custeau et J. Turnbull, Lennoxville, (3e score brut) 86.

J. Langlois - F. Cardinal, Municipal, (3e score net) 72.

R. Carter et A. Simard, Sherbrooke, (4e score brut) 86.

P. Parks et J. Streeter, St-Lambert, (4e score net) 72.

R. Laporte et P. Gauthier, Sherbrooke, (5e score brut) 87.

D. Johnson et A. Brossard, St-Jean, (5e score net) 72.

J. Pilon et R. Pilon, St-Jean, (6e score brut) 88.

M. Irving et C. Cross, Went worth, (6e score net) 72½.

J. Trépanier et J.-P. Desnoyers, St-Jean, (6e score brut) 88.

L. Martin et J. Labelle, Shawbridge, (6e score net) 73.

M. et Mme M. Cantor, Pinegrove, (7e score brut) 89.

E. Hachez et J. Guertin, St-Jean, (7e score net) 74.

I. Pélissier et G. Canuel, Drummondville, (8e score brut) 89.

L et M. Régimbald, St-Jean, (8e score net) 75.

M. Speisman et B. Golfman Hillsdale, (9e score brut) 89.

A. L'Homme et S. Grégoire, St-Jean, (9e score net) 75.

L. Keller et G. Harmer, Lennoxville, (10e score brut) 90.

L. Beauclair et C. Saylor, Bellevue, (10e score net) 75½.

SINCERE MERCI

Les membres de la famille Gilbert Langlois, remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies, soit par offrande de messes, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles à l'occasion du décès de M. Gilbert Langlois survenu récemment.

Partez-vous en Voyage?

Si vous projetez un voyage à l'étranger, votre agence de voyages peut vous donner des détails au sujet des règlements de la vaccination. Certains détails d'ordre pratique peuvent aussi contribuer à rendre votre voyage plus agréable. Si vous portez des lunettes, il est bon d'en avoir une deuxième paire en cas de bris ou de perte, ou du moins avoir avec soi l'ordonnance de l'oculiste. Avant de partir, il est sage de voir son dentiste, afin de ne pas être soudainement affligé d'un mal de dents. Pour ceux qui portent un dentier, il faut le faire vérifier et le faire réparer s'il y a lieu. Ceux qui prennent régulièrement certains médicaments devraient consulter leur médecin pour savoir s'il faut emporter ce médicament ou si l'on peut se le procurer en pays étranger.

Mettons-nous à table

Lorsque l'on fait un long voyage en voiture, il faut souvent s'arrêter en bordure de route pour prendre un repas. Il faut porter une grande attention au choix d'un restaurant pour éviter les suites d'un repas pris dans un local insalubre. Evitez les endroits dont les planchers ou les tables sont sales et surtout s'il y a des mouches autour des aliments à l'étalage. N'acceptez jamais de la vaisselle, des verres ou des plats ébréchés. Il faut emporter avec soi des serviettes en papier afin d'éviter de se servir de l'essuie-mains sur rouleau.

COMMUNICATIONS

BELL

par E.A. Saucier

RIEN NE SERT DE COURIR...

Comme la plupart des citoyens de Saint-Jean vous avez probablement constaté que la ménagère d'aujourd'hui est une personne fort occupée à la maison, surtout lorsqu'elle s'affaire dans la cuisine. Répondre au téléphone quand elle s'apprête à mettre le dîner au feu peut mettre à rude épreuve les nerfs de n'importe quel 'cordon bleu', à moins, évidemment, qu'il n'y ait un appareil dans la cuisine... Un téléphone supplémentaire de la couleur qui s'allie le mieux à la décoration de la cuisine vous permet de recevoir et faire des appels tout en surveillant les enfants et sans avoir à quitter le pot au feu des yeux. La chambre est un autre endroit où un téléphone supplémentaire peut rendre de nombreux services. Il vous évite des courses dans l'escalier et, la nuit, il est un élément de sécurité, surtout si vous êtes seule. Appelez-nous donc dès aujourd'hui à FI. 6-6801 pour vous renseigner sur les téléphones supplémentaires de couleur. Il nous fera plaisir de recevoir votre appel et de vous donner tous les renseignements désirés.

QUELLES NOUVELLES?

Septembre est le mois de la rentrée des classes. Plusieurs étudiantes et étudiants quitteront la maison pour se rendre à l'université ou au pensionnat. Le téléphone est une des meilleures façons de communiquer avec eux. Bien des familles conviennent d'une heure pour échanger des nouvelles. Le plus souvent, il s'agit du dimanche ou d'un jour de semaine après six heures le soir, au moment où les appels de numéro à numéro coûtent moins cher. Souvenez-vous que vous payez moitié prix les appels de numéro à numéro de 10 minutes ou plus le soir après neuf heures. Ce nouveau Tarif Economique de Nuit s'applique aux appels échangés dans le Québec et l'Ontario. Téléphonez souvent; le plaisir que vous en retirerez est tellement plus grand que le prix qu'il vous en coûtera !

VEILLEZ SUR NOS ENFANTS

Les rues de nos villes et villages se rempliront de nouveau d'enfants qui vont à l'école. Plusieurs sont encore trop jeunes pour comprendre les dangers que présentent les automobiles. Permettez-nous de vous rappeler d'exercer la plus grande prudence possible au volant près d'une école ou sur la route qu'empruntent habituellement les enfants. Souvenons-nous que les enfants ne pensent pas toujours avant d'agir et qu'il est très difficile de prévoir leur mouvements.

E.A. Saucier

ABONNEZ-VOUS AU JOURNAL "LE CANADA-FRANÇAIS"

1 an : $3.50 — 2 ans : $6.00

Nom.....

Adresse.....

Ville.....Prov.....

Faites-nous parvenir ce coupon avec votre chèque ou mandat à l'adresse suivante :

"LE CANADA-FRANÇAIS"

84, rue Richelieu — Saint-Jean, Qué.

CARLING Black Label BEER

En savourant une bière Carling regardez...

LE FOOTBALL de la NFL

LE DIMANCHE APRÈS-MIDI

au réseau français de TV de Radio-Canada

La compagnie Carling—brasseurs des bières Red Cap et Black Label—vous présente les joutes de la Ligue Nationale de Football—le meilleur football du monde—commentées en français sur les lieux mêmes par Yves Létourneau.

Joute du dimanche 16 septembre: New York à Cleveland.

Obtenez le programme des joutes de la saison en écrivant à **JEAN PEPIN, agent - 11 - 4e Ave. IBERVILLE, P .Qué.**

LACADIE

Funérailles

Les funérailles de Mme Hector Deland, née Roméa Picard, décédée à l'âge de 65 ans ont eu lieu en l'église paroissiale de Lacadie.

La levée du corps fut faite par M. le Curé Paul-Emile Dumas, M. l'abbé Paul Deland chanta le service, M. l'abbé Louis-Georges Deland curé de St-Edouard, et M. l'abbé Robert Picard vicaire à Roxboro, comme diacre et sous-diacre, cousins et neveux de la défunte.

A l'autel de la Sainte-Vierge une messe fut célébrée par le R. Père Maurice Hart, c.s.v., missionnaire. Dans le choeur, le R. P. Racain, supérieur des Clercs St-Viateur, M. l'abbé Robert Corriveau, curé de Napierville, R. Père Monette, S.J. M. l'abbé André Foisy de Saint-Jean. MM. Léopold Bourguignon, Léo Charlebois, Florian Crête, Rosaire Leclair, V. S. Georges Joseph Charette, Jean Chartrand, Yves Laberge, Philippe Boucher, Robert Casey, Anthim Peaiement, tous Clerc de St-Viateur.

Le chant fut rendu par la chorale de Lacadie aidée de MM. Paul Hébert, Yvan Sabourin Fernand Charest, Robert Lavigne, Lionel Nolin, de Saint-Jean. P. Moreau, St-Constant; Henri Longtin, Montréal. A la sortie, Me Yvan Sabourin chanta le Notre Père, à l'orgue Mme Jean-P. Toupin.

L'inhumation eut lieu au cimetière de Saint-Jean.

Les funérailles de Mme J.-Arsène Deland, née Clorida Caron, décédée à l'âge de 73 ans, ont eu lieu le 7 septembre en l'église de Lacadie.

La levée du corps fut faite par M. le Curé Paul-Emile Dumas. Le service fut chanté par M. l'abbé Paul Deland assisté de M. le Curé Paul-E. Dumas et de M. l'abbé Louis-Georges Deland.

Assistait au choeur M. l'abbé Robert Corriveau, curé de Napierville.

Mmes dames J.-A. Desranleau, Réal Tougas, Auguste Desnoyers, Urgel Desranleau, Chs-Emile Rémillard, représentant les Dames de Ste-Anne et le Tiers-Ordre, Congrégations auxquels la défunte faisait partie.

La chorale de Lacadie sous la direction de Gérard Lécuyer, rendit la messe Yon et Perosie. A l'orgue Mme Jean-B. Toupin.

L'inhumation se fit au cimetière paroissial.

Aux familles éprouvées, nous offrons nos sympathies.

Si le temps le permet, nous aurons notre fête du Cimetière dimanche le 16 septembre.

Nos meilleurs voeux de persévérance à Mlle Claudette Lécuyer fille de M. et Mme Dollard Lécuyer, qui est entrée chez les Filles de la Providence à St-Lambert.

Naissances:

Le 2 septembre a été baptisée Marie, Elise Sylvie née le 24 août, enfant de M. Paul Prairie et de Jacqueline Beauvais. Parrain et marraine M. et Mme Roger Beauvais grands-parents de l'enfant. Poreuse: Mme Aimé L'Heureux.

Le 9 septembre a été baptisée, Marie, Thérèse, Denise, Line, née le 30 août, enfant de M. Roger Roy et de Gertrude Messier. Parrain et marraine Yves et Louise Roy frère et soeur du bébé. Porteuse: Hélène Roy également soeur.

Mariages:

A l'église paroissiale le 8 septembre, a été célébré le mariage de Mlle Louise Prairie, fille de M. et Mme Maurice Prairie, née Berthe Tremblay, à M. André Daigneault fils de M. et Mme Wilfrid Daigneault de St-Alexandre. Les témoins étaient les frères des époux, la petite bouquetière Jocelyne Bélanger.

Officiait M. le curé Paul-Emile Dumas.

L'église était magnifiquement décorée de fleurs naturelles offertes par un parent du marié.

Le chant par Mme Normand Prairie et Gérard Lécuyer, à l'orgue Mme J.-B. Toupin.

La réception eut lieu au Club Bellerive, et leur voyage aux Chutes Niagara et Détroit.

A leur retour, ils habiteront St-Alexandre.

Le 8 septembre a été célébré le mariage de Mlle Françoise Dagenais fille de M. et Mme Jean Dagenais née Anne-Marie Ferdais, à M. Claude Desmarais, fils de M. et Mme Lionel Desmarais née Josephine Martin, de St-Jean.

Officiait M. l'abbé Antoine Rémillard, curé à Notre-Dame-de-Bonsecours.

Les témoins étaient les frères des époux.

La réception eut lieu au Club Bellerive. Les mariés sont en voyage en Gaspésie et à leur retour, ils habiteront Saint-Jean.

10,000 morts par an

C'est le tragique bilan des accidents de la route en France.

Pourquoi cette hécatombe? Les causes en sont multiples: la route, le véhicule et surtout l'homme au volant.

La route? Parce que, souvent, elle ne correspond plus aux exigences de la circulation.

Le véhicule? Parce que la conduite d'un engin de plus en plus rapide exige des qualités nouvelles. Parce que son entretien est parfois négligé et que la défaillance de certains organes essentiels peuvent provoquer la catastrophe.

L'homme au volant (ou la femme)? Selon son état général, sa "forme" du moment, son expérience de conducteur, la qualité de ses réflexes, son âge son comportement, ses réactions différeront face au danger, à l'obstacle imprévu.

Ce qu'il faut faire pour éviter l'accident. Que faire si un accident vient d'arriver. Que faire si vous êtes impliqué dans un accident. Comment "tester" vos qualités de (bon) conducteur.

Les conseils indispensables à l'automobiliste qui prend la route, vous sont donnés dans le No 4 des "Documents" de "Guérir."

Fidèle à sa mission — informer pour aider — "Guérir" a demandé au Docteur P. Mijean et à un spécialiste des problèmes de la route, le Lieutenant-Colonel de Gendarmerie François Bognel, de rassembler à l'intention du public tous les conseils pratiques, fruit de leur expérience.

Le No 4 des "Documents" de "Guérir" est en vente chez tous les marchands de journaux. A défaut: 49 Avenue d'Iéna, Paris (joindre 3 NF. en timbres).

LA REPRESENTATION A ALBANY — Deux maires et un député ont été surpris d'apprendre qu'il y avait eu réunion sur la canalisation du Richelieu à Albany la semaine dernière. Ils n'ont pas été invités. Pourtant, Valleyfield et Sorel éaient représentées. Eux se tiennent au courant, probablement! Pour leur information, la commission conjointe débutera ses travaux à l'automne. C'est peut-être vague comme date, mais en surveillant de plus près, on évitera peut-être de . . . passer sous la table!

A VENDRE
Magasin de lingerie
POUR DAMES
Spécialité :
Linge d'enfant
situé à Bedford
S'ADRESSER A
Lingerie Coupal Enr.
Rue Principale - Bedford
CH. 8-2977
16-2

LE PLUS GRAND CHOIX POUR L'AUTOMNE
dans toutes nos MARCHANDISES à la verge.
NOS PRIX SONT IMBATTABLES
• SHEFFORD WOOLLENS •
194, rue Champlain Saint-Jean

— A VENDRE —
Salon de coffure "Noël"
à 134 RICHELIEU — SAINT-JEAN
Très bonne clientèle - 2 coiffeuses permanentes
Raison de vente : départ pour les Etats-Unis.
Pour renseignements Tél. 7-2203

Cette voiture fait 100 milles avec $1.00 d'essence

Sur la grande route, à des vitesses soutenues, la Volkswagen 1200 fait environ *quarante milles au gallon.* (La moyenne en ville est de 38 milles au gallon.)

Si, dans votre région, vous payez l'essence *quarante cents le gallon,* vos frais ne sont pas difficiles à calculer: un sou du mille.

Mais n'oublions pas l'huile . . .

(Une Volkswagen n'a jamais besoin d'huile entre les vidanges.)

Ni le système de refroidissement.

(Le moteur d'une Volkswagen est refroidi par air. Donc, pas de rouille, pas de fuites, pas de tuyauterie à remplacer. Et pas d'antigel à acheter!)

Une voiture qui roule exige des frais d'entretien!

(Mais une VW demande moins d'entretien et de réparations que toute autre voiture de sa catégorie. Notre usine emploie 5,000 inspecteurs à plein temps qui voient à ce que chaque Volkswagen soit construite pour durer.)

Et quand il s'agit de remplacer une aile bosselée?

(La Volkswagen sait faire preuve de "bon sens". Vous n'avez pas à remplacer la moitié de la carrosserie pour l'amour d'une aile. En quelques minutes—et quelques boulons—le travail est complété.)

Rendez visite à votre concessionnaire VW bientôt et examinez la Volkswagen. Et surtout, n'hésitez pas à la mettre à l'épreuve . . . ça ne nous coûte qu'un sou du mille.

LES IMPORTATIONS PERMETTENT L'EXPORTATION

GARAGE DAIGNEAULT & FRERE
197 Boul. du Séminaire Tél. FI. 7-7334 SAINT-JEAN

BOUCHERIE ROYALE INC.

163 DES CARRIERES ST-JEAN

— VIANDES DE CHOIX, GROS ET DETAIL —

LIVRAISON GRATUITE

TIMBRES GOLD STAR

SUR TOUS VOS ACHATS

TEL. 7-2397

Venez voir nos bouchers compétents, ils feront tout pour bien vous servir:

— A. Logier
— C. Tremblay
— R. Marcoux
— L. Nicol
— G. Beaudin
— E. Lapalme
— C. Bergeron
— L. Robert
— P. Bergeron

JAMBON PICNIC

TRES MAIGRE
Marque Prime
Pesanteur 5 à 7 lbs.

35¢

BEURRE NO 1 LB. **47¢**

— FRAIS, SANS RESTRICTION

— JEUNE PORC FRAIS DE CHOIX —

EPAULE de PORC — COMPLETE 10 lbs. ou plus	35¢
FESSE de PORC — TRES MAIGRE	45¢
LONGE de PORC — COMPLETE	43¢
LARD FRAIS en tranche	3 lbs 99¢
PANNE fraîche	15¢
SPARERIBS coupées	5 lb $1.

TOUTES NOS VIANDES SONT APPROUVEES PAR LE GOUVERNEMENT

PROPRIETAIRES DE CONGELATEURS
... REGARDEZ

DERRIERE DE BOEUF de marque rouge ou bleu

Congelé, coupé à votre goût
Satisfaction garantie

49¢

— Plus gratuit:

10 GALLONS D'ESSENCE AVEC CHAQUE ACHAT

VOUS OBTIENDREZ VOS TIMBRES GOLD STAR SUR TOUS VOS ACHATS OU REPARATIONS .. AU

ST-JEAN GAZ BAR

NOUVEAU! ATTENTION!

GRATUIT!

OBTENEZ VOTRE GAZ GRATUITEMENT DE LA BOUCHERIE ROYALE AU ST-JEAN GAZ BAR, SITUE A 804 ST-JACQUES

— REPARATIONS GENERALES
— TRANSMISSION AUTOMATIQUE
— Dépositaire des fameux pneus GOODRICH au prix du gros

JAMBON DESOSSE

Genre Bacon Windsor, extra maigre
Marque MAPLE LEAF ou LEGRADE
environ 2 à 3 lbs.

69¢

ST-JEAN GAZ BAR

est tout comme la BOUCHERIE ROYALE INC., un endroit où vous obtenez plus pour votre argent en:

QUALITE --- SERVICE
BAS PRIX --- COMPETENCE

C'EST FACILE, VOUS N'AVEZ QU'A CONSERVER VOS COUPONS DE CAISSE DE LA BOUCHERIE ROYALE. . . . AVEC CHAQUE ACHAT DE $20.00 VOUS OBTIENDREZ 1 GALLON D'ESSENCE SANS DEBOURSER 1 SOU.

Vous êtes toujours persuadé de gagner en faisant affaire à ces deux endroits. Des milliers de clients satisfaits le disent.